叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000001

2. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000002

3. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000003

4. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000004

5. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000005

6. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000006

7. Motor Matt的普通话；(motor Matt's Mandarin; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
No **.** **30**
不 . -

第30号

[sept] . - , - .
SEPT **.** **18** **,** **1909** **.**
九月 . - , - .

1909年9月18日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['mændərɪn] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
MANDARIN **or** **TURNING** **A** **TRICK**
普通话 或者 转弯 一个 诡计

普通话还是耍花招

[fɔːr; fər] [tsæn] [tiː]
FOR **TSAN** **TI**
为了 赞 德州仪器

致 TSAN TI

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者：

['moʊtər] [mæt]
MOTOR MATT
发动机 马特

汽车马特

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .
NEW YORK , September 18 , 1909 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1909年9月18日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ;
MOTOR **MATT'S** **MANDARIN** **;**
发动机 马特的 普通话 ;

摩托马特的普通话;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] .
TURNING **A** **TRICK** **FOR** **TSAN** **TI** **.**
转弯 一个 诡计 为了 赞 德州仪器 .

为TSAN TI表演魔术。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
CHAPTER **I** **.** **ON** **THE** **MOUNTAINSIDE** **.**
章 我 . 在 这 山坡 .

第一章 山腰

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .
THE **YELLOW** **CORD** **.**
这 黄色的 绳索 .

黄色的绳子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] .
THE **GLASS** **BALLS** **.**
这 玻璃 球 .

玻璃球。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['peɪpər] [kluː] .
THE **PAPER** **CLUE** **.**
这 纸 线索 .

纸上的线索。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

V	.	PUTTING	TWO	AND	TWO	TOGETHER	.
V	.	推杆	二	和	二	一起	.

五、将二加二结合起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [smæʃ] .

A	SMASH	.
一个	粉碎	.

轰动一时。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] .

NIP	AND	TUCK	.
掐	和	塞进	.

整容手术。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tsæn] [tiː] ['væniʃiz] [ə'gen] .

TSAN	TI	VANISHES	AGAIN	.
赞	德州仪器	消失	再次	.

赞提再次消失。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[trikt] [wʌns] [mɔːr] .

TRICKED	ONCE	MORE	.
被骗了	一次	更多的	.

又一次上当受骗了。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

CHAPTER	X	.	THE	DIAMOND	MERCHANT	.
章	X	.	这	钻石	商人	.

第十章 钻石商人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] .

THE	OLD	SUGAR	CAMP	.
这	老的	糖	营	.

老糖厂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] .
A **TIGHT** **CORNER** **.**
一个 紧的 角落 .

一个狭窄的角落。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['mæstər] [roʊg] .
A **MASTER** **ROGUE** **.**
一个 掌握 流氓 .

一位技艺高超的盗贼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [glæs] [sfiəz] .
THE **GLASS** **SPHERES** **.**
这 玻璃 球体 .

玻璃球。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌ'bʊdə] .
THE **EYE** **OF** **BUDDHA** **.**
这 眼睛 的 佛 .

佛眼。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['huːduː] .
THE **BROKEN** **HOODOO** **.**
这 破碎的 巫 .

破碎的巫术。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['paɪrət] .
A **REAL** **PIRATE** **.**
一个 真实的 海盗 .

真正的海盗。

[sʌm; səm] [kwɪr] ['fɪlɪpiːn] ['kʌstəmz] .
SOME **QUEER** **PHILIPPINE** **CUSTOMS** **.**
一些 酷儿 菲律宾 海关 .

菲律宾一些奇特的习俗。

[haɪ] [liːps] [baɪ] [dɪr] .
HIGH **LEAPS** **BY** **DEER** **.**
高的 跳跃 经过 鹿 .

鹿的高跳。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[tsæn][tiː] , ['mændərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ,

Tsan	Ti	,	Mandarin	of	the	Red	Button	,
赞	ti	,	普通话	的	这	红色的	按钮	,

Tsan Ti，《红色按钮的普通话》

[huː] [ə'piːlz] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

who	appeals	to	Motor	Matt	for	help	in	a	very	peculiar	undertaking	.
WHO	上诉	到	发动机	马特	为了	帮助	在	一个	非常	奇特	承诺	.

他向 Motor Matt 求助，希望他能帮忙完成一项非常特殊的任务。

[sæm] [wɪŋ] , [ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃaɪnəmən] , ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɒŋ] [ðæt] [ɪz] ['eɪmiəbli] [dɪ'spoʊzd]

Sam	Wing	,	a	San	Francisco	Chinaman	,	member	of	a	tong	that	is	amiably	disposed
山姆	翼	,	一个	圣	弗朗西斯科	中国人	,	成员	的	一个	童	那	是	友好地	处置

[tɔːrd] [tsæn][tiː] .

toward	Tsan	Ti	.
朝向	赞	ti	.

山姆·荣（Sam Wing），旧金山中国人，同伙成员，对灿蒂态度友善。

[kiːn] [lʌŋ] , ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['riːdʒənt] , [huː] [rɪ'spektfəli] [di'livəz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd]

Kien	Lung	,	courier	of	the	Chinese	Regent	,	who	respectfully	delivers	the	yellow	cord
坚	肺	,	导游	的	这	中国人	摄政	,	WHO	尊敬	交付	这	黄色的	绳索

[tuː; tə][tsæn][tiː] .

to	Tsan	Ti	.
到	赞	ti	.

中国摄政王的信使坚龙恭敬地将黄绳交给赞帝。

['grætən] , [ə; eɪ] ['mæstərfl] [roʊg] [huː] ['kɔnsəˌmeɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði]

Grattan	,	a	masterful	rogue	who	consummates	one	of	the	cleverest	robberies	in	the
格拉坦	,	一个	精湛	流氓	WHO	圆满	一	的	这	最聪明的	抢劫	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .

annals	of	crime	.
志	的	犯罪	.

格拉坦是一位技艺高超的骗子，他完成了犯罪史上最巧妙的抢劫案之一。

['bʌns] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [hu:] [ə'sists] ['grætən] [ænd; ənd] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Bunce	**,**	**a**	**sailor**	**who**	**assists**	**Grattan**	**and**	**makes**	**considerable**	**trouble**	**for**	**the**
邦斯	,	一个	水手	WHO	助攻	格拉坦	和	制作	大量	麻烦	为了	这

['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] .

motor	**boys**	**and**	**the**	**mandarin**	**.**
发动机	男孩们	和	这	普通话	.

Bunce 是一名水手，他协助 Grattan，给机车男孩和官员制造了相当大的麻烦。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['broʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [ɪn]['stoʊlən] [gʊdz] .

Goldstein	**,**	**a**	**diamond**	**broker**	**with**	**a**	**penchant**	**for**	**dealing**	**in**	**stolen**	**goods**	**.**
戈尔茨坦	,	一个	钻石	经纪人	和	一个	爱好	为了	处理	在	被盗	商品	.

戈德斯坦是一名钻石经纪人，但他热衷于买卖赃物。

- , [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['grætən] ,

Pryne	**,**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Grattan**	**,**
-	,	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	格拉坦	,

普莱恩，格拉坦的姐夫

[hu:] [pleɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

who	**plays**	**a**	**short**	**but**	**important**	**part**	**in**	**the**	**events**	**of**	**the**	**story**	**.**
WHO	演出	一个	短的	但	重要的	部分	在	这	活动	的	这	故事	.

他在故事情节中扮演了一个戏份不多但很重要的角色。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

ON	**THE**	**MOUNTAINSIDE**	**.**
在	这	山坡	.

在山腰上。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['tredˌmɪlz] !

"	**Sufferin**	**'**	**treadmills**	**!**
"	遭受	-	跑步机	!

“痛苦的跑步机！”

[seɪ] , [pɑ:d] , [hɪəz] [wer] [aɪ][drɑ:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .

Say	**,**	**pard**	**,**	**here's**	**where**	**I**	**drop**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**and**	**catch**	**my**	**breath**	**.**
说	,	帕尔德	,	这里是	在哪里	我	降低	向下	在	这	阴影	和	抓住	我的	气息	.

嘿，伙计，我得找个阴凉的地方坐下来喘口气。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ? "

How	**much**	**farther**	**have**	**we**	**got**	**to**	**go**	**?**	**"**
如何	很多	更远	有	我们	得到	到	去	?	"

我们还有多远的路要走?

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [dʒoʊ] . "

"	**Not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**,**	**Joe**	**.**	**"**
"	不是	更多的	比	一个	英里	,	乔	.	"

“不会超过一英里，乔。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:l'redi] . "

"	**We**	**must**	**have**	**gone**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**miles**	**already**	**.**	**"**
"	我们	必须	有	已消失	一个	夫妻	的	百	英里	已经	.	"

“我们肯定已经走了几百英里了。”

" [wiːv] ['trævld] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [ɔːl] [toʊld] . "

"	We've	traveled	about	six	miles	,	all	told	. "
"	我们已经	旅行	关于	六	英里	,	全部	讲述	. "

“我们总共走了大约六英里。”

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] .

A	mile	up	and	down	is	a	heap	longer	than	a	mile	on	the	straightaway	.
一个	英里	向上	和	向下	是	一个	堆	更长	比	一个	英里	在	这	马上	.

一英里的上下坡路比一英里的直线路要长得多。

[wiːv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪdˌhɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] .

We've	been	hanging	to	this	sidehill	like	a	couple	of	flies	to	a	wall	.
我们已经	到过	绞刑	到	这	侧山	喜欢	一个	夫妻	的	苍蝇	到	一个	墙	.

我们就像两只苍蝇粘在墙上一样，一直挂在这个山坡上。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] ? "

What	do	you	say	to	a	rest	?	"
什么	做	你	说	到	一个	休息	?	"

你对休息有什么看法?

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

"	I'm	willing	,	Joe	;	and	here's	a	good	place	.
"	我是	愿意的	,	乔	;	和	这里是	一个	好的	地方	.

“我愿意，乔；而且这里是个好地方。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] [ruːt] .

Look	out	for	that	tree	root	.
看	出去	为了	那	树	根	.

小心树根。

[its] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

It's	a	bad	one	,	and	runs	straight	across	the	road	.
它是	一个	坏的	一	,	和	跑步	直的	穿过	这	路	.

这是一条很危险的路，它直接横穿马路。

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ,

"	Motor	Matt	and	his	cowboy	pard	,	Joe	McGlory	,
"	发动机	马特	和	他的	牛仔	帕尔德	,	乔	麦格洛里	,

“摩托马特和他的牛仔伙伴乔·麦格洛里，

[wɜːr; wər] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntnsaɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['saɪkəlz] .

were	pop	-	popping	their	way	up	a	steep	mountainside	on	a	couple	of	motor	cycles	.
是	流行音乐	-	爆米花	他们的	方式	向上	一个	陡	山坡	在	一个	夫妻	的	发动机	循环	.

他们骑着几辆摩托车，一路噼里啪啦地爬上陡峭的山坡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌplɪft] .

They	were	bound	for	the	Mountain	House	,	a	hotel	on	the	very	crest	of	the	uplift	.
他们	是	边界	为了	这	山	房子	,	一个	酒店	在	这	非常	波峰	的	这	提升	.

他们的目的地是山顶旅馆，那是一家位于隆起地带最高点的酒店。

[ə; eɪ] [deɪ] [boʊt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ,

A	day	boat	had	brought	them	down	the	Hudson	River	from	Albany	,
一个	天	船	有	带来	他们	向下	这	哈德逊	河	从	奥尔巴尼	,

他们乘坐一艘日间小船从奥尔巴尼沿哈德逊河而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [haɪrd] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ,

and	they	had	disembarked	at	Catskill	Landing	,	hired	the	two	machines	,
和	他们	有	下船	在	卡茨基尔	降落	,	雇用	这	二	机器	,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊ'tel] .

and	started	for	the	big	hotel	.
和	开始	为了	这	大的	酒店	.

他们在卡茨基尔码头下了船，租了两台机器，然后前往那家大酒店。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪkəlz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪm] — [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ɪn] [fækt] ,

The	motor	cycles	were	making	hard	work	of	the	climb	—	such	hard	work	,	in	fact	,
这	发动机	循环	是	制作	难的	工作	的	这	爬	—	这样的	难的	工作	,	在	事实	,

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

that	the	boys	,
那	这	男孩们	,

摩托车爬坡非常吃力——事实上，非常吃力，以至于男孩们.....

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,

time	and	time	again	,
时间	和	时间	再次	,

一次又一次，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['hevi] [wiːlz]

had	been	compelled	to	get	out	of	their	saddles	and	lead	the	heavy	wheels
有	到过	被迫	到	得到	出去	的	他们的	马鞍	和	带领	这	重的	车轮

[ʌp] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [stiːp] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

up	a	particularly	steep	place	in	the	trail	.
向上	一个	特别	陡	地方	在	这	踪迹	.

他们不得不离开马鞍，牵着沉重的车轮爬上小路上一段特别陡峭的路段。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['leɪbər] ,

This	was	trying	labor	,
这	曾是	尝试	劳动	,

这是一次艰难的分娩。

[ænd; ənd] - [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] [fɔːr; fər]

and	McGlory's	enthusiasm	over	the	adventure	had	been	on	the	wane	for
和	-	热情	超过	这	冒险	有	到过	在	这	衰落	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

麦格洛里对这次冒险的热情已经消退了一段时间。

[ðə; ði] [bɪg] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['berid] ['reɪlroʊd] [taɪ] ,

The	big	root	of	a	tree	,	lying	across	the	road	like	a	half	-	buried	railroad	tie	,
这	大的	根	的	一个	树	,	说谎	穿过	这	路	喜欢	一个	一半	-	埋葬	铁路	领带	,

一棵树粗大的树根横卧在路上，像半埋在土里的铁轨枕木一样。

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɑːdʒd] ,

was	safely	dodged	,
曾是	安全	躲避	,

安全躲过了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'lɔːŋd] [mæt] [ænd; ənd]

and	under	the	shade	of	the	tree	to	which	the	root	belonged	Matt	and
和	在下面	这	阴影	的	这	树	到	哪个	这	根	属于	马特	和

[mə'glɔri] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] .

McGlory	threw	themselves	down	.
麦格洛里	扔	他们自己	向下	.

在树根所属的那棵树的树荫下，马特和麦格洛里纵身跃下。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	cowboy	mopped	his	dripping	face	with	a	handkerchief	,	pulled	off	his	hat	,
这	牛仔	拖把	他的	滴落	脸	和	一个	手帕	,	拉	离开	他的	帽子	,

牛仔用手帕擦了擦滴水的脸，摘下帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	fanning	himself	with	it	.
和	开始	扇形	他自己	和	它	.

然后开始用它给自己扇风。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [wiːld] [bʌz] [kɑːrts][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	One	of	these	two	-	wheeled	buzz	carts	is	all	right	,	"	he	remarked	,
"	一	的	这些	二	-	带轮子的	嗡嗡声	购物车	是	全部	正确的	,	"	他	评论	,

“这些两轮嗡嗡车里有一辆还不错，”他说道。

" [wer] [ðə; ði]['moʊtər] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	where	the	motor	does	the	work	for	you	;
"	在哪里	这	发动机	做	这	工作	为了	你	;

“电机为你工作；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][gæd] - [hʊkt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] .

but	I'll	be	gad	-	hooked	if	there's	any	fun	doin	'	the	work	for	the	motor	.
但	患病的	是	加德	-	钩子	如果	有	任何	乐趣	做	-	这	工作	为了	这	发动机	.

但如果修理发动机的工作能带来任何乐趣，我肯定会乐此不疲。

[ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

And	what's	it	all	about	?
和	是什么	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

You	don't	know	,	and	I	don't	.
你	不	知道	,	和	我	不	.

你不知道，我也不知道。

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

We	made	this	jump	from	the	middle	West	to	the	effete	East	on	the	strength
我们	制成	这	跳	从	这	中间	西方	到	这	颓废的	东方	在	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] - [kɑːn] -

of	a	few	lines	of	'	con	'
的	一个	很少	线条	的	-	康	-

我们凭借几行“骗术”就从美国中西部跳槽到了颓废的东部。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

讲话。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	wish	people	would	leave	you	alone	when	they	get	into	trouble	.
我	希望	人们	会	离开	你	独自的	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	.

我希望人们遇到麻烦时不要再来打扰你。

['evri] ['streɪndʒər] [noʊz] , [ðoʊ] ,

Every	stranger	knows	,	though	,
每一个	陌生人	知道	,	尽管	,

然而，每个陌生人都知道，

[ðæt] [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] [kɔːl] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [goʊz]

that	all	he's	got	to	do	is	to	send	you	a	hurry	-	up	call	whenever	anything	goes
那	全部	他是	得到	到	做	是	到	发送	你	一个	匆忙	-	向上	称呼	每当	任何事物	去

['krɔːswaɪz] ,

crosswise	,
横向	,

他只需要在事情出现任何差错时给你打个催促电话就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [bɔɪl] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæp] [ænd; ənd]

and	that	you'll	break	your	neck	to	boil	out	on	his	part	of	the	map	and
和	那	你会	休息	你的	脖子	到	熬	出去	在	他的	部分	的	这	地图	和

[ʃer] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lʌk] .

share	his	hard	luck	.
分享	他的	难的	运气	.

你会拼尽全力去到他所在的区域，和他一起承受厄运。

" [mə'glɔri] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	McGlory	finished	with	a	grunt	of	disgust	.
"	麦格洛里	完成的	和	一个	咕哝	的	厌恶	.

麦格洛里厌恶地哼了一声，结束了对话。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [ðæt]

"	I've	got	a	hunch	,	Joe	,	"	answered	Matt	,	"	that	there's	a	whole	lot	to	that
"	我已经	得到	一个	直觉	,	乔	,	"	回答	马特	,	"	那	有	一个	所有的	很多	到	那

['letər] . "

letter	.	"
信	.	"

“我感觉，乔，”马特回答说，“那封信里肯定有很多东西。”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [feɪk] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

"	A	whole	lot	of	fake	and	false	alarm	.
"	一个	所有的	很多	的	伪造的	和	错误的	警报	.

“一大堆虚假警报和误报。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [breθ] [ɪ'nʌf] . "

Read	it	again	,	if	you've	got	breath	enough	.	"
读	它	再次	,	如果	你已经	得到	气息	足够的	.	"

如果你还有力气，再读一遍。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [prəu'testid] [mæt] .

"	I've	read	it	to	you	a	dozen	times	already	,	"	protested	Matt	.
"	我已经	读	它	到	你	一个	打	时代	已经	,	"	抗议	马特	.

“我已经读给你听了十几遍了，”马特抗议道。

" [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] , [pɑːd] .

"	Then	make	it	thirteen	times	,	pard	.
"	然后	制作	它	十三	时代	,	帕尔德	.

“那就做十三次，伙计。”

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	you	read	it	,
这	更多的	你	读	它	,

你读得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['iːzi] [maːrks][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	I	realize	what	easy	marks	we	are	for	paying	any	attention	to	it	.
这	更多的	我	意识到	什么	简单的	标记	我们	是	为了	付费	任何	注意力	到	它	.

我越发意识到，如果我们对此过于关注，我们是多么容易被嘲笑。

[its] [faɪn] ['dɪsəplɪn] , [pɑːd] , [tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

It's	fine	discipline	,	pard	,	to	keep	thinking	where	you've	made	a	fool	of	yourself	.
它是	美好的	纪律	,	帕尔德	,	到	保持	思维	在哪里	你已经	制成	一个	傻子	的	你自己	.

伙计，反思自己出丑的地方是一种很好的自律。

" [mæt] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['envələʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	Matt	laughed	as	he	drew	an	envelope	out	of	his	coat	pocket	.
"	马特	笑了	作为	他	画	一个	信封	出去	的	他的	外套	口袋	.

马特笑着从外套口袋里掏出一个信封。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [hænd] , [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['moʊtər] [mæt]

The	envelope	was	addressed	,	in	a	queer	hand	,	to	"	His	Excellency	,	Motor	Matt
这	信封	曾是	已解决	,	在	一个	酷儿	手	,	到	"	他的	阁下	,	发动机	马特

,

,

,

信封上用一种奇怪的笔迹写着：“尊敬的马特先生阁下”，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːtənz] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] , [grænd] ['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] .

Engaged	in	aëroplane	performances	with	Burton's	Big	Consolidated	Shows	,	Grand	Rapids	,	Michigan	.
已订婚的	在	飞机	表演	和	伯顿的	大的	合并	演出	,	盛大	急流	,	密歇根州	.

曾与密歇根州大急流城的伯顿大型联合表演公司一起进行飞机表演。

" ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] , [mæt] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Drawing	out	the	enclosed	sheet	,	Matt	unfolded	it	.
"	绘画	出去	这	内	床单	,	马特	展开	它	.

“马特抽出随附的纸张，将其展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

There	was	a	humorous	gleam	in	his	gray	eyes	as	he	read	aloud	the	following
那里	曾是	一个	幽默	闪耀	在	他的	灰色的	眼睛	作为	他	读	大声	这	下列的

:

:

:

他灰色的眼睛里闪过一丝幽默的光芒，大声朗读了以下内容：

" ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [sɜːr] :

"	Honorable	and	Most	Excellent	Sir	:
"	尊敬的	和	最多	出色的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [eɪd][ɪn] ['mætərz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	necessary	that	I	have	of	your	wonderful	aid	in	matters	exceedingly	great	and	important	.
它	是	必要的	那	我	有	的	你的	精彩的	援助	在	事情	非常	伟大的	和	重要的	.

在一些极其重大和重要的事情上，我非常需要您的鼎力相助。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['mændərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	,	a	mandarin	of	the	red	button	,	with	some	store	of	English	knowledge	,
我	,	一个	普通话	的	这	红色的	按钮	,	和	一些	店铺	的	英语	知识	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

and	much	trouble	,
和	很多	麻烦	,

我，一个懂点英语、却又麻烦不断的普通话，

[ə'piːl] [tuː; tə] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

appeal	to	king	of	motor	boys	with	overwhelming	desire	that	he	come	to	me
上诉	到	国王	的	发动机	男孩们	和	压倒	欲望	那	他	来	到	我

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ,

at	Mountain	House	,
在	山	房子	,

恳求摩托车男孩之王以无比强烈的愿望来到山屋与我相会，

[nɪr] [taʊn] [neɪmd] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

near	town	named	Catskill	Landing	,	in	State	of	New	York	.
靠近	镇	命名	卡茨基尔	降落	,	在	状态	的	新的	约克	.

位于纽约州卡茨基尔登陆镇附近。

['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['æfluənt] [sɜːr] ,

Noble	and	affluent	sir	,
高贵	和	富裕的	先生	,

尊敬的先生，您是一位高贵而富有的绅士。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɔːfər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [aɪ]

will	it	be	insult	should	I	offer	one	thousand	dollars	and	expenses	if	I
将要	它	是	侮辱	应该	我	提供	一	千	美元	和	开支	如果	我

[get] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [help] ?

get	my	wish	for	your	most	remarkable	help	?
得到	我的	希望	为了	你的	最多	卓越	帮助	?

如果您给予我如此卓越的帮助，而我的愿望得以实现，那么我提出支付一千美元并承担相关费用，这是否会被视为冒犯?

[nɑːt] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

Not	so	,	for	I	promise	with	much	goodness	of	heart	.
不是	所以	,	为了	我	承诺	和	很多	善良	的	心	.

并非如此，我发自内心地承诺。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɪf] [kən'viːniənt] .

Let	it	be	immediately	that	you	come	,	and	sooner	if	convenient	.
让	它	是	立即地	那	你	来	,	和	很快	如果	方便的	.

请您立即前来，如果方便的话，越早越好。

[meɪ] [jʊr; jər] [deɪz] [biː; bi] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [jʊr; jər] [dʒɔɪz] [laɪk] [ðə; ði]

May	your	days	be	fragrant	as	the	blossoms	of	paradise	,	your	joys	like	the
可能	你的	天	是	香	作为	这	花朵	的	天堂	,	你的	喜悦	喜欢	这

['kaʊntləs] [stɑːrz] ,

countless	stars	,
无数	明星	,

愿你的日子如天堂之花般芬芳，愿你的快乐如无数繁星般璀璨。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['jɪrz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] .

and	your	years	many	and	many	.
和	你的	年	许多	和	许多	.

愿你长命百岁。

" - [tsæn] [tiː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] . - "

"	'	Tsan	Ti	,	of	the	Red	Button	.	'	"
"	-	赞	ti	,	的	这	红色的	按钮	.	-	"

“‘红色按钮的赞蒂’。”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] [geɪm] , " ['grʌmbld] [mə'glɔri] , [æz; əz] [mæt] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]
" Sounds like a skin game , " grumbled McGlory , as Matt returned the letter to
" 声音 喜欢 一个 皮肤 游戏 , " 咕哝 麦格洛里 , 作为 马特 返回 这 信 到
[ɪts] ['envələʊp] ,
its envelope ,
它是 信封 ,

“听起来像个骗局，”麦格洛里咕哝道，马特把信放回信封里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and the latter to his pocket .
和 这 后者 到 他的 口袋 .

并将后者放进口袋。

" [its] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['evər] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðæt] ,
" It's the first time a stranger in trouble ever sent me a letter like that ,
" 它是 这 第一的 时间 一个 陌生人 在 麻烦 曾经 发送 我 一个 信 喜欢 那 ,

“这是我第一次收到陌生人写来的求助信。”

" [ri'mɑ:kt] [mæt] .
" remarked Matt .
" 评论 马特 .

“马特说道。”

" ['regjələr] [dʒɑ:ʃ] .
" Regular josh .
" 常规的 乔什 .

“普通的乔什。”

['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , [hu:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?
Button , button , who's got the button ?
按钮 , 按钮 , 谁是 得到 这 按钮 ?

按钮，按钮，谁有按钮?

[nɑ:t] [ˌju: 'es] , [pɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Not us , pard , and we're It .
不是 我们 , 帕尔德 , 和 是 它 .

我们可不是，伙计，我们就是“它”。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [noʊ] ['mændərɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] [treɪl] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
There'll be no mandarin at the end of this blooming trail we're running out .
将会 是 不 普通话 在 这 结尾 的 这 盛开 踪迹 是 跑步 出去 .

在我们即将走完的这条繁花似锦的小径的尽头，不会有橘子了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
You take it from me .
你 拿 它 从 我 .

你听我的。

[naʊ] — — " [mə'glɔri] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
Now — — " McGlory broke off suddenly , his eyes fastened on the pitch of the road
现在 — — " 麦格洛里 打破 离开 突然 , 他的 眼睛 系紧 在 这 沥青 的 这 路
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“现在——”麦格洛里突然停了下来，目光紧紧盯着上方道路的坡度。

" [greɪt] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] !
" Great hocus - pocus !
" 伟大的 麻醉 - 魔法 !

“真是绝妙的魔法！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	exclaimed	,	jumping	to	his	feet	.
"	他	惊呼	,	跳	到	他的	脚	.

他惊呼一声，跳了起来。

" [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !

"	See	what's	coming	!
"	看	是什么	未来	!

“看看接下来会发生什么！”

" [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	Matt	,	turning	his	eyes	in	the	direction	of	his	pard's	pointing	finger	,
"	马特	,	转弯	他的	眼睛	在	这	方向	的	他的	-	指向	手指	,

马特顺着同伴指向的手指方向望去，

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [ʌp] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

was	likewise	brought	up	standing	by	the	spectacle	that	met	his	gaze	.
曾是	同样地	带来	向上	常设	经过	这	奇观	那	遇见	他的	目光	.

同样，他也是在眼前这壮观景象的映衬下长大的。

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	bicycle	was	coasting	down	the	steep	path	,	coming	with	the	speed	of	a
一个	自行车	曾是	滑行	向下	这	陡	小路	,	未来	和	这	速度	的	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] [treɪn] ;

limited	express	train	;
有限的	表达	火车	;

一辆自行车沿着陡峭的小路滑行而下，速度堪比特快列车；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['baɪsɪkl] [keɪm] [ə'nʌðər] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] ['iːkwəli]

and	some	fifty	feet	behind	this	bicycle	came	another	,	moving	at	a	rate	equally
和	一些	五十	脚	在后面	这	自行车	来了	其他	,	移动	在	一个	速度	同样地

[swɪft] .

swift	.
迅速	.

在这辆自行车后方约五十英尺处，又出现了一辆自行车，速度同样迅捷。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]

In	the	saddle	of	the	leading	machine	was	a	fat	Chinaman	—	a	Chinaman
在	这	鞍	的	这	领导	机器	曾是	一个	胖的	中国人	—	一个	中国人

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	consequence	,
的	结果	,

领头那辆摩托车的车夫是个胖胖的中国人——一个颇有名望的中国人。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

to	judge	by	his	looks	.
到	法官	经过	他的	看起来	.

从外表判断。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] , ['jeloʊ] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['sænd(ə)lz] .

He	wore	a	black	cap	,	yellow	blouse	and	trousers	and	embroidered	sandals	.
他	穿着	一个	黑色的	帽	,	黄色的	女式衬衫	和	裤子	和	绣花	凉鞋	.

他戴着黑色帽子，穿着黄色衬衫和裤子，脚穿绣花凉鞋。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bægi] ['gɑːrmənts] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn]

His	thin	,	baggy	garments	fluttered	and	snapped	about	him	as	he	shot	down
他的	薄的	,	宽松的	服装	飘动	和	啪啪	关于	他	作为	他	射击	向下

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他身穿单薄宽松的衣服，在路上飞奔时，衣服在他周围飘动、啪嗒啪嗒地响着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] , ['fʊli] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən]

and	his	pigtail	,	fully	a	yard	long	,	and	bound	at	the	end	with	a	ribbon
和	他的	猪尾巴	,	完全	一个	院子	长的	,	和	边界	在	这	结尾	和	一个	丝带

,

,

,

他的辫子足有一码长，末端用丝带扎了起来。

[stʊd] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

stood	out	straight	behind	him	.
站立	出去	直的	在后面	他	.

他身后站着一个人。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['liːnər] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]['gɑːrmənts] [mɔːr] [səb'duːd] .

The	Celestial	behind	was	leaner	and	dressed	in	garments	more	subdued	.
这	天体	在后面	曾是	更精瘦	和	穿着	在	服装	更多的	低沉的	.

后面的天神体型更瘦削，穿着也更朴素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

It	was	exceedingly	plain	to	the	two	boys	that	his	heart	was	in	his	work	,
它	曾是	非常	清楚的	到	这	二	男孩们	那	他的	心	曾是	在	他的	工作	,

两个男孩非常清楚地看到，他全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv]

and	that	the	end	and	aim	of	his	labors	was	the	overhauling	of
和	那	这	结尾	和	目的	的	他的	劳动	曾是	这	大修	的

[ðə; ði][mæn] [ə'hed] .

the	man	ahead	.
这	男人	前方	.

而他努力的最终目的，就是彻底改变前面那个人。

" [waʊ] ! " [hwiːzd] [ðə; ði][fæt]['fjuːdʒətɪv] .

"	Wow	!	"	wheezed	the	fat	fugitive	.
"	哇	!	"	喘息	这	胖的	逃犯	.

“哇！”肥胖的逃犯喘着粗气说道。

" [waʊ] ! [waʊ] !

"	Wow	!	wow	!
"	哇	!	哇	!

哇！哇！

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇！

" [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mæt]

"	For	about	two	seconds	this	stirring	situation	was	before	the	eyes	of	Matt
"	为了	关于	二	秒	这	搅拌	情况	曾是	前	这	眼睛	的	马特

[ænd; ənd] [mə'glɔri] .

and	McGlory	.
和	麦格洛里	.

“在马特和麦格洛里眼前，这激动人心的一幕持续了大约两秒钟。”

[ðen] [ðə; ði] [triː] [ruːt] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪt'self]['ɪntuː] [prə'siːdɪŋz] .

Then	the	tree	root	insinuated	itself	into	proceedings	.
然后	这	树	根	暗示	本身	进入	诉讼程序	.

然后，树根就渗透到了整个过程中。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sɔː] [ðə; ði] [ruːt] ['hiːvɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

The	fugitive	saw	the	root	heaving	across	his	path	with	a	promise	of	disaster	,
这	逃犯	锯	这	根	起伏	穿过	他的	小路	和	一个	承诺	的	灾难	,

逃犯看到树根在他面前隆起，预示着灾难即将发生。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

but	going	around	it	was	out	of	the	question	,	and	stopping	the	speeding
但	去	大约	它	曾是	出去	的	这	问题	,	和	停止	这	超速

[wiːl] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] .

wheel	an	impossibility	.
车轮	一个	不可能	.

但绕过去是不可能的，阻止高速行驶的车轮更是不可能。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

The	inevitable	happened	.
这	不可避免的	发生	.

不可避免的事情还是发生了。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [sɔː] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ][hæf]

Matt	and	McGlory	saw	the	bicycle	bound	into	the	air	and	turn	a	half
马特	和	麦格洛里	锯	这	自行车	边界	进入	这	空气	和	转动	一个	一半

['sʌmərsɔːlt] .

somersault	.
空翻	.

马特和麦格洛里看到自行车腾空而起，翻了个半圈。

[ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	fat	Chinaman	landed	on	his	back	with	the	wheel	on	top	of	him	;
这	胖的	中国人	登陆	在	他的	后退	和	这	车轮	在	顶部	的	他	;

那个胖中国人摔了个仰面朝天，车轮压在他身上；

[ðen] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	machine	and	Chinaman	rolled	over	and	over	until	the	impetus	of	the
然后	机器	和	中国人	滚动	超过	和	超过	直到	这	动力	的	这

[flaɪt] [wʌz; wəz] [spent] .

flight	was	spent	.
航班	曾是	花费	.

然后机器和中国人翻滚了好几圈，直到飞行动力耗尽。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['baɪsɪklɪst] , ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	two	boys	ran	to	the	unfortunate	bicyclist	,	gathered	him	up	,
这	二	男孩们	跑	到	这	不幸	骑自行车的人	,	聚集	他	向上	,

两个男孩跑到那位不幸的骑自行车的人身边，把他扶了起来。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] .

and	separated	him	from	the	broken	wheel	.
和	分开	他	从	这	破碎的	车轮	.

并将他与破损的车轮分开。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self]

The	Celestial	refused	to	be	lifted	to	his	feet	,	but	contented	himself
这	天体	拒绝	到	是	抬起	到	他的	脚	,	但	满足	他自己

[wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

with	sitting	up	.
和	坐着	向上	.

天神拒绝被扶起来，只是满足于坐着。

" [maɪ][kæp] , ['eksələnt] [frend] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	My	cap	,	excellent	friend	,	"	he	requested	,	pointing	to	where	the	cap	was	lying
"	我的	帽	,	出色的	朋友	,	"	他	请求	,	指向	到	在哪里	这	帽	曾是	说谎

.

:
.

“我的帽子，好朋友，”他指着帽子所在的地方说道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊlt] ! " [kə'mɪzəˌreɪtid] [mə'glɔri] .

"	Gee	,	but	that	was	a	jolt	!	"	commiserated	McGlory	.
"	吉	,	但	那	曾是	一个	颠簸	!	"	同情的	麦格洛里	.

“哎呀，真是吓了我一跳！”麦格洛里同情地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [naʊ] ? "

"	How	do	you	feel	about	now	?	"
"	如何	做	你	感觉	关于	现在	?	"

你现在感觉如何?

" ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

"	Kindest	regards	for	your	inquiry	,	"	said	the	Chinaman	,
"	最善良的	问候	为了	你的	询问	,	"	说	这	中国人	,

“非常感谢您的询问，”中国人说道。

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

extracting	a	small	stone	from	the	collar	of	his	blouse	,
提取	一个	小的	石头	从	这	衣领	的	他的	女式衬衫	,

他从衬衫领口里取出了一颗小石子。

[ænd; ənd] [ðen] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [sliːvz] .

and	then	emptying	a	pint	of	dust	from	one	of	his	flowing	sleeves	.
和	然后	清空	一个	品脱	的	灰尘	从	一	的	他的	流动	袖子	.

然后从他飘逸的袖子里倒出一品脱灰尘。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veriəsliˌ'væriəsli] ['ʃeɪkən] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑːrt][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	am	variously	shaken	,	thank	you	,	but	the	terrible	part	is	yet	to	come	.
"	我	是	各种各样的	摇晃	,	感谢	你	,	但	这	糟糕的	部分	是	然而	到	来	.

“我感到十分震惊，谢谢，但可怕的部分还在后面。”

['kaɪndli] [rɪ'siːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

Kindly	recede	until	it	is	over	,	and	add	further	to	my	obligations	.
亲切地	消退	直到	它	是	超过	,	和	添加	更远	到	我的	义务	.

请您在事情结束前保持沉默，并增加我的其他义务。

" [mæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [kæp] .

"	Matt	had	picked	up	the	black	cap	.
"	马特	有	挑选	向上	这	黑色的	帽	.

“马特捡起了那顶黑色帽子。”

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

As	he	handed	it	to	the	Chinaman	,
作为	他	递交	它	到	这	中国人	,

他把东西递给中国人时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [tɑːp] .

he	observed	that	there	was	a	red	button	in	the	centre	of	the	flat	top	.
他	观察到	那	那里	曾是	一个	红色的	按钮	在	这	中心	的	这	平坦的	顶部	.

他注意到平板顶部的中央有一个红色按钮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['mænər] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][juːz]

He	was	astonished	at	the	Chinaman's	manner	,	no	less	than	at	his	use
他	曾是	惊讶	在	这	中国人的	方式	,	不	较少的	比	在	他的	使用

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

of	English	.
的	英语	.

他对中国人的举止感到惊讶，就像对他的英语水平感到惊讶一样。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

His	clothes	were	all	awry	,	and	soiled	with	dust	,
他的	衣服	是	全部	错误	,	和	脏的	和	灰尘	,

他的衣服凌乱不堪，沾满了灰尘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .

but	he	seemed	to	mind	that	as	little	as	he	did	his	bruises	.
但	他	似乎	到	头脑	那	作为	小的	作为	他	做过	他的	瘀伤	.

但他似乎并不在意这些，就像他并不在意身上的淤青一样。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fæn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Putting	the	cap	on	his	head	,	he	took	a	fan	from	somewhere	about	his
推杆	这	帽	在	他的	头	,	他	采取	一个	扇子	从	某处	关于	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他戴上帽子，从身上某处掏出一把扇子。

[weɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [snæp] ,

waved	the	boys	aside	with	it	,	then	opened	it	with	a	"	snap	,
挥手	这	男孩们	旁边	和	它	,	然后	打开	它	和	一个	"	折断	,

他挥手把男孩们赶到一边，然后"啪"的一声打开了它。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [mə'θɑːdɪkli] [tuː; tə][fæn] [hɪm'self] .

"	and	proceeded	methodically	to	fan	himself	.
"	和	继续	有条不紊	到	扇子	他自己	.

然后他有条不紊地给自己扇起了扇子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

His	eyes	were	turned	up	the	road	.
他的	眼睛	是	转向	向上	这	路	.

他的目光转向了前方的道路。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [iks'tʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑːrt] .

Matt	and	McGlory	exchanged	wondering	glances	as	they	stepped	apart	.
马特	和	麦格洛里	交换	好奇	眼神	作为	他们	步	除	.

马特和麦格洛里交换了一个疑惑的眼神，然后分开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ,

The	other	Chinaman	,	having	a	greater	space	in	which	to	manœuvre	,
这	其他	中国人	,	拥有	一个	更大的	空间	在	哪个	到	演习	,

另一艘中国船，由于拥有更大的活动空间，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [triː] [ruːt] .

had	managed	to	avoid	the	tree	root	.
有	管理	到	避免	这	树	根	.

成功避开了树根。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

By	means	of	the	brake	he	had	caused	his	machine	to	slow	down	,
经过	方法	的	这	制动	他	有	导致	他的	机器	到	慢的	向下	,

他通过刹车使机器减速。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [liːpt] [ɔːf] .

and	had	then	leaped	off	.
和	有	然后	跳跃	离开	.

然后就跳了下去。

['æftər] ['kerfəli] ['liːnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

After	carefully	leaning	the	bicycle	against	a	tree	,
后	小心	倾斜	这	自行车	反对	一个	树	,

小心翼翼地将自行车靠在树上后，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][fæt] ['kʌntrimən] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] .

he	approached	his	fat	countryman	in	a	most	deferential	manner	.
他	接近	他的	胖的	同胞	在	一个	最多	尊重	方式	.

他以极其恭敬的态度接近了他那位肥胖的同胞。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	latter	nodded	gravely	from	his	seat	on	the	ground	.
这	后者	点头	严重地	从	他的	座位	在	这	地面	.

后者从地上座位上郑重地点了点头。

[ðə; ði][pər'suːər] [ˌðerə'pɑːn] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [θriː]

The	pursuer	thereupon	flung	himself	to	his	knees	,	and	beat	his	forehead	three
这	追击者	于是	扔	他自己	到	他的	膝盖	,	和	打	他的	前额	三

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

times	in	the	dust	.
时代	在	这	灰尘	.

追赶者随即跪倒在地，用额头在尘土中捶打了三下。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

After	that	,	the	fat	Chinaman	said	something	.
后	那	,	这	胖的	中国人	说	某物	.

之后，那个胖中国人说了些什么。

[prɪ'zuːməbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hiːðn] ['dʒɪbərɪʃ]

Presumably	it	was	in	his	native	tongue	,	for	it	sounded	like	heathen	gibberish
想必	它	曾是	在	他的	本国的	舌头	,	为了	它	听起来	喜欢	异教徒	胡言乱语

,

,

,

想必是用他的母语说的，因为听起来就像是异教徒的胡言乱语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boys	could	make	nothing	out	of	it	.
和	这	男孩们	可以	制作	没有什么	出去	的	它	.

男孩们对此一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] ['tʃaɪnəmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	the	lean	Chinaman	seemed	to	understand	.
但	这	倾斜	中国人	似乎	到	理解	.

但这位身材瘦削的中国人似乎听懂了。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Lifting	himself	and	sitting	back	on	his	heels	,
举重	他自己	和	坐着	后退	在	他的	高跟鞋	,

他撑起身子，然后向后坐在脚后跟上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

he	pushed	a	hand	into	the	breast	of	his	coat	,
他	推动	一个	手	进入	这	胸部	的	他的	外套	,

他将一只手插进外套的胸口，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] .

and	brought	out	a	little	black	box	about	the	size	of	a	cigarette	case	.
和	带来	出去	一个	小的	黑色的	盒子	关于	这	尺寸	的	一个	卷烟	案件	.

然后他拿出一个和香烟盒差不多大小的小黑盒子。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

This	,	with	every
这	,	和	每一个

这一点，每

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] .

sign	of	respect	and	veneration	,	he	offered	to	the	other	Celestial	.
符号	的	尊重	和	崇敬	,	他	提供	到	这	其他	天体	.

他向另一位天神表达了敬意和崇敬。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bɑːks] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fæn] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

The	fat	man	took	the	box	,	waved	his	fan	,	and	eased	himself	of	a	few	more
这	胖的	男人	采取	这	盒子	,	挥手	他的	扇子	,	和	缓解	他自己	的	一个	很少	更多的

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

胖子接过盒子，挥了挥扇子，又说了几句。

[ðə; ði] [liːn] ['feloʊ] [wʌns] [mɔːr] [ˌkəu'tau] , [ðen] [ə'roʊz] ['saɪləntli] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,

The	lean	fellow	once	more	kotowed	,	then	arose	silently	,	regained	his	wheel	,
这	倾斜	同伴	一次	更多的	叩拜	,	然后	出现	默默	,	恢复	他的	车轮	,

那瘦削的男子再次行了个屈膝礼，然后默默地站起身，重新掌舵。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	vanished	from	sight	down	the	road	.
和	消失了	从	视线	向下	这	路	.

然后沿着路消失在视线中。

[ðə; ði] [fæt] [mɑːŋ'goʊliən] [wʌz; wəz] [left] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	fat	Mongolian	was	left	balancing	the	black	box	in	his	hand	and	eying	it
这	胖的	蒙	曾是	左边	平衡	这	黑色的	盒子	在	他的	手	和	注视	它

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] ['ɪntrəst] .

with	pensive	interest	.
和	沉思的	兴趣	.

那个胖蒙古人手里拿着黑盒子，若有所思地盯着它。

" [wel] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [briːðd] [mə'glɔri] .

"	Well	,	speak	to	me	about	this	!	"	breathed	McGlory	.
"	出色地	,	说话	到	我	关于	这	!	"	呼吸	麦格洛里	.

“好吧，跟我说说这件事吧！”麦格洛里喘着气说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "

"	What	do	you	make	out	of	it	,	Matt	?	"
"	什么	做	你	制作	出去	的	它	,	马特	?	"

“你对此有何看法，马特？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['wɪspəd] [mæt] .

"	Not	a	thing	,	"	whispered	Matt	.
"	不是	一个	事物	,	"	低声说道	马特	.

“什么也没有，”马特低声说道。

" [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	That	fellow	has	a	red	button	in	his	cap	.
"	那	同伴	有	一个	红色的	按钮	在	他的	帽	.

“那家伙帽子上有一颗红色的纽扣。”

" [mə'glɔri] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	McGlory	showed	traces	of	excitement	.
"	麦格洛里	显示	痕迹	的	激动	.

麦格洛里流露出兴奋之情。

" ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [raʊnd] !

"	Glory	,	and	all	hands	round	!
"	荣耀	,	和	全部	双手	圆形的	!

“荣耀归于上帝，大家围成一圈！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hæz; həz] [læm] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]
" Have you any notion that the chink we're looking for has lammed into us
" 有 你 任何 概念 那 这 裂缝 是 寻找 为了 有 羊驼 进入 我们
[ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] ,
in this violent fashion ,
在 这 暴力 时尚 ,

“你有没有想过，我们一直在寻找的突破口已经以如此猛烈的方式撞上了我们？”

[raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ? "
right here on the mountainside ? "
正确的 这里 在 这 山坡 ? "

就在这里，在山坡上?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[wɑːtʃ] ; [siː] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] .
Watch ; see what he's up to .
手表 ; 看 什么 他是 向上 到 .

看看他在搞什么鬼。

" [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][fæn] , [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][left] [pɑːm] , [ænd; ənd] ,
" The fat Chinaman , laying aside his fan , took the box in his left palm , and ,
" 这 胖的 中国人 , 躺下 旁边 他的 扇子 , 采取 这 盒子 在 他的 左边 棕榈 , 和 ,

“那个胖中国人放下扇子，用左手接过盒子，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
with the fingers of his right hand , pressed a spring .
和 这 手指 的 他的 正确的 手 , 按下 一个 春天 .

他用右手的五指按下了弹簧。

[ðə; ði][lɪd] [fluː] ['oʊpən] .
The lid flew open .
这 盖 飞翔 打开 .

盖子猛地打开了。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz]
On top of something in the box lay a white card covered with Chinese
在 顶部 的 某物 在 这 盒子 躺 一个 白色的 卡片 涵盖 和 中国人
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
hieroglyphics .
象形文字 .

盒子里的某个东西上面放着一张白色卡片，上面写满了汉字。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] .
The Chinaman lifted the card and read the written words .
这 中国人 抬起 这 卡片 和 读 这 书面 字 .

中国人拿起卡片，读出了上面的字。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][oʊld] [tʃiːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [spæz'mɑːdɪkli] ,
His yellow face turned to the color of old cheese , his eyes closed spasmodically ,
他的 黄色的 脸 转向 到 这 颜色 的 老的 奶酪 , 他的 眼睛 关闭 间歇性地 ,

他黄白的脸变成了陈年奶酪般的颜色，双眼痉挛般地闭上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['raːspiŋli] .

and	his	breath	came	quick	and	raspingly	.
和	他的	气息	来了	快的	和	刺耳地	.

他呼吸急促而粗重。

[mə'glɔri] [græbd] ['mætz] [ɑːrm] .

McGlory	grabbed	Matt's	arm	.
麦格洛里	抓住	马特的	手臂	.

麦格洛里抓住了马特的胳膊。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrd] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][fæt] [frend] [ɑːn]

"	There's	something	on	that	card	,	Matt	,	"	said	he	,	"	that's	got	our	fat	friend	on
"	有	某物	在	那	卡片	,	马特	,	"	说	他	,	"	那就是	得到	我们的	胖的	朋友	在

[ðə; ði] [rʌn] .

the	run	.
这	跑步	.

“马特，那张卡片上有东西，”他说，“让我们的胖朋友四处逃窜。”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][kɑːrd] ,

"	While	the	boys	continued	to	look	,	the	Chinaman	laid	aside	the	card	,
"	尽管	这	男孩们	持续	到	看	,	这	中国人	铺设	旁边	这	卡片	,

“男孩们继续看着的时候，中国人把卡片放到了一边。”

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	drew	from	the	box	a	pliable	yellow	cord	,	a	yard	in	length	.
和	画	从	这	盒子	一个	柔韧的	黄色的	绳索	,	一个	院子	在	长度	.

然后从盒子里拿出一根柔软的黄色绳子，长一码。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [dʒʌst][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] .

That	was	all	there	was	in	the	box	,	just	the	card	and	the	cord	.
那	曾是	全部	那里	曾是	在	这	盒子	,	只是	这	卡片	和	这	绳索	.

盒子里就只有那张卡和那根线。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [hɪr] ,

Feeling	that	there	was	a	deep	mystery	here	,
感觉	那	那里	曾是	一个	深的	神秘	这里	,

感觉这里隐藏着一个巨大的谜团，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

and	a	mystery	in	which	he	and	his	chum	were	concerned	,
和	一个	神秘	在	哪个	他	和	他的	密友	是	担心的	,

以及他和他的朋友卷入的一起谜案，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [stept] ['fɔːrwərd] .

the	king	of	the	motor	boys	stepped	forward	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	步	向前	.

汽车男孩之王走上前来。

" [tsæn][tiː] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Tsan	Ti	?	"	he	queried	.
"	赞	ti	?	"	他	查询	.

“Tsan Ti？”他问道。

[bɑːks][ænd; ənd][kɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmənz] [hændz] ,

Box	and	cord	fell	from	the	fat	Chinaman's	hands	,
盒子	和	绳索	跌倒	从	这	胖的	中国人的	双手	,

盒子和绳子从那个肥胖的中国人手中滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	turned	an	eagerly	inquiring	look	in	Matt's	direction	.
和	他	转向	一个	急切地	查询	看	在	马特的	方向	.

他带着热切的探寻目光看向马特。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔ:rd] .
THE YELLOW CORD .
这 黄色的 绳索 .

黄色的绳子。

" ['eksələnt] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [ju:; jʊ] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] .
" Excellent youth , " said the Chinaman , " you pronounce my name .
" 出色的 青年 , " 说 这 中国人 , " 你 发音 我的 姓名 .

“好小伙子，”中国人说，“你念对了我的名字。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "
How is this ? "
如何 是 这 ? "

这样行不行?

" [aɪm]['moʊtər] [mæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
" I'm Motor Matt , " answered the king of the motor boys , " and this is my
" 我是 发动机 马特 , " 回答 这 国王 的 这 发动机 男孩们 , " 和 这 是 我的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“我是摩托车手马特，”摩托车男孩之王回答道，“这是我的朋友，

[dʒoʊ] [mə'glɔri] .
Joe McGlory .
乔 麦格洛里 .

乔·麦格洛里。

[ju:; jʊ] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
You asked us to come , and here we are .
你 问 我们 到 来 , 和 这里 我们 是 .

你们让我们来，我们就来了。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
There's your letter to me .
有 你的 信 到 我 .

这是你给我的信。

" [mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tsæn] [tɪz] [feɪs] .
" Matt opened the written sheet and held it in front of Tsan Ti's face .
" 马特 打开 这 书面 床单 和 握住 它 在 正面 的 赞 ti 的 脸 .

“马特打开写着字的纸，把它举到赞蒂的脸前。

[ðə; ði] - [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
The Celestial's face underwent a change .
这 - 脸 经历了 一个 改变 .

天神的容貌发生了变化。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
A flicker of hope ran through the fear and consternation .
一个 闪烁 的 希望 跑 通过 这 害怕 和 惊愕 .

在恐惧和惊慌之中，一丝希望闪现。

" - [fu:] !
" Omito fuh !
" - fuh !

“Omito fuh!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	muttered	,	rising	slowly	to	his	feet	.
"	他	低声说道	,	上升	缓慢地	到	他的	脚	.

他喃喃自语，缓缓站起身来。

" [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] , [ðɪs] [læst] ['aʊər] ,

"	The	five	hundred	gods	have	covered	me	with	much	disgrace	,	this	last	hour	,
"	这	五	百	神	有	涵盖	我	和	很多	耻辱	,	这	最后的	小时	,

“在过去的这一刻，五百位神明让我蒙受了极大的耻辱，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

but	now	they	bring	me	a	gleam	of	hope	from	the	clouds	of	despair	.
但	现在	他们	带来	我	一个	闪耀	的	希望	从	这	云	的	绝望	.

但现在，它们为我带来了一线希望，驱散了绝望的阴霾。

[baɪ][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['piːkɑːk] , [aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

By	the	plumes	of	the	sacred	peacock	,	I	bow	before	you	with	much
经过	这	羽流	的	这	神圣	孔雀	,	我	弓	前	你	和	很多

['greɪtfəlnəs] .

gratefulness	.
感恩	.

我以神圣孔雀的羽毛起誓，向您致以深深的感激之情。

" [hiː; hi] [boʊd] — [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] .

"	He	bowed	—	or	tried	to	.
"	他	鞠躬	—	或者	尝试	到	.

他鞠躬了——或者说，他试图鞠躬。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['stʌmək] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [krɪk]

His	ponderous	stomach	interfered	with	the	manœuvre	,	and	he	caught	a	crick
他的	沉重的	胃	干扰	和	这	演习	,	和	他	捕捉	一个	板球

[ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] ,

in	his	back	—	the	direct	result	,
在	他的	后退	—	这	直接的	结果	,

他沉重的肚子妨碍了他的动作，结果导致他扭伤了背——这是直接后果。

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [spɪl] .

probably	,	of	his	recent	spill	.
大概	,	的	他的	最近的	洒	.

可能是他最近一次摔倒造成的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mændərɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,

"	You	are	here	to	be	of	aid	to	the	unfortunate	mandarin	,	are	you	not	,
"	你	是	这里	到	是	的	援助	到	这	不幸	普通话	,	是	你	不是	,

[ɪ'lʌstriəs] ['sɜːrz] ?

illustrious	sirs	?
杰出	先生们	?

“各位尊贵的先生们，你们是来帮助这位不幸的官员的，对吗？”

" [went] [ɑːn][tsæn][tiː] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

"	went	on	Tsan	Ti	,	leaning	against	a	tree	,
"	去	在	赞	ti	,	倾斜	反对	一个	树	,

“赞蒂靠在树上继续说道，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [left] [ʃɪn] .

and	rubbing	his	right	sandal	up	and	down	his	left	shin	.
和	擦	他的	正确的	凉鞋	向上	和	向下	他的	左边	胫	.

他用右脚的凉鞋在左小腿上上下摩擦。

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] [left] [ʃɪn] [wʌz; wəz] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['sænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

Quite	likely	the	left	shin	was	barked	,	and	the	right	sandal	was	affording	it
相当	可能	这	左边	胫	曾是	吠叫	,	和	这	正确的	凉鞋	曾是	负担得起	它

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

很可能是左小腿被狗咬伤了，右脚的凉鞋在安慰它。

" [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] , [tsæn] , " [grɪnd] [mə'glɔri] ,

"	First	aid	to	the	injured	,	Tsan	,	"	grinned	McGlory	,
"	第一的	援助	到	这	受伤	,	赞	,	"	咧嘴一笑	麦格洛里	,

“先给伤员进行急救，赞，”麦格洛里咧嘴一笑。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

getting	a	good	deal	of	fun	out	of	this	novel	encounter	.
获得	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	这	小说	遇到	.

这次新奇的经历给我带来了很多乐趣。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [met] ['meni] ['tʃainəmən] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

The	cowboy	had	met	many	Chinamen	,	but	never	before	one	of	this	sort	.
这	牛仔	有	遇见	许多	中国人	,	但	绝不	前	一	的	这	种类	.

这位牛仔见过很多中国人，但从未见过这样的中国人。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['maɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	experience	was	mildly	exciting	.
这	经验	曾是	轻微地	激动人心	.

这次经历有点令人兴奋。

" [wɪt] , " [tʃɑːntid] [tsæn] [tiː] , " [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːl] ;

"	Wit	,	"	chanted	Tsan	Ti	,	"	is	the	weapon	of	the	wise	,	the	idol	of	the	fool	;
"	有	,	"	吟诵	赞	ti	,	"	是	这	武器	的	这	明智的	,	这	偶像	的	这	傻子	;

“智慧，”赞蒂吟诵道，“是智者的武器，是愚者的偶像；

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nɑːk] [æt; ət] [læftɚz] [dɔːr] ; ['ærəus] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ;

a	runaway	knock	at	laughter's	door	;	arrows	from	the	quiver	of	genius	;
一个	逃跑	敲	在	笑声	门	;	箭头	从	这	颤动	的	天才	;

一阵突如其来的敲门声，直击笑声的门扉；天才箭囊中的利箭；

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tælənt] ; [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] — — "

intellectual	lightning	from	the	thunder	clouds	of	talent	;	the	lever	of	—	—	"
知识分子	闪电	从	这	雷	云	的	天赋	;	这	杠杆	的	—	—	"

才华如闪电般划破天际，如同雷云之上的智慧之光；杠杆——”

" ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	cats	!	"	exploded	McGlory	.
"	遭受	-	猫	!	"	爆炸了	麦格洛里	.

“可怜的猫！”麦格洛里怒吼道。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	is	he	talking	about	?
"	什么	是	他	说	关于	?

他在说什么?

[ɪn] [ðæt] ['letər] , [tsæn] , [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] [ænd; ənd]

In	that	letter	,	Tsan	,	you	speak	about	insulting	us	with	a	thousand	plunks	and
在	那	信	,	赞	,	你	说话	关于	侮辱	我们	和	一个	千	噗通	和

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

赞先生，你在那封信里说要用千百笔钱和各种开销来侮辱我们。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ?

Was	that	a	rhinecaboo	or	the	real	thing	?
曾是	那	一个	-	或者	这	真实的	事物	?

那是莱茵石还是真货?

" ['wɪðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] ,

"	Without	changing	his	countenance	by	so	much	as	a	line	,
"	没有	变化	他的	面容	经过	所以	很多	作为	一个	线	,

“他面色一动，连一丝变化都没有。”

[tsæn][tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

Tsan	Ti	lifted	the	bottom	of	his	blouse	,
赞	ti	抬起	这	底部	的	他的	女式衬衫	,

赞蒂撩起衬衫下摆，

[ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][gɜːrθ] .

and	unbuttoned	the	pocket	of	a	leather	belt	around	his	huge	girth	.
和	解开纽扣	这	口袋	的	一个	皮革	腰带	大约	他的	巨大的	周长	.

他解开了系在他巨大阴茎上的皮带口袋的扣子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [faɪv] [goʊld] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [ɪn] [gʊd] [ə'merɪkən] ['mʌni] .

From	the	pocket	he	took	five	gold	double	eagles	in	good	American	money	.
从	这	口袋	他	采取	五	金子	双倍的	老鹰	在	好的	美国人	钱	.

他从口袋里掏出五枚金质双鹰金币，都是货真价实的美国货币。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][maɪ]

"	Have	I	the	understanding	,	"	he	asked	,	"	that	you	will	be	of	help	to	my
"	有	我	这	理解	,	"	他	问	,	"	那	你	将要	是	的	帮助	到	我的

[dɪ'stres] ? "

distress	?	"
痛苦	?	"

“我是否可以理解，”他问道，“你会在我困境中帮助我？”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [fɜːrst] , " ['ænsər] [mæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['mændərɪnz] [kwɪr] [tɔːk]

"	Tell	us	,	first	,	"	answered	Matt	,	a	little	bewildered	by	the	mandarin's	queer	talk
"	告诉	我们	,	第一的	,	"	回答	马特	,	一个	小的	困惑	经过	这	普通话的	酷儿	讲话

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	actions	,
和	行动	,

“先告诉我们吧，”马特回答道，他对这位官员古怪的言行举止感到有些困惑。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	what	it	is	you	want	.	"
"	什么	它	是	你	想	.	"

“你想要什么？”

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['noʊtəb(ə)l] [frend] , [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

"	What	I	want	,	notable	friend	,	is	the	Eye	of	Buddha	,
"	什么	我	想	,	值得注意的	朋友	,	是	这	眼睛	的	佛	,

“我想要的，尊敬的朋友，是佛眼。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɪn]['temp(ə)l][ʌv; əv]

the	great	ruby	which	was	stolen	from	the	forehead	of	the	idol	in	temple	of
这	伟大的	红宝石	哪个	曾是	被盗	从	这	前额	的	这	偶像	在	寺庙	的

[haɪ] - [tʃwæŋ] - ['ʃiː, 'ʃeɪ] ,

Hai	-	chwang	-	sze	,
嗨	-	邝	-	尺寸	,

从海皇寺神像额头上被盗走的那颗巨大的红宝石

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [neɪmd] ['kæntənˌkæntɑːn] .

in	the	city	named	Canton	.
在	这	城市	命名	广州	.

在名为广州的城市。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

I	,	even	I	,	now	the	most	miserable	of	creatures	,
我	,	甚至	我	,	现在	这	最多	悲惨的	的	生物	,

我，甚至我，如今这世上最悲惨的人，

[wʌz; wəz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [ðɪs] [θeft] [ə'kɜːrd] .

was	guardian	of	the	temple	when	this	theft	occurred	.
曾是	监护人	的	这	寺庙	什么时候	这	盗窃	发生	.

事发时他是寺庙的守护者。

[aɪ] [fled] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [kiːn] [lʌŋ] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	fled	to	find	the	thief	,	and	Kien	Lung	,	by	order	of	the	Son	of	the
我	逃亡	到	寻找	这	贼	,	和	坚	肺	,	经过	命令	的	这	儿子	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

Morning	,
早晨	,

我奉晨星之子之命，逃去寻找窃贼和建龙。

['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['riːdʒənt] , [fled] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['jeloʊ]

our	imperial	regent	,	fled	after	me	with	that	invitation	to	death	,	the	yellow
我们的	帝国	摄政	,	逃亡	后	我	和	那	邀请	到	死亡	,	这	黄色的

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

我们的摄政王带着那条通往死亡的黄绳，追着我逃走了。

" [tsæn][tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	Tsan	Ti	pointed	to	the	ground	where	the	cord	was	lying	.
"	赞	ti	尖	到	这	地面	在哪里	这	绳索	曾是	说谎	.

赞蒂指着地上电线所在的地方。

[hɪz; ɪz] ['flæbi] [tʃiːks] [gruː] ['hjuːləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

His	flabby	cheeks	grew	hueless	,	and	he	caught	his	breath	.
他的	松弛	脸颊	生长	无色	,	和	他	捕捉	他的	气息	.

他松弛的脸颊变得苍白无力，他喘了口气。

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .

"	An	invitation	to	death	?	"	repeated	Matt	,	staring	at	the	yellow	cord	.
"	一个	邀请	到	死亡	?	"	重复	马特	,	凝视	在	这	黄色的	绳索	.

“这是送死的邀请函吗？”马特盯着那根黄色的绳子，重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ['greɪʃəs] [juːθ] , " [ɪk'spleɪnd] [tsæn][tiː] .

"	It	is	so	,	gracious	youth	,	"	explained	Tsan	Ti	.
"	它	是	所以	,	亲切	青年	,	"	解释	赞	ti	.

“正是如此，英俊的年轻人，”Tsan Ti解释道。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['riːdʒənt] [wɪʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði]

"	When	our	regent	wishes	one	of	his	officials	to	efface	himself	,	he	sends	the
"	什么时候	我们的	摄政	愿望	一	的	他的	官员	到	抹去	他自己	,	他	发送	这

['jeloʊ] [kɔːrd] .

yellow	cord	.
黄色的	绳索	.

“当我们的摄政王希望他的某个官员隐退时，他就会派人送去黄绳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] .

It	is	the	death	warrant	.
它	是	这	死亡	保证	.

这是死刑判决书。

[ðə; ði][kɑːrd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	card	tells	me	that	I	have	two	weeks	before	it	is	necessary	that	I	should
这	卡片	讲述	我	那	我	有	二	周	前	它	是	必要的	那	我	应该

['strænŋgl] [maɪ'self] .

strangle	myself	.
扼杀	我	.

这张卡片告诉我，我还有两周时间，之后我必须自杀。

[ðɪs] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ən'les] , [θruː] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər]

This	happy	dispatch	must	be	performed	unless	,	through	you	,	I	can	recover
这	快乐的	派遣	必须	是	执行	除非	,	通过	你	,	我	能	恢复

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

the	Eye	of	Buddha	.
这	眼睛	的	佛	.

除非我能通过你找回佛眼，否则这次愉快的派遣必须执行。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][skroʊl] . "

So	runs	the	scroll	.	"
所以	跑步	这	滚动	.	"

卷轴就这样滚动着。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	muttered	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说这件事！”麦格洛里低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['strænŋgl] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]

"	But	look	here	,	old	man	,	you	don't	have	to	strangle	yourself	because	some
"	但	看	这里	,	老的	男人	,	你	不	有	到	扼杀	你自己	因为	一些

[haɪ] ['mʌki] [mʌk] ,

High	Mucky	Muck	,
高的	脏兮兮的	泥浆	,

“但是听着，老兄，你不用因为一些高贵的混蛋就自讨苦吃，

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] , [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [duː][juː; jʊ] ? "

a	few	thousand	miles	off	,	sends	you	the	thing	to	do	it	with	,	do	you	?	"
一个	很少	千	英里	离开	,	发送	你	这	事物	到	做	它	和	,	做	你	?	"

几千英里之外的人，会把完成任务的东西寄给你，是吗?

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'spɑːns] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	Unless	it	is	done	,	"	was	the	calm	response	,	"	I	shall	be	disgraced	for	all
"	除非	它	是	完毕	,	"	曾是	这	冷静的	回复	,	"	我	将	是	蒙羞的	为了	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“除非这件事办成，”他平静地回答，“否则我将永远蒙羞。”

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [rɪ'vaɪld] . "

and	my	memory	reviled	.	"
和	我的	记忆	被唾弃	.	"

我的记忆被彻底摧毁了。

" [oʊ] , ['bleɪzɪz] !

"	Oh	,	blazes	!
"	哦	,	火焰	!

“哦，该死！”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

I'd	rather	be	a	live	Chinaman	in	disgrace	,
ID	相当	是	一个	居住	中国人	在	耻辱	,

我宁愿做一个蒙羞的活着的中国人。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] . "

than	a	dead	one	with	a	monument	a	mile	high	.	"
比	一个	死的	一	和	一个	纪念碑	一个	英里	高的	.	"

比起一个死者，还要给他竖一座一英里高的纪念碑。

" [juː; jʊ] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] [tsæn][tiː] .

"	You	converse	without	knowledge	,	"	said	Tsan	Ti	.
"	你	交谈	没有	知识	,	"	说	赞	ti	.

“你不懂就妄加评论，”赞迪说道。

" [ðæts] [hɔːrs] [sens] , ['enihaʊ] . "

"	That's	horse	sense	,	anyhow	.	"
"	那就是	马	感觉	,	无论如何	.	"

“这本来就是马的常识。”

" [lets] [get][æt; ət][ðə; ði][nʌb][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [tsæn][tiː] , " [sed] [mæt] ,

"	Let's	get	at	the	nub	of	this	thing	,	Tsan	Ti	,	"	said	Matt	,
"	我们来吧	得到	在	这	凸起	的	这	事物	,	赞	ti	,	"	说	马特	,

“让我们直奔主题吧，赞蒂，”马特说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

feeling	a	deep	interest	in	the	strange	Chinaman	in	spite	of	himself	.
感觉	一个	深的	兴趣	在	这	奇怪的	中国人	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管他自己并不情愿，却对这位古怪的中国人产生了浓厚的兴趣。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæntən,'kæntɑːn]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

"	You	were	in	charge	of	a	Canton	temple	in	which	was	an	image	of
"	你	是	在	收费	的	一个	广州	寺庙	在	哪个	曾是	一个	图像	的

['buːdə,'bʊdə] .

Buddha	.
佛	.

“你曾负责管理广州的一座寺庙，寺庙里供奉着佛像。”

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːbi][set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

That	image	had	a	ruby	set	in	the	forehead	.
那	图像	有	一个	红宝石	放	在	这	前额	.

那幅画像中，额头上镶嵌着一颗红宝石。

[ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

The	ruby	was	stolen	.
这	红宝石	曾是	被盗	.

红宝石被偷了。

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kiːn] [lʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]

You	ran	away	from	China	to	find	the	thief	,	and	this	Kien	Lung	,	as	you
你	跑	离开	从	中国	到	寻找	这	贼	,	和	这	坚	肺	,	作为	你

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call	him	,
称呼	他	,

你从中国逃出来寻找窃贼，而这个你称作建龙的人，

[treɪld] ['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt] .

trailed	after	you	with	the	yellow	cord	from	the	regent	.
拖着	后	你	和	这	黄色的	绳索	从	这	摄政	.

他拖着摄政王的黄色绳索跟在你身后。

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

The	cord	was	accompanied	by	a	written	order	to	the	effect	that	,
这	绳索	曾是	伴随	经过	一个	书面	命令	到	这	影响	那	,

绳子上附带了一份书面命令，内容如下：

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stræŋgl]

if	you	did	not	succeed	in	recovering	the	ruby	in	two	weeks	,	you	must	strangle
如果	你	做过	不是	成功	在	恢复中	这	红宝石	在	二	周	,	你	必须	扼杀

如果你两周内没能找回红宝石，就必须勒死它。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你自己。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sent] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Before	the	cord	was	delivered	to	you	,	you	sent	that	letter	to	me	.	"
前	这	绳索	曾是	发表	到	你	,	你	发送	那	信	到	我	.	"

在电线送到你手上之前，你先给我寄了那封信。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [tsæn][tiː] .

"	What	you	say	is	true	,	"	answered	Tsan	Ti	.
"	什么	你	说	是	真的	,	"	回答	赞	ti	.

“你说的是真的，”赞蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kiːn] [lʌŋ] .

"	I	have	been	for	a	long	period	endeavoring	to	keep	away	from	Kien	Lung	.
"	我	有	到过	为了	一个	长的	时期	努力	到	保持	离开	从	坚	肺	.

“我长期以来一直试图避开建龙。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	what	he	had	to	give	me	,	and	I	did	not	want	it	.
我	知道	什么	他	有	到	给	我	,	和	我	做过	不是	想	它	.

我知道他能给我什么，但我并不想要。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɔːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [aɪ][mʌst; məst]

Now	that	I	have	the	cord	,	you	can	understand	,	out	of	courtesy	I	must
现在	那	我	有	这	绳索	,	你	能	理解	,	出去	的	礼貌	我	必须

[sleɪ] [maɪ'self] — [ən'les] ,

slay	myself	—	unless	,
杀戮	我	—	除非	,

既然我已经拿到了那根绳子，你应该能理解，出于礼貌，我必须自杀——除非，

[θruː] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . "

through	you	,	I	regain	the	Eye	of	Buddha	.	"
通过	你	,	我	恢复	这	眼睛	的	佛	.	"

借着你，我重获佛眼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	How	did	you	come	to	pick	me	out	for	an	assistant	?	"	went	on	Matt	.
"	如何	做过	你	来	到	挑选	我	出去	为了	一个	助手	?	"	去	在	马特	.

“你为什么会选我做助理呢？”马特接着问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

"	What	you	ought	to	have	is	a	detective	.
"	什么	你	应该	到	有	是	一个	侦探	.

你应该找个侦探。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] . "

This	part	of	the	country	is	full	of	detectives	.	"
这	部分	的	这	国家	是	满的	的	侦探	.	"

这个地区到处都是侦探。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I cannot trust the detectives .
" 我 不能 相信 这 侦探 .

“我无法信任这些侦探。”

[ðə; ði]['ru:bi][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['mændərɪn][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] .
The ruby is valuable , and I am a discredited mandarin in a far country .
这 红宝石 是 有价值的 , 和 我 是 一个 声名狼藉 普通话 在 一个 远的 国家 .

这颗红宝石价值连城，而我却是一个远在异国他乡、名誉扫地的官吏。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]['ru:bi] ,
The detectives would keep the ruby ,
这 侦探 会 保持 这 红宝石 ,

侦探们会把红宝石留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['oʊnli] [deθ] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rd] .
and then there would be for me only death by the cord .
和 然后 那里 会 是 为了 我 仅有的 死亡 经过 这 绳索 .

那样的话，我的下场就只有被绳索勒死。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] [ə'baʊt]
I read in the public prints generous and never - to - be - forgotten things about
我 读 在 这 民众 印刷 慷慨的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 事物 关于
['moʊtər] [mæt] ,
Motor Matt ,
发动机 马特 ,

我在报纸上读到了一些关于“汽车马特”的慷慨且令人难忘的评价。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,
and my heart assures me that you are the one , and the only one ,
和 我的 心 保证 我 那 你 是 这 一 , 和 这 仅有的 一 ,

我的内心告诉我，你就是我的唯一。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] . "
to come to my aid . "
到 来 到 我的 援助 . "

来帮帮我。

" [ju:; jʊ] [tu:n] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesər] , " [ri'mɑ:kt] [mə'glɔri] .
" You tune up like a professor , " remarked McGlory .
" 你 调 向上 喜欢 一个 教授 , " 评论 麦格洛里 .

“你调音的方式就像一位教授，”麦格洛里评论道。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ] [kə'ræl] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['pɪdʒɪn] , [tsæn] ? "
" Where'd you corral so much good pidgin , Tsan ? "
" 在哪里? 你 围栏 所以 很多 好的 洋泾浜英语 , 赞 ? "

“赞，你从哪儿弄来这么多好听的洋泾浜语？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I was educated in one of your institutions of learning , " was the reply .
" 我 曾是 受过教育 在 一 的 你的 机构 的 学习 , " 曾是 这 回复 .

“我曾在你们的一所教育机构接受教育，”对方回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪ'lʌstriəs] ['sɜ:rz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ?
" But , illustrious sirs , shall we return to the hotel on the mountain top ?
" 但 , 杰出 先生们 , 将 我们 返回 到 这 酒店 在 这 山 顶部 ?

“但是，尊敬的先生们，我们是否应该返回山顶的酒店呢？”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [goʊ] - ['devə)l] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
I have this go - devil machine to pay for .
我 有 这 去 - 魔鬼 机器 到 支付 为了 .

我得付这台Go-Devil机器的钱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	did	not	belong	to	me	.
它	做过	不是	属于	到	我	.

它不属于我。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

A	dozen	of	the	machines	were	near	the	porch	of	the	hotel	,	where	I	was
一个	打	的	这	机器	是	靠近	这	门廊	的	这	酒店	,	在哪里	我	曾是

['drɪŋkɪŋ] [tiː] .

drinking	tea	.
喝	茶	.

十几台机器就在酒店门廊附近，当时我正在那里喝茶。

[aɪ] [sɔː] [kiːn] [lʌŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

I	saw	Kien	Lung	coming	toward	me	along	the	porch	,
我	锯	坚	肺	未来	朝向	我	沿着	这	门廊	,

我看到建龙沿着门廊朝我走来，

[ænd; ənd][aɪ][left][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and	I	left	my	tea	and	sprang	to	one	of	the	machines	.
和	我	左边	我的	茶	和	弹簧	到	一	的	这	机器	.

于是我放下茶，跳到一台机器前。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	learned	to	ride	while	I	was	educating	myself	in	this	country	.
我	学习	到	骑	尽管	我	曾是	教育	我	在	这	国家	.

我在这片国家求学期间学会了骑马。

[kiːn] [lʌŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ,

Kien	Lung	was	also	able	to	ride	,
坚	肺	曾是	还	有能力的	到	骑	,

建龙也能骑马，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

but	that	I	did	not	know	until	I	saw	him	later	.
但	那	我	做过	不是	知道	直到	我	锯	他	之后	.

但我直到后来见到他才知道这件事。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

Shall	we	go	on	to	the	hotel	?
将	我们	去	在	到	这	酒店	?

我们去酒店吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bruːzd] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] . "

I	am	bruised	and	in	much	distress	.	"
我	是	瘀伤	和	在	很多	痛苦	.	"

我浑身是伤，非常痛苦。

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

"	We	might	just	as	well	find	out	all	you	can	tell	us	about	the	Eye	of
"	我们	可能	只是	作为	出色地	寻找	出去	全部	你	能	告诉	我们	关于	这	眼睛	的

['buːdəˌbʊdə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Buddha	before	we	go	to	the	hotel	,
佛	前	我们	去	到	这	酒店	,

“在我们去酒店之前，我们不妨先尽可能多地了解一下佛眼石的情况。”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	returned	Matt	.
"	返回	马特	.

“马特回来了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] , [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

"	We	are	by	ourselves	,	here	,	and	I'd	like	to	get	all	the	information	possible	.
"	我们	是	经过	我们自己	,	这里	,	和	ID	喜欢	到	得到	全部	这	信息	可能的	.

“我们现在孤身一人，我想尽可能多地获取信息。”

" [tsæn][tiː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .

"	Tsan	Ti	picked	up	the	card	and	the	yellow	cord	.
"	赞	ti	挑选	向上	这	卡片	和	这	黄色的	绳索	.

赞蒂捡起了卡片和黄色的绳子。

['θɔːtfəli] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt][pɑːm][ænd; ənd] [tʌkt]

Thoughtfully	he	twisted	the	cord	around	and	around	his	fat	palm	and	tucked
深思熟虑	他	扭曲	这	绳索	大约	和	大约	他的	胖的	棕榈	和	塞进去

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] .

it	into	the	black	box	.
它	进入	这	黑色的	盒子	.

他若有所思地将绳子绕着他肥胖的手掌缠了好几圈，然后把它塞进了黑盒子里。

[ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks][lɪd] .

On	the	cord	he	placed	the	card	,	and	over	all	closed	the	box	lid	.
在	这	绳索	他	放置	这	卡片	,	和	超过	全部	关闭	这	盒子	盖	.

他把卡片放在绳子上，然后合上了盒子盖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	rumbling	sigh	,	he	dropped	the	black	box	into	the	breast	of	his
和	一个	隆隆声	叹	,	他	掉落	这	黑色的	盒子	进入	这	胸部	的	他的

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

他低沉地叹了口气，把黑盒子塞进了衬衫的胸袋里。

" ['fɔːrən] ['dɛvəlz] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌns] [mɔːr] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

"	Foreign	devils	,	"	said	he	,	once	more	bracing	himself	against	the	tree	trunk	,
"	外国的	魔鬼	,	"	说	他	,	一次	更多的	支撑	他自己	反对	这	树	树干	,

“外国魔鬼，”他一边说着，一边再次扶住树干。

" [kɔːl][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][haɪ] - [tʃwæŋ] - ['ʃiː, 'ʃeɪ][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] .

"	call	the	temple	of	Hai	-	chwang	-	sze	the	Honam	Joss	House	.
"	称呼	这	寺庙	的	嗨	-	邝	-	尺寸	这	湖南	乔斯	房子	.

“称海昭寺为湖南神庙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] [neɪmd] ['hɑːnɑːm] .

It	is	by	the	beautiful	river	,	in	the	suburb	named	Honam	.
它	是	经过	这	美丽的	河	,	在	这	市郊	命名	湖南	.

它位于风景秀丽的河畔，在名为湖南的郊区。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] .

Around	the	temple	there	is	a	wall	.
大约	这	寺庙	那里	是	一个	墙	.

寺庙周围有一堵墙。

[ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	avenue	of	a	thousand	delights	leads	from	the	great	gate	to	the	temple
这	大街	的	一个	千	美味	线索	从	这	伟大的	门	到	这	寺庙

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

从大门通往圣殿庭院的“千乐大道”

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['bænjən] [triːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['ævənuː] .

and	noble	banyan	trees	shade	the	avenue	.
和	高贵	榕树	树木	阴影	这	大街	.

高大的榕树为大道遮荫。

[æt; ət] ['vespərz] , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , [tuː] ['fɔːrən] ['dɛvəlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

At	vespers	,	some	weeks	ago	,	two	foreign	devils	were	present	.
在	晚祷	,	一些	周	前	,	二	外国的	魔鬼	是	展示	.

几周前的晚祷时，有两个外国魔鬼在场。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	hour	was	five	in	the	afternoon	.
这	小时	曾是	五	在	这	下午	.

当时是下午五点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	the	foreign	devils	was	English	,	and	wore	a	tourist	hat	with	a
一	的	这	外国的	魔鬼	曾是	英语	,	和	穿着	一个	游客	帽子	和	一个

['pʌ^riː] ;

pugree	;
普格里	;

这些外国魔鬼中有一个是英国人，戴着一顶带装饰的旅游帽；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

the	other	had	but	a	single	eye	.
这	其他	有	但	一个	单身的	眼睛	.

另一个只有一只眼睛。

[lɑːb] [luː] , [ə; eɪ] [priːst] , [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

Lob	Loo	,	a	priest	,	told	me	what	happened	.
高球	厕所	,	一个	牧师	,	讲述	我	什么	发生	.

一位名叫洛布·卢的神父告诉我发生了什么事。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [θruː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] .

"	The	Englishman	threw	a	shimmering	ball	upon	the	temple	floor	.
"	这	英国人	扔	一个	闪闪发光	球	之上	这	寺庙	地面	.

“英国人将一个闪闪发光的球扔到了寺庙的地板上。”

['əudəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] - .

Odors	came	from	it	,	quick	as	an	eyeflash	.
气味	来了	从	它	,	快的	作为	一个	-	.

一股气味瞬间从中散发出来。

[kwɪk] [æz; əz] [ə'nʌðər] - , [ðə; ði] [priːsts] [riːld] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðer; ðər] ['sensɪz] ['liːvɪŋ]

Quick	as	another	eyeflash	,	the	priests	reeled	where	they	stood	,	their	senses	leaving
快的	作为	其他	-	,	这	神父	卷曲	在哪里	他们	站立	,	他们的	感官	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像一道闪电划过，祭司们瞬间踉跄倒地，失去了知觉。

[lɑːb] [luː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

Lob	Loo	tells	me	the	foreign	devils	had	covered	their	faces	suddenly	with	white
高球	厕所	讲述	我	这	外国的	魔鬼	有	涵盖	他们的	面孔	突然	和	白色的

['mæsks] .

masks	.
面具	.

Lob Loo告诉我，那些外国恶魔突然用白色面具遮住了脸。

[ðen] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] , [lɑːb] [luː] [lɔːst][hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn] [fiːldz]

Then	,	after	seeing	that	much	,	Lob	Loo	lost	his	five	senses	,	and	wandered	in	fields
然后	,	后	看到	那	很多	,	高球	厕所	丢失的	他的	五	感官	,	和	漫步	在	字段

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

后来，罗布·卢目睹了这一切，失去了五官，在黑暗的田野里游荡。

" [wen] [lɑːb] [luː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [glæs] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	When	Lob	Loo	opened	his	eyes	,	he	saw	glass	fragments	on	the	floor	,
"	什么时候	高球	厕所	打开	他的	眼睛	,	他	锯	玻璃	片段	在	这	地面	,

“当罗布·卢睁开眼睛时，他看到地板上满是玻璃碎片。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv][sɪlk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

and	a	ladder	of	silk	swinging	from	the	neck	of	the	god	.
和	一个	梯子	的	丝绸	摇摆	从	这	脖子	的	这	上帝	.

神像的脖子上挂着一架丝绸梯子。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [rɪ'naʊnd] ['sɜːrz] , [ɪz] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	image	,	renowned	sirs	,	is	twenty	feet	in	height	,
这	图像	,	著名	先生们	,	是	二十	脚	在	高度	,

各位先生，这尊雕像高二十英尺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ruːbi] [aɪ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] .

and	to	reach	the	ruby	eye	the	foreign	devils	had	to	climb	.
和	到	抵达	这	红宝石	眼睛	这	外国的	魔鬼	有	到	爬	.

为了拿到红宝石眼，这些外国恶魔必须攀爬。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	eye	was	gone	.
这	眼睛	曾是	已消失	.

眼睛不见了。

[wen] [lɑːb] [luː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [fɪr] ,

When	Lob	Loo	told	me	these	things	,	I	was	seized	of	a	mighty	fear	,
什么时候	高球	厕所	讲述	我	这些	事物	,	我	曾是	查获	的	一个	强大的	害怕	,

罗布·卢告诉我这些事的时候，我感到非常害怕。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] .

and	fled	to	Hongkong	.
和	逃亡	到	香港	.

然后逃往香港。

[ðer; ðər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] ,

There	the	five	hundred	gods	favored	me	,
那里	这	五	百	神	受青睐	我	,

在那里，五百位神明眷顾了我，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌ^riː] ,

and	I	learned	that	a	man	in	a	tourist	hat	with	a	pugree	,
和	我	学习	那	一个	男人	在	一个	游客	帽子	和	一个	普格里	,

我得知，一个戴着旅游帽、留着胡须的男人，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	another	with	a	single	eye	,	had	sailed	for	San	Francisco	.
和	其他	和	一个	单身的	眼睛	,	有	航行	为了	圣	弗朗西斯科	.

还有一位独眼病人，乘船前往旧金山。

['kwɪkli] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] ,

Quickly	I	caught	the	next	steamer	,
迅速地	我	捕捉	这	下一个	汽船	,

我迅速搭上了下一班轮船。

['æftər] ['sendɪŋ] ['keɪb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] [tɒŋ] [huː]

after	sending	cable	messages	to	the	leaders	of	a	San	Francisco	tong	who
后	发送	电缆	消息	到	这	领导人	的	一个	圣	弗朗西斯科	童	WHO

[ɑːr; ər] [ˌkæntə'niːz] ,

are	Cantonese	,
是	广东话	,

在向旧金山一个广东籍堂口的领导人发送电报后，

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	friends	of	mine	.
和	朋友们	的	矿	.

还有我的朋友们。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ðə; ði] [θiːvz] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɒŋ]

When	the	ship	brought	the	thieves	through	the	Golden	Gate	,	some	of	the	tong
什么时候	这	船	带来	这	窃贼	通过	这	金的	门	,	一些	的	这	童

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

watched	the	landing	.
观看	这	降落	.

当船只载着盗贼穿过金门大桥时，一些帮派成员在一旁观看登陆。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [θriː] [deɪz] ,

The	thieves	were	in	San	Francisco	three	days	,
这	窃贼	是	在	圣	弗朗西斯科	三	天	,

窃贼们在旧金山待了三天。

[ænd; ənd] [sæm] [wɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðen] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	Sam	Wing	followed	them	when	they	left	for	Chicago	,	then	for	New	York	,
和	山姆	翼	随后	他们	什么时候	他们	左边	为了	芝加哥	,	然后	为了	新的	约克	,

当他们前往芝加哥时，萨姆·温也跟着他们去了芝加哥，然后又去了纽约。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] .

and	then	for	these	Catskill	Mountains	.
和	然后	为了	这些	卡茨基尔	山脉	.

然后是卡茨基尔山脉。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɒŋ] [hæd; həd] ['telɪgræm]

When	I	reached	San	Francisco	,	the	leading	men	of	the	tong	had	telegrams
什么时候	我	达到	圣	弗朗西斯科	,	这	领导	男人	的	这	童	有	电报

[frʌm; frəm] [sæm] [wɪŋ] .

from	Sam	Wing	.
从	山姆	翼	.

当我到达旧金山时，堂口的头目们都收到了山姆·温发来的电报。

[baɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] .

By	use	of	the	telegrams	,	I	followed	,	and	arrived	here	.
经过	使用	的	这	电报	,	我	随后	,	和	到达的	这里	.

我通过电报一路追踪，最终到达了这里。

[wɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [͵em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['telɪŋ] [͵em 'iː] [tuː; tə] [weɪt] .

Wing	had	left	a	writing	for	me	at	the	hotel	,	telling	me	to	wait	.
翼	有	左边	一个	写作	为了	我	在	这	酒店	,	讲述	我	到	等待	.

Wing在酒店给我留了张纸条，让我等着。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	waited	,	but	Wing	had	disappeared	.
我	等待	,	但	翼	有	消失	.

我等了一会儿，但Wing已经不见了。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɜːr] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]

I	kept	on	waiting	,	and	out	of	my	discouragement	,	remarkable	sir	,	I	wrote	to
我	保留	在	等待	,	和	出去	的	我的	沮丧	,	卓越	先生	,	我	写道	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我一直等待，令人钦佩的是，在沮丧之下，我给您写了信。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [kiːn] [lʌŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .

That	is	all	,	until	this	morning	,	when	Kien	Lung	came	with	the	yellow	cord	.
那	是	全部	,	直到	这	早晨	,	什么时候	坚	肺	来了	和	这	黄色的	绳索	.

事情就是这样，直到今天早上，建龙带着那根黄绳子来了。

[tuː] [wiːks] [ɑːr; ər] [left] [ˌem ˈiː] .
Two weeks are left me .
二 周 是 左边 我 .

还剩两周时间。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˌbʊdə] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
If the Eye of Buddha is not found in that time ,
如果 这 眼睛 的 佛 是 不是 成立 在 那 时间 ,

如果那时还没有找到佛眼，

[ðen] " — [ænd; ənd] [tsæn] [tiː] [tæpt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsægɪŋ] [blaʊs] — " [ɔːl] [ðæt]
then " — and Tsan Ti tapped the breast of his sagging blouse — " all that
然后 " — 和 赞 ti 轻敲 这 胸部 的 他的 下垂 女式衬衫 — " 全部 那
[rɪˈmeɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪˈspætʃ] .
remains is the quick dispatch .
遗迹 是 这 快的 派遣 .

然后”——赞蒂拍了拍他松垮的衬衫胸口——“剩下的就是迅速处置了。”

" [bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [hæd; həd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːd] [jɑːrn] .
" Both Matt and McGlory had listened with intense interest to this odd yarn .
" 两个都 马特 和 麦格洛里 有 听着 和 激烈的 兴趣 到 这 奇怪的 纱 .

“马特和麦格洛里都饶有兴趣地听了这个奇怪的故事。”

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈtemp(ə)l] ,
Although a heathen , and lately keeper of a heathen temple ,
虽然 一个 异教徒 , 和 最近 守门员 的 一个 异教徒 寺庙 ,

虽然他信奉异教，而且最近还担任过异教神庙的守护者，

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
the mandarin was nevertheless a person of culture and of considerable
这 普通话 曾是 尽管如此 一个 人 的 文化 和 的 大量
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

然而，这位官员是一位有文化修养且地位显赫的人。

[ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
The sending of the yellow cord was a custom of his country ,
这 发送 的 这 黄色的 绳索 曾是 一个 风俗 的 他的 国家 ,

赠送黄绳是他所在国家的习俗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
and it was evident that he intended to abide by the custom in case the
和 它 曾是 明显 那 他 故意的 到 遵守 经过 这 风俗 在 案件 这
[aɪ] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˌbʊdə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] .
Eye of Buddha was not recovered within two weeks .
眼睛 的 佛 曾是 不是 恢复 之内 二 周 .

很明显，如果两周内没有找到佛眼，他打算遵守这一习俗。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pɑːd] ? " [æskt] [məˈglɔri] .
" Shall we turn the trick for him , pard ? " asked McGlory .
" 将 我们 转动 这 诡计 为了 他 , 帕尔德 ? " 问 麦格洛里 .

“我们帮他耍个花招吧，伙计？”麦格洛里问道。

" [ðɪs] [pəˈlɑːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
" This palaver of his makes a bit of a hit with me .
" 这 闲聊 的 他的 制作 一个 少量 的 一个 打 和 我 .

“他这番长篇大论让我有点儿上瘾。”

[aɪd] [heɪt] [laɪk] [sæm] [hɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjeloʊ] [kɔːrd] .
I'd hate like Sam Hill to have him shut off his breath with that yellow cord .
ID 恨 喜欢 山姆 爬坡道 到 有 他 关闭 离开 他的 气息 和 那 黄色的 绳索 .

我真不想像山姆·希尔那样，被那根黄色的绳子勒住呼吸。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
" The hum of an approaching automobile reached the ears of those at the
" 这 哼 的 一个 接近 汽车 达到 这 耳朵 的 那些 在 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

“驶近的汽车的嗡嗡声传到了路边人们的耳朵里。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [mæt] [pʊld] [ðə; ði]['broʊkən] ['baɪsɪkl] [aʊt]
The machine was coming from above , and Matt pulled the broken bicycle out
这 机器 曾是 未来 从 多于 , 和 马特 拉 这 破碎的 自行车 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

机器从上方飞来，马特把坏掉的自行车从路边拉了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
The boys and the mandarin stood in a group while waiting for the car to
这 男孩们 和 这 普通话 站立 在 一个 团体 尽管 等待 为了 这 车 到
[pæs] .
pass .
经过 .

男孩们和那位中国官员站在一起，等着汽车通过。

[tsæn][tiː] , ['siːmɪŋli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mizəriz] , [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
Tsan Ti , seemingly wrapped up in his own miseries , gave no attention to the car ,
赞 ti , 似乎 包装 向上 在 他的 自己的 苦难 , 给予 不 注意力 到 这 车 ,
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

起初，Tsan Ti 似乎沉浸在自己的痛苦之中，对汽车没有丝毫注意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
There were two passengers in the car — the driver , and another in the
那里 是 二 乘客 在 这 车 — 这 司机 , 和 其他 在 这
[tʌ'noʊ] .
tonneau .
货箱盖 .

车里有两名乘客——司机和坐在后车厢盖里的另一名乘客。

[ðə; ði][kɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klɪp] ,
The car , on the down grade , was coming at a terrific clip ,
这 车 , 在 这 向下 年级 , 曾是 未来 在 一个 了不起 夹子 ,

下坡时，那辆车的速度非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət]
and the man in the tonneau was hanging on for dear life and yelling at
和 这 男人 在 这 货箱盖 曾是 绞刑 在 为了 亲爱的 生活 和 大喊 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
the top of his voice :
这 顶部 的 他的 嗓音 :

而车厢盖里的男人则死死抓住车厢盖，拼命地大声喊叫：

" [ə'væst][ðer; ðər] , [meit] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] !
" Avast there , mate , or you'll have me overboard !
" avast 那里 , 伴侣 , 或者 你会 有 我 落水 !

“伙计，给我滚开，不然你会把我扔下船的！”

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] — —

By	the	seven	holy	spritsails	—	—
经过	这	七	圣	斜桁帆	—	—

以七艘圣灵之帆起誓——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] .

"	The	voice	broke	off	and	gave	vent	to	a	frantic	yell	.
"	这	嗓音	打破	离开	和	给予	发泄	到	一个	疯狂的	叫喊	.

“那声音突然中断，转为一声疯狂的喊叫。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Although	the	driver	had	shut	off	the	power	and	applied	a	brake	,
虽然	这	司机	有	关闭	离开	这	力量	和	应用	一个	制动	,

虽然司机已经关闭了电源并踩下了刹车，

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ruːt] .

the	car	had	leaped	into	the	air	when	it	struck	the	root	.
这	车	有	跳跃	进入	这	空气	什么时候	它	击	这	根	.

汽车撞到树根后腾空而起。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʃɑːt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ,

The	man	in	the	tonneau	shot	straight	up	into	the	air	for	two	or	three	feet	,
这	男人	在	这	货箱盖	射击	直的	向上	进入	这	空气	为了	二	或者	三	脚	,

车厢盖里的男人被猛地弹射到空中两三英尺高。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzld] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Matt	and	McGlory	had	a	glimpse	of	a	grizzled	red	face	with	a
和	马特	和	麦格洛里	有	一个	一瞥	的	一个	斑白	红色的	脸	和	一个

[pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

patch	over	one	eye	,
修补	超过	一	眼睛	,

马特和麦格洛里瞥见了一张满脸皱纹、面色红润的脸，一只眼睛上戴着眼罩。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] " ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] " ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['seɪlər] [kæp] .

a	fringe	of	"	mutton	-	chop	"	whiskers	,	and	a	blue	sailor	cap	.
一个	边缘	的	"	羊肉	-	劈	"	胡须	,	和	一个	蓝色的	水手	帽	.

一撇羊排胡须，一顶蓝色水手帽。

" [ðə; ði]['mærɪnər] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] [wiːz] , [frʌm; frəm][tsæn][tiː] .

"	The	mariner	!	"	came	in	a	clamoring	wheeze	,	from	Tsan	Ti	.
"	这	水手	!	"	来了	在	一个	喧闹	喘息	,	从	赞	ti	.

“水手！”从赞蒂那里传来一阵嘈杂的喘息声。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːrl] [pæst] , [ðə; ði]['mændərɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] ['kreɪzɪli][æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

As	the	automobile	whirled	past	,	the	mandarin	flung	himself	crazily	at	the	rear
作为	这	汽车	旋转	过去的	,	这	普通话	扔	他自己	疯狂地	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

of	the	tonneau	,
的	这	货箱盖	,

汽车呼啸而过时，那名官员疯狂地扑向后车厢盖。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

only	to	be	knocked	head	over	heels	for	his	pains	.
仅有的	到	是	敲门	头	超过	高跟鞋	为了	他的	疼痛	.

结果却因自己的努力而彻底沦陷。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [mæt] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

As	he	floundered	in	the	dust	,	Matt	rushed	for	his	motor	cycle	.
作为	他	挣扎	在	这	灰尘	,	马特	匆忙	为了	他的	发动机	循环	.

马特在尘土中挣扎时，赶紧跑向他的摩托车。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['ruːbi] ? " [kraɪd] [mæt] .

"	Is	that	one	of	the	two	men	who	stole	the	ruby	?	"	cried	Matt	.
"	是	那	一	的	这	二	男人	WHO	偷窃	这	红宝石	?	"	哭	马特	.

“那是偷红宝石的两个人之一吗？”马特喊道。

" [wʌt] ['fɔːrtʃən] ! " [pʌft] [tsæn][tiː] .

"	What	fortune	!	"	puffed	Tsan	Ti	.
"	什么	财富	!	"	膨胀的	赞	ti	.

“真是好运！”赞蒂喘着气说。

" [pər'suː] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['vɪlən] !

"	Pursue	and	capture	the	villain	!
"	追求	和	捕获	这	恶棍	!

追捕并抓捕罪犯！

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] — —

If	he	has	the	Eye	of	Buddha	—	—
如果	他	有	这	眼睛	的	佛	—	—

如果他拥有佛眼——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	But	the	rest	of	it	was	lost	.
"	但	这	休息	的	它	曾是	丢失的	.

但其余部分都丢失了。

[mæt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mə'glɔri] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Matt	,	followed	by	McGlory	,	was	tearing	away	on	the	track	of	the	automobile	.
马特	,	随后	经过	麦格洛里	,	曾是	撕裂	离开	在	这	追踪	的	这	汽车	.

马特紧随其后，麦克格洛里在赛道上飞驰而去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] .

THE	GLASS	BALLS	.
这	玻璃	球	.

玻璃球。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] — [æz; əz] [mə'glɔri] [hæd; həd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] ['destɪnd]

Turning	the	trick	for	Tsan	Ti	—	as	McGlory	had	termed	it	—	was	destined
转弯	这	诡计	为了	赞	ti	—	作为	麦格洛里	有	称为	它	—	曾是	注定

[tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] ;

to	entangle	the	motor	boys	in	a	whirl	of	the	most	astounding	events	;
到	绞	这	发动机	男孩们	在	一个	旋转	的	这	最多	惊人	活动	;

为 Tsan Ti 扭转乾坤——正如 McGlory 所说的那样——注定要让汽车男孩们卷入一系列令人震惊的事件之中；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vents] , [æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] ,

and	these	events	,	as	novel	as	they	were	mysterious	,
和	这些	活动	,	作为	小说	作为	他们	是	神秘	,

这些事件既新奇又神秘，

['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] .

followed	each	other	like	the	reports	of	a	Gatling	gun	.
随后	每个	其他	喜欢	这	报告	的	一个	加特林	枪	.

它们像加特林机枪的扫射声一样接连不断。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] ,

The	journey	to	Albany	,	and	down	the	river	to	Catskill	Landing	,
这	旅行	到	奥尔巴尼	,	和	向下	这	河	到	卡茨基尔	降落	,

前往奥尔巴尼，然后沿河而下到达卡茨基尔登陆点的旅程，

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [mə'nɑːtənəs] ;

and	thence	by	motor	cycle	part	way	up	the	mountain	,	had	been	monotonous	;
和	因此	经过	发动机	循环	部分	方式	向上	这	山	,	有	到过	单调	;

然后骑摩托车上山，这段路程很单调；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	from	the	moment	the	mandarin	and	the	bicycle	went	sprawling	into	the
但	从	这	片刻	这	普通话	和	这	自行车	去	蔓延	进入	这

[er] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [ruːt] ,

air	over	the	tree	root	,
空气	超过	这	树	根	,

但从橘子和自行车飞过树根的那一刻起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ə'kweɪntəns] , [feɪt] [bɪ'gæn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

and	the	lads	had	made	the	Chinaman's	acquaintance	,	Fate	began	whirling
和	这	小伙子们	有	制成	这	中国人的	熟人	,	命运	开始	旋转

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] .

the	wheel	of	amazing	events	.
这	车轮	的	惊人的	活动	.

而当这些小伙子们结识了那位中国人之后，命运之轮便开始转动，引发了一连串奇妙的事件。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] [rɪ'kaʊntɪd]

Matt	and	McGlory	had	had	no	time	to	discuss	the	weird	tale	recounted
马特	和	麦格洛里	有	有	不	时间	到	讨论	这	诡异的	故事	叙述

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['mændərɪn] .

for	their	benefit	by	the	mandarin	.
为了	他们的	益处	经过	这	普通话	.

马特和麦格洛里根本没时间讨论那位官员为他们讲述的那个离奇故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] [frʌm; frəm]

There	was	no	opportunity	to	view	the	theft	of	the	Eye	of	Buddha	from
那里	曾是	不	机会	到	看法	这	盗窃	的	这	眼睛	的	佛	从

['eni] ['æŋg(ə)l] [seɪv] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tsæn] [tiː] .

any	angle	save	that	offered	by	the	philosophical	Tsan	Ti	.
任何	角度	节省	那	提供	经过	这	哲学	赞	ti	.

除了哲人赞帝提供的视角之外，没有其他任何角度可以审视佛眼被盗事件。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑː'stensəb(ə)l] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['ruːbi] [bɪn] ['riːˌteɪld] ,

No	sooner	had	the	ostensible	facts	connected	with	the	stolen	ruby	been	retailed	,
不	很快	有	这	表面上的	事实	连接	和	这	被盗	红宝石	到过	零售	,

与被盗红宝石相关的表面事实刚一公布，

[ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,

than	one	of	the	thieves	flashed	down	the	mountain	road	,
比	一	的	这	窃贼	闪光灯	向下	这	山	路	,

然后，其中一个窃贼沿着山路飞快地跑了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

leaving	the	boys	no	choice	but	to	fling	away	after	him	.
离开	这	男孩们	不	选择	但	到	一扔	离开	后	他	.

男孩们别无选择，只能追着他跑去。

[ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˌdaʊn'hɪl] [treɪl]

The	two	motor	cycles	had	absolutely	no	chance	to	go	wrong	on	that	downhill	trail
这	二	发动机	循环	有	绝对地	不	机会	到	去	错误的	在	那	下坡	踪迹

.

:

.

这两辆摩托车行驶在那条下坡路上绝对不可能出问题。

[hæd; həd] ['iːðər] ['moʊtər] " [bʌkt] ,

Had	either	motor	"	bucked	,
有	任何一个	发动机	"	反抗	,

如果其中一台发动机“抖动”了，

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [ɪts]['raɪdər]['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ]

"	the	weight	of	the	heavy	machine	would	have	hurled	its	rider	onward	in	a
"	这	重量	的	这	重的	机器	会	有	投掷	它是	骑士	向前	在	一个

['breɪknek] [koʊst] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

breakneck	coast	toward	the	foot	of	the	hill	.
断颈	海岸	朝向	这	脚	的	这	爬坡道	.

“这台重型机器的重量会将骑手以惊人的速度甩向山脚。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [striːks] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Sufferin	'	streaks	!	"	cried	the	cowboy	.
"	遭受	-	连胜	!	"	哭	这	牛仔	.

“倒霉透了！”牛仔喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	If	we	were	to	meet	anybody	coming	up	,	there'd	be	nothing	left	but	the
"	如果	我们	是	到	见面	任何人	未来	向上	,	那里	是	没有什么	左边	但	这

['piːsɪz] ! "

pieces	!	"
件	!	"

“如果我们遇到任何上来的人，那这里就只剩下残骸了！”

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ə'hed] , [dʒoʊ] !

"	I'm	keeping	a	lookout	ahead	,	Joe	!
"	我是	保持	一个	瞭望台	前方	,	乔	!

“乔，我会在前面留意的！”

" [mæt] [kɔːld] [bæk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Matt	called	back	,	over	his	shoulder	.
"	马特	称为	后退	,	超过	他的	肩膀	.

“马特回头喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

He	was	in	the	lead	,
他	曾是	在	这	带领	,

他当时领先，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪr] [wiːl] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd]['ɪntuː] -

and	his	rear	wheel	was	firing	a	stream	of	dust	and	sand	into	McGlory's
和	他的	后部	车轮	曾是	射击	一个	溪流	的	灰尘	和	沙	进入	-

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的后轮扬起一阵尘土和沙尘，直射到麦格洛里的眼睛里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

But	the	cowboy	was	too	excited	to	pay	much	attention	to	that	.
但	这	牛仔	曾是	也	兴奋的	到	支付	很多	注意力	到	那	.

但牛仔太过兴奋，并没有太在意这些。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" We're goin ' off half - cocked , seems to me !
" 是 去 - 离开 一半 - 上膛 , 似乎 到 我 !

“我觉得我们这是操之过急了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [wiːv] [noʊn] [ðæt] [fæt] [tʃɪŋk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" We've known that fat chink for about ten minutes , and here we are ,
" 我们已经 已知 那 胖的 裂缝 为了 关于 十 分钟 , 和 这里 我们 是 ,

“我们认识那个胖中国佬才十分钟，现在我们到了这里。”

[læmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
lamming into his game like a couple of wolves .
羔羊 进入 他的 游戏 喜欢 一个 夫妻 的 狼 .

他像两匹狼一样猛冲进游戏。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [breɪnz] , [pɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juːz] - [ɪm] ? "
What's the use of brains , pard , if you don't use ' em ? "
是什么 这 使用 的 大脑 , 帕尔德 , 如果 你 不 使用 - 呃 ? "

伙计，如果你不用脑子，那脑子有什么用呢?

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] , " [mæt] ['ænsər] , ['rɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" While we were thinking matters over , " Matt answered , ripping around a sharp
" 尽管 我们 是 思维 事情 超过 , " 马特 回答 , 撕裂 大约 一个 锋利的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

“在我们考虑完事情的时候，”马特回答道，同时猛地转弯。

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . "
" the one - eyed man would be getting away . "
" 这 一 - 眼睛 男人 会 是 获得 离开 . "

“那个独眼人要逃走了。”

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm] ?
" What're we going to do when we overhaul him ?
" 是什么 我们 去 到 做 什么时候 我们 大修 他 ?

“我们彻底改造他的时候要做什么？”

[meɪk] [æn; ən][ˌɔːf'hænd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ?
Make an offhand demand for the Eye of Buddha ?
制作 一个 随意 要求 为了 这 眼睛 的 佛 ?

随口提出要买佛眼?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [flæt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['webˌfʊt] [telz] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['gɪvz]
It sounds flat enough , and if the webfoot tells us we're crazy , and gives
它 声音 平坦的 足够的 , 和 如果 这 蹼足 讲述 我们 是 疯狂的 , 和 给予
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [læf] ,
us the laugh ,
我们 这 笑 ,

听起来很平淡，如果蹼足告诉我们我们疯了，并让我们发笑，

['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
what're we going to do ? "
是什么 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [breɪks] ! [breɪks] ! " [kraɪd] [mæt] ,

"	Brakes	!	brakes	!	"	cried	Matt	,
"	刹车	!	刹车	!	"	哭	马特	,

“刹车！刹车！”马特喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd] [bʌk] - [dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] ['æŋgld]

and	his	motor	cycle	began	to	stagger	and	buck	-	jump	as	he	angled
和	他的	发动机	循环	开始	到	错开	和	巴克	-	跳	作为	他	倾斜的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt] .

for	a	halt	.
为了	一个	停止	.

当他试图停车时，他的摩托车开始摇晃颠簸。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .

McGlory	was	startled	by	the	command	,	but	instantly	he	obeyed	it	.
麦格洛里	曾是	惊慌	经过	这	命令	,	但	即刻	他	服从	它	.

麦格洛里被命令吓了一跳，但立刻服从了命令。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [daʊn] ,

In	order	to	avoid	running	his	chum	down	,
在	命令	到	避免	跑步	他的	密友	向下	,

为了避免拖累他的朋友，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [swəːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

he	not	only	bore	down	with	the	brakes	but	also	swerved	toward	the	roadside	.
他	不是	仅有的	钻孔	向下	和	这	刹车	但	还	急转弯	朝向	这	路边	.

他不仅猛踩刹车，还猛打方向盘向路边驶去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self]

He	came	to	a	sudden	stop	in	a	thicket	of	bushes	,	and	extricated	himself
他	来了	到	一个	突然	停止	在	一个	灌木丛	的	灌木丛	,	和	脱困	他自己

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

with	some	difficulty	.
和	一些	困难	.

他突然停在一片灌木丛中，费了好大劲才从中脱身。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Matt	was	in	the	road	,	his	motor	cycle	leaning	against	a	tree	.
马特	曾是	在	这	路	,	他的	发动机	循环	倾斜	反对	一个	树	.

马特当时在路中间，他的摩托车靠在一棵树上。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [kæp] .

A	yard	in	front	of	him	lay	a	flat	cap	.
一个	院子	在	正面	的	他	躺	一个	平坦的	帽	.

他面前一码远的地方放着一顶鸭舌帽。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	pointed	to	it	.
他	尖	到	它	.

他指着它。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪknek] [stɑːp] [laɪk] [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] ? " [snɔːtid] [ðə; ði]

"	What's	that	to	do	with	a	breakneck	stop	like	we	just	made	?	"	snorted	the
"	是什么	那	到	做	和	一个	断颈	停止	喜欢	我们	只是	制成	?	"	哼了一声	这

['kaʊbɔɪ] .

cowboy	.
牛仔	.

“这跟我们刚才那种急刹车有什么关系？”牛仔哼了一声。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['hedgɪr] [wiː; wi][wɑːnt] , [pɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	not	the	headgear	we	want	,	pard	,	but	the	man	that	owns	it	.	"
"	它是	不是	这	帽子	我们	想	,	帕尔德	,	但	这	男人	那	拥有	它	.	"

“伙计，我们想要的不是头盔，而是戴头盔的人。”

" [ʃʊr] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] .
" Sure , " returned Matt .
" 当然 , " 返回 马特 .

“当然，”马特回答道。

" [lʊk] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] .
" Look farther down the road , Joe , and then you'll understand .
" 看 更远 向下 这 路 , 乔 , 和 然后 你会 理解 .

“乔，你把目光放得更长远些，你就会明白了。”

" [ə; eɪ] [streɪt] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv]
" A straight drop in the road stretched ahead of the boys for a quarter of
" 一个 直的 降低 在 这 路 拉伸 前方 的 这 男孩们 为了 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

“前方道路笔直向下延伸四分之一英里，形成一个陡峭的悬崖。”

[ˌhæfˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
Halfway along the stretch was the automobile .
半 沿着 这 拉紧 曾是 这 汽车 .

汽车停在路程的中途。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑːp] ,
The machine was at a stop ,
这 机器 曾是 在 一个 停止 ,

机器停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [mæn] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .
and the driver and the one - eyed man were leaning over the motor .
和 这 司机 和 这 一 - 眼睛 男人 是 倾斜 超过 这 发动机 .

司机和独眼男人正俯身在发动机旁。

[ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋkərɪŋ] .
The hood had been opened , and the driver was tinkering .
这 兜帽 有 到过 打开 , 和 这 司机 曾是 修修补补 .

引擎盖打开了，司机正在摆弄着什么。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , " [sed] [mæt] ,
" Something has gone wrong , " said Matt ,
" 某物 有 已消失 错误的 , " 说 马特 ,

“出事了，”马特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)
第2/7页

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][kæp] .

"	and	it	happened	soon	after	the	sailor	had	lost	his	cap	.
"	和	它	发生	很快	后	这	水手	有	丢失的	他的	帽	.

“这件事发生在水手丢失帽子之后不久。”

['aʊər; ɑːr][wʌn] - [aɪd] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

Our	one	-	eyed	friend	,	I	think	,	will	come	back	after	his	property	.
我们的	一	-	眼睛	朋友	,	我	思考	,	将要	来	后退	后	他的	财产	.

我认为，我们这位独眼朋友会回来夺回他的财产。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	he	does	,	we'll	talk	with	him	.
如果	他	做	,	出色地	讲话	和	他	.

如果他真的这么做了，我们会和他谈谈。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	go	too	far	in	this	business	,	you	know	.
我们	不能	去	也	远的	在	这	商业	,	你	知道	.

你知道，我们在这个行业里不能走得太远。

[aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][tsæn][tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv]

I	have	considerable	confidence	in	Tsan	Ti	,	but	still	we're	not	absolutely	sure	of
我	有	大量	信心	在	赞	ti	,	但	仍然	是	不是	绝对地	当然	的

['aʊər; ɑːr] [graʊnd] . "

our	ground	.	"
我们的	地面	.	"

我对Tsan Ti相当有信心，但我们仍然不能完全确定自己的立场。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dʌk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [snʌf] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] [ɪf] [hiː; hi]

"	The	poor	old	duck	is	bound	to	snuff	himself	out	with	the	yellow	cord	if	he
"	这	贫穷的	老的	鸭子	是	边界	到	鼻烟	他自己	出去	和	这	黄色的	绳索	如果	他

[dəunt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ruːbi] ,

don't	recover	the	ruby	,
不	恢复	这	红宝石	,

“如果这只可怜的老鸭子找不到红宝石，它肯定会被黄绳勒死的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	returned	the	cowboy	.
"	返回	这	牛仔	.

牛仔回答道。

" [ðæts] [wʌt] [hɪts] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] .

"	That's	what	hits	me	close	to	home	.
"	那就是	什么	点击量	我	关闭	到	家	.

“这让我感同身受。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] " — [ænd; ənd] [hɪr] [mə'glɔri] [dʌg] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv]

We're	going	it	blind	"	—	and	here	McGlory	dug	some	of	the	sand	out	of
是	去	它	瞎的	"	—	和	这里	麦格洛里	挖	一些	的	这	沙	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] [ðæt] [dəunt]

his	eyes	—	"	and	we	jumped	into	this	with	a	touch	-	and	-	go	that	don't
他的	眼睛	—	"	和	我们	跳了起来	进入	这	和	一个	触碰	-	和	-	去	那	不

[siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

seem	reasonable	;
似乎	合理的	;

“我们完全是盲目行事”——说到这里，麦格洛里挖出了眼中的一些沙子——“我们贸然进入这个领域，采取了一种看似不合理的冒险策略；

[stɪl] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

still	,	I've	got	a	sneaking	notion	we're	on	the	right	track	.
仍然	,	我已经	得到	一个	鬼鬼祟祟	概念	是	在	这	正确的	追踪	.

不过，我隐隐觉得我们走在正确的道路上。

[wɒts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][hæt] ['rɪbən] ?

What's	that	on	the	hat	ribbon	?
是什么	那	在	这	帽子	丝带	?

帽子上的丝带是什么?

" [mæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Matt	had	picked	up	the	hat	,	and	was	turning	it	over	in	his	hand	.
"	马特	有	挑选	向上	这	帽子	,	和	曾是	转弯	它	超过	在	他的	手	.

“马特捡起了帽子，在手里翻来覆去地看着它。

" [its] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	It's	the	name	of	a	boat	,	I	suppose	,	"	answered	Matt	,
"	它是	这	姓名	的	一个	船	,	我	认为	,	"	回答	马特	,

“我猜，那是一种船的名字，”马特回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɪlt] ['letərz] .

taking	a	look	at	the	gilt	letters	.
采取	一个	看	在	这	镀金	信件	.

仔细看看那些烫金的字。

" - ['hɔtəntɔt] , - " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	'	Hottentot	,	'	"	he	added	,	reading	the	name	.
"	-	霍屯督人	,	-	"	他	额外	,	阅读	这	姓名	.

“‘霍屯督’，”他念着这个名字补充道。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Oh	,	tell	me	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	哦	,	告诉	我	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“哦，快告诉我！”麦格洛里惊呼道。

" ['hɔtəntɔt] !

"	Hottentot	!
"	霍屯督人	!

“霍屯督人！”

[ðæts] [ə; eɪ][wɔːrm]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

That's	a	warm	label	for	a	boat	.
那就是	一个	温暖的	标签	为了	一个	船	.

这是个很贴切的船名。

[bʌt; bət] , [seɪ] !

But	,	say	!
但	,	说	!

但是，等等!

[sə'poʊz] [wʌn] - [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Suppose	One	-	Eye	don't	think	enough	of	his	cap	to	come	back	for	it	?	"
认为	一	-	眼睛	不	思考	足够的	的	他的	帽	到	来	后退	为了	它	?	"

如果独眼侠不把他的帽子当回事，不肯回来拿呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	But	he	will	,	"	answered	Matt	.
"	但	他	将要	,	"	回答	马特	.

“但他会的，”马特回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] .

"	This	will	bring	him	,	I'll	bet	something	handsome	.
"	这	将要	带来	他	,	患病的	赌注	某物	英俊的	.

“这会给他带来丰厚的回报，我敢打赌。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" As he spoke .
" 作为 他 辐 .

“他说话的时候。”

[mæt] [pʊld] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .
Matt pulled a square of folded paper out of the crown of the cap .
马特 拉 一个 正方形 的 折叠 纸 出去 的 这 王冠 的 这 帽 .

马特从帽顶掏出一张折叠好的正方形纸片。

" ['kaʊbɔɪ] [trɪk] ! " [grɪnd] [mə'glɔri] .
" Cowboy trick ! " grinned McGlory .
" 牛仔 诡计 ! " 咧嘴一笑 麦格洛里 .

“牛仔的把戏！”麦格洛里咧嘴一笑。

" ['kæriɪn] - ['letərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swetbænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stetsn] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [hoʊm] .
" Carryin ' letters under the sweatband of a Stetson reminds me of home .
" 携带 - 信件 在下面 这 吸汗带 的 一个 斯泰森 提醒 我 的 家 .

“把信件夹在斯泰森毡帽的帽带下，让我想起了家。”

" [mæt] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
" Matt had stepped to the roadside ,
" 马特 有 步 到 这 路边 ,

马特走到了路边，

[ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][tuː; tə][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the folded paper to one hand and the cap in the other .
这 折叠 纸 到 一 手 和 这 帽 在 这 其他 .

一手拿着折叠好的纸，一手拿着帽子。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] ? " [hiː; hi] ['pɒndəd] , ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Had we better ? " he pondered , voicing his thoughts .
" 有 我们 更好的 ? " 他 沉思 , 配音 他的 想法 .

“我们做得更好吗？”他沉思着，说出了自己的想法。

" ['betər] [wʌt] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .
" Better what ? " queried McGlory .
" 更好的 什么 ? " 查询 麦格洛里 .

“更好什么？”麦格洛里问道。

" [waɪ] , [kiːp] [ðɪs] ['peɪpər] .
" Why , keep this paper .
" 为什么 , 保持 这 纸 .

“为什么？把这张纸留着。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
It may prove important . "
它 可能 证明 重要的 . "

这或许会很重要。

" [ʃʊr] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sure , keep it !
" 当然 , 保持 它 !

“当然，留着吧！”

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ][saɪd] - ['stepɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What're you side - stepping for about a little thing like that ?
是什么 你 边 - 步进 为了 关于 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

你为什么要对这种小事避而不谈?

[wɪə(r)] ['æftər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['peɪpər][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

We're	after	the	Eye	of	Buddha	,	and	if	that	paper	has	anything	to	do
是	后	这	眼睛	的	佛	,	和	如果	那	纸	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

我们正在寻找佛眼石，如果那份文件与此有关的话，

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['aʊərz][baɪ] [raɪts] . "

the	thing's	ours	by	rights	.	"
这	事物	我们的	经过	权利	.	"

这东西理应属于我们。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [tsæn][tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

"	But	suppose	Tsan	Ti	is	working	some	game	of	his	own	?
"	但	认为	赞	ti	是	在职的	一些	游戏	的	他的	自己的	?

“但如果Tsan Ti另有打算呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [jɑːrn][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [dʒoʊ] . "

That	was	a	fearsome	yarn	he	gave	us	,	Joe	.	"
那	曾是	一个	可怕的	纱	他	给予	我们	,	乔	.	"

乔，他给我们讲的那个故事真是吓人。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['tendəfiːt] !

"	Sufferin	'	tenderfeet	!
"	遭受	-	嫩脚	!

“受苦的嫩脚丫！”

[seɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

Say	,	didn't	we	come	all	the	way	from	Michigan	to	help	him	?
说	,	没有	我们	来	全部	这	方式	从	密歇根州	到	帮助	他	?

我说，我们不是大老远从密歇根州来帮他吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] — — [oʊ] , ['moʊzəs] !

Think	of	that	yellow	cord	,	and	what	it	means	to	—	—	Oh	,	Moses	!
思考	的	那	黄色的	绳索	,	和	什么	它	方法	到	—	—	哦	,	摩西	!

想想那根黄绳，以及它对——哦，摩西!

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [broʊk] [ɔːf] .

"	the	cowboy	broke	off	.
"	这	牛仔	打破	离开	.

牛仔突然停了下来。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['webˌfʊt] , [naʊ] .

"	Here	comes	the	webfoot	,	now	.
"	这里	来	这	蹼足	,	现在	.

“现在，蹼足来了。”

" [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	Matt	,	taking	a	chance	that	the	sailor	was	a	thief	,
"	马特	,	采取	一个	机会	那	这	水手	曾是	一个	贼	,

“马特冒险认为那个水手是小偷，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

that	he	had	guilty	knowledge	of	the	whereabouts	of	the	Eye	of	Buddha	,
那	他	有	有罪的	知识	的	这	下落	的	这	眼睛	的	佛	,

他明知佛眼宝藏的下落，却仍心怀不轨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [θrʌst] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	that	the	paper	might	furnish	valuable	information	,	thrust	the	note	into	his
和	那	这	纸	可能	提供	有价值的	信息	,	推力	这	笔记	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他认为这张纸条可能提供有价值的信息，于是将纸条塞进口袋。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['kwɪkli] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	hastily	replaced	it	with	a	bit	of	paper	quickly	drawn	from	his
和	草草	替换	它	和	一个	少量	的	纸	迅速地	绘制	从	他的

他匆忙地从腰间抽出一张纸条，把它换了回去。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[koʊt] .

coat	.
外套	.

外套。

[ðen] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][hæt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	,	tossing	the	hat	into	the	road	,	he	stepped	out	and	waited	.
然后	,	抛掷	这	帽子	进入	这	路	,	他	步	出去	和	等待	.

然后，他把帽子扔到路边，走下车，等着。

[ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [biː]

The	sailor	was	scrambling	up	the	steep	ascent	with	the	agility	of	an	A	.	B
这	水手	曾是	争抢	向上	这	陡	上升	和	这	敏捷	的	一个	一个	.	B

. ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] .

.	making	for	the	maintop	.
.	制作	为了	这	主顶	.

水手们像一名正在登上主桅顶的AB一样，敏捷地攀爬着陡峭的山坡。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

At	sight	of	Matt	,	appearing	suddenly	above	him	,	he	hesitated	,
在	视线	的	马特	,	出现	突然	多于	他	,	他	犹豫了一下	,

看到马特突然出现在他上方，他犹豫了。

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] [riː'dʌbəld] [spiːd] .

only	to	come	on	again	at	redoubled	speed	.
仅有的	到	来	在	再次	在	加倍	速度	.

结果却以加倍的速度再次出现。

" [ə'hɔɪ] , ['ʃɪpˌmeɪts] ! " [be'ləud] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ,

"	Ahoy	,	shipmates	!	"	bellowed	the	old	salt	,
"	嘿!	,	船友	!	"	咆哮	这	老的	盐	,

“喂，伙计们！”老水手大声喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][heɪl] .

as	soon	as	he	had	come	close	enough	for	a	hail	.
作为	很快	作为	他	有	来	关闭	足够的	为了	一个	冰雹	.

他刚靠近到足以下冰雹的距离。

" [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hedgɪr] [ˌhɪrə'baʊts] ? "

"	Seen	anythin	'	of	a	bit	of	headgear	hereabouts	?	"
"	已见	任何东西	-	的	一个	少量	的	帽子	附近	?	"

“你在这附近看到过什么头饰吗？”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [mæt] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	it	is	,	"	Matt	answered	,	pointing	.
"	那里	它	是	,	"	马特	回答	,	指向	.

“就在那儿，”马特指着说道。

" [bloʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] [ɪf] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] !

"	Blow	me	tight	if	there	it	ain't	!
"	吹	我	紧的	如果	那里	它	不是	!

“如果不是的话，就给我吹个响亮的口哨！”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][wʌn][hænd]

"	He	jumped	for	the	hat	,	and	gathered	it	in	with	a	sweep	of	one	hand
"	他	跳了起来	为了	这	帽子	,	和	聚集	它	在	和	一个	扫	的	一	手

.

:

.

他跳起来去够帽子，一只手一挥就把它抓住了。

" [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	Obliged	to	ye	,	"	he	added	,	looking	into	the	crown	,
"	有义务	到	是的	,	"	他	额外	,	寻找	进入	这	王冠	,

“多谢您，”他一边说着，一边望着王冠。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	placing	the	hat	on	his	head	with	visible	satisfaction	.
和	然后	放置	这	帽子	在	他的	头	和	可见的	满意	.

然后他满意地把帽子戴在头上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	would	have	turned	and	made	off	down	the	road	,
他	会	有	转向	和	制成	离开	向下	这	路	,

他本会转身沿着路逃走。

[hæd; həd][nɑːt] [mæt] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

had	not	Matt	stepped	toward	him	and	lifted	his	hand	.
有	不是	马特	步	朝向	他	和	抬起	他的	手	.

如果不是马特走向他并举起他的手。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [mæt] .

"	Just	a	minute	,	my	friend	,	"	said	Matt	.
"	只是	一个	分钟	,	我的	朋友	,	"	说	马特	.

“稍等片刻，我的朋友，”马特说道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

The	sailor	flashed	a	look	toward	the	automobile	.
这	水手	闪光灯	一个	看	朝向	这	汽车	.

水手朝汽车方向瞥了一眼。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	driver	had	closed	the	hood	,	and	was	waving	his	arms	.
这	司机	有	关闭	这	兜帽	,	和	曾是	挥手	他的	武器	.

司机关上了引擎盖，并挥舞着手臂。

" ['neri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sper] , ['ʃɪpmeɪt] , " [ðə; ði] ['seɪlər] ['ænsər] .

"	Nary	a	minute	have	I	got	to	spare	,	shipmate	,	"	the	sailor	answered	.
"	纳里	一个	分钟	有	我	得到	到	空闲的	,	船友	,	"	这	水手	回答	.

“我一分钟都抽不出来，伙计，”水手回答道。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑːft][hæz; həz] [plʌgd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

"	The	skipper	of	that	craft	has	plugged	the	hole	in	her	bow	,
"	这	船长	的	那	工艺	有	已插电	这	洞	在	她	弓	,

“那艘船的船长已经堵住了船头的洞。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [trɪp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] . "

and	we're	ready	to	trip	anchor	and	bear	away	.	"
和	是	准备好	到	旅行	锚	和	熊	离开	.	"

我们已准备好起锚离港。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [krept] ['ɪntuː] ['mætz] [vɔɪs] .

"	and	a	sternness	crept	into	Matt's	voice	.
"	和	一个	严厉	悄悄地爬	进入	马特的	嗓音	.

“马特的语气中透着一丝严厉。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	We	must	have	a	talk	with	you	.
"	我们	必须	有	一个	讲话	和	你	.

我们必须和你谈谈。

[pər'hæps] [juːl] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] .

Perhaps	you'll	save	yourself	trouble	if	you	give	us	a	few	minutes	of	your	time	.
也许	你会	节省	你自己	麻烦	如果	你	给	我们	一个	很少	分钟	的	你的	时间	.

如果您能抽出几分钟时间，或许可以省去很多麻烦。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] ['seɪlər] [skwerd] [ə'raʊnd] .

"	At	the	word	"	trouble	,	"	the	sailor	squared	around	.
"	在	这	单词	"	麻烦	,	"	这	水手	平方	大约	.

听到“麻烦”这个词，水手立刻转过身去。

" [naʊ] , ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	Now	,	shiver	me	,	"	he	cried	,	"	I'm	just	beginning	to	take	the	cut	of	your
"	现在	,	颤抖	我	,	"	他	哭	,	"	我是	只是	开始	到	拿	这	切	的	你的

[dʒɪb] .

jib	.
吊臂	.

“现在，我的天哪，”他喊道，“我才刚刚开始感受到你的厉害。”

['trʌb(ə)l] , [sez] [juː; jʊ] .

Trouble	,	says	you	.
麻烦	,	说道	你	.

你说，麻烦了。

[ɑːr; ər] [jiː; ji] ['seɪlɪn] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɪŋk] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

Are	ye	sailin	'	in	company	with	that	chink	we	passed	a	ways	back	on	our
是	是的	航行	-	在	公司	和	那	裂缝	我们	通过了	一个	方式	后退	在	我们的

[kɔːrs] ? "

course	?	"
课程	?	"

你们是不是和我们之前航程中遇到的那艘中国船一起航行?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .

"	What	do	you	know	about	the	Eye	of	Buddha	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	做	你	知道	关于	这	眼睛	的	佛	?	"	要求	马特	.

“你对佛眼了解多少？”马特问道。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [soʊ] [ðæts] [jər] [leɪ] , [maɪ] ['hɑːrti] ?

"	Oh	,	ho	,	"	roared	the	other	,	"	so	that's	yer	lay	,	my	hearty	?
"	哦	,	何	,	"	咆哮	这	其他	,	"	所以	那就是	你的	躺	,	我的	爽朗	?

“哦，嚯，”另一个人吼道，“这就是你的歌谣吗，我的好兄弟？”

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [paɪ] .

Well	**,**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**finger**	**out**	**o**	**'**	**that**	**pie**	**.**
出色地	,	你	拿	我的	建议	,	和	保持	你的	手指	出去	o	-	那	馅饼	.

听我的劝告，别再碰那块馅饼了。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə] .

I'm	**not**	**sayin**	**'**	**a**	**word**	**about**	**the**	**Eye**	**o**	**'**	**Buddha**	**.**
我是	不是	说	-	一个	单词	关于	这	眼睛	o	-	佛	.

关于佛眼，我一个字都不会说。

['meihæp][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - - - [ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] - ['meihæp][aɪ][dəunt] .

Mayhap	**I**	**know**	**somethin**	**'**	**consarnin**	**'**	**the**	**same**	**,**	**an**	**'**	**mayhap**	**I**	**don't**	**.**
或许	我	知道	某物	-	-	-	这	相同的	,	一个	-	或许	我	不	.

也许我知道一些关于这方面的信息，也许我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [fæg] [end] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtl] [oʊ] - [hɑːt]['wɔːtər]

But	**I**	**wouldn't**	**give**	**the**	**fag**	**end**	**o**	**'**	**nothin**	**'**	**mixed**	**in**	**a**	**kittle**	**o**	**'**	**hot**	**water**
但	我	不会	给	这	同性恋	结尾	o	-	什么也没有	-	混合	在	一个	基特尔	o	-	热的	水

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] .

for	**your**	**chances**	**if**	**you**	**stick**	**an**	**oar**	**in**	**that**	**little**	**matter**	**.**
为了	你的	机会	如果	你	戳	一个	桨	在	那	小的	事情	.

但如果你胆敢插手这件事，我连一丁点儿好处都不愿意给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr]

"	**There**	**was**	**that**	**about**	**the**	**sailor**	**which**	**convinced**	**Matt**	**that**	**he**	**knew**	**more**
"	那里	曾是	那	关于	这	水手	哪个	确信	马特	那	他	知道	更多的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .

concerning	**the**	**ruby**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**tell**	**.**
有关	这	红宝石	比	他	关心	到	告诉	.

“关于那个水手的那件事让马特确信，他知道的关于红宝石的事情比他愿意透露的要多得多。”

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

"	**cried**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**.**
"	哭	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“摩托车男孩之王喊道。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['ænsər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɘz] [hændz] [drɑːpt]

"	**Not**	**me**	**,**	**"**	**was**	**the**	**gruff**	**answer**	**,**	**and**	**both**	**of**	**the**	**sailor's**	**hands**	**dropped**
"	不是	我	,	"	曾是	这	粗暴	回答	,	和	两个都	的	这	水手的	双手	掉落

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

into	**his**	**pockets**	**.**
进入	他的	口袋	.

“不是我，”水手粗声粗气地回答道，然后双手都插进了口袋里。

" [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] , " [kraɪd] [mə'glɔri] , " [ðen] [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] !

"	**If**	**he**	**won't**	**stop**	**,**	**"**	**cried**	**McGlory**	**,**	**"**	**then**	**here's**	**where**	**we**	**make**	**him**	**!**
"	如果	他	惯于	停止	,	"	哭	麦格洛里	,	"	然后	这里是	在哪里	我们	制作	他	!

“如果他不肯罢休，”麦格洛里喊道，“那我们就在这里让他停下来！”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**He**	**and**	**Matt**	**started**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**the**	**sailor**	**.**
"	他	和	马特	开始	在	一个	跑步	朝向	这	水手	.

他和马特开始朝水手跑去。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

The	**latter**	**whirled**	**around**	**,**	**his**	**arms**	**drew**	**back**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**shot**	**forward**	**.**
这	后者	旋转	大约	,	他的	武器	画	后退	,	和	他的	双手	射击	向前	.

后者猛地转身，双臂向后缩回，双手猛地向前挥出。

[tuː] [raʊnd] ,
Two round ,
二 圆形的 ,

两轮，

['glɪmərɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [left] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] ['ɪntuː] ['frægmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
glimmering objects left his palms and tinkled into fragments at the feet of
微光 对象 左边 他的 棕榈树 和 叮叮当当 进入 片段 在 这 脚 的
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
the two boys .
这 二 男孩们 .

闪闪发光的物体从他的掌心飞出，叮当作响地散落在两个男孩的脚边。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ['oʊdər] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] — [wɑːftid] ['ʌpwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
An overpowering odor arose in the still air — wafted upward in a cloud of
一个 压倒性的 气味 出现 在 这 仍然 空气 — 飘散 向上 在 一个 云 的
['stræŋglɪŋ] [fjuːmz] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,
strangling fumes that caught at the throats of Matt and McGlory ,
勒死 烟雾 那 捕捉 在 这 喉咙 的 马特 和 麦格洛里 ,

一股刺鼻的气味在寂静的空气中升腾而起——一股呛人的烟雾向上飘散，呛得马特和麦格洛里喘不过气来。

['blaɪndɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæpt] [æt; ət] [ðer; ðər] [streŋθ] .
blinded their eyes , and sapped at their strength .
失明 他们的 眼睛 , 和 精疲力竭 在 他们的 力量 .

使他们双目失明，并耗尽他们的力量。

[mə'glɔri] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
McGlory fell to his knees .
麦格洛里 跌倒 到 他的 膝盖 .

麦格洛里跪倒在地。

" [ðə; ði] — [glæs] — [bɔːlz] — — " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] ['helpləsli] , [ðə; ði] [læst]
" The — glass — balls — — " he gasped , and flattened out helplessly , the last
" 这 — 玻璃 — 球 — — " 他 倒吸一口气 , 和 扁平的 出去 无助地 , 这 最后的
[wɜːrd] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] .
word fading into a gurgle .
单词 褪色 进入 一个 咕噜声 .

“那——玻璃——球——”他喘着气说，然后无力地瘫倒在地，最后一个字渐渐消失在咕噜声中。

" [liːv] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə] [ə'loʊn] ! " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːrdz] [ðæt] ['ekəud] [ɪn] ['mætz]
" Leave the Eye o ' Buddha alone ! " were the hoarse words that echoed in Matt's
" 离开 这 眼睛 o - 佛 独自的 ! " 是 这 嘶哑 字 那 回声 在 马特的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“别碰佛眼！”这沙哑的声音在马特的耳边回荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːgnɪzənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
And they were the last sounds of which he was cognizant for some
和 他们 是 这 最后的 声音 的 哪个 他 曾是 认知 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

这是他在一段时间内所能听到的最后的声音。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
He crumpled down at the side of his chum ,
他 皱巴巴的 向下 在 这 边 的 他的 密友 ,

他瘫倒在朋友身边，

[meɪd] [wʌn] [læst] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

made	one	last	desperate	struggle	to	recover	his	strength	,	and	then	the	darkness
制成	一	最后的	绝望的	斗争	到	恢复	他的	力量	,	和	然后	这	黑暗

[kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

closed	him	in	.
关闭	他	在	.

他做了最后的挣扎，试图恢复体力，然后黑暗将他吞噬。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['peɪpər] [kluː] .

THE	PAPER	CLUE	.
这	纸	线索	.

纸上的线索。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] ,

Now	and	then	there	are	episodes	in	life	which	,
现在	和	然后	那里	是	剧集	在	生活	哪个	,

人生中偶尔会遇到一些事情，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

when	they	are	past	and	one	comes	to	look	back	on	them	,
什么时候	他们	是	过去的	和	一	来	到	看	后退	在	他们	,

当一切过去，人们回首往事时

[siːm] [mɔːr] [laɪk] [driːmz] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] .

seem	more	like	dreams	than	actual	occurrences	.
似乎	更多的	喜欢	梦境	比	实际的	发生	.

感觉更像是梦境而非真实发生的事情。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] ['seɪlər] ,

This	matter	of	the	Chinaman	,	the	Eye	of	Buddha	,	the	sailor	,
这	事情	的	这	中国人	,	这	眼睛	的	佛	,	这	水手	,

关于中国人、佛眼、水手的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] .

and	the	glass	balls	looked	particularly	unreal	to	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	.
和	这	玻璃	球	看起来	特别	虚幻	到	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	.

在 Motor Matt 和 Joe McGlory 看来，这些玻璃球看起来尤其不真实。

[wen] [mæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

When	Matt	opened	his	eyes	,	he	found	himself	in	a	hammock	.
什么时候	马特	打开	他的	眼睛	,	他	成立	他自己	在	一个	吊床	.

马特睁开眼睛时，发现自己躺在吊床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] ,

For	a	minute	or	two	he	lay	quiet	,
为了	一个	分钟	或者	二	他	躺	安静的	,

他静静地躺了一两分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd]

trying	to	figure	out	how	and	when	he	had	got	into	the	hammock	,	and
尝试	到	数字	出去	如何	和	什么时候	他	有	得到	进入	这	吊床	,	和

[wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ,

where	Joe	was	,
在哪里	乔	曾是	,

他试图弄清楚自己是怎么、什么时候躺到吊床上的，以及乔在哪里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

and	just	how	much	of	a	dream	he	had	had	.
和	只是	如何	很多	的	一个	梦	他	有	有	.

以及他曾经做过多么美好的梦。

[ðə; ðiː] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	hammock	was	strung	between	a	couple	of	trees	,
这	吊床	曾是	串	之间	一个	夫妻	的	树木	,

吊床挂在两棵树之间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [loʊ] ,

and	from	a	distance	came	a	subdued	chatter	of	voices	,	and	the	low	,
和	从	一个	距离	来了	一个	低沉的	喋喋不休	的	声音	,	和	这	低的	,

远处传来低低的交谈声，还有低沉的，

[sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .

soft	strains	of	an	orchestra	.
柔软的	菌株	的	一个	乐队	.

柔和的管弦乐声。

[mæt] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

Matt	sat	up	in	the	hammock	and	looked	in	the	direction	from	which	the
马特	卫星	向上	在	这	吊床	和	看起来	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊndz] [keɪm] .

sounds	came	.
声音	来了	.

马特从吊床上坐起来，望向声音传来的方向。

[ðə; ðiː] [ˈlɔːfti] , [ˈpɔːtɪkəʊd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊˈtel][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd]

The	lofty	,	porticoed	front	of	a	huge	hotel	was	no	more	than	two	hundred
这	高远	,	柱廊	正面	的	一个	巨大的	酒店	曾是	不	更多的	比	二	百

[fiːt] [əˈweɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

一座巨大酒店高耸的柱廊式正面距离此处不过两百英尺。

[men] [ɪn] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [lɔːn] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː]

Men	in	flannels	and	women	in	lawn	dresses	were	coming	and	going	about	the
男人	在	法兰绒	和	女性	在	草地	连衣裙	是	未来	和	去	关于	这

[ˈpɔːtɪˌkəʊz] ,

porticoes	,
门廊	,

身穿法兰绒衬衫的男士和身穿薄纱连衣裙的女士在门廊间来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [wɑːftid] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] .

and	the	music	was	wafted	out	from	inside	the	building	.
和	这	音乐	曾是	飘散	出去	从	里面	这	建筑	.

音乐从建筑物内部飘了出来。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [bɪ'wɪldərmənt] [gruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

The	young	motorist's	bewilderment	grew	,	and	he	brushed	a	hand	across	his
这	年轻的	驾驶员的	困惑	生长	,	和	他	刷过	一个	手	穿过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

年轻的司机越来越困惑，他用手揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Then	he	looked	in	another	direction	.
然后	他	看起来	在	其他	方向	.

然后他看向了另一个方向。

[tuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [səˈpɔːrtɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmək] ,

Two	yards	from	the	tree	supporting	one	end	of	the	hammock	,
二	码	从	这	树	支持	一	结尾	的	这	吊床	,

距离支撑吊床一端的树两码远，

[ðə; ði] [graʊnd] [broʊk] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [dɪˈsent] , [ˈfɔːlɪŋ] [ʃɪr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	ground	broke	sharply	into	a	precipitous	descent	,	falling	sheer	away	for	a
这	地面	打破	尖锐地	进入	一个	陡峭	下降	,	坠落	透明	离开	为了	一个

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

hundred	feet	or	more	.
百	脚	或者	更多的	.

地面突然变得陡峭，向下直落百尺甚至更多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈgreɪnˌlænd]

He	could	look	off	over	a	rolling	country	checkered	with	meadows	and	grainland
他	可以	看	离开	超过	一个	滚动	国家	格子图案	和	草地	和	谷物地

[ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ˈpætʃɪz] ,

and	timber	patches	,
和	木材	补丁	,

他可以眺望起伏的乡村，那里点缀着草地、麦田和林地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ]

with	a	river	cutting	through	the	vista	and	holding	the	scene	together	like	a
和	一个	河	切割	通过	这	景色	和	保持	这	场景	一起	喜欢	一个

[ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] .

silver	ribbon	.
银	丝带	.

一条河流蜿蜒穿过视野，像一条银色的丝带将整个景色连接起来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

He	drew	a	long	breath	,	and	swerved	his	gaze	to	the	right	.
他	画	一个	长的	气息	,	和	急转弯	他的	目光	到	这	正确的	.

他深吸一口气，目光转向右侧。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈhæmək] ,

Here	there	was	another	hammock	,
这里	那里	曾是	其他	吊床	,

这里还有一张吊床。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [ðæt] [helpt] [səˈpɔːrt] [ˈmætz] [ˈeri] [kaʊtʃ] ,

one	end	of	it	secured	to	the	same	tree	that	helped	support	Matt's	airy	couch	,
一	结尾	的	它	安全	到	这	相同的	树	那	帮助	支持	马特的	轻盈的	长椅	,

它的一端固定在支撑马特那张轻便沙发的同一棵树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [triː] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	the	other	end	to	a	third	tree	which	formed	an	acute	angle	with
和	这	其他	结尾	到	一个	第三	树	哪个	形成	一个	急性	角度	和

[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .

respect	to	the	other	two	.
尊重	到	这	其他	二	.

另一端连接到第三棵树，这棵树与另外两棵树形成锐角。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [məˈglɔri] .

In	this	second	hammock	was	McGlory	.
在	这	第二	吊床	曾是	麦格洛里	.

第二个吊床上躺着的是麦格洛里。

[laɪk] [mæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [mæt] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] .

Like	Matt	,	he	was	sitting	up	;	and	,	like	Matt	again	,	he	was	staring	.
喜欢	马特	,	他	曾是	坐着	向上	;	和	,	喜欢	马特	再次	,	他	曾是	凝视	.

和马特一样，他坐了起来；而且，也和马特一样，他直勾勾地盯着前方。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz] .

Leaning	against	one	of	the	three	trees	,	were	the	two	motor	cycles	.
倾斜	反对	一	的	这	三	树木	,	是	这	二	发动机	循环	.

两辆摩托车靠在三棵树中的一棵树上。

" [dʒoʊ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Joe	!	"	cried	Matt	.
"	乔	!	"	哭	马特	.

“乔！”马特喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	Is	that	you	?	"
"	是	那	你	?	"

“那是你吗？”

" [huˈreɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Hooray	!	"	exclaimed	the	cowboy	,	with	sudden	animation	.
"	万岁	!	"	惊呼	这	牛仔	,	和	突然	动画片	.

“好耶！”牛仔突然兴奋地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [stɪl]

"	I	was	just	waiting	for	you	to	speak	,	in	order	to	make	sure	I	wasn't	still
"	我	曾是	只是	等待	为了	你	到	说话	,	在	命令	到	制作	当然	我	不是	仍然

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“我一直在等你说话，好确认我没有还在睡梦中。”

['dʒʌmpɪn] - [dʒi] - ['wɪskərz] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [aɪv] [hæd; həd] ! "

Jumpin	'	jee	-	whiskers	,	what	a	dream	I've	had	!	"
跳跳	-	吉	-	胡须	,	什么	一个	梦	我已经	有	!	"

我的天哪，我做了一个多么美妙的梦啊！

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] .

"	Where	are	we	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	是	我们	?	"	询问	马特	.

“我们这是在哪儿？”马特问道。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [feɪs] .

A	puzzled	look	crossed	the	cowboy's	face	.
一个	困惑	看	交叉	这	牛仔们	脸	.

牛仔脸上露出疑惑的表情。

" [dəunt][juː; jʊ]['sævi] [ðæt] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Don't	you	sabe	that	?	"	he	returned	.
"	不	你	萨贝	那	?	"	他	返回	.

“你难道不知道吗？”他反问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bæt][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

That's	just	the	question	I	was	going	to	bat	up	to	you	.	"
那就是	只是	这	问题	我	曾是	去	到	蝙蝠	向上	到	你	.	"

这正是我要问你的问题。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? "
" How did we get here ? "
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? "

我们是怎么走到这一步的?

" [aɪm][baɪ] , [ə'gen] .
" I'm by , again .
" 我是 经过 , 再次 .

我又来了。

[bʌt; bət] , ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] - ['twɪstərz] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [aɪv] [hæd; həd] !
But , sufferin ' brain - twisters , what a dream I've had !
但 , 遭受 - 脑 - 龙卷风 , 什么 一个 梦 我已经 有 !

但是，该死的，我做了一个多么美妙的梦啊!

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He began laughing softly to himself .
" 他 开始 笑 轻轻 到 他自己 .

他开始低声自语地笑了起来。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" What sort of a dream was it ? " went on Matt .
" 什么 种类 的 一个 梦 曾是 它 ? " 去 在 马特 .

“那究竟是什么样的梦呢？”马特继续问道。

" - [ə; eɪ][paiˈjuːt]['pɪknɪk] !
" Funnier'n a Piute picnic !
" - 一个 皮尤特 野餐 !

“比皮尤特人的野餐还有趣！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɔːrd] ,
It was all mixed up with a fat Chinaman , and a yellow cord ,
它 曾是 全部 混合 向上 和 一个 胖的 中国人 , 和 一个 黄色的 绳索 ,

这一切都和一个肥胖的中国人、一根黄色的绳子混在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] ,
and a ruby called the Eye of Buddha , and a one - eyed sailor ,
和 一个 红宝石 称为 这 眼睛 的 佛 , 和 一个 一 - 眼睛 水手 ,

还有一颗名为“佛眼”的红宝石，以及一个独眼水手。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] [bɔːlz] .
and — and a couple of glass balls .
和 — 和 一个 夫妻 的 玻璃 球 .

还有——还有几个玻璃球。

[oʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
Oh , speak to me about that !
哦 , 说话 到 我 关于 那 !

哦，跟我说说这个吧!

[seɪ] , [pɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] !
Say , pard , but it was a corker !
说 , 帕尔德 , 但 它 曾是 一个 软木塞 !

哎呀，伙计，这真是太棒了!

[ðə; ði][fæt] [tʃɪŋk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [stʌnts] , ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [baɪk] ,
The fat chink was doing all sorts of funny stunts , tumbling off a bike ,
这 胖的 裂缝 曾是 正在做 全部 排序 的 有趣的 特技 , 翻滚 离开 一个 自行车 ,

那个胖胖的中国人做了各种滑稽的特技，还从自行车上摔了下来。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] . "
and all over himself . "
和 全部 超过 他自己 . "

他浑身都是。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [mæt] ,

"	There	wasn't	any	dream	about	it	,	"	declared	Matt	,
"	那里	不是	任何	梦	关于	它	,	"	声明	马特	,

“我根本没做过相关的梦，”马特说道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

swinging	his	feet	to	the	ground	with	sudden	energy	.
摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	突然	活力	.

他突然用力地将双脚甩到地上。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [læf] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	laugh	died	out	of	McGlory's	face	,	and	a	blank	look	took	its	place	.
这	笑	死亡	出去	的	-	脸	,	和	一个	空白的	看	采取	它是	地方	.

麦格洛里脸上的笑声消失了，取而代之的是茫然的表情。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [hiː; hi] [skɔft] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	he	scoffed	,	not	a	little	startled	.
"	他	嘲笑	,	不是	一个	小的	惊慌	.

他嗤之以鼻，显然有些吃惊。

" [tuː] ['fɛloʊz] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , " [pə'sistid] [mæt] ,

"	Two	fellows	couldn't	have	the	same	kind	of	a	dream	,	"	persisted	Matt	,
"	二	伙伴们	不能	有	这	相同的	种类	的	一个	梦	,	"	持续	马特	,

“两个人的梦想不可能完全相同，”马特坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] .

"	and	I	went	through	identically	the	same	things	you	did	.
"	和	我	去	通过	同样地	这	相同的	事物	你	做过	.

“我的经历和你完全一样。”

[ðæt] [pruːvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] !

That	proves	they	were	real	!
那	证明	他们	是	真实的	!

那证明它们是真的！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] ['mætz] [vɔɪs] ['weivəd] , " [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [get] [hɪr] ? "

But	—	but	,	"	and	Matt's	voice	wavered	,	"	how	did	we	get	here	?	"
但	—	但	,	"	和	马特的	嗓音	犹豫不决	,	"	如何	做过	我们	得到	这里	?	"

但是——但是，”马特的声音颤抖着，“我们怎么会走到这一步呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wiː; wi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [bʌzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] ,

"	There	are	the	motor	cycles	we	used	when	we	buzzed	out	of	Catskill	Landing	,
"	那里	是	这	发动机	循环	我们	用过的	什么时候	我们	嗡嗡作响	出去	的	卡茨基尔	降落	,

“这些是我们从卡茨基尔机场起飞时使用的摩托车。”

" [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] .

"	and	McGlory	brightened	as	he	pointed	to	the	two	wheels	.
"	和	麦格洛里	明亮	作为	他	尖	到	这	二	车轮	.

麦格洛里指着那两个轮子，眼睛一亮。

" [aɪ] [siː] , " [mjuːzd] [mæt] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

"	I	see	,	"	mused	Matt	,	drumming	his	forehead	with	his	knuckles	.
"	我	看	,	"	沉思	马特	,	打鼓	他的	前额	和	他的	指关节	.

“我明白了，”马特沉思着，用指关节敲了敲额头。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Nobody	seems	to	be	paying	much	attention	to	us	,	"	he	added	,
"	无人	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	我们	,	"	他	额外	,

“似乎没有人太关注我们，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːtʃiz] .

his	eyes	on	the	groups	around	the	hotel	porches	.
他的	眼睛	在	这	团体	大约	这	酒店	门廊	.

他的目光落在酒店门廊周围的人群上。

" [nɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] [mə'glɔri] .

"	Not	a	terrible	sight	,	and	that's	a	fact	,	"	agreed	McGlory	.
"	不是	一个	糟糕的	视线	,	和	那就是	一个	事实	,	"	同意	麦格洛里	.

“这景象并不可怕，这是事实，”麦格洛里同意道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [pɑːd] ?

"	But	why	should	they	,	pard	?
"	但	为什么	应该	他们	,	帕尔德	?

“但是，伙计，他们为什么要这样做呢？”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː 'es] . "

They	don't	know	us	.	"
他们	不	知道	我们	.	"

他们不认识我们。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hæməks] .

"	Somebody	must	have	brought	us	here	and	laid	us	in	the	hammocks	.
"	某人	必须	有	带来	我们	这里	和	铺设	我们	在	这	吊床	.

“一定是有人把我们带到这里，然后把我们放在吊床上。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

The	last	I	remember	we	were	down	and	out	.
这	最后的	我	记住	我们	是	向下	和	出去	.

我最后记得的是，我们当时穷困潦倒。

[naʊ] , [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] . "

Now	,	Joe	,	a	move	of	that	kind	would	naturally	stir	up	a	commotion	.	"
现在	,	乔	,	一个	移动	的	那	种类	会	自然	搅拌	向上	一个	骚动	.	"

乔，你这种举动自然会引起轩然大波。

" [wel] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['goʊɪŋ] [blæŋk] [ə'gen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['ləukəu] ,

"	Well	,	yes	,	"	admitted	the	cowboy	,	going	blank	again	,	"	Are	you	and	I	locoed	,
"	出色地	,	是的	,	"	承认	这	牛仔	,	去	空白的	再次	,	"	是	你	和	我	位置	,

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“嗯，是的，”牛仔承认道，又一次大脑一片空白，“你我是不是疯了，马特？”

[ɔːr] [wʌt] ? "

or	what	?	"
或者	什么	?	"

不然呢?

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	Come	on	and	let's	try	and	find	out	.
"	来	在	和	我们来吧	尝试	和	寻找	出去	.

“来吧，我们一起来找出答案。”

" [mæt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
" Matt started for a man who was sitting in a canvas chair smoking a cigar
" 马特 开始 为了 一个 男人 WHO 曾是 坐着 在 一个 帆布 椅子 吸烟 一个 雪茄
[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːlf] [klʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and nursing a golf club on his knees .
和 护理 一个 高尔夫球俱乐部 在 他的 膝盖 .

“马特开始观察一个坐在帆布椅上抽着雪茄、膝盖上放着高尔夫球杆的男人。”

[mə'glɔri] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
McGlory trailed after him .
麦格洛里 拖着 后 他 .

麦格洛里跟在他后面。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,
" I beg your pardon , sir , " said Matt , halting beside the chair ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 马特 , 停止 旁 这 椅子 ,

“对不起，先生，”马特说着，停在了椅子旁边。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
" but have you been here long ? "
" 但 有 你 到过 这里 长的 ? "

“但是你在这里待了很久了吗？”

" [tuː] [wiːks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ster] .
" Two weeks , " was the answer with a hard stare .
" 二 周 , " 曾是 这 回答 和 一个 难的 盯 .

“两周，”对方目光锐利地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ['evri] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [spend] [maɪ][ˌvi 'e] — — "
" I come to the Mountain House every summer , and spend my va — — "
" 我 来 到 这 山 房子 每一个 夏天 , 和 花费 我的 va — — "

“我每年夏天都会来山间小屋，度过我的——”

" [aɪ] [miːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]
" I mean , " interrupted Matt , " were you sitting here when my friend and I
" 我 意思是 , " 中断 马特 , " 是 你 坐着 这里 什么时候 我的 朋友 和 我
[wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ? "
were brought in ? "
是 带来 在 ? "

“我的意思是，”马特打断道，“我和我朋友被带进来的时候，你是不是坐在这里？”

" [brɔːt] [ɪn] ?
" Brought in ?
" 带来 在 ?

“带进来了？”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [brɔːt] [ɪn] .
You weren't brought in .
你 不是 带来 在 .

你没被带进来。

[juː; jʊ] [tuː] [roʊd] [ɪn][ɑːn] [ðoʊz] ['moʊtər]['saɪkəlz] , [liːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]
You two rode in on those motor cycles , leaned them against the tree , and
你 二 骑 在 在 那些 发动机 循环 , 倾斜 他们 反对 这 树 , 和
[ðə; ði] ['hæməks] . "
preëmpted the hammocks . "
抢占先机 这 吊床 . "

你们俩骑着摩托车进来，把车靠在树上，抢占了吊床。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['luːnəˌtɪks] ! " [briːðd] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' lunatics ! " breathed McGlory .
" 遭受 - 疯子 ! " 呼吸 麦格洛里 .

“一群可怜的疯子！”麦格洛里喘着气说。

" [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [kɔːl] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['plʌmɪŋ] , [pɑːd] . "

"	I	reckon	we'd	better	call	somebody	in	to	look	at	our	plumbing	,	pard	.	"
"	我	估计	我们会	更好的	称呼	某人	在	到	看	在	我们的	管道	,	帕尔德	.	"

“我觉得我们最好找个人来检查一下我们的管道，伙计。”

" [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [pə'laɪtli] ['kjʊriəs] .

"	What	appears	to	be	the	trouble	?	"	went	on	the	stranger	,	politely	curious	.
"	什么	出现	到	是	这	麻烦	?	"	去	在	这	陌生人	,	礼貌地	好奇的	.

“请问出了什么问题？”陌生人礼貌地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] - [ə'pɪrz] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , " ['ræmbəld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	It	just	'	appears	,	'	and	that's	all	,	"	rambled	the	cowboy	.
"	它	只是	-	出现	,	-	和	那就是	全部	,	"	漫无目的地闲聊	这	牛仔	.

“它就这么‘出现’了，仅此而已，”牛仔漫无目的地说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['stræŋgl] - [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɔːg] - [taɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	we	could	only	get	a	strangle	-	hold	on	the	trouble	,	and	hog	-	tie	it	,
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	扼杀	-	抓住	在	这	麻烦	,	和	猪	-	领带	它	,

“如果我们能彻底控制住这个麻烦，把它捆起来就好了，”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ækt][soʊ] .

maybe	we	could	take	it	apart	,	and	see	what	makes	it	act	so	.
或许	我们	可以	拿	它	除	,	和	看	什么	制作	它	行为	所以	.

或许我们可以把它拆开，看看是什么原因导致它这样运作。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [spræŋ] [ʌp] , [græbd] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] [stɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .

"	The	stranger	sprang	up	,	grabbed	his	golf	stick	,	and	looked	alarmed	.
"	这	陌生人	弹簧	向上	,	抓住	他的	高尔夫球	戳	,	和	看起来	惊慌	.

陌生人猛地站起身，抓起高尔夫球杆，一脸惊慌。

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [frend] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; " [wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

"	Never	mind	my	friend	,	sir	,	"	said	Matt	reassuringly	;	"	we're	just	a	little	bit
"	绝不	头脑	我的	朋友	,	先生	,	"	说	马特	令人安心	;	"	是	只是	一个	小的	少量

['bɑːðərd] , [dæts] [ɔːl] . "

bothered	,	that's	all	.	"
烦恼	,	那就是	全部	.	"

“别担心，我的朋友，先生，”马特安慰道，“我们只是有点困扰而已。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [aɪ'rɑːnɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]

"	A	little	bit	!	"	repeated	the	stranger	ironically	;	"	it	looks	to	me	like	a	whole
"	一个	小的	少量	!	"	重复	这	陌生人	讽刺的是	;	"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	所有的

[lɑːt] . "

lot	.	"
很多	.	"

“一点点！”陌生人讽刺地重复道，“在我看来，这可是很多。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	This	is	the	Mountain	House	,	is	it	?	"	went	on	Matt	.
"	这	是	这	山	房子	,	是	它	?	"	去	在	马特	.

“这里是山间小屋吗？”马特继续问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ʃɑːkt] [hɪm'self] ,

He	was	severely	shocked	himself	,
他	曾是	严重	震惊	他自己	,

他本人也受到了极大的震惊。

[bʌt; bət] [traɪd] ['mænfəli] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

but	tried	manfully	to	hide	it	while	trying	to	work	out	the	mystery	.
但	尝试	勇敢地	到	隐藏	它	尽管	尝试	到	工作	出去	这	神秘	.

但他竭力掩饰，同时努力解开这个谜团。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [grauld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːlf] [stɪk] .
" **Certainly , sir , " growled the man with the golf stick .**
" 当然 , 先生 , " 咆哮 这 男人 和 这 高尔夫球 戳 .

“当然，先生，”拿着高尔夫球杆的男人咕哝道。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] !
" **Don't you try to make game of me , young man !**
" 不 你 尝试 到 制作 游戏 的 我 , 年轻的 男人 !

“别想耍我，小伙子！”

[aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] — — "
I'm old enough to be your father , and such — — "
我是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 和 这样的 — — "

我年纪都够当你爸爸了，诸如此类——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , " [prəu'testid] [mæt] .
" **We are not trying to make game of any one , " protested Matt .**
" 我们 是 不是 尝试 到 制作 游戏 的 任何 一 , " 抗议 马特 .

“我们并非想拿任何人开玩笑，”马特抗议道。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] ,
" **But somebody is making game of us , " put in McGlory ,**
" 但 某人 是 制作 游戏 的 我们 , " 放 在 麦格洛里 ,

“但有人在戏弄我们，”麦格洛里插话道。

" [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **and playing us up and down and all across the table .**
" 和 玩耍 我们 向上 和 向下 和 全部 穿过 这 桌子 .

“他们让我们在比赛中疲于奔命，左右逢源。”

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [wer] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Here in these hills is where Rip Van Winkle went to sleep , ain't it ?
这里 在 这些 丘陵 是 在哪里 撕裂 范 温克尔 去 到 睡觉 , 不是 它 ?

瑞普·凡·温克尔就是在这片山丘上长眠的，对吧?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [fæt] ['tʃainəmən] , ['jeloʊ] [kɔːrdz] , [wʌn] - [aɪd] ['seɪləz] , [ænd; ənd]
I wonder if he dreamed about fat Chinamen , yellow cords , one - eyed sailors , and
我 想知道 如果 他 梦见 关于 胖的 中国人 , 黄色的 绳索 , 一 - 眼睛 水手们 , 和
— — "
— — "
— — "

我不知道他是否梦见了肥胖的中国人、黄色的绳子、独眼水手，还有——”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒoʊ] ! " ['wɪspəd] [mæt] ['stɜːrnli] ,
" **Cut it out , Joe ! " whispered Matt sternly ,**
" 切 它 出去 , 乔 ! " 低声说道 马特 严厉地 ,

“住手，乔！”马特严厉地低声说道。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
grabbing his chum by the arm and pulling him toward the hotel .
抓取 他的 密友 经过 这 手臂 和 拉 他 朝向 这 酒店 .

他抓住朋友的胳膊，把他拉向酒店。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['kreɪzi] ? "
" **Can't you see he thinks we're crazy ? "**
" 不能 你 看 他 思考 是 疯狂的 ? "

“难道你看不出来他觉得我们疯了吗？”

" [θɪŋks] [wɪə(r)] ['kreɪzi] ? " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **Thinks we're crazy ? " stuttered the cowboy .**
" 思考 是 疯狂的 ? " 结巴 这 牛仔 .

“你觉得我们疯了吗？”牛仔结结巴巴地说。

" [ðen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Then	I've	got	a	cinch	on	him	,	for	I	know	we	are	.
"	然后	我已经	得到	一个	肚带	在	他	,	为了	我	知道	我们	是	.

“那我就稳操胜券了，因为我知道我们肯定会赢。”

[wer] [nekst] ? "

Where	next	?	"
在哪里	下一个	?	"

接下来去哪儿?

" [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	We'll	go	into	the	hotel	and	make	some	inquiries	,	"	replied	Matt	,
"	出色地	去	进入	这	酒店	和	制作	一些	查询	,	"	回复	马特	,

“我们会进酒店打听一下，”马特回答说。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːlf] [stɪk] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

noting	how	the	man	with	the	cigar	and	the	golf	stick	turned	in	his	chair
注意到	如何	这	男人	和	这	雪茄	和	这	高尔夫球	戳	转向	在	他的	椅子

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	keep	an	eye	on	them	.
到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

注意到那个叼着雪茄、拿着高尔夫球杆的男人转过身来，注视着他们。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ædɪd] , " [let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	And	for	Heaven's	sake	,	Joe	,	"	Matt	added	,	"	let	me	do	the	talking	.
"	和	为了	天	清酒	,	乔	,	"	马特	额外	,	"	让	我	做	这	说	.

“看在老天的份上，乔，”马特补充道，“让我来说吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wɪə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . "

If	you	don't	,	we're	liable	to	be	locked	up	.	"
如果	你	不	,	是	容易	到	是	已锁定	向上	.	"

如果你不这样做，我们很可能会被关起来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " ['mʌmbld] [mə'glɔri] .

"	We	ought	to	be	locked	up	,	"	mumbled	McGlory	.
"	我们	应该	到	是	已锁定	向上	,	"	喃喃自语	麦格洛里	.

“我们应该被关起来，”麦格洛里嘟囔道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] ,

"	We're	lost	,
"	是	丢失的	,

我们迷路了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃuːd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [seɪf] [kə'ræl] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɪl]

and	we	ought	to	be	shooed	into	some	safe	corral	and	kept	there	till
和	我们	应该	到	是	被赶走	进入	一些	安全的	围栏	和	保留	那里	直到

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] .

we	find	ourselves	.
我们	寻找	我们自己	.

我们应该被赶进某个安全的围栏里，关在那里直到我们找到自我。

['sʌ.fər.ɪn] - ['hʌrɪkənz] !

Sufferin	'	hurricanes	!
遭受	-	飓风	!

遭受飓风袭击!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] - [stɔːrm][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [θruː] , ['enihaʊ] ?

What	kind	of	a	brain	-	storm	are	we	going	through	,	anyhow	?
什么	种类	的	一个	脑	-	风暴	是	我们	去	通过	,	无论如何	?

我们到底在进行什么样的头脑风暴呢?

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]
" Matt and McGlory passed through the chattering groups on the porch and
" 马特 和 麦格洛里 通过了 通过 这 喋喋不休 团体 在 这 门廊 和
['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
entered the lobby of the hotel .
进入 这 大厅 的 这 酒店 .

“马特和麦格洛里穿过门廊上叽叽喳喳的人群，走进了酒店的大堂。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm] ,
The music , which now came to them in increased volume ,
这 音乐 , 哪个 现在 来了 到 他们 在 增加 体积 ,

音乐声越来越大，

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
was accompanied by a clatter of dishes from the dining room .
曾是 伴随 经过 一个 哒 的 菜肴 从 这 用餐 房间 .

餐厅里传来餐具碰撞的叮当声。

[mæt] [leɪd][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
Matt laid a direct course for the counter at one side of the lobby .
马特 铺设 一个 直接的 课程 为了 这 柜台 在 一 边 的 这 大厅 .

马特径直走向大厅一侧的柜台。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [æskt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
" Can you tell me , " he asked , leaning over the counter and addressing
" 能 你 告诉 我 , " 他 问 , 倾斜 超过 这 柜台 和 解决
[ðə; ði] ['kerfəli] [gru:md] [klɜ:rk] ,
the carefully groomed clerk ,
这 小心 修剪过的 职员 ,

“你能告诉我吗？”他问道，身体越过柜台，对着那位衣着考究的店员说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [tsæn][ti:] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? "
" If there is a gentleman named Tsan Ti staying at this hotel ? "
" 如果 那里 是 一个 绅士 命名 赞 ti 入住 在 这 酒店 ? "

“请问这家酒店是否住着一位名叫Tsan Ti的先生？”

" [kʌm] [ə'gen] , [pli:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Come again , please , " was the answer .
" 来 再次 , 请 , " 曾是 这 回答 .

“请再来一次。”对方回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] ? "
" What was that name ? "
" 什么 曾是 那 姓名 ? "

“那个名字叫什么来着？”

" [tsæn][ti:] . "
" Tsan Ti . "
" 赞 ti . "

“Tsan Ti。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hi:; hi][frʌm; frəm] ? "
" Where's he from ? "
" 在哪里? 他 从 ? "

他来自哪里?

" ['kæntənˌ'kæntɑ:n] , ['tʃaɪnə] . "
" Canton , China . "
" 广州 , 中国 . "

“中国广州。”

" [werz] [ə; eɪ] [blæk] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɪ'moʊnoʊ] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

"	Wears	a	black	cap	and	a	yellow	kimono	,	"	put	in	Joe	.
"	穿着	一个	黑色的	帽	和	一个	黄色的	和服	,	"	放	在	乔	.

“戴着黑色帽子，穿着黄色和服，”乔补充道。

" ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæp] — [red] ['bʌt(ə)n] .

"	Button	in	the	cap	—	red	button	.
"	按钮	在	这	帽	—	红色的	按钮	.

帽子上的纽扣——红色纽扣。

['hiːz] [ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [wuːp] - [ə; eɪ] - - [ðæt] [bɔːst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] -

He's	the	high	old	Whoop	-	a	-	gamus	that	bossed	the	temple	of	What	-	you	-	call	-
他是	这	高的	老的	哇哦	-	一个	-	-	那	老板	这	寺庙	的	什么	-	你	-	称呼	-

[ʌm; əm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

um	and	let	the	Eye	of	Buddha	get	away	from	him	.
嗯	和	让	这	眼睛	的	佛	得到	离开	从	他	.

他就是那个高高在上的老家伙，曾经统治着那座什么寺庙，还让佛眼从他手中溜走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] . "

He	must	be	here	.	"
他	必须	是	这里	.	"

他一定在这里。

" [sʌtʃ] [dʒoʊ'kɑːsəti][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ['tʃɪlɪŋli] .

"	Such	jocosity	is	out	of	place	,	"	said	the	clerk	chillingly	.
"	这样的	幽默	是	出去	的	地方	,	"	说	这	职员	令人不寒而栗	.

“这种玩笑很不合时宜，”店员冷冷地说。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['zɪroʊ] ! " ['mʌtəd] ['mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	zero	!	"	muttered	McGlory	.
"	遭受	-	零	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“一点痛苦都没有！”麦格洛里嘟囔道。

" [aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [rænʧ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	I	reckon	his	home	ranch	is	the	North	Pole	.
"	我	估计	他的	家	牧场	是	这	北	极	.

“我估计他的家乡就在北极。”

[wɒts] [dʒoʊ'kɑːsəti] , [mæt] ? "

What's	jocosity	,	Matt	?	"
是什么	幽默	,	马特	?	"

马特，什么是幽默感?

" [ðen] [tsæn][tiː] ['iznt] [hɪr] ? " [æskt] [mæt] .

"	Then	Tsan	Ti	isn't	here	?	"	asked	Matt	.
"	然后	赞	ti	不是	这里	?	"	问	马特	.

“那赞蒂不在这里吗？”马特问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [kɑːtɝːskɪl] . "

You	might	try	the	Hotel	Kaaterskill	.	"
你	可能	尝试	这	酒店	卡特斯基尔	.	"

您可以试试卡特斯基尔酒店。

" [kɑːtɝːskɪl] ! " [mɪnst] [mə'glɔri] .

"	Kaaterskill	!	"	minced	McGlory	.
"	卡特斯基尔	!	"	剁碎	麦格洛里	.

“卡特斯基尔！”麦格洛里刻薄地说。

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] — — "
" Now , what the blooming — — "
" 现在 , 什么 这 盛开 — — "

“现在，这到底是怎么回事——”

" [dʒoʊ] , " ['mʌtəd] [mæt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Joe , " muttered Matt , grasping his chum's arm , and pulling him away .
" 乔 , " 低声说道 马特 , 抓握 他的 朋友的 手臂 , 和 拉 他 离开 .

“乔，”马特低声说道，抓住他朋友的胳膊，把他拉开。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" What's come over you , anyhow ?
" 是什么 来 超过 你 , 无论如何 ?

你到底是怎么了?

[jʊə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] . "
You're acting like a Hottentot . "
你是 表演 喜欢 一个 霍屯督人 . "

你的行为就像个霍屯督人。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" That's it ! " cried Joe .
" 那就是 它 ! " 哭 乔 .

“就是这样！”乔喊道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['webˌfʊt] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" The name that one - eyed webfoot had on his cap .
" 这 姓名 那 一 - 眼睛 蹼足 有 在 他的 帽 .

“那个独眼蹼足怪帽子上的名字。”

['hɔtəntɔt] ! ['hɔtəntɔt] ! ['hɔtəntɔt] ! "
Hottentot ! Hottentot ! Hottentot ! "
霍屯督人 ! 霍屯督人 ! 霍屯督人 ! "

霍屯督！霍屯督！霍屯督！ ”

" [dʒoʊ] ! " [wɔːrnd] [mæt] ,
" Joe ! " warned Matt ,
" 乔 ! " 警告 马特 ,

“乔！”马特警告道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for the cowboy had sung out the word at the top of his voice .
为了 这 牛仔 有 唱 出去 这 单词 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

因为牛仔已经扯着嗓子把这个词唱了出来。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" What ails you ?
" 什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !
Great spark plugs !
伟大的 火花 插头 !

很棒的火花塞!

" [mə'glɔri] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" McGlory brushed a hand across his face .
" 麦格洛里 刷过 一个 手 穿过 他的 脸 .

麦格洛里用手拂了拂脸颊。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ'd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['paʊdər] , [pɑːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hʌskɪli] .

"	I	feel	like	I'd	taken	a	foolish	powder	,	pard	,	"	he	answered	huskily	.
"	我	感觉	喜欢	ID	已采取	一个	愚蠢	粉末	,	帕尔德	,	"	他	回答	沙哑地	.

“我觉得自己像吃了一颗愚蠢的药丸，伙计，”他沙哑地回答道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

"	Let's	get	out	of	here	before	I	make	a	holy	show	of	myself	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	我	制作	一个	圣	展示	的	我	.

“咱们赶紧离开这里，免得我出丑。”

" [ɔːl] [æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]

"	All	at	sea	,	they	went	back	to	the	hammocks	and	sat	down	by	the	two
"	全部	在	海	,	他们	去	后退	到	这	吊床	和	卫星	向下	经过	这	二

['moʊtər] ['saɪkəlz] .

motor	cycles	.
发动机	循环	.

“他们茫然不知所措，只好回到吊床上，坐在两辆摩托车旁。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

"	And	this	,	"	remarked	McGlory	,	breaking	a	long	silence	,
"	和	这	,	"	评论	麦格洛里	,	打破	一个	长的	沉默	,

“还有这个，”麦格洛里打破了长久的沉默说道。

" [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] !

"	is	what	you	call	turning	the	trick	for	Tsan	Ti	!
"	是	什么	你	称呼	转弯	这	诡计	为了	赞	ti	!

“这就是你所谓的为Tsan Ti扭转乾坤！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [grænd] ['ræpɪdz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bʌŋk] .

I	told	you	that	letter	we	received	in	Grand	Rapids	was	plain	bunk	.
我	讲述	你	那	信	我们	已收到	在	盛大	急流	曾是	清楚的	假寐	.

我早就告诉过你，我们在大急流城收到的那封信纯属胡说八道。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pɑːd] . "

Read	it	again	,	pard	.	"
读	它	再次	,	帕尔德	.	"

再读一遍，伙计。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I've	read	it	thirteen	times	,	Joe	,	"	answered	Matt	.
"	我已经	读	它	十三	时代	,	乔	,	"	回答	马特	.

“我已经读了十三遍了，乔，”马特回答道。

" [wel] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['huːduː] .

"	Well	,	read	it	fourteen	times	and	break	the	hoodoo	.
"	出色地	,	读	它	十四	时代	和	休息	这	观	.

“那就读十四遍，打破魔咒。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] .

"	Matt	took	the	envelope	from	his	pocket	,	and	drew	out	the	inclosed	sheet	.
"	马特	采取	这	信封	从	他的	口袋	,	和	画	出去	这	封闭	床单	.

“马特从口袋里掏出信封，抽出里面的纸。”

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] , [ðen] ['hwisld] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

Then	he	stared	,	then	whistled	,	then	leaned	back	against	the	tree	.
然后	他	凝视	,	然后	吹口哨	,	然后	倾斜	后退	反对	这	树	.

然后他盯着看了一会儿，然后吹了声口哨，然后靠在了树上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

" [naʊ] [its] [juː; jʊ] [huːz] [doʊpt] , " [grɪnd] [məˈglɔri] .
" Now it's you who's doped , " grinned McGlory .
" 现在 它是 你 谁是 掺杂 , " 咧嘴一笑 麦格洛里 .

“现在轮到你服用兴奋剂了，”麦格洛里咧嘴笑道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Can't you read it ? "
" 不能 你 读 它 ? "

你看不懂吗?

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [mæt] ; " ['lɪs(ə)n] . "
" Sure , " answered Matt ; " listen . "
" 当然 , " 回答 马特 ; " 听 . "

“当然，”马特回答说，“听着。”

" - ['bʌns] : [biː; bi][ɪn] ['pəːliŋ] [æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . , ['θɜːrzdeɪ] .
" ' Bunce : Be in Purling at ten a . m . , Thursday .
" - 邦斯 : 是 在 檩条 在 十 一个 . 米 . , 周四 .

“邦斯：星期四上午十点到珀林。

[ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Show this to Pryne at the general store in the village ,
展示 这 到 - 在 这 一般的 店铺 在 这 村庄 ,

把这个拿给村里杂货店的普莱恩看。

[ænd; ənd] - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and Pryne will show you to me .
和 - 将要 展示 你 到 我 .

普莱恩会带你来见我。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [diˈveləpmənts] .
Important developments .
重要的 发展 .

重要进展。

['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

['grætən] . -
Grattan . '
格拉坦 . -

格拉坦。

" [məˈglɔri] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['pɔd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
" McGlory threw off his hat , and pawed at his hair .
" 麦格洛里 扔 离开 他的 帽子 , 和 爪子 在 他的 头发 .

麦格洛里扔掉帽子，用手抓了抓头发。

" [pʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , ['sʌmbɑːdi] , [pliːz] !
" Put a chain on us , somebody , please !
" 放 一个 链 在 我们 , 某人 , 请 !

“谁来给我们戴上链子啊！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wer] , [oʊ] , [wer] , [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" Where , oh , where , did you get that ? "
" 在哪里 , 哦 , 在哪里 , 做过 你 得到 那 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [hɪəz] [ə; eɪ]['peɪpər] [kluː] , " [sed] [mæt] .

"	Here's	a	paper	clue	,	"	said	Matt	.
"	这里是	一个	纸	线索	,	"	说	马特	.

“这是一张纸条线索，”马特说。

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæp] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] ,

"	I	took	this	out	of	that	cap	we	found	in	the	road	,	and	,	by	an	oversight	,
"	我	采取	这	出去	的	那	帽	我们	成立	在	这	路	,	和	,	经过	一个	监督	,

“我从我们在路边捡到的那顶帽子里拿出了这个，由于疏忽，

[aɪ] [tʌkt] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] [tsæn] [tiː]['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp] [soʊ] [ðə; ði] ['seɪlər] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

I	tucked	that	letter	from	Tsan	Ti	into	the	cap	so	the	sailor	wouldn't	notice	the
我	塞进去	那	信	从	赞	ti	进入	这	帽	所以	这	水手	不会	注意	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "

original	note	was	missing	.	"
原来的	笔记	曾是	丢失的	.	"

我把赞蒂的那封信塞进了帽子里，这样水手就不会发现原来的信不见了。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hæv; həv] -

"	Then	there	was	a	cap	,	"	muttered	McGlory	,	"	and	it	did	have	'
"	然后	那里	曾是	一个	帽	,	"	低声说道	麦格洛里	,	"	和	它	做过	有	-

['hɔtəntɔt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪbən] ,

Hottentot	'	on	the	ribbon	,
霍屯督人	-	在	这	丝带	,

“然后还有一顶帽子，”麦格洛里低声说道，“帽子的缎带上确实写着‘霍屯督’。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊr] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

and	you	sure	took	out	a	note	,	and	it's	a	cinch	there	was	a	sailor	.
和	你	当然	采取	出去	一个	笔记	,	和	它是	一个	肚带	那里	曾是	一个	水手	.

你肯定拿出了一张纸条，而且很明显那里有个水手。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðæts] [truː] , [ðen] [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] ,

Now	,	if	all	that's	true	,	then	where	,	in	the	name	of	the	great	hocus	-	pocus	,
现在	,	如果	全部	那就是	真的	,	然后	在哪里	,	在	这	姓名	的	这	伟大的	麻醉	-	魔法	,

如果这一切都是真的，那么，看在魔法的份上，

[ɪz] [ðə; ði] [fæt] ['tʃaɪnəmən] ?

is	the	fat	Chinaman	?
是	这	胖的	中国人	?

那个胖中国人是谁?

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

PUTTING	TWO	AND	TWO	TOGETHER	.
推杆	二	和	二	一起	.

将二加二结合起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [mæt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [mə'glɔri] [hæd; həd] [juːst] ,

With	a	sudden	thought	,	Matt	stepped	to	the	motor	cycle	McGlory	had	used	,
和	一个	突然	想法	,	马特	步	到	这	发动机	循环	麦格洛里	有	用过的	,

马特突然想到什么，便走向了麦格洛里用过的那辆摩托车。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	gave	the	front	wheel	a	critical	examination	.
和	给予	这	正面	车轮	一个	批判的	考试	.

并对前轮进行了仔细检查。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What's	that	for	?	"	asked	the	cowboy	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	这	牛仔	.

“那是做什么用的？”牛仔问道。

" [aɪm]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	I'm	only	putting	two	and	two	together	,	Joe	,	"	Matt	answered	,
"	我是	仅有的	推杆	二	和	二	一起	,	乔	,	"	马特	回答	,

“我只是把两件事联系起来想想，乔，”马特回答道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

returning	to	his	place	at	his	chum's	side	.
返回	到	他的	地方	在	他的	朋友的	边	.

回到好友身边。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [meɪk] [faɪv] , [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	I	reckon	they	make	five	,	this	inning	,	"	said	McGlory	.
"	我	估计	他们	制作	五	,	这	局	,	"	说	麦格洛里	.

“我估计他们这局能得五分，”麦格洛里说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	I	believe	I've	got	the	hang	of	it	,	"	went	on	Matt	.
"	我	相信	我已经	得到	这	悬挂	的	它	,	"	去	在	马特	.

“我觉得我已经掌握要领了，”马特继续说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [self] , [dʒoʊ] .

"	You're	just	getting	back	to	your	natural	self	,	Joe	.
"	你是	只是	获得	后退	到	你的	自然的	自己	,	乔	.

“乔，你只是在恢复本性而已。”

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðoʊz] ['hæməks] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]

Ever	since	we	awoke	in	those	hammocks	,	and	up	to	this	minute	,	you've	been	a
曾经	自从	我们	醒来	在	那些	吊床	,	和	向上	到	这	分钟	,	你已经	到过	一个

['traɪf(ə)l] - ['flaɪti] . - "

trifle	'	flighty	.	'	"
琐事	-	轻浮	.	-	"

自从我们在吊床上醒来，直到现在，你一直有点“轻浮”。

" [wel] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [mə'glɔri] , " [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['braʊzɪŋ] [ɑːn]['loʊkoʊ] [wiːd]

"	Well	,	"	acknowledged	McGlory	,	"	I	felt	as	though	I'd	been	browsing	on	loco	weed
"	出色地	,	"	已确认	麦格洛里	,	"	我	毛毡	作为	尽管	ID	到过	浏览	在	疯子	杂草

. "

:	"
.	"

“嗯，”麦格洛里承认道，“我感觉自己就像吸食了迷幻大麻一样。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	account	for	it	?	"
"	如何	做	你	帐户	为了	它	?	"

“你如何解释这种情况？”

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

You're	doing	this	sum	in	arithmetic	.
你是	正在做	这	和	在	算术	.

你正在用算术进行这道题的运算。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "
What's the answer ? "
是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [glæs] [bɔːlz] , " [sed] [mæt] .
" Glass balls , " said Matt .
" 玻璃 球 , " 说 马特 .

“玻璃球,”马特说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [glæs] [bɔːlz] !
" Speak to me about those glass balls !
" 说话 到 我 关于 那些 玻璃 球 !

“跟我说说那些玻璃球吧!”

[ðæt] ['webˌfʊt] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smæʃt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
That webfoot threw two of them , and they smashed right in front of us !
那 蹼足 扔 二 的 他们 , 和 他们 粉碎 正确的 在 正面 的 我们 !

那只蹼足扔出了两个，它们正好砸在我们面前!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — [bʌt; bət] , [seɪ] , [pɑːd] ,
And — and — — But , say , pard ,
和 — 和 — — 但 , 说 , 帕尔德 ,

而且——而且——但是，比如说，伙计，

[its] [nɑːt][ɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [bɔːlz] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
it's not in reason to think that two things like those balls could lay us out . "
它是 不是 在 原因 到 思考 那 二 事物 喜欢 那些 球 可以 躺 我们 出去 . "

认为那两个球就能把我们击倒，这种想法是不合理的。

" [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz]['stoʊlən] ?
" Remember how the Eye of Buddha was stolen ?
" 记住 如何 这 眼睛 的 佛 曾是 被盗 ?

“还记得佛眼被盗的经过吗?”

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]
The one - eyed sailor and the Englishman broke one of the glass balls in the
这 一 - 眼睛 水手 和 这 英国人 打破 一 的 这 玻璃 球 在 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

独眼水手和英国人打碎了寺庙里的一颗玻璃球。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] . "
and all the priests were laid out . "
和 全部 这 神父 是 铺设 出去 . "

所有的祭司都被放倒在地。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [fæt] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][jɑːrn] ,
" Oh , well , if you're going to take any stock in that fat Chinaman and his yarn ,
" 哦 , 出色地 , 如果 你是 去 到 拿 任何 库存 在 那 胖的 中国人 和 他的 纱 ,

“哦，好吧，如果你要相信那个胖中国人和他的故事的话的话，

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] — — "
I reckon you — — "
我 估计 你 — — "

我猜你——”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .
" Now , listen , " continued Matt earnestly .
" 现在 , 听 , " 持续 马特 切实 .

“现在，听着,”马特认真地继续说道。

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [dʒoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːlz] [laɪk] [ðoʊz] [tsæn][tiː][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

"	Strange	as	it	may	seem	,	Joe	,	there	are	balls	like	those	Tsan	Ti	was	telling
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	乔	,	那里	是	球	喜欢	那些	赞	ti	曾是	讲述

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

us	about	.
我们	关于	.

“乔，虽然听起来很奇怪，但确实存在像Tsan Ti跟我们说的那种球。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] .

We	have	had	an	experience	with	them	,	and	we	know	.
我们	有	有	一个	经验	和	他们	,	和	我们	知道	.

我们和他们有过交集，我们知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [glæs] [sfiəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [nɑːr'kɑːtɪk] [fjuːmz] [wɪtʃ]

I	suppose	the	glass	spheres	are	filled	with	some	powerful	narcotic	fumes	which
我	认为	这	玻璃	球体	是	已填	和	一些	强大的	麻醉剂	烟雾	哪个

[ɑːr; ər] [set] [friː] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər]['broʊkən] . "

are	set	free	the	moment	the	balls	are	broken	.	"
是	放	自由的	这	片刻	这	球	是	破碎的	.	"

我猜想这些玻璃球里充满了某种强效麻醉气体，一旦球被打破，这些气体就会释放出来。

" [its] [nɑːt][ɪn] ['riːz(ə)n] , " [prəu'testid][dʒoʊ] .

"	It's	not	in	reason	,	"	protested	Joe	.
"	它是	不是	在	原因	,	"	抗议	乔	.

“这不合情理，”乔抗议道。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ɪg'zɪst] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [prə'siːdid] [mæt] ,

"	It's	a	hard	thing	to	believe	that	such	objects	exist	,	I'll	admit	,	"	proceeded	Matt	,
"	它是	一个	难的	事物	到	相信	那	这样的	对象	存在	,	患病的	承认	,	"	继续	马特	,

“我承认，很难相信世上竟有这样的物品，”马特继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

"	but	we	have	got	to	credit	the	evidence	of	our	senses	.
"	但	我们	有	得到	到	信用	这	证据	的	我们的	感官	.

但我们必须相信我们感官所感知到的证据。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [priːsts] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

While	one	of	the	balls	was	enough	to	overcome	the	priests	,	in	the	temple	,
尽管	一	的	这	球	曾是	足够的	到	克服	这	神父	,	在	这	寺庙	,

虽然其中一颗球就足以击败寺庙里的祭司们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][juːz] [tuː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

it	was	necessary	for	the	sailor	to	use	two	against	us	,	there	in	the	open
它	曾是	必要的	为了	这	水手	到	使用	二	反对	我们	,	那里	在	这	打开

.

:

.

水手必须在开阔地带用两门炮对付我们。

[ðə; ði] [er] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [suːn] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [fjuːmz] .

The	air	,	naturally	,	would	soon	dissipate	the	fumes	.
这	空气	,	自然	,	会	很快	消散	这	烟雾	.

空气自然会很快驱散这些烟雾。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [mæt] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

I	shouldn't	wonder	,	"	Matt	added	reflectively	,	"	but	those	balls	were	invented	by
我	不应该	想知道	,	"	马特	额外	反思地	,	"	但	那些	球	是	发明	经过

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

“我不应该感到惊讶，”马特若有所思地补充道，“但那些球是中国人发明的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

They	seem	to	have	a	knack	for	that	sort	of	thing	.	"
他们	似乎	到	有	一个	诀窍	为了	那	种类	的	事物	.	"

他们似乎很擅长做这种事。

" ['kwɪrɪst] [nɑːk] - [aʊt] [drɑːps][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

"	Queerest	knock	-	out	drops	I	ever	heard	of	.	"
"	最酷儿的	敲	-	出去	滴	我	曾经	听到	的	.	"

“我听过最娘炮的击倒动作。”

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , "

"	When	you	and	I	recovered	sufficient	strength	to	get	up	out	of	the	road	,	"
"	什么时候	你	和	我	恢复	充足的	力量	到	得到	向上	出去	的	这	路	,	"

[kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

continued	Matt	,
持续	马特	,

“等你我恢复了足够的力气，能从路上站起来的时候，”马特继续说道。

" [wiː; wi] ['hædnt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

"	we	hadn't	yet	recovered	full	possession	of	our	wits	.
"	我们	之前没有	然而	恢复	满的	拥有	的	我们的	智慧	.

“我们当时还没有完全恢复理智。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒoʊ] , [jʊr; jər] [frʌnt] ['taɪər][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] .

You	remember	,	Joe	,	your	front	tire	was	punctured	.
你	记住	,	乔	,	你的	正面	胎	曾是	刺破	.

乔，你还记得吗？你的前轮胎被扎破了。

[wel] , [ðæt] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['mɛndɪd] ,

Well	,	that	puncture	was	neatly	mended	,
出色地	,	那	穿刺	曾是	整齐地	已修复	,

嗯，那个小洞已经被完美地补好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pʌmp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði]['taɪər] [ə'gen] .

and	the	air	pump	must	have	been	used	to	inflate	the	tire	again	.
和	这	空气	泵	必须	有	到过	用过的	到	膨胀	这	胎	再次	.

肯定是用气泵再次给轮胎充气的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ðen] [roʊd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

You	and	I	must	have	done	that	,	then	rode	up	here	and	taken	possession
你	和	我	必须	有	完毕	那	,	然后	骑	向上	这里	和	已采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] .

of	the	hammocks	.
的	这	吊床	.

你我肯定都这么做了，然后骑马来到这里，占领了这些吊床。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hwisld] .

"	The	cowboy	whistled	.
"	这	牛仔	吹口哨	.

牛仔吹了声口哨。

" ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] , [bʌt; bət] [plʌm] ['ləukəu][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

"	Able	to	make	repairs	,	and	to	navigate	,	but	plumb	locoed	for	all	that	,
"	有能力的	到	制作	维修	,	和	到	导航	,	但	垂直	位置	为了	全部	那	,

[eɪ] ? " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

eh	?	"	he	remarked	.
嗯	?	"	他	评论	.

“他会修理，也会航行，但为此他完全疯了，是吧？”他评论道。

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] , [dʒoʊ] .

"	That's	my	idea	,	Joe	.
"	那就是	我的	主意	,	乔	.

“这是我的主意，乔。”

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['hæməks] ,

When	we	finally	recovered	our	senses	,	in	these	hammocks	,
什么时候	我们	最后	恢复	我们的	感官	,	在	这些	吊床	,

当我们最终恢复意识时，我们躺在这些吊床上。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] . "

all	that	had	happened	seemed	to	have	been	a	dream	.	"
全部	那	有	发生	似乎	到	有	到过	一个	梦	.	"

发生的一切仿佛都像一场梦。

" [siːmz] [soʊ] [jet] , [pɑːd] .

"	Seems	so	yet	,	pard	.
"	似乎	所以	然而	,	帕尔德	.

“看起来是这样，伙计。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][tsæn][tiː] ?

What's	become	of	Tsan	Ti	?
是什么	变得	的	赞	ti	?

赞蒂现在怎么样了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hætʃɪt] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ?

And	the	other	hatchet	boy	that	brought	the	yellow	cord	?
和	这	其他	斧头	男生	那	带来	这	黄色的	绳索	?

还有那个拿黄绳子的斧头男孩?

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tsæn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	don't	know	anything	about	Tsan	at	the	hotel	,
他们	不	知道	任何事物	关于	赞	在	这	酒店	,

他们对酒店里的Tsan一无所知。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi]

so	he	must	have	been	overworking	his	imagination	when	he	told	us	he
所以	他	必须	有	到过	过度劳累	他的	想像力	什么时候	他	讲述	我们	他

[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [tiː] [ðer; ðər] .

had	been	having	tea	there	.
有	到过	拥有	茶	那里	.

所以，当他告诉我们他曾在那里喝茶时，一定是他想象力太丰富了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [jɑːrn] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ]

And	that	other	yarn	about	seeing	the	man	with	the	yellow	cord	and	ducking
和	那	其他	纱	关于	看到	这	男人	和	这	黄色的	绳索	和	躲避

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [wiːl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

on	a	borrowed	wheel	to	get	away	from	him	!
在	一个	借来的	车轮	到	得到	离开	从	他	!

还有另一个故事，讲的是看到一个系着黄绳子的男人，然后借来一个轮子躲开他!

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[aɪ] ['rekən] [ðeid] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	reckon	they'd	have	known	something	about	a	commotion	of	that	sort	if	it
我	估计	他们会	有	已知	某物	关于	一个	骚动	的	那	种类	如果	它

[hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] .

had	happened	here	.
有	发生	这里	.

我想如果这种骚乱发生在这里，他们肯定会有所察觉。

" [mə'glɔri] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	McGlory	wagged	his	head	incredulously	.
"	麦格洛里	摇晃	他的	头	难以置信地	.

麦格洛里难以置信地摇了摇头。

" [ðə; ði][fæt] [tʃɪŋk] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" The fat chink is up to something , Matt , " he finished ,
" 这 胖的 裂缝 是 向上 到 某物 , 马特 , " 他 完成的 ,

“那个胖中国佬肯定在密谋什么，马特，”他总结道。

" [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] . "
" and he's been talking with the double tongue . "
" 和 他是 到过 说 和 这 双倍的 舌头 . "

“而且他一直在说两面派的话。”

" [aɪl] [æd'mɪt] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [lʊk]
" I'll admit , " said Matt , " that there are some parts of the problem that look
" 患病的 承认 , " 说 马特 , " 那 那里 是 一些 部分 的 这 问题 那 看
['ræðər] ['duːbiəs] ,
rather dubious ,
相当 可疑 ,

“我承认，”马特说，“这个问题有些部分看起来相当可疑。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tsæn] [tɪz] ['stɔːri] [hoʊldz] [tə'geðər] ['prɪti] [wel] .
but , on the whole , Tsan Ti's story holds together pretty well .
但 , 在 这 所有的 , 赞 ti 的 故事 持有 一起 漂亮的 出色地 .

但总的来说，Tsan Ti的故事还是相当连贯的。

[ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [baɪ][ðə; ði]['seɪlər] .
That story of the ruby was corroborated , in a way , by the sailor .
那 故事 的 这 红宝石 曾是 证实 , 在 一个 方式 , 经过 这 水手 .

从某种意义上说，水手的说法证实了那颗红宝石的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ækʃnz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ]
From the fellow's actions , he must have known a good deal about the Eye
从 这 同伴们 行动 , 他 必须 有 已知 一个 好的 交易 关于 这 眼睛
[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .
of Buddha .
的 佛 .

从这个人的行为来看，他一定对佛眼了解颇多。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θroʊ] [ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?
Why did he throw the glass balls at us ?
为什么 做过 他 扔 这 玻璃 球 在 我们 ?

他为什么要朝我们扔玻璃球?

['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Simply to keep us from following him .
简单地 到 保持 我们 从 下列的 他 .

只是为了阻止我们跟踪他。

[ɪf] [ðə; ði]['seɪlər] ['hædnt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tretʃərəs] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
If the sailor hadn't been guilty of some treacherous work , he wouldn't have
如果 这 水手 之前没有 到过 有罪的 的 一些 奸诈 工作 , 他 不会 有
[dʌn] [ðæt] . "
done that . "
完毕 那 . "

如果这名水手没有犯下叛国罪行，他就不会那样做。

" [aɪm]['oʊvər][maɪ] [hed] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" I'm over my head , " muttered McGlory .
" 我是 超过 我的 头 , " 低声说道 麦格洛里 .

“我力不从心了，”麦格洛里低声说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['mændərɪn][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][help][hɪm; ɪm] ,
" But , if the mandarin is so hungry to have us help him ,
" 但 , 如果 这 普通话 是 所以 饥饿的 到 有 我们 帮助 他 ,

“但是，如果这位官员如此渴望我们帮助他，

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['æbsənt] ?
what's **the** **reason** **he's** **making** **himself** **absent** **?**
是什么 这 原因 他是 制作 他自己 缺席的 ?

他为什么缺席?

[waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ? "
Why **isn't** **he** **here** **?** **"**
为什么 不是 他 这里 ? "

他为什么没来?

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
" **Let's** **give** **him** **time** **to** **get** **here** **.**
" 我们来吧 给 他 时间 到 得到 这里 .

“我们给他点时间过来。”

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ɑːn] [ðæt] ['maʊntnsaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .
We **weren't** **on** **that** **mountainside** **for** **more** **than** **two** **hours** **.**
我们 不是 在 那 山坡 为了 更多的 比 二 小时 .

我们在山坡上待的时间不超过两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [wen] [wiː; wi] [left] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It **was** **nine** **when** **we** **left** **Catskill** **Landing** **,** **and** **about** **half** **-** **past** **ten** **,** **I** **should**
它 曾是 九 什么时候 我们 左边 卡茨基尔 降落 , 和 关于 一半 - 过去的 十 , 我 应该
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

我们离开卡茨基尔码头时是九点，应该说大约是十点半。

[wen] [wiː; wi] [met] [tsæn] [tiː] .
when **we** **met** **Tsan** **Ti** **.**
什么时候 我们 遇见 赞 ti .

我们遇见Tsan Ti的时候。

[its] ['nɪrli] [wʌn] , [naʊ] . "
It's **nearly** **one** **,** **now** **.** **"**
它是 几乎 一 , 现在 . "

现在快一点了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] , [pɑːd] ?
" **Well** **,** **what's** **the** **next** **move** **,** **pard** **?**
" 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 , 帕尔德 ?

“那么，下一步该怎么做，伙计？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pəːlɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]
Are **you** **going** **to** **that** **Purling** **place** **and** **ask** **for** **Pryne** **at** **the** **general** **store**
是 你 去 到 那 檩条 地方 和 问 为了 - 在 这 一般的 店铺
? "
? **"**
? "

你是要去珀林镇，在杂货店找普林吗?

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Not** **right** **away** **.**
" 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[wiːl] [gɪv] [tsæn] [tiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [fɜːrst] . "
We'll **give** **Tsan** **Ti** **a** **chance** **to** **present** **himself** **,** **first** **.** **"**
出色地 给 赞 ti 一个 机会 到 展示 他自己 , 第一的 . "

我们先给曾帝一个自我介绍的机会。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] " — [ænd; ənd] [hɪr] [mə'glɔri] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʊk] — " [ðæt] [tsæn] [wʊd]
" You don't think " — and here McGlory assumed a tragic look — " that Tsan would
" 你 不 思考 " — 和 这里 麦格洛里 假定 一个 悲惨 看 — " 那 赞 会
[goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd][juːz] [ðæt] ['jeloʊ] [kɔːrd] ,
go off into the timber and use that yellow cord ,
去 离开 进入 这 木材 和 使用 那 黄色的 绳索 ,

“你不会认为”——说到这里，麦格洛里露出了悲伤的神情——“赞会跑到树林里去用那根黄绳子吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" He has two weeks before he has to do that . "
" 他 有 二 周 前 他 有 到 做 那 . "

“他还有两周时间才需要做这件事。”

" [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Has to do it !
" 有 到 做 它 !

必须这么做！

[waɪ] , [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
Why , he don't have to do it at all ,
为什么 , 他 不 有 到 做 它 在 全部 ,

他完全不必这么做。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [skwɪntʃ] - [aɪd] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
except to be polite to that squinch - eyed boss of the Flowery Kingdom .
除了 到 是 有礼貌的 到 那 眯眼 - 眼睛 老板 的 这 如花 王国 .

除了对花之王国那位眯着眼睛的老板保持礼貌之外。

['ɑːnɪst] , [ðiːz] [tʃɪŋks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Honest , these chinks are the limit .
诚实的 , 这些 裂缝 是 这 限制 .

说实话，这些缝隙就是极限了。

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" Matt got up and pulled his motor cycle away from the tree .
" 马特 得到 向上 和 拉 他的 发动机 循环 离开 从 这 树 .

“马特起身，把摩托车从树旁拉开。”

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's go into the hotel , and have dinner , Joe , " he suggested .
" 我们来吧 去 进入 这 酒店 , 和 有 晚餐 , 乔 , " 他 建议 .

“乔，咱们进酒店吃晚饭吧，”他提议道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][tsæn][tiː][baɪ] [fɔːr] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" If we don't hear anything from Tsan Ti by four , this afternoon , we'll return to
" 如果 我们 不 听到 任何事物 从 赞 ti 经过 四 , 这 下午 , 出色地 返回 到
['kætˌskɪl] .
Catskill .
卡茨基尔 .

“如果今天下午四点之前我们还没有收到Tsan Ti的消息，我们将返回卡茨基尔。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

" [ænd; ənd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər][juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] [hæt] ?

"	And	not	do	anything	about	that	paper	you	got	out	of	the	sailor's	hat	?
"	和	不是	做	任何事物	关于	那	纸	你	得到	出去	的	这	水手的	帽子	?

“难道你对你从水手帽里掏出的那张纸一点反应都没有吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	asked	the	cowboy	.
"	问	这	牛仔	.

牛仔问道。

" [ɪf] [tsæn][tiː] ['dʌznt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

"	If	Tsan	Ti	doesn't	think	we're	worth	bothering	with	,
"	如果	赞	ti	不	思考	是	值得	烦人	和	,

“如果赞帝认为我们不值得他费心，

['æftər] [wiːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][grænd]['ræpɪdz][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,

after	we've	come	all	the	way	from	Grand	Rapids	to	lend	him	a	hand	,
后	我们已经	来	全部	这	方式	从	盛大	急流	到	借	他	一个	手	,

我们大老远从大急流城赶来帮他一把，

[wiːl] [let][hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] . "

we'll	let	him	do	his	own	hunting	for	the	ruby	.	"
出色地	让	他	做	他的	自己的	打猎	为了	这	红宝石	.	"

我们让他自己去寻找红宝石吧。

" ['kiːnoʊ] , [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɑːrtɪli] .

"	Keno	,	correct	,	and	then	some	,	"	agreed	the	cowboy	heartily	.
"	基诺	,	正确的	,	和	然后	一些	,	"	同意	这	牛仔	衷心地	.

“基诺，没错，而且远不止如此，”牛仔热情地表示赞同。

" [aɪv] [θɔːt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːbl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːstərn] [trɪp] .

"	I've	thought	,	all	along	,	there'd	be	some	sort	of	bobble	about	this	Eastern	trip	.
"	我已经	想法	,	全部	沿着	,	那里	是	一些	种类	的	漏接	关于	这	东	旅行	.

“我一直觉得这次东方之行可能会出点小问题。”

[bʌt; bət] [lets] [iːt] .

But	let's	eat	.
但	我们来吧	吃	.

但我们还是吃饭吧。

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æt; ət] [tʃʌk] - [paɪl] ['eni] [taɪm][ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] .

I've	been	hungry	enough	to	sit	in	at	chuck	-	pile	any	time	the	last	three	hours	.
我已经	到过	饥饿的	足够的	到	坐	在	在	查克	-	桩	任何	时间	这	最后的	三	小时	.

过去三个小时里，我饿得恨不得随时坐在 Chuck-pile 餐厅里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] [wiːlz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['moʊtər][kɑːrz]

"	The	boys	left	their	wheels	in	charge	of	a	man	who	looked	after	the	motor	cars
"	这	男孩们	左边	他们的	车轮	在	收费	的	一个	男人	WHO	看起来	后	这	发动机	汽车

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gests] ,

belonging	to	guests	,
属于	到	客人	,

“男孩们把车交给了一位负责照看客人车辆的男士保管。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

and	went	into	the	office	for	the	second	time	.
和	去	进入	这	办公室	为了	这	第二	时间	.

然后第二次走进办公室。

[ðə; ði][klɜːrk] ['sɜr˛veɪd] [mə'glɔri] [wɪð; wɪθ] [prə'naʊnst] [dɪs'feɪvə] [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ] .

The	clerk	surveyed	McGlory	with	pronounced	disfavor	while	Matt	was	registering	.
这	职员	调查	麦格洛里	和	发音	不受欢迎	尽管	马特	曾是	注册	.

马特登记的时候，店员用明显的厌恶目光打量了麦格洛里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [met] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [grɪn] , [ænd; ənd] ,

The	cowboy	met	the	look	with	an	easy	grin	,	and	,
这	牛仔	遇见	这	看	和	一个	简单的	咧嘴笑	,	和	,

牛仔轻松地咧嘴一笑，回应了那目光，然后

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər]['fɛɪsɪz] , [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] ,

after	he	and	Matt	had	washed	their	faces	,	brushed	their	hair	,
后	他	和	马特	有	洗过	他们的	面孔	,	刷过	他们的	头发	,

他和马特洗完脸，梳好头发后，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

and	knocked	the	dust	out	of	their	clothes	,
和	敲门	这	灰尘	出去	的	他们的	衣服	,

他们拍打着衣服，抖落身上的灰尘。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] .

they	went	into	the	big	dining	room	and	did	full	justice	to	an	excellent	meal	.
他们	去	进入	这	大的	用餐	房间	和	做过	满的	正义	到	一个	出色的	一顿饭	.

他们走进宽敞的餐厅，尽情享用了一顿美味佳肴。

['niːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [tsæn][tiː] .

Neither	had	much	to	say	about	Tsan	Ti	.
两者都不	有	很多	到	说	关于	赞	ti	.

两人对Tsan Ti都没什么好说的。

[mæt] [wʌz; wəz][hæf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] -

Matt	was	half	fearing	the	mandarin's	business	was	a	good	deal	of	a	wild	-
马特	曾是	一半	害怕	这	普通话的	商业	曾是	一个	好的	交易	的	一个	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] ,

goose	chase	,
鹅	追赶	,

马特有点担心这位官员的所作所为不过是徒劳无功的追逐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [sə'lestʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] ['æbs(ə)nt]

and	that	the	ponderous	Celestial	,	for	reasons	of	his	own	,	had	absented
和	那	这	沉重的	天体	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	有	缺席

[hɪm'self] ['pɜːrmənəntli] .

himself	permanently	.
他自己	永久的	.

而那位沉重的天神，由于他自己的原因，已经永远地离开了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

Following	the	meal	,	the	boys	went	out	to	sit	on	the	veranda	.
下列的	这	一顿饭	,	这	男孩们	去	出去	到	坐	在	这	阳台	.

饭后，男孩们到阳台上坐着。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][ðer; ðər] [tʃerz] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['ɔːtəməbiːl] ,

They	had	hardly	taken	their	chairs	when	a	big	red	automobile	,
他们	有	几乎	已采取	他们的	椅子	什么时候	一个	大的	红色的	汽车	,

他们刚坐下，就看到一辆红色的大汽车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [siːt] [bɪ'haɪnd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌ'noʊ] ,

with	a	rumble	seat	behind	in	place	of	a	tonneau	,
和	一个	隆隆	座位	在后面	在	地方	的	一个	货箱盖	,

后部用折叠座椅代替了货厢盖，

['sɪzəld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

sizzled	up	to	the	front	of	the	hotel	and	came	to	a	stop	.
滋滋作响	向上	到	这	正面	的	这	酒店	和	来了	到	一个	停止	.

一路狂奔到酒店门前，然后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There	was	one	man	in	the	car	.
那里	曾是	一	男人	在	这	车	.

车里只有一个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [blæk] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

As	soon	as	the	dust	had	settled	a	little	,	a	black	cap	with	a	red
作为	很快	作为	这	灰尘	有	定居	一个	小的	,	一个	黑色的	帽	和	一个	红色的

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

尘埃稍稍落定后，一顶带有红色纽扣的黑色帽子出现了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] ,

a	long	queue	,
一个	长的	队列	,

长长的队伍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [blaʊs] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	yellow	blouse	emerged	with	startling	distinctness	upon	the	gaze	of	the
和	一个	黄色的	女式衬衫	出现	和	令人震惊	明显	之上	这	目光	的	这

[tuː] [bɔɪz] .

two	boys	.
二	男孩们	.

一件黄色衬衫在两个男孩的目光中清晰地映入眼帘。

[mə'glɔri] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .

McGlory	sat	in	his	chair	as	though	paralyzed	.
麦格洛里	卫星	在	他的	椅子	作为	尽管	瘫痪	.

麦格洛里呆坐在椅子上，仿佛瘫痪了一般。

" [its] [tsæn][tiː] !

"	It's	Tsan	Ti	!
"	它是	赞	ti	!

“是Tsan Ti！”

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['fiːbli] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mæt] .

"	he	murmured	feebly	,	switching	his	eyes	to	Matt	.
"	他	低声说道	虚弱地	,	交换	他的	眼睛	到	马特	.

他虚弱地低语着，目光转向马特。

" [tsæn][tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Tsan	Ti	,	and	no	mistake	,	"	answered	Matt	.
"	赞	ti	,	和	不	错误	,	"	回答	马特	.

“Tsan Ti，没错，”马特回答道。

" [fɜːrst][hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [baɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

"	First	he	rides	a	bike	,	"	said	the	cowboy	,	rapidly	recovering	,
"	第一的	他	骑行	一个	自行车	,	"	说	这	牛仔	,	快速	恢复中	,

“他先是骑自行车，”牛仔说着，很快恢复了过来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bloʊz] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

"	and	now	he	blows	in	on	us	at	the	steering	wheel	of	a	gasoline
"	和	现在	他	打击	在	在	我们	在	这	转向	车轮	的	一个	汽油

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

“现在他开着汽油车朝我们吹气。”

['hiːz] [ðə; ði]['hændiːəst][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['hiːðn] [aɪ]['evər] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

He's	the	handiest	all	-	around	heathen	I	ever	met	up	with	.
他是	这	最	全部	-	大约	异教徒	我	曾经	遇见	向上	和	.

他是我见过的最能干的全能异教徒。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

And	look	at	him	!
和	看	在	他	!

瞧瞧他!

[hiː; hi][ækts][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	acts	just	as	though	nothing	had	happened	.
他	行为	只是	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他表现得好像什么都没发生过一样。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Well	,	let	me	know	about	that	,	will	you	?
出色地	,	让	我	知道	关于	那	,	将要	你	?

那你一定要告诉我这件事啊?

" [tsæn][tiː] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ,

"	Tsan	Ti	turned	sidewise	in	the	driver's	seat	,
"	赞	ti	转向	横向	在	这	司机	座位	,

“Tsan Ti在驾驶座上侧身，

[ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	swept	his	gaze	over	the	front	of	the	hotel	.
和	扫荡	他的	目光	超过	这	正面	的	这	酒店	.

他的目光扫过酒店正面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

He	was	less	than	half	a	minute	getting	the	range	of	the	motor	boys	.
他	曾是	较少的	比	一半	一个	分钟	获得	这	范围	的	这	发动机	男孩们	.

他花了不到半分钟就摸清了摩托车手的射程。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [hiː; hi] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

Lifting	a	hand	,	he	beckoned	for	them	to	come	.
举重	一个	手	,	他	招手	为了	他们	到	来	.

他抬起一只手，示意他们过来。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

"	He	wants	us	,	"	said	Matt	grimly	.
"	他	想要	我们	,	"	说	马特	阴沉地	.

“他想要我们，”马特神情严肃地说。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

"	We'd	better	go	,	and	hear	what	he	has	to	say	for	himself	.	"
"	我们会	更好的	去	,	和	听到	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.	"

“我们最好去听听他自己怎么说。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [ə'griːd] [mə'glɔri] .

"	That's	the	talk	!	"	agreed	McGlory	.
"	那就是	这	讲话	!	"	同意	麦格洛里	.

“这才是我们想说的！”麦格洛里赞同道。

[ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['flæbi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [kloʊz] .

A	bland	smile	crossed	the	flabby	face	of	the	Chinaman	as	the	boys	came	close	.
一个	平淡	微笑	交叉	这	松弛	脸	的	这	中国人	作为	这	男孩们	来了	关闭	.

当男孩们走近时，中国人那张松弛的脸上浮现出一丝淡淡的笑容。

" [ɪm'bɑːrk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Embark	,	distinguished	friends	,	"	said	he	.
"	启程	,	杰出的	朋友们	,	"	说	他	.

“各位尊贵的朋友们，启程吧。”他说道。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tsæn] [ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]

After	all	the	rough	and	tumble	of	the	morning	,	Tsan	Ti	now	appeared	in	perfect
后	全部	这	粗糙的	和	翻滚	的	这	早晨	,	赞	ti	现在	出现	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

经过上午的一番折腾，Tsan Ti 现在看起来状态非常好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] ,

He	was	entirely	at	his	ease	,
他	曾是	完全	在	他的	舒适	,

他显得十分放松自在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [gru:md] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [æz; əz] ['evər] [left] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] .

and	as	well	groomed	a	mandarin	as	ever	left	the	Chinese	Empire	.
和	作为	出色地	修剪过的	一个	普通话	作为	曾经	左边	这	中国人	帝国	.

一位衣冠楚楚的官员离开了中国帝国。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tsæn] [ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ['koʊldli] .

"	Just	a	minute	,	Tsan	Ti	,	"	returned	Matt	coldly	.
"	只是	一个	分钟	,	赞	ti	,	"	返回	马特	冷冷地	.

“稍等一下，Tsan Ti，”Matt冷冷地回答道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] ['eni]

"	There	are	a	few	things	we	would	like	to	have	explained	before	we	go	any
"	那里	是	一个	很少	事物	我们	会	喜欢	到	有	解释	前	我们	去	任何

['fɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "

farther	in	this	business	of	yours	.	"
更远	在	这	商业	的	你的	.	"

“在进一步洽谈您的业务之前，有几件事我们希望您能解释清楚。”

" [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [træns'pærənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [moʊst] ['eksələnt] [ju:θ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	All	shall	be	made	transparent	to	you	,	most	excellent	youth	,	"	was	the	reply	,
"	全部	将	是	制成	透明的	到	你	,	最多	出色的	青年	,	"	曾是	这	回复	,

“一切都将向你昭然若揭，最优秀的年轻人，”对方回答道。

" ['oʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [ɪm'bɑ:rk] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [proʊ'si:d] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] . "

"	only	just	now	embark	,	so	that	we	may	proceed	on	our	way	.	"
"	仅有的	只是	现在	启程	,	所以	那	我们	可能	继续	在	我们的	方式	.	"

“现在才可以登船，以便我们继续前进。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , " [sed] [mæt] [sɪ'vɪrli] .

"	You	said	you	were	stopping	at	the	Mountain	House	,	"	said	Matt	severely	.
"	你	说	你	是	停止	在	这	山	房子	,	"	说	马特	严重	.

“你说过你会在山间小屋停留，”马特严厉地说。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [wɜ:rdz] , [noʊ] [mɔ:r] .

"	A	play	upon	words	,	no	more	.
"	一个	玩	之上	字	,	不	更多的	.

这只是文字游戏而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:tɔ:skɪl] .

I	was	staying	at	the	Kaaterskill	.
我	曾是	入住	在	这	卡特斯基尔	.

我当时住在卡特斯基尔酒店。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fju:ʃəs] ? -

What	says	the	great	Confucius	?	'
什么	说道	这	伟大的	孔子	?	-

伟大的孔子说了什么？

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['seldəm] [er] . -
The cautious seldom err . '
这 谨慎 很少 犯错 . -

谨慎的人很少犯错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
I was cautious .
我 曾是 谨慎 .

我当时很谨慎。

[taɪm] ['paːsiz] ['swɪftli] , [ænd; ənd] — — "
Time passes swiftly , and — — "
时间 通过 迅速地 , 和 — — "

时间飞逝，转眼间——”

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tsæn] [tiː] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] ['fɜːrmli] .
" Get out and explain everything to us , Tsan Ti , " broke in Matt firmly .
" 得到 出去 和 解释 一切 到 我们 , 赞 ti , " 打破 在 马特 牢牢 .

“出去，把一切都解释清楚，Tsan Ti，”Matt 厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" If you want us to help you ,
" 如果 你 想 我们 到 帮助 你 ,

“如果你想让我们帮助你，

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
you've got to take time to set us right on a few important matters .
你已经 得到 到 拿 时间 到 放 我们 正确的 在 一个 很少 重要的 事情 .

你得花点时间给我们解释清楚几个重要的事情。

[wiː; wi] ['hædnt] [tɔːkt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
We hadn't talked twenty minutes with you before we jumped in to give you a
我们 之前没有 谈话 二十 分钟 和 你 前 我们 跳了起来 在 到 给 你 一个
['helpɪŋ] [hænd] — [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
helping hand — and succeeded in getting ourselves into trouble .
帮助 手 — 和 成功了 在 获得 我们自己 进入 麻烦 .

我们和你还没说上二十分钟，就冲上去帮你——结果却给自己惹了麻烦。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['seldəm] [er] . -
As you say , ' the cautious seldom err . '
作为 你 说 , - 这 谨慎 很少 犯错 . -

正如你所说，“谨慎的人很少犯错”。

[ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .
That means us , you know , as well as you .
那 方法 我们 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 你 .

这不仅包括你，也包括我们。

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['flaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" The mandarin heaved a sigh of disappointment , floundered out of the machine ,
" 这 普通话 喘息 一个 叹 的 失望 , 挣扎 出去 的 这 机器 ,

“那名官员失望地叹了口气，跌跌撞撞地从机器里爬了出来。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and accompanied the boys in the direction of the three trees and the
和 伴随 这 男孩们 在 这 方向 的 这 三 树木 和 这
['swɪŋɪŋ] ['hæməks] .
swinging hammocks .
摇摆 吊床 .

然后陪着男孩们朝着三棵树和摇晃的吊床走去。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [smæʃ] .

A	SMASH	.
一个	粉碎	.

轰动一时。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [kɑ:tɝ:skɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] .

The	Hotel	Kaaterskill	was	within	a	stone's	throw	of	the	Mountain	House	.
这	酒店	卡特斯基尔	曾是	之内	一个	石头的	扔	的	这	山	房子	.

卡特斯基尔酒店距离山间小屋只有咫尺之遥。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

So	far	as	situation	went	,	there	was	small	choice	between	them	,
所以	远的	作为	情况	去	,	那里	曾是	小的	选择	之间	他们	,

就目前情况来看，他们之间几乎没有其他选择。

[bʌt; bət] [mæt] [ri'zentid] [tsæn] [tɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wen]

but	Matt	resented	Tsan	Ti's	deception	in	declaring	he	was	staying	at	one	when
但	马特	怨恨	赞	ti 的	欺骗	在	声明	他	曾是	入住	在	一	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	was	really	staying	at	the	other	.
他	曾是	真的	入住	在	这	其他	.

但马特对曾迪的欺骗行为感到不满，因为曾迪声称自己住在一个地方，而实际上却住在另一个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['mætər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] —

It	seemed	so	trivial	a	matter	compared	with	the	mandarin's	critical	situation	—
它	似乎	所以	琐碎的	一个	事情	比较的	和	这	普通话的	批判的	情况	—

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [baɪ] [hɪm'self] .

as	set	forth	by	himself	.
作为	放	前进	经过	他自己	.

与这位官员自己所描述的危急处境相比，这件事显得微不足道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] , [tsæn][ti:] , " [sed] [mæt] ,

"	I	don't	like	the	way	you	are	acting	,	Tsan	Ti	,	"	said	Matt	,
"	我	不	喜欢	这	方式	你	是	表演	,	赞	ti	,	"	说	马特	,

“我不喜欢你的行为方式，Tsan Ti，”Matt说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] .

as	soon	as	they	had	reached	the	trees	.
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	树木	.

他们一走到树林边。

" [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ;

"	In	your	letter	to	me	you	asked	me	to	meet	you	at	the	Mountain	House	;
"	在	你的	信	到	我	你	问	我	到	见面	你	在	这	山	房子	;

“你在给我的信中要求我到山间小屋与你见面；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , ['æftər][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔ:rd] ,

and	on	the	mountainside	,	after	you	received	the	yellow	cord	,
和	在	这	山坡	,	后	你	已收到	这	黄色的	绳索	,

在山坡上，当你拿到黄色绳子之后，

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ]

you	spoke	about	our	going	up	to	the	Mountain	House	;	and	again	,	as	I
你	辐	关于	我们的	去	向上	到	这	山	房子	;	和	再次	,	作为	我

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

remember	it	,
记住	它	,

你提到了我们去山间小屋的事；而且，我记得，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː]

it	was	on	the	porch	of	the	Mountain	House	where	you	were	drinking	tea
它	曾是	在	这	门廊	的	这	山	房子	在哪里	你	是	喝	茶

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [kiːn] [lʌŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

when	you	saw	Kien	Lung	coming	toward	you	,
什么时候	你	锯	坚	肺	未来	朝向	你	,

你当时正在山间小屋的门廊上喝茶，突然看到建龙朝你走来。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

and	bolted	away	on	the	bicycle	.
和	螺栓连接	离开	在	这	自行车	.

然后骑上自行车飞快地逃走了。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

What	excuse	was	there	for	such	a	deception	?
什么	原谅	曾是	那里	为了	这样的	一个	欺骗	?

这种欺骗行为有什么借口可言?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ]

And	how	can	we	help	you	if	you	are	not	open	and	aboveboard	with
和	如何	能	我们	帮助	你	如果	你	是	不是	打开	和	光明正大	和

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

如果你对我们不坦诚相待，我们又怎么能帮到你呢?

" [ðə; ði] [left] [hænd] , ['ɑːnərd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [tsæn][tiː] ,

"	The	left	hand	,	honored	and	exalted	sir	,	"	returned	Tsan	Ti	,
"	这	左边	手	,	荣幸	和	崇高	先生	,	"	返回	赞	ti	,

“左手，尊敬的先生，”赞帝回答道。

" [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dʌz] [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ] .

"	must	not	know	what	the	right	hand	does	when	one	is	so	unfortunate	as	I	.
"	必须	不是	知道	什么	这	正确的	手	做	什么时候	一	是	所以	不幸	作为	我	.

[sæm] [wɪŋ] ,

Sam	Wing	,
山姆	翼	,

“像我这样不幸的人，一定不知道右手该做什么。——萨姆·温

[ɪn] ['liːvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [neɪmd] [kɑːtɜ˞ːskɪl] ,

in	leaving	word	for	me	at	the	house	named	Kaaterskill	,
在	离开	单词	为了	我	在	这	房子	命名	卡特斯基尔	,

他在卡特斯基尔（Kaaterskill）的房子里给我留了口信。

[riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kəriər] [kiːn] [lʌŋ] ['biːɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['erənd] ,

remarked	upon	the	courier	Kien	Lung	being	after	me	upon	his	unhappy	errand	,
评论	之上	这	导游	坚	肺	存在	后	我	之上	他的	不开心	差事	,

我注意到信使建龙正在执行他那不幸的任务，一直跟着我。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ'self] [əb'skjʊrli] .

and	counseled	that	I	keep	myself	obscurely	.
和	咨询	那	我	保持	我	晦涩地	.

并建议我保持低调。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs]

But	I	should	have	made	communication	with	you	at	the	Mountain	House
但	我	应该	有	制成	沟通	和	你	在	这	山	房子

[hæd; həd][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

had	you	arrived	by	that	place	for	meeting	me	.
有	你	到达的	经过	那	地方	为了	会议	我	.

但如果你到山间小屋来和我见面，我应该在那里和你联系的。

[maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['siːkrətɪv] . "

My	intentions	were	high	-	minded	,	albeit	secretive	.	"
我的	意图	是	高的	-	有思想	,	尽管	神秘的	.	"

我的初衷是好的，虽然有些隐秘。

" [ðen] , [fɔːr; fər] [naʊ] , " [pər'suːd] [mæt] , " [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] .

"	Then	,	for	now	,	"	pursued	Matt	,	"	we	will	let	that	pass	.
"	然后	,	为了	现在	,	"	追击	马特	,	"	我们	将要	让	那	经过	.

“那么，现在，”马特接着说，“我们就先把这件事过去吧。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [tʃeɪs]

Why	did	you	vanish	from	the	mountainside	after	we	had	been	left	to	chase
为什么	做过	你	消失	从	这	山坡	后	我们	有	到过	左边	到	追赶

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] ?

the	one	-	eyed	sailor	?
这	一	-	眼睛	水手	?

为什么在我们追赶独眼水手的时候，你却从山坡上消失了？

[hiː; hi] [θruː] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] [bɔːlz] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

He	threw	two	of	those	glass	balls	at	us	,	and	we	were	dropped	in	the
他	扔	二	的	那些	玻璃	球	在	我们	,	和	我们	是	掉落	在	这

[roʊd] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

road	,	unconscious	.
路	,	无意识	.

他朝我们扔了两个玻璃球，我们被砸倒在路边，昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] ,

It	was	not	a	long	distance	from	where	we	had	left	you	,
它	曾是	不是	一个	长的	距离	从	在哪里	我们	有	左边	你	,

离我们离开你的地方并不远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] . "

and	you	could	easily	have	come	down	to	us	.	"
和	你	可以	容易地	有	来	向下	到	我们	.	"

你本来可以很容易地就下来找我们。

" - [fuː] ! " ['mʌtəd] [tsæn][tiː] .

"	Omito	fuh	!	"	muttered	Tsan	Ti	.
"	-	fuh	!	"	低声说道	赞	ti	.

“Omito fuh！”灿蒂嘀咕道。

" [maɪ] [rɪ'gret] [ɪz][moʊst] [kən'suːmɪŋ] !

"	My	regret	is	most	consuming	!
"	我的	后悔	是	最多	消费	!

“我最后悔的事就是！”

[ðə; ði][gɔdz] [krɔːst] [maɪ] [wɪl] , ['noʊtəb(ə)l][wʌn] ;

The	gods	crossed	my	will	,	notable	one	;
这	神	交叉	我的	将要	,	值得注意的	一	;

诸神与我作对，尤其是一位。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

nothing	else	could	have	kept	me	at	a	distance	from	you	.
没有什么	别的	可以	有	保留	我	在	一个	距离	从	你	.

没有任何其他因素能让我与你保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .

It	was	thus	.
它	曾是	因此	.

事情就是这样。

[jʌŋ] [men] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz] ,

Young	men	on	bicycles	,
年轻的	男人	在	自行车	,

骑自行车的年轻人

[pər'sʊ] [kiːn] [lʌŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv]

pursuing	Kien	Lung	and	me	who	had	made	away	at	high	speed	on	two	of
追求	坚	肺	和	我	WHO	有	制成	离开	在	高的	速度	在	二	的

[ðer; ðər] [goʊ] - ['devɪ(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

their	go	-	devil	machines	,
他们的	去	-	魔鬼	机器	,

他们追赶着驾驶两辆摩托车高速逃跑的我和建龙，

[swɔːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['bænjən] [æt; ət] ['hɑːnɑːm] .

swarmed	suddenly	around	me	like	the	sacred	rocks	in	the	banyans	at	Honam	.
蜂拥而至	突然	大约	我	喜欢	这	神圣	岩石	在	这	榕树	在	湖南	.

突然间，它们像湖南榕树下的圣石一样，在我周围涌动起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [en'triːtiːz] , [ðeɪ] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːtɜːskɪl] ,

In	spite	of	my	entreaties	,	they	carried	me	to	the	Kaaterskill	,
在	尽管如此	的	我的	恳求	,	他们	携带	我	到	这	卡特斯基尔	,

尽管我百般恳求，他们还是把我带到了卡特斯基尔河。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [meɪd] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [mə'ʃiːn] ,

and	there	I	made	repayment	for	the	broken	machine	,
和	那里	我	制成	还款	为了	这	破碎的	机器	,

我在那里偿还了损坏机器的赔偿金。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [kiːn] [lʌŋ] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd]

and	for	the	one	which	Kien	Lung	took	for	himself	and	did
和	为了	这	一	哪个	坚	肺	采取	为了	他自己	和	做过

而建龙自己拿走的那一个，他确实这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

不返回。

[ðiːz] [ə'ferz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] [ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ;

These	affairs	occupied	me	profoundly	until	half	an	hour	since	;
这些	事务	占领	我	深刻地	直到	一半	一个	小时	自从	;

直到半小时前，这些事情一直让我心事重重；

[ðen] [aɪ] [haɪrd] ['jɑːndər] ['devɪ(ə)l] ['wægən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

then	I	hired	yonder	devil	wagon	and	started	to	find	you	.
然后	我	雇用	远处	魔鬼	车皮	和	开始	到	寻找	你	.

然后我雇了那辆魔鬼马车，开始寻找你。

[bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æz; əz] [aɪ] ['fɛrd] [pæst] .

Behold	,	you	were	on	the	veranda	of	the	hotel	as	I	fared	past	.
看哪	,	你	是	在	这	阳台	的	这	酒店	作为	我	表现	过去的	.

我路过时，看到你正站在酒店的阳台上。

[kən'fju:ʃəs] [sed] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Confucius	**said**	**,**	**in**	**ancient**	**times**	**,**	**'**	**When**	**I**	**have**	**presented**	**one**	**corner**	**of**	**a**	**subject**
孔子	说	,	在	古老的	时代	,	-	什么时候	我	有	呈现	一	角落	的	一个	主题

,

,

,

孔子古时曾说：“当我阐述完一个问题的一个方面时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)l]['kænɑ:t][ʌv; əv][hɪm'self] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [maɪ]

and	**the**	**pupil**	**cannot**	**of**	**himself**	**make**	**out**	**the**	**other**	**three**	**,**	**I**	**do**	**not**	**repeat**	**my**
和	这	瞳孔	不能	的	他自己	制作	出去	这	其他	三	,	我	做	不是	重复	我的

['les(ə)n] . -

lesson	**.**	**'**
课	.	-

如果学生自己无法分辨其他三个，我就不再重复讲解了。

[soʊ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

So	**the**	**sight**	**of**	**you**	**informed**	**me**	**the**	**sailor**	**of**	**the**	**single**	**eye**	**had**	**escaped**	**,**
所以	这	视线	的	你	知情的	我	这	水手	的	这	单身的	眼睛	有	逃脱	,

所以，看到你我就知道那个独眼水手已经逃脱了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [best] [ðæt] [wi:; wi] ['hɜ:ri] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**concluded**	**best**	**that**	**we**	**hurry**	**after**	**him**	**.**
和	我	结束	最好的	那	我们	匆忙	后	他	.

于是我得出结论，我们最好赶紧追上去。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] ? "

Am	**I**	**not**	**right**	**,**	**honorable**	**friend**	**?**	**"**
是	我	不是	正确的	,	光荣的	朋友	?	"

难道我说得不对吗，尊敬的朋友?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['hiːz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'zuː] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] .

"	He's	good	with	his	bazoo	,	"	remarked	McGlory	.
"	他是	好的	和	他的	巴祖	,	"	评论	麦格洛里	.

“他很擅长用他的‘大炮’，”麦格洛里评论道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	I	reckon	he	makes	out	a	clean	case	for	himself	.
"	我	估计	他	制作	出去	一个	干净的	案件	为了	他自己	.

我认为他为自己辩护得很有说服力。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

"	Matt	was	satisfied	.
"	马特	曾是	使满意	.

马特很满意。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

Still	,	he	thought	that	instead	of	attending	to	his	personal	appearance	and
仍然	,	他	想法	那	反而	的	参加	到	他的	个人的	外貌	和

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['haɪərɪŋ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

running	around	hiring	an	automobile	,
跑步	大约	招聘	一个	汽车	,

不过，他觉得与其费心打扮自己、到处租车，

[tsæn][tiː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['kwɪkər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

Tsan	Ti	might	have	taken	some	quicker	method	of	finding	out	what	had
赞	ti	可能	有	已采取	一些	更快	方法	的	寻找	出去	什么	有

['hæpənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

happened	down	the	mountainside	.
发生	向下	这	山坡	.

曾帝或许会采取更快捷的方法来了解山下发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz]

But	he	was	a	Chinaman	,	and	his	ways	and	means	were	not	those
但	他	曾是	一个	中国人	,	和	他的	方式	和	方法	是	不是	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔː'keɪʒn] .

of	a	Caucasian	.
的	一个	高加索人	.

但他毕竟是中国人，他的行事方式和手段与白种人截然不同。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [tsæn][tiː] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	did	you	learn	to	drive	an	automobile	,	Tsan	Ti	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	做过	你	学习	到	驾驶	一个	汽车	,	赞	ti	?	"	问	马特	.

“Tsan Ti，你是在哪里学开车的？”Matt问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l]['wægənz][ɪn]['kæntən,kæntɑːn] .

"	We	have	the	devil	wagons	in	Canton	.
"	我们	有	这	魔鬼	马车	在	广州	.

“我们在坎顿有魔鬼马车。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

There	are	many	in	the	foreign	quarter	,	and	I	have	one	of	my	own	.
那里	是	许多	在	这	外国的	四分之一	,	和	我	有	一	的	我的	自己的	.

外国人聚居区有很多这样的房子，我自己也有一栋。

" [tsæn][tiː] [fænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Tsan Ti fanned himself and looked troubled .
" 赞 ti 扇形 他自己 和 看起来 麻烦 .

赞帝扇着扇子，神情忧虑。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .
" There is something , " he went on presently , " of which I must inform you .
" 那里 是 某物 , " 他 去 在 目前 , " 的 哪个 我 必须 通知 你 .

“有一件事，”他接着说，“我必须告诉你。”

[pər'hæps] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]
Perhaps , when you know , you will leave me to find the Eye of Buddha
也许 , 什么时候 你 知道 , 你 将要 离开 我 到 寻找 这 眼睛 的 佛
[ʌn'eɪdɪd] .
unaided .
未受帮助 .

或许，当你明白一切之后，你会让我独自去寻找佛眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] . "
But it is right that I should tell you . "
但 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 . "

但我应该告诉你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" What is it ? " inquired Matt .
" 什么 是 它 ? " 询问 马特 .

“那是什么？”马特问道。

" [ðɪs] , [kə'reɪdʒəs] [juːθ] :
" This , courageous youth :
" 这 , 勇敢 青年 :

这位勇敢的年轻人：

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæv; həv] [bɪn] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [moʊst] ['kloʊsli]
The ten thousand demons of misfortune have been let loose upon those most closely
这 十 千 恶魔 的 不幸 有 到过 让 松动的 之上 那些 最多 密切
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] .
concerned with the loss of the ruby .
担心的 和 这 损失 的 这 红宝石 .

一万个厄运恶魔被释放出来，降临到那些与红宝石丢失关系最密切的人身上。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] [sɪts] ['aɪləs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət]['hɑːnɑːm] ,
While the great Buddha sits eyeless in the temple at Honam ,
尽管 这 伟大的 佛 坐着 无眼 在 这 寺庙 在 湖南 ,

当伟大的佛像在湖南的寺庙里无眼端坐时，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
his wrath falls upon me in particular ; and , now that you are helping me ,
他的 愤怒 瀑布 之上 我 在 特别的 ; 和 , 现在 那 你 是 帮助 我 ,

他的怒火尤其落在我身上；而现在，既然你在帮助我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
it will likewise fall upon you .
它 将要 同样地 落下 之上 你 .

它同样会降临到你身上。

[dɪ'zæstər] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
Disasters have crowded upon me , and if you keep on in the search ,
灾难 有 挤 之上 我 , 和 如果 你 保持 在 在 这 搜索 ,

灾难接踵而至，如果你继续寻找，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .
they **will** **surely** **overtake** **you** **.**
他们 将要 一定 超过 你 .

他们肯定会超过你。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Already **you** **have** **had** **experience** **of** **them** **.** **"**
已经 你 有 有 经验 的 他们 . "

你已经有过类似的经历了。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .
" **Sufferin** **'** **snakes** **!** **"** **grunted** **McGlory** **.**
" 遭受 - 蛇 ! " 哼哼 麦格洛里 .

“可怜的蛇！”麦格洛里咕哝道。

" ['itl] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['aɪdl] ['oʊvər] [ɪn] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] . "
" **It'll** **take** **more'n** **a** **heathen** **idol** **over** **in** **China** **to** **get** **me** **on** **the** **run** **.** **"**
" 它将 拿 更多 一个 异教徒 偶像 超过 在 中国 到 得到 我 在 这 跑步 . "

“就算在中国崇拜一个异教偶像，也无法让我逃亡。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , " [læft] [mæt] .
" **I** **guess** **we'll** **face** **the** **music** **,** **"** **laughed** **Matt** **.**
" 我 猜测 出色地 脸 这 音乐 , " 笑了 马特 .

“我想我们只能承担后果了，”马特笑着说。

" [ðæt] ['ruːbi] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['huːduː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]
" **That** **ruby** **eye** **may** **be** **a** **hoodoo** **,** **but** **we're** **not** **superstitious** **enough** **to** **get**
" 那 红宝石 眼睛 可能 是 一个 观 , 但 是 不是 迷信的 足够的 到 得到
[skerd] . "
scared **.** **"**
害怕的 . "

“那只红宝石眼睛或许是个巫术，但我们还没迷信到会被吓到。”

" ['eksələnt] ! " [hwiːzd] [tsæn] [tiː] .
" **Excellent** **!** **"** **wheezed** **Tsan** **Ti** **.**
" 出色的 ! " 喘息 赞 ti .

“太棒了！”Tsan Ti喘着气说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
" **I** **have** **done** **well** **to** **secure** **your** **invaluable** **services** **.**
" 我 有 完毕 出色地 到 安全的 你的 无价 服务 .

“我很荣幸能获得您宝贵的服务。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] ? "
Shall **we** **now** **proceed** **down** **the** **mountain** **in** **pursuit** **of** **the** **sailor** **?** **"**
将 我们 现在 继续 向下 这 山 在 追逐 的 这 水手 ? "

现在我们下山去追捕那个水手吗?

" [waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Why** **,** **he** **may** **be** **a** **hundred** **miles** **from** **here** **by** **this** **time** **.** **"**
" 为什么 , 他 可能 是 一个 百 英里 从 这里 经过 这 时间 . "

“说不定他这个时候已经在离这里一百英里远的地方了。”

" [nɑːt] [soʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] .
" **Not** **so** **!** **"** **was** **the** **positive** **answer** **.**
" 不是 所以 ! " 曾是 这 积极的 回答 .

“并非如此！”这是肯定的回答。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] . "
" **I** **have** **my** **warning** **that** **he** **is** **near** **,** **and** **that** **we** **must** **hasten** **.** **"**
" 我 有 我的 警告 那 他 是 靠近 , 和 那 我们 必须 赶 . "

“我已收到警告，他就在附近，我们必须加快速度。”

" ['wɔːrnɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .

"	Warning	?	"	repeated	Matt	.
"	警告	?	"	重复	马特	.

“警告？”马特重复道。

[tsæn][tiː] [poʊkt] [tuː] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl]

Tsan	Ti	poked	two	fingers	down	the	neck	of	his	blouse	and	fished	up	a	small
赞	ti	戳	二	手指	向下	这	脖子	的	他的	女式衬衫	和	钓鱼	向上	一个	小的

[blæk] [viː] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] .

black	V	-	shaped	object	attached	to	a	gold	chain	.
黑色的	V	-	形状	目的	随附的	到	一个	金子	链	.

赞迪用两根手指探入衬衫领口，掏出一个系在金链子上的黑色V形小物件。

" [əb'zɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [maɪ][dʒeɪd] - [stoʊn] ['æmjʊlət] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs]

"	Observe	,	"	he	said	solemnly	,	"	my	jade	-	stone	amulet	,	covered	with	choice
"	观察	,	"	他	说	庄严地	,	"	我的	玉	-	石头	护身符	,	涵盖	和	选择

['ɪdiˌoʊˌgræfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɔːgjəriːz] .

ideographs	from	the	Book	of	Auguries	.
表意文字	从	这	书	的	预兆	.

“请看，”他庄严地说，“我的玉石护身符，上面刻有《占卜书》中精选的象形文字。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ðə; ði] [skɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ðen] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]

When	it	burns	the	skin	upon	the	speaking	of	a	name	,	then	have	I	a
什么时候	它	烧伤	这	皮肤	之上	这	请讲	的	一个	姓名	,	然后	有	我	一个

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

当提到某个名字时，如果皮肤感到灼痛，那么我就要发出警告。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [pɑːm] .

"	He	held	the	stone	on	his	fat	palm	.
"	他	握住	这	石头	在	他的	胖的	棕榈	.

他用肥胖的手掌托着石头。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [aɪ] [briːð] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [wʌn] - [aɪd] [θiːf] - [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [wɪnst]

"	With	it	thus	I	breathe	the	words	'	one	-	eyed	thief	'	and	"	—	he	winced
"	和	它	因此	我	呼吸	这	字	-	一	-	眼睛	贼	-	和	"	—	他	畏缩

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][peɪn] — " [ðə; ði]['æmjʊlət] ['nɪrli] [bɜːrn] .

as	though	from	pain	—	"	the	amulet	nearly	burns	.
作为	尽管	从	疼痛	—	"	这	护身符	几乎	烧伤	.

“就这样，我念出了‘独眼盗贼’这几个字，”——他仿佛因疼痛而畏缩了一下——“护身符几乎烧焦了。

" [mə'glɔri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [mɜːrθ] .

"	McGlory	dropped	his	head	,	and	his	shoulders	shook	with	suppressed	mirth	.
"	麦格洛里	掉落	他的	头	,	和	他的	肩膀	摇晃	和	被抑制	欢笑	.

麦格洛里低下了头，肩膀因强忍着笑意而颤抖。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [soʊ] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['mændərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Never	had	he	met	so	humorous	a	person	as	this	mandarin	of	the	red
绝不	有	他	遇见	所以	幽默	一个	人	作为	这	普通话	的	这	红色的

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

他从未见过像这位红按钮官员这样幽默的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [hɪz; ɪz][dʒeɪd] - [stoʊn] ['æmjʊlət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

with	his	yellow	cord	,	his	jade	-	stone	amulet	,	and	his	load	of	trouble	.
和	他的	黄色的	绳索	,	他的	玉	-	石头	护身符	,	和	他的	加载	的	麻烦	.

他带着黄绳、玉石护身符和一大堆麻烦。

[mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Matt	was	also	possessed	of	a	desire	to	laugh	,	but	managed	to	keep	his
马特	曾是	还	拥有	的	一个	欲望	到	笑	,	但	管理	到	保持	他的

[fɪtʃər] [streɪt] .

features	straight	.
特征	直的	.

马特也很想笑，但他努力保持面部表情严肃。

[tsæn][tiː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['æmjʊlət] [bæk] [daʊn]

Tsan	Ti	observed	the	incredulity	of	the	boys	,	and	dropped	the	amulet	back	down
赞	ti	观察到	这	怀疑	的	这	男孩们	,	和	掉落	这	护身符	后退	向下

[hɪz; ɪz] [blaʊs] .

his	blouse	.
他的	女式衬衫	.

赞提见男孩们难以置信，便将护身符扔回了衬衫里。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ['daʊtɪŋ] [wʌnz] , " [hiː; hi] [pʌft] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Let	us	go	,	doubting	ones	,	"	he	puffed	,	"	and	you	will	see	.
"	让	我们	去	,	怀疑	一个	,	"	他	膨胀的	,	"	和	你	将要	看	.

“让我们走吧，那些心存疑虑的人，”他喘着气说，“你们就会看到了。”

[kʌm] , [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['æmjʊlət]

Come	,	accompany	me	,	and	you	will	not	be	long	in	learning	why	the	amulet
来	,	陪伴	我	,	和	你	将要	不是	是	长的	在	学习	为什么	这	护身符

[bɜːrn] ! "

burns	!	"
烧伤	!	"

来，跟我来，你很快就会明白为什么护身符会燃烧！

" ['aʊər; ɑːr]['moʊtər]['saɪkəlz][ɑːr; ər] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , " [dɪ'mɜːd] [mæt] , " [ænd; ənd] — — "

"	Our	motor	cycles	are	here	,	at	the	garage	,	"	demurred	Matt	,	"	and	—	—	"
"	我们的	发动机	循环	是	这里	,	在	这	车库	,	"	拒绝	马特	,	"	和	—	—	"

“我们的摩托车都在这里，在车库里，”马特犹豫了一下，“而且——”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [kept] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	They	will	be	safely	kept	until	you	come	for	them	again	.
"	他们	将要	是	安全	保留	直到	你	来	为了	他们	再次	.

“我们会妥善保管它们，直到您再次前来领取。”

[let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['hʌs(ə)l] .

Let	us	,	as	you	say	,	hustle	.
让	我们	,	作为	你	说	,	努力奋斗	.

让我们像你说的，抓紧时间。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] [mæt] [ɔːr] [mə'glɔri] [kʊd; kəd]

"	He	was	up	and	waddling	toward	the	automobile	before	Matt	or	McGlory	could
"	他	曾是	向上	和	摇摇摆摆	朝向	这	汽车	前	马特	或者	麦格洛里	可以

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“在马特或麦格洛里还没来得及回答之前，他就已经站起来，摇摇晃晃地走向汽车了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [mæt] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mændərɪnz] [saɪd] ,

The	boys	followed	him	,	Matt	climbing	into	the	front	seat	at	the	mandarin's	side	,
这	男孩们	随后	他	,	马特	攀登	进入	这	正面	座位	在	这	普通话的	边	,

男孩们跟着他，马特爬到中士旁边的前排座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] .

and	the	cowboy	getting	into	the	seat	behind	.
和	这	牛仔	获得	进入	这	座位	在后面	.

牛仔坐到了后面的座位上。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [draɪv] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Hadn't	I	better	drive	?	"	queried	Matt	.
"	之前没有	我	更好的	驾驶	?	"	查询	马特	.

“我难道不应该开车吗？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['diːmən] , "

"	It	is	a	pleasure	for	me	to	guide	and	control	the	pounding	demon	,	"
"	它	是	一个	乐趣	为了	我	到	指导	和	控制	这	猛击	恶魔	,	"

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ænsər] .

the	Chinaman	answered	.
这	中国人	回答	.

“引导和控制这个猛兽是我的荣幸，”中国人回答道。

" [hɑː] , [wiː; wi][stɑːrt] .

"	Ha	,	we	start	.
"	哈	,	我们	开始	.

“哈，我们开始。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] .

"	But	they	did	not	start	.
"	但	他们	做过	不是	开始	.

但他们并没有开始。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlt][hæd; həd][nɑːt] [left] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Naturally	,	the	long	halt	had	not	left	enough	gas	in	the	cylinders	to	take	the
自然	,	这	长的	停止	有	不是	左边	足够的	气体	在	这	气缸	到	拿	这

[spɑːrk] ,

spark	,
火花	,

当然，长时间的停顿导致气缸内剩余的燃气不足以点燃火花塞。

[ænd; ənd][tsæn][tiː][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kræŋk] .

and	Tsan	Ti	had	neglected	to	use	the	crank	.
和	赞	ti	有	被忽视的	到	使用	这	曲柄	.

而Tsan Ti却忘记使用曲柄。

[mæt] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Matt	got	down	and	turned	the	engine	over	—	and	came	within	one	of	being
马特	得到	向下	和	转向	这	引擎	超过	—	和	来了	之内	一	的	存在

[rʌn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

run	down	before	he	could	get	out	of	the	way	.
跑步	向下	前	他	可以	得到	出去	的	这	方式	.

马特下了车，发动了引擎——差点被车撞倒，幸亏他及时躲开了。

[riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

Regaining	the	car	at	a	flying	leap	,
恢复	这	车	在	一个	飞行	飞跃	,

飞身跃起，夺回了汽车。

[hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

he	snuggled	down	in	his	seat	and	proceeded	to	hold	his	breath	.
他	依偎着	向下	在	他的	座位	和	继续	到	抓住	他的	气息	.

他蜷缩在座位上，屏住了呼吸。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [tsæn][tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Of	all	the	reckless	drivers	he	had	ever	seen	,	Tsan	Ti	was	the	limit	.
的	全部	这	鲁莽	司机	他	有	曾经	已见	,	赞	ti	曾是	这	限制	.

在他见过的所有鲁莽驾驶者中，Tsan Ti 是最甚的。

[hiː; hi] ['bæŋd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] ,

He	banged	over	the	edge	of	the	level	into	the	long	slope	,
他	砰的一声	超过	这	边缘	的	这	等级	进入	这	长的	坡	,

他一头栽进了长长的斜坡里，翻过了平台边缘。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [mæt] ['wʌndɚd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][strɪp][ðə; ði] [gɪr] .

engaging	the	high	speed	so	quickly	that	Matt	wondered	he	did	not	strip	the	gear	.
引人入胜	这	高的	速度	所以	迅速地	那	马特	想知道	他	做过	不是	条	这	齿轮	.

他迅速挂上高速挡，马特都怀疑自己是不是把齿轮弄坏了。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [swei] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tsæn] [tɪz] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	car	lurched	,	and	swayed	,	and	bounded	Tsan	Ti's	joy	shone	in	his
作为	这	车	踉跄了一下	,	和	摇摆	,	和	有界	赞	ti 的	喜悦	闪耀	在	他的

['pʌfi] [feɪs] .

puffy	face	.
蓬松	脸	.

汽车颠簸摇晃，车子也跟着颠簸起来，赞蒂的脸上洋溢着喜悦，他的脸颊红肿。

" ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] - [raʊnd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Glory	to	glory	,	and	all	hands	'	round	!	"	yelled	the	cowboy	,	from	behind	.
"	荣耀	到	荣耀	,	和	全部	双手	-	圆形的	!	"	大喊	这	牛仔	,	从	在后面	.

“荣耀归于荣耀，大家围成一圈！”牛仔从后面喊道。

" [tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæt] !

"	Change	seats	with	him	,	Matt	!
"	改变	座位	和	他	,	马特	!

“马特，和他换个座位吧！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['hiːl] [strɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haʊs] [kliːn] [tuː; tə]['kætˌskɪl] .

If	you	don't	,	he'll	string	us	from	the	Mountain	House	clean	to	Catskill	.
如果	你	不	,	地狱	细绳	我们	从	这	山	房子	干净的	到	卡茨基尔	.

如果你不这么做，他会从山屋一路把我们拖到卡茨基尔山。

" [mæt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ə; eɪ][tɜːrn] ['berli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp]

"	Matt	leaned	over	and	gave	the	steering	wheel	a	turn	barely	in	time	to	keep
"	马特	倾斜	超过	和	给予	这	转向	车轮	一个	转动	仅仅	在	时间	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

them	from	hitting	a	tree	.
他们	从	击中	一个	树	.

“马特俯身猛打方向盘，险些撞到树上。”

[ðə; ði] [weɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [striːk] .

The	wake	the	machine	left	behind	it	looked	like	a	zigzag	streak	.
这	唤醒	这	机器	左边	在后面	它	看起来	喜欢	一个	之字形	条纹	.

机器留下的痕迹看起来像一道之字形的条纹。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

First	they	were	on	one	side	of	the	road	,	and	then	on	the	other	,
第一的	他们	是	在	一	边	的	这	路	,	和	然后	在	这	其他	,

他们先是在路的一边，然后又到了路的另一边。

['dʒʌglɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪnz] ,

juggling	back	and	forth	by	the	narrowest	of	margins	,
戏法	后退	和	前进	经过	这	最窄	的	边距	,

以极其微弱的优势来回权衡，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæt]

and	keeping	right	side	up	in	defiance	with	every	law	of	gravity	with	which	Matt
和	保持	正确的	边	向上	在	蔑视	和	每一个	法律	的	重力	和	哪个	马特

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

他无视马特所熟知的每一条万有引力定律，始终保持着直立的姿势。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Cut	out	the	high	speed	!	"	shouted	Matt	.
"	切	出去	这	高的	速度	!	"	喊叫	马特	.

“别开那么快！”马特喊道。

" [ɪts] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [gɪr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊp] [æz; əz] [ðɪs] .

"	It's	suicide	to	use	that	gear	on	such	a	slope	as	this	.
"	它是	自杀	到	使用	那	齿轮	在	这样的	一个	坡	作为	这	.

“在这种斜坡上使用那种装备简直是自杀。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [koʊst] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

We	could	coast	down	this	hill	without	an	ounce	of	power	.
我们	可以	海岸	向下	这	爬坡道	没有	一个	盎司	的	力量	.

我们不用一丝动力就能滑下这座山坡。

" [ə; eɪ] [mʌd] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ['hɔːrəbli] .

"	A	mud	guard	was	loose	,	and	it	rattled	horribly	.
"	一个	泥	警卫	曾是	松动的	,	和	它	摇晃	糟糕透了	.

“挡泥板松了，发出可怕的嘎嘎声。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	Chinaman	was	feeding	too	much	gasoline	part	of	the	time	,
这	中国人	曾是	喂养	也	很多	汽油	部分	的	这	时间	,

那个中国人有时加的汽油太多了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	not	enough	the	rest	of	the	time	.
和	不是	足够的	这	休息	的	这	时间	.

其余时间则远远不够。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wʊd] [ˌmɪs'faɪər] , [pɑːp] ['waɪldli] , [ðen] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [hʌm] .

Now	and	again	,	the	cylinders	would	misfire	,	pop	wildly	,	then	jump	into	a	racing	hum	.
现在	和	再次	,	这	气缸	会	失火	,	流行音乐	疯狂地	,	然后	跳	进入	一个	赛车	哼	.

偶尔，气缸会失火，发出疯狂的爆裂声，然后突然发出轰鸣的嗡嗡声。

[ðæt] [haɪ] - ['paʊərd] ['roʊdstər] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mæt] [jelɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

That	high	-	powered	roadster	made	as	much	noise	as	a	railroad	train	;	and	what	with	Matt	yelling	directions	,
那	高的	-	动力	敞篷跑车	制成	作为	很多	噪音	作为	一个	铁路	火车	;	和	什么	和	马特	大喊	方向	,

那辆高性能跑车发出的噪音堪比火车；再加上马特大声喊着指示方向，

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [æt; ət] ['evri] [kloʊz] [kɔːl] [ðeɪ] [nɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ,

and	McGlory	whooping	like	a	Comanche	at	every	close	call	they	nipped	out	of	,
和	麦格洛里	欢呼	喜欢	一个	科曼奇	在	每一个	关闭	称呼	他们	轻咬	出去	的	,

而麦格洛里每次侥幸脱险后都会像科曼奇人一样欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

the	uproar	was	tremendous	.
这	骚动	曾是	巨大的	.

现场一片哗然。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] [gləud] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [geɪv] [vent] [tuː; tə]

Through	it	all	the	fat	Chinaman	glowed	and	,	at	intervals	,	gave	vent	to
通过	它	全部	这	胖的	中国人	发光	和	,	在	间隔	,	给予	发泄	到

[ɪk'stætɪk] [haulz] .

ecstatic	howls	.
欣喜若狂	嚎叫	.

整个过程中，那个肥胖的中国人容光焕发，并不时发出欣喜若狂的嚎叫。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd]['dʒuːbɪləntli]

Whenever	they	escaped	a	tree	that	had	threatened	them	,	he	exploded	jubilantly
每当	他们	逃脱	一个	树	那	有	威胁	他们	,	他	爆炸了	欢欣雀跃

.

:
.

每当他们摆脱了威胁他们的树木时，他都会欢呼雀跃。

" [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] , [pɑːd] ! " [rɔːrd] [mə'glɔri] .

"	I	can't	stand	this	,	pard	!	"	roared	McGlory	.
"	我	不能	站立	这	,	帕尔德	!	"	咆哮	麦格洛里	.

“我受不了了，伙计！”麦格洛里咆哮道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	I'm	goin	'	to	jump	out	,	if	you	don't	stop	him	!
"	我是	去	-	到	跳	出去	,	如果	你	不	停止	他	!

“如果你不阻止他，我就要跳下去了！”

" [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][tsæn][tiː] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	To	argue	with	Tsan	Ti	,	in	all	that	turmoil	of	sound	,	was	out	of	the
"	到	争论	和	赞	ti	,	在	全部	那	动荡	的	声音	,	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

在如此嘈杂的声音中与Tsan Ti争论是不可能的。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] , [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

Hardly	had	the	cowboy	ceased	speaking	when	,	through	the	wild	hubbub	of	noise	,
几乎	有	这	牛仔	停止	请讲	什么时候	,	通过	这	荒野	尘嚣	的	噪音	,

牛仔话音未落，就在一片喧闹声中，

[mæt] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

Matt	thought	he	heard	a	sharp	detonation	.
马特	想法	他	听到	一个	锋利的	爆炸	.

马特觉得他听到了一声尖锐的爆炸声。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Of	this	he	was	not	sure	,	but	,	almost	immediately	,
的	这	他	曾是	不是	当然	,	但	,	几乎	立即地	,

对此他并不确定，但几乎立刻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] [frʌnt] ['taɪər] [bluː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swəːvd] ['waɪldli] .

a	front	tire	blew	up	,	and	the	machine	swerved	wildly	.
一个	正面	胎	吹	向上	,	和	这	机器	急转弯	疯狂地	.

前轮胎爆胎了，机器剧烈摇摆。

[bæŋ] — [kræʃ] !

Bang	—	crash	!
砰	—	碰撞	!

砰——砰！

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['efərt] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] ,

The	automobile	made	a	wild	effort	to	climb	a	tree	,
这	汽车	制成	一个	荒野	努力	到	爬	一个	树	,

汽车拼命地想爬上一棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['moʊtər][mæt] ['ri:əlaɪzd][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ]

and	the	next	thing	Motor	Matt	realized	was	the	fact	that	he	was	turning
和	这	下一个	事物	发动机	马特	已实现	曾是	这	事实	那	他	曾是	转弯

['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

handsprings	in	the	road	.
手翻	在	这	路	.

接下来，Motor Matt 意识到自己正在马路上翻跟头。

['saɪləns] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [grɪm] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['medli] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Silence	,	sudden	and	grim	,	followed	the	frantic	medley	of	sound	.
沉默	,	突然	和	严峻	,	随后	这	疯狂的	混合曲	的	声音	.

一阵突如其来的、令人窒息的寂静，取代了之前嘈杂混乱的声音。

[ə; eɪ][bɜ:rd] ['twɪtə] ['sʌmwer] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	bird	twittered	somewhere	off	in	the	woods	,
一个	鸟	推特	某处	离开	在	这	树林	,

远处树林里传来鸟儿的啁啾声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flu:ţ,laɪk] [noʊts] [hɪt] ['mætz] ['tɔ:rtʃərd] [ɪr] - [drʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

and	the	flutelike	notes	hit	Matt's	tortured	ear	-	drums	like	a	volley	of	musketry	.
和	这	笛状	笔记	打	马特的	受折磨	耳朵	-	鼓	喜欢	一个	截击	的	火枪	.

那笛声般的音符如同齐射的火枪，击中了马特饱受折磨的耳膜。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] , ['deizidli] .

He	got	up	,	dazedly	.
他	得到	向上	,	茫然地	.

他迷迷糊糊地站了起来。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

His	hat	was	gone	,	and	one	of	his	trouser	legs	was	missing	.
他的	帽子	曾是	已消失	,	和	一	的	他的	裤子	腿	曾是	丢失的	.

他的帽子不见了，一条裤腿也不见了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] ['tendər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [grænd]

The	back	of	his	head	,	still	tender	from	a	blow	he	had	received	in	Grand
这	后退	的	他的	头	,	仍然	投标	从	一个	吹	他	有	已收到	在	盛大

['ræpɪdz] ,

Rapids	,
急流	,

他的后脑勺，因为在格兰德拉皮兹受到重击而仍然隐隐作痛，

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['tri:tɪd] .

reminded	him	by	a	sharp	twinge	that	it	had	been	badly	treated	.
提醒	他	经过	一个	锋利的	轻微疼痛	那	它	有	到过	糟糕	治疗	.

一阵剧痛提醒他，它曾遭受过虐待。

[mæt] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Matt	limped	to	the	tree	that	had	caused	the	wreck	,	and	leaned	against	it	.
马特	跛行	到	这	树	那	有	导致	这	破坏	,	和	倾斜	反对	它	.

马特一瘸一拐地走到造成事故的那棵树旁，靠在树上。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [wʌz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv]

Then	,	and	not	till	then	,	was	he	able	to	make	a	comprehensive	view	of
然后	,	和	不是	直到	然后	,	曾是	他	有能力的	到	制作	一个	综合的	看法	的

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

直到那时，他才得以对眼前的景象有一个全面的了解。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['bædli] [smæʃt] — [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	front	of	the	automobile	was	badly	smashed	—	so	badly	that	it	was	a
这	正面	的	这	汽车	曾是	糟糕	粉碎	—	所以	糟糕	那	它	曾是	一个

['wʌndər] [mæt] [hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

wonder	Matt	had	ever	escaped	with	his	life	.
想知道	马特	有	曾经	逃脱	和	他的	生活	.

汽车前部严重损毁——损毁之严重，简直令人难以置信马特竟然能活着逃出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [wiːlz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] .

One	of	the	forward	wheels	had	come	off	.
一	的	这	向前	车轮	有	来	离开	.

前轮脱落了。

[mə'glɔri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] ['mɪsɪŋ] — [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

McGlory	,	in	his	shirt	sleeves	—	and	with	one	sleeve	missing	—	was	on	his
麦格洛里	,	在	他的	衬衫	袖子	—	和	和	一	袖子	丢失的	—	曾是	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

麦格洛里穿着衬衫，一只袖子不见了，他跪在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mændərɪn] — ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel]

He	was	facing	the	mandarin	—	staring	at	that	remarkable	person	with	a	well
他	曾是	面向	这	普通话	—	凝视	在	那	卓越	人	和	一个	出色地

- [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [θɪŋk] - [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

-	what	-	do	-	you	-	think	-	of	-	that	expression	.
-	什么	-	做	-	你	-	思考	-	的	-	那	表达	.

他面对着那位官员——用一种"你觉得怎么样？"的表情盯着这位非凡的人物。

[ðə; ði]['mændərɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

The	mandarin	was	sitting	up	in	the	road	.
这	普通话	曾是	坐着	向上	在	这	路	.

那个官员坐在路边。

[ðə; ði] [blæk] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	black	cap	with	the	red	button	was	hanging	to	one	side	of	his	head	,
这	黑色的	帽	和	这	红色的	按钮	曾是	绞刑	到	一	边	的	他的	头	,

那顶带红色纽扣的黑色帽子耷拉在他头的一侧。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] ['sænd(ə)lz][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd]

one	of	his	embroidered	sandals	was	gone	,	and	the	yellow	silk	blouse	and
一	的	他的	绣花	凉鞋	曾是	已消失	,	和	这	黄色的	丝绸	女式衬衫	和

['traʊzərz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .

trousers	were	torn	.
裤子	是	撕裂	.

他的一只绣花凉鞋不见了，黄色丝绸衬衫和裤子也撕破了。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

In	some	manner	the	steering	wheel	had	become	detached	from	the	post	,
在	一些	方式	这	转向	车轮	有	变得	分离的	从	这	邮政	,

不知何故，方向盘从转向柱上脱落了。

[ænd; ənd][tsæn][tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

and	Tsan	Ti	was	hanging	to	it	like	grim	death	.
和	赞	ti	曾是	绞刑	到	它	喜欢	严峻	死亡	.

而Tsan Ti则像拼了命似的紧紧抓住它。

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt]

He	seemed	still	to	be	driving	,	for	the	steering	wheel	was	in	the	correct
他	似乎	仍然	到	是	驾驶	,	为了	这	转向	车轮	曾是	在	这	正确的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他似乎还在开车，因为方向盘处于正确的位置。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help]

Certainly	it	was	not	a	time	to	laugh	,	but	Motor	Matt	could	hardly	help
当然	它	曾是	不是	一个	时间	到	笑	,	但	发动机	马特	可以	几乎	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，这绝不是开玩笑的时候，但"汽车马特"却忍不住笑了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] .

NIP	AND	TUCK	.
掐	和	塞进	.

整容手术。

" [ðæts] [raɪt] , " [huːpt] [mə'glɔri] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mæt] , "

"	That's	right	,	"	whooped	McGlory	,	twisting	his	head	to	get	a	look	at	Matt	,	"
"	那就是	正确的	,	"	欢呼	麦格洛里	,	扭曲	他的	头	到	得到	一个	看	在	马特	,	"

[læf] — [læf] ,

laugh	—	laugh	,
笑	—	笑	,

"没错，"麦格洛里欢呼道，扭头去看马特，"哈哈——哈哈，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] !

and	enjoy	yourself	!
和	享受	你自己	!

尽情享受吧！

['sʌ.fər.ɪn] - [smæʃ] - [ʌps] !

Sufferin	'	smash	-	ups	!
遭受	-	粉碎	-	UPS	!

惨遭重创！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃl]

It's	a	wonder	the	hospital	corps	didn't	have	to	shovel	us	up	in	a	bushel
它是	一个	想知道	这	医院	兵团	没有	有	到	铲	我们	向上	在	一个	蒲式耳

['bæskɪt] . "

basket	.	"
篮子	.	"

真奇怪，医院的医务人员居然不用把我们装进蒲式耳篮子里铲起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [dʒoʊ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Are	you	hurt	,	Joe	?	"	inquired	Matt	.
"	是	你	伤害	,	乔	?	"	询问	马特	.

"乔，你受伤了吗？"马特问道。

" [hɜːrt] ? " [snæpt] [mə'glɔri] , [hɪz; ɪz] [gɔːrdʒ] ['raɪzɪŋ] .

"	Hurt	?	"	snapped	McGlory	,	his	gorge	rising	.
"	伤害	?	"	啪啪	麦格洛里	,	他的	峡谷	上升	.

"受伤了吗？"麦格洛里厉声问道，喉咙哽咽起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Oh , no , of course not !
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 !

“哦，不，当然不是！”

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [wen]
We weren't going more than a hundred and twenty miles an hour when
我们 不是 去 更多的 比 一个 百 和 二十 英里 一个 小时 什么时候
[wiː; wi][hɪt] [ðæt] [triː] ,
we hit that tree ,
我们 打 那 树 ,

我们撞到那棵树时，车速不超过每小时120英里。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] ['dæmɪdʒ] ?
so how could I possibly have suffered any damage ?
所以 如何 可以 我 可能 有 遭受 任何 损害 ?

那我怎么可能受到任何伤害呢?

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [ræt] - ['iːtər] .
This comes of trotting a heat with a half - baked rat - eater .
这 来 的 小跑 一个 热 和 一个 一半 - 烘焙 鼠 - 食客 .

这是因为和一个半生不熟的食鼠者一起跑步造成的。

[hɪəz] [wer] [aɪ][kwɪt] .
Here's where I quit .
这里是 在哪里 我 辞职 .

我在这里退出了。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [hʌnt] [jʊr; jər] ['aɪdlz] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Go on and hunt your idol's eye , if you want to .
去 在 和 打猎 你的 偶像的 眼睛 , 如果 你 想 到 .

如果你想的话，就去追求你偶像的目光吧。

[seɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [aɪ'd] ['stræŋgl] [ðə; ði]['mændərɪn][maɪ'self] .
Say , if I could get hold of that yellow cord , I'd strangle the mandarin myself .
说 , 如果 我 可以 得到 抓住 的 那 黄色的 绳索 , ID 扼杀 这 普通话 我 .

说真的，如果我能拿到那根黄绳子，我就要亲手勒死那个橘子。

" [mə'glɔri] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['leɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm'self]['oʊvər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" McGlory climbed to his feet lamely and looked himself over , up and down .
" 麦格洛里 攀登 到 他的 脚 跛行 和 看起来 他自己 超过 , 向上 和 向下 .

麦格洛里一瘸一拐地站起身，上下打量了一番自己。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
His coat was about twenty feet away , in one place ,
他的 外套 曾是 关于 二十 脚 离开 , 在 一 地方 ,

他的外套放在大约二十英尺外的一个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [leɪ] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and his hat lay at an equal distance in another .
和 他的 帽子 躺 在 一个 平等的 距离 在 其他 .

他的帽子则放在另一处同样距离的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As he moved about collecting his property and muttering to himself ,
作为 他 已搬 关于 收集 他的 财产 和 喃喃自语 到 他自己 ,

他一边四处走动收拾行李，一边喃喃自语。

[mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][tsæn][tiː] .

Matt	stepped	to	the	side	of	Tsan	Ti	.
马特	步	到	这	边	的	赞	ti	.

马特走到赞蒂旁边。

[ðə; ði]['mændərɪn] , [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

The	mandarin	,	still	dazed	and	bewildered	,	continued	to	cling	to	the	steering	wheel	.
这	普通话	,	仍然	茫然	和	困惑	,	持续	到	黏着	到	这	转向	车轮	.

那名官员仍然惊魂未定，茫然不知所措，紧紧抓住方向盘。

[mæt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Matt	bent	down	and	took	the	wheel	away	from	him	.
马特	弯曲	向下	和	采取	这	车轮	离开	从	他	.

马特弯下腰，从他手中夺走了方向盘。

" [ɪ'lʌstriəs] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wʌz; wəz] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	Illustrious	friend	,	"	said	the	Chinaman	,	blinking	his	eyes	,	"	the	suddenness	was	most	remarkable	.
"	杰出	朋友	,	"	说	这	中国人	,	眨眼	他的	眼睛	,	"	这	突然	曾是	最多	卓越	.

“尊敬的朋友，”中国人眨了眨眼说，“这事发生得真突然。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ræθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

Once	more	the	thousand	demons	of	misfortune	have	visited	their	wrath	upon	me	!	"	"	"
一次	更多的	这	千	恶魔	的	不幸	有	到访	他们的	愤怒	之上	我	!			

千百个厄运恶魔再次将他们的怒火降临到我身上！

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Don't	talk	about	misfortune	,	"	returned	Matt	.
"	不	讲话	关于	不幸	,	"	返回	马特	.

“别谈不幸的事，”马特回答道。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] .

"	We're	the	luckiest	fellows	that	ever	lived	to	get	out	of	a	wreck	like	that	with	whole	skins	.
"	是	这	最幸运的人	伙伴们	那	曾经	居住地	到	得到	出去	的	一个	破坏	喜欢	那	和	所有的	皮肤	.

“我们真是太幸运了，能从那样的事故中毫发无损地活下来。”

[ðə; ði]['kɑːrz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [tsæn][tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

The	car's	a	ruin	,	Tsan	Ti	,	and	you'll	have	to	pay	for	it	.	"
这	汽车的	一个	废墟	,	赞	ti	,	和	你会	有	到	支付	为了	它	.	"

“这辆车已经报废了，Tsan Ti，你得赔偿。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] ['mʌni] , ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mændərɪn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ?

"	Of	what	use	is	money	,	interesting	youth	,	to	a	mandarin	who	has	received	the	yellow	cord	?
"	的	什么	使用	是	钱	,	有趣的	青年	,	到	一个	普通话	WHO	有	已收到	这	黄色的	绳索	?

“对于一个已经获得黄绳的官员来说，金钱、青春有什么用呢？”

[aɪ][hæv; həv][raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] [tiː] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [teɪl] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] .

I	have	rice	fields	and	tea	plantations	,	and	millions	of	taels	to	my	credit	.
我	有	米	字段	和	茶	种植园	,	和	百万	的	两	到	我的	信用	.

我拥有稻田和茶园，还有数百万两的存款。

[ðə; ði] [ˌbægə'tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːst] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

The	bagatelle	of	a	cost	does	not	concern	me	.
这	小品	的	一个	成本	做	不是	忧虑	我	.

这点小事与我无关。

" [mæt] [helpt] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	Matt	helped	him	upright	and	dusted	him	off	.
"	马特	帮助	他	直立	和	掸去灰尘	他	离开	.

“马特扶他站起来，帮他掸掉身上的灰尘。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sænd(ə)l] ,

As	soon	as	he	had	pushed	a	foot	into	the	missing	sandal	,
作为	很快	作为	他	有	推动	一个	脚	进入	这	丢失的	凉鞋	,

他刚把一只脚伸进那只不见了的凉鞋里，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

he	gave	vent	to	a	wail	,	and	sat	down	on	the	side	of	the	machine	.
他	给予	发泄	到	一个	哀号	,	和	卫星	向下	在	这	边	的	这	机器	.

他放声痛哭，然后坐在机器旁边。

" [sʌtʃ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [teɪks] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Such	vastness	of	misfortune	takes	my	courage	,	"	he	groaned	.
"	这样的	广袤无垠	的	不幸	需要	我的	勇气	,	"	他	呻吟	.

“如此巨大的不幸让我失去了勇气，”他呻吟道。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz]

"	The	Eye	of	Buddha	can	not	be	recovered	with	all	the	thousand	demons
"	这	眼睛	的	佛	能	不是	是	恢复	和	全部	这	千	恶魔

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

fighting	against	me	.
斗争	反对	我	.

“即使有千百个恶魔与我对抗，佛眼也无法被找回。”

[ðə; ði][dʒeɪd] - [stoʊn] ['æmjʊlət] [bɜːrn] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] — — "

The	jade	-	stone	amulet	burns	me	fiercely	—	—	"
这	玉	-	石头	护身符	烧伤	我	激烈地	—	—	"

那块玉石护身符灼烧着我——”

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [klɪr] [θruː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juːd] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ðæt]

"	Wish	it	had	burned	a	hole	clear	through	you	before	you'd	ever	written	that
"	希望	它	有	烧伤	一个	洞	清除	通过	你	前	你会	曾经	书面	那

['letər] [tuː; tə] [mæt] ,

letter	to	Matt	,
信	到	马特	,

“真希望在你给马特写那封信之前，它就已经在你心里烧出一个洞来。”

" [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	cried	McGlory	.
"	哭	麦格洛里	.

“麦格洛里喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sɪstənts] [ɪn][maɪ][soʊ] - [greɪt] [ɪl] [lʌk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	have	involved	two	honorable	assistants	in	my	so	-	great	ill	luck	,	"	went	on	the
"	我	有	涉及	二	光荣的	助理	在	我的	所以	-	伟大的	患病的	运气	,	"	去	在	这

['mændərɪn] .

mandarin	.
普通话	.

“我把两位正直的助手也牵扯进了我这巨大的不幸之中，”那位官员用普通话说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [mæt] .
" Never mind that , " said Matt .
" 绝不 头脑 那 , " 说 马特 .

“别管那个了，”马特说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] ? "
" I thought you knew how to drive a car ? "
" 我 想法 你 知道 如何 到 驾驶 一个 车 ? "

“我以为你会开车呢？”

" ['hiːz] [ðə; ði] ['kreɪziːəst] [θɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , " [kɔːld]
" He's the craziest thing on wheels when it comes to drivin ' a bubble , " called
" 他是 这 最疯狂的 事物 在 车轮 什么时候 它 来 到 驾驶 - 一个 气泡 , " 称为
[aʊt] [mə'glɔri] .
out McGlory .
出去 麦格洛里 .

“说到驾驶泡泡车，他简直是车轮上最疯狂的人，”麦格洛里说道。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [kwɪt] .
" Here's where I quit .
" 这里是 在哪里 我 辞职 .

“我就在这里辞职。”

[skrætʃ] [maɪ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .
Scratch my entry in the race for the Eye of Buddha .
划痕 我的 入口 在 这 种族 为了 这 眼睛 的 佛 .

取消我参加佛眼宝石竞标的资格。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .
I always know when I've got enough .
我 总是 知道 什么时候我已经 得到 足够的 .

我总能知道什么时候该适可而止。

[wiːv] [hæd; həd] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] - ['plenti] .
We've had four hours of this , and it's a - plenty .
我们已经 有 四 小时 的 这 , 和 它是 一个 - 很多 .

我们已经经历了四个小时这样的情况，而且已经足够多了。

" ['moʊtər] [mæt] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .
" Motor Matt began looking for his cap .
" 发动机 马特 开始 寻找 为了 他的 帽 .

“摩托车手马特开始寻找他的帽子。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Where it had gone was a mystery .
在哪里 它 有 已消失 曾是 一个 神秘 .

它去了哪里，成了一个谜。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
He finally discovered it hanging to a clump of bushes .
他 最后 发现 它 绞刑 到 一个 丛 的 灌木丛 .

他最终发现它挂在一丛灌木上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
As he turned around ,
作为 他 转向 大约 ,

他转过身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [tsæn][tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he was startled to see Tsan Ti with the yellow cord coiled about his throat .
他 曾是 惊慌 到 看 赞 ti 和 这 黄色的 绳索 卷曲 关于 他的 喉 .

他吓了一跳，看到赞提的脖子上缠着一根黄绳。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] , [kæst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['æksɪdənt] ,

Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**the**	**mandarin**	**,**	**cast**	**down**	**by**	**his**	**latest**	**accident**	**,**
可以	它	是	可能的	那	这	普通话	,	投掷	向下	经过	他的	最新的	事故	,

会不会是那位因最近一次意外而落魄的官员，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ?

was	**on**	**the**	**point**	**of**	**carrying**	**out**	**the**	**mandate**	**of**	**the**	**regent**	**?**
曾是	在	这	观点	的	携带	出去	这	授权	的	这	摄政	?

当时他正准备执行摄政王的命令吗?

" [aɪ] [seɪ] !

"	**I**	**say**	**!**
"	我	说	!

我说!

" ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**shouted**	**Matt**	**,**	**hurrying**	**forward**	**.**
"	喊叫	马特	,	匆忙	向前	.

“马特一边喊着，一边快步向前走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːrpəs] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði]

But	**the**	**Chinaman**	**was**	**interrupted**	**in**	**his**	**fell**	**purpose**	**by**	**an**	**explosion**	**in**	**the**
但	这	中国人	曾是	中断	在	他的	跌倒	目的	经过	一个	爆炸	在	这

[kɑːr][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

car	**directly**	**behind**	**him**	**.**
车	直接地	在后面	他	.

但中国人邪恶的计划被他身后汽车里的爆炸声打断了。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] , [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	**jumped**	**about**	**four**	**feet**	**,**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	跳了起来	关于	四	脚	,	直的	向上	在	这	空气	.

他向上跳了大约四英尺，直直地跳到空中。

[mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

Matt	**saw**	**a**	**tongue**	**of**	**flame**	**shoot**	**upward**	**from**	**the**	**car**	**.**
马特	锯	一个	舌头	的	火焰	射击	向上	从	这	车	.

马特看到一道火焰从车内向上喷射而出。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

The	**gasoline**	**tank**	**had**	**been**	**smashed**	**.**
这	汽油	坦克	有	到过	粉碎	.

汽油箱被砸碎了。

[ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['kɑːntents] , ['drɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ɪg'zɔːst] [paɪp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**inflammable**	**contents**	**,**	**dripping**	**upon**	**the**	**hot**	**exhaust**	**pipe**	**leading**	**from**	**the**
这	易燃	内容	,	滴落	之上	这	热的	排气	管道	领导	从	这

['mʌflər] ,

muffler	**,**
围巾	,

易燃液体滴落在从消声器延伸出来的滚烫排气管上，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [bleɪz] .

must	**have**	**caused**	**the**	**blaze**	**.**
必须	有	导致	这	火焰	.

一定是它引发了火灾。

[sɪz] - [ziː] - , [bæŋ] , [buːm] !
Sizz - z - , bang , boom !
嘶嘶声 - z - , 砰 , 繁荣 !

嘶嘶——砰，轰！

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz]['veɪpəˌraɪzɪŋ] .
The gasoline was vaporizing .
这 汽油 曾是 汽化 .

汽油正在汽化。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mændərɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] , ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði]
As the startled mandarin watched the blaze , paralyzed and speechless by the
作为 这 惊慌 普通话 观看 这 火焰 , 瘫痪 和 无言 经过 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
unexpected exhibition ,
意外 展览 ,

惊愕的官员看着熊熊大火，被这突如其来的景象惊得目瞪口呆，说不出话来。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] [swʌŋ] ['lɪmpli] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the yellow cord swung limply downward from his throat .
这 黄色的 绳索 摇摆 软弱无力 向下 从 他的 喉 .

那根黄色的绳子无力地从他的喉咙上垂了下来。

[mə'glɔri] [rʌʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'weɪ] .
McGlory rushed up behind him , and jerked the cord away .
麦格洛里 匆忙 向上 在后面 他 , 和 猛地一抖 这 绳索 离开 .

麦格洛里冲到他身后，一把扯掉了电线。

[tsæn][tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Tsan Ti did not seem to notice the manœuvre — he was all wrapped up in the
赞 ti 做过 不是 似乎 到 注意 这 演习 — 他 曾是 全部 包装 向上 在 这
[bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .
blaze and the explosions .
火焰 和 这 爆炸 .

曾帝似乎没有注意到这一举动——他完全被火焰和爆炸包围了。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] , [ænd; ənd] [mæt] [græbd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The fire shot skyward , and Matt grabbed the Chinaman and hauled him to
这 火 射击 向天空 , 和 马特 抓住 这 中国人 和 拖拽 他 到
[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
a safe distance .
一个 安全的 距离 .

火焰冲天而起，马特抓住那个中国人，把他拖到安全距离之外。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [dʒoʊ] , " [mæt] [jeld] , " [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] !
" Bring the wheel , Joe , " Matt yelled , " the one that came off !
" 带来 这 车轮 , 乔 , " 马特 大喊 , " 这 一 那 来了 离开 !

“乔，把轮子拿来，”马特喊道，“就是那个掉下来的轮子！”

" [mə'glɔri] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [mæt] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət]
" McGlory had not the least notion what Matt wanted with the wheel , but
" 麦格洛里 有 不是 这 至少 概念 什么 马特 通缉 和 这 车轮 , 但
[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
he got it ,
他 得到 它 ,

麦格洛里完全不知道马特想要什么方向盘，但他还是得到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tə'rɪfɪk] [buːm] ['skætərd]

and	they	were	all	well	down	the	road	when	a	final	terrific	boom	scattered
和	他们	是	全部	出色地	向下	这	路	什么时候	一个	最终的	了不起	繁荣	疏散

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [sent] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm]

fragments	of	the	wreck	every	which	way	and	sent	little	jets	of	flame	from
片段	的	这	破坏	每一个	哪个	方式	和	发送	小的	喷气式飞机	的	火焰	从

[ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	diffused	gasoline	spitting	in	all	directions	.
这	扩散	汽油	吐痰	在	全部	方向	.

当他们都走得很远的时候，一声巨响将残骸碎片四处炸飞，扩散开来的汽油喷出的小火焰也向四面八方喷射而出。

" [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ][oʊld] ['benziːn] ['bʌgi] ! " [sed] [mə'glɔri] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] - [ræpt]

"	Good	-	by	,	you	old	benzine	buggy	!	"	said	McGlory	,	addressing	the	flame	-	wrapped
"	好的	-	经过	,	你	老的	苯	有缺陷的	!	"	说	麦格洛里	,	解决	这	火焰	-	包装

[kɑːr] .

car	.
车	.

“再见了，你这辆老旧的汽油车！”麦格洛里对着那辆被火焰包裹的汽车说道。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [wɜːrθ]

"	You	wasn't	worth
"	你	不是	值得

你不值得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[mʌtʃ] , ['enɪˌwez] , [bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði]['mændərɪn] [bliːdz] [fɔːr; fər] [twaɪs] [jʊr; jər]['væljuː] , [dʒʌst][ðə; ði]

much	,	anyways	,	but	I	bet	the	mandarin	bleeds	for	twice	your	value	,	just	the
很多	,	总之	,	但	我	赌注	这	普通话	出血	为了	两次	你的	价值	,	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

总之，很多，但我敢打赌，普通话的血价值是你两倍，也一样。

[wʌt] [juː; jʊ] ['ɪʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wiːl] [fɔːr; fər] , [mæt] ?

What	you	looking	at	that	wheel	for	,	Matt	?
什么	你	寻找	在	那	车轮	为了	,	马特	?

马特，你盯着那个轮子干什么呢?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	he	finished	,	turning	to	his	chum	.
"	他	完成的	,	转弯	到	他的	密友	.

他说完，转身对他的同伴说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [rent]

"	It	was	punctured	by	a	bullet	,	"	replied	Matt	,	pointing	to	a	clean	-	cut	rent
"	它	曾是	刺破	经过	一个	子弹	,	"	回复	马特	,	指向	到	一个	干净的	-	切	租

[ɪn][ðə; ði] [ʃuː] .

in	the	shoe	.
在	这	鞋	.

“是被子弹打穿的，”马特指着鞋子上一个清晰的裂口回答道。

" ['bʊlɪt] ? " ['ekəud] [mə'glɔri] .

"	Bullet	?	"	echoed	McGlory	.
"	子弹	?	"	回声	麦格洛里	.

“子弹？”麦格洛里重复道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Speak to me about that !
" 说话 到 我 关于 那 !

“跟我说说这件事吧！”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] . "
I didn't hear any shooting . "
我 没有 听到 任何 射击 . "

我没听到任何枪声。

" [ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .
" The car made so much noise that's not to be wondered at .
" 这 车 制成 所以 很多 噪音 那就是 不是 到 是 想知道 在 .

“这辆车噪音很大，这并不奇怪。”

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] — —
I wasn't sure that what I'd heard was a shot , but — —
我 不是 当然 那 什么 ID 听到 曾是 一个 射击 , 但 — —

我不太确定我听到的是不是枪声，但是——

" [mæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mə'glɔri] .
" Matt had lifted his head to speak to McGlory .
" 马特 有 抬起 他的 头 到 说话 到 麦格洛里 .

“马特抬起头来和麦格洛里说话。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glimpst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [skʌlkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
As he did so , his eyes glimpsed a figure skulking among the bushes at the
作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 瞥见 一个 数字 潜行 之中 这 灌木丛 在 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

这时，他的目光瞥见路边灌木丛中有一个人影在鬼鬼祟祟地走动。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['reɪdiəns] [tuː; tə]
The sunshine , and the glare from the fire , caused a ghastly radiance to
这 阳光 , 和 这 强光 从 这 火 , 导致 一个 阴森 辐射 到
['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
hover about the bushes .
徘徊 关于 这 灌木丛 .

阳光和火光交织，在灌木丛周围投下诡异的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,
In the weird shadows of the bushes and trees ,
在 这 诡异的 阴影 的 这 灌木丛 和 树木 ,

在灌木和树木诡异的阴影里，

[ə; eɪ] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] — [ə; eɪ] [feɪs] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪlər][hæt] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
a face stood out prominently — a face topped with a sailor hat , fringed with
一个 脸 站立 出去 突出地 — 一个 脸 顶峰 和 一个 水手 帽子 , 流苏 和
['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] ,
mutton - chop whiskers ,
羊肉 - 劈 胡须 ,

一张脸格外引人注目——一张戴着水手帽、留着络腮胡的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
and with a patch over one eye .
和 和 一个 修补 超过 一 眼睛 .

一只眼睛蒙着眼罩。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The king of the motor boys gave a whoop and darted for the bushes .
这 国王 的 这 发动机 男孩们 给予 一个 哇哦 和 飞镖 为了 这 灌木丛 .

汽车男孩之王大叫一声，飞快地钻进了灌木丛。

[ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [mæt] [kept] ['fjʊriəsli] [ɑːn] , [mə'glɔri] ['tʃeɪsɪŋ]

The	face	vanished	as	if	by	magic	,	but	Matt	kept	furiously	on	,	McGlory	chasing
这	脸	消失了	作为	如果	经过	魔法	,	但	马特	保留	愤怒地	在	,	麦格洛里	追逐

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

那张脸仿佛变魔术般消失了，但马特仍然疯狂地向前冲去，麦格洛里紧追不舍。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] , [pɑːd] ?

"	What's	to	pay	,	pard	?
"	是什么	到	支付	,	帕尔德	?

“要付多少钱，伙计？”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

"	the	cowboy	was	demanding	.
"	这	牛仔	曾是	要求	.

这位牛仔要求很高。

" [ðə; ði] ['seɪlər] ! " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .

"	The	sailor	!	"	flung	back	Matt	.
"	这	水手	!	"	扔	后退	马特	.

“那个水手！”马特怒吼道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] !

"	I	saw	him	in	the	brush	!
"	我	锯	他	在	这	刷子	!

“我看到他躲在灌木丛里！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ðæt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['taɪər] ! "

He	must	have	been	the	one	who	put	that	bullet	into	our	front	tire	!	"
他	必须	有	到过	这	一	WHO	放	那	子弹	进入	我们的	正面	胎	!	"

肯定是他把子弹打进了我们的前轮胎！

" [wuːp] - [jə] ! " [jeld] [mə'glɔri] ,

"	Whoop	-	ya	!	"	yelled	McGlory	,
"	哇哦	-	是的	!	"	大喊	麦格洛里	,

“哇哦！”麦格洛里喊道。

[ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

all	his	hostility	springing	to	the	surface	and	causing	him	to	forget	his
全部	他的	敌意	弹簧	到	这	表面	和	导致	他	到	忘记	他的

[ə'naʊnst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [kwɪt] " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

announced	determination	to	"	quit	"	and	let	the	mandarin	shift	for	himself	.
宣布	决心	到	"	辞职	"	和	让	这	普通话	转移	为了	他自己	.

他所有的敌意都涌上心头，让他忘记了自己之前宣布的“辞职”的决心，让官员们自己去调动。

" [lets] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

"	Let's	put	the	kibosh	on	him	!
"	我们来吧	放	这	胡说	在	他	!

“我们一定要阻止他！”

['hiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

He's	the	cause	of	all	this	.
他是	这	原因	的	全部	这	.

这一切都是他造成的。

[hæŋ] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] !

Hang	the	idol's	eye	!
悬挂	这	偶像的	眼睛	!

挖掉偶像的眼睛！

[wiːv] [gɑːt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

We've	got	an	account	of	our	own	to	settle	.
我们已经	得到	一个	帐户	的	我们的	自己的	到	定居	.

我们自己也得处理一笔账。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] .

But	look	out	for	the	glass	balls	.
但	看	出去	为了	这	玻璃	球	.

但要小心玻璃球。

" [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

"	Ahead	of	him	Matt	could	hear	the	crash	and	crackle	of	undergrowth	,
"	前方	的	他	马特	可以	听到	这	碰撞	和	裂纹	的	灌木丛	,

“马特能听到前方灌木丛发出噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['seɪlər] .

and	now	and	then	he	caught	a	glimpse	of	the	racing	sailor	.
和	现在	和	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	赛车	水手	.

他时不时会瞥见那位赛艇水手。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [gruː] [mɔːr] [dens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	timber	grew	more	dense	,	and	presently	,	just	as	Matt	thought	he	had
这	木材	生长	更多的	稠密	,	和	目前	,	只是	作为	马特	想法	他	有

[ðə; ði] ['feloʊ] ,

the	fellow	,
这	同伴	,

树木变得越来越茂密，很快，就在马特以为他已经抓住了那个家伙的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːri] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

he	was	brought	up	short	with	the	quarry	out	of	sight	and	hearing	.
他	曾是	带来	向上	短的	和	这	采石场	出去	的	视线	和	听力	.

猎物消失在视线和听力范围之外，他顿时感到一阵眩晕。

" ['hiːz] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] , " [pæntid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	He's	dodged	away	,	"	panted	the	cowboy	.
"	他是	躲避	离开	,	"	喘息	这	牛仔	.

“他躲开了，”牛仔气喘吁吁地说。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['dʌbld] [bæk] . "

"	Maybe	he's	doubled	back	.	"
"	或许	他是	双倍	后退	.	"

“也许他已经折返回来了。”

" [aɪd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'd	have	heard	him	if	he'd	done	that	,	"	answered	Matt	.
"	ID	有	听到	他	如果	他会	完毕	那	,	"	回答	马特	.

“如果他那样做了，我肯定会听到的，”马特回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .

"	He	has	either	stopped	,	and	is	lying	low	,	or	else	he	has	gone	on	ahead	.
"	他	有	任何一个	停止	,	和	是	说谎	低的	,	或者	别的	他	有	已消失	在	前方	.

“他要么已经停下来，躲藏起来，要么已经先行离开了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	thought	I	had	him	,	for	a	minute	.
我	想法	我	有	他	,	为了	一个	分钟	.

我以为我抓住他了，哪怕只有一分钟。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] !

Come	on	,	Joe	!
来	在	,	乔	!

加油，乔！

" [mæt] [flʌŋ] ['ɑːnwərd] ,
" **Matt** **flung** **onward** **,**
" 马特 扔 向前 ,

马特向前猛冲，

[ænd; ənd] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn][ə; eɪ]
and **leaped** **suddenly** **from** **the** **edge** **of** **the** **timber** **into** **a** **cornfield** **on** **a**
和 跳跃 突然 从 这 边缘 的 这 木材 进入 一个 玉米地 在 一个
['lɪt(ə)l] [flæt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
little **flat** **between** **two** **shoulders** **of** **the** **mountain** **.**
小的 平坦的 之间 二 肩膀 的 这 山 .

然后突然从树林边缘跳到山两肩之间小平地上的一片玉米地里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He **stopped** **and** **listened** **.**
他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [briːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **leaves** **of** **the** **corn** **rustled** **in** **the** **faint** **breeze** **,** **and** **,** **in** **the** **centre** **of** **the**
这 树叶 的 这 玉米 沙沙作响 在 这 头晕的 微风 , 和 , 在 这 中心 的 这
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

微风拂过，玉米叶沙沙作响，田野中央，

[æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['skerkroʊ] [hæf] [riəd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tæsld] [stɔːks] .
an **ungainly** **scarecrow** **half** **reared** **itself** **above** **the** **tasseled** **stalks** **.**
一个 笨拙的 稻草人 一半 饲养 本身 多于 这 带流苏的 茎 .

一个笨拙的稻草人半个身子耸立在长满穗子的稻草茎上。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [pʌft] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **He's** **in** **the** **corn** **,** **that's** **where** **he** **is** **,** " **puffed** **the** **cowboy** **.**
" 他是 在 这 玉米 , 那就是 在哪里 他 是 , " 膨胀的 这 牛仔 .

“他就在玉米地里，他就在那儿，”牛仔喘着气说。

" [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəup] [bɔːlz] . "
" **Mind** **your** **eye** **,** **pard** **,** **and** **look** **out** **for** **the** **dope** **balls** **.** "
" 头脑 你的 眼睛 , 帕尔德 , 和 看 出去 为了 这 太棒了 球 . "

“注意眼睛，伙计，小心那些毒品球。”

" [juː; jʊ][goʊ][wʌn] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **go** **one** **way** **across** **the** **field** **,** " **suggested** **Matt** **,** " **and** **I'll** **go** **the** **other** **.**
" 你 去 一 方式 穿过 这 场地 , " 建议 马特 , " 和 患病的 去 这 其他 .

“你从球场的一条路走，”马特建议道，“我从另一条路走。”

['ʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
Sharp's **the** **word** **now** **,** **old** **chap** **.**
夏普的 这 单词 现在 , 老的 小伙子 .

现在最重要的是“锋利”，老兄。

[wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
We're **giving** **that** **fellow** **the** **run** **of** **his** **life** **,**
是 给予 那 同伴 这 跑步 的 他的 生活 ,

我们让那家伙好好体验了一把人生中最刺激的时刻。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and **he's** **having** **it** **nip** **and** **tuck** **to** **get** **away** **.**
和 他是 拥有 它 掐 和 塞进 到 得到 离开 .

他正在做各种修整手术以求逃脱。

" [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ,

"	The	field	was	not	large	,	and	Matt	and	McGlory	crossed	it	rapidly	,
"	这	场地	曾是	不是	大的	,	和	马特	和	麦格洛里	交叉	它	快速	,

“田地不大，马特和麦格洛里很快就穿过了它。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	king	of	the	motor	boys	on	one	side	of	the	scarecrow	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	在	一	边	的	这	稻草人	,

稻草人一侧是摩托车男孩之王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	cowboy	on	the	other	.
和	这	牛仔	在	这	其他	.

另一边是牛仔。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['seɪlər] .

They	met	on	the	opposite	side	of	the	field	,	without	having	seen	the	sailor	.
他们	遇见	在	这	对面的	边	的	这	场地	,	没有	拥有	已见	这	水手	.

他们在田野的另一边相遇，却都没看到那个水手。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [dɑːdʒd] [ˌjuː 'es] ! " [grauld] [mə'glɔri] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	reckon	he's	dodged	us	!	"	growled	McGlory	,	in	savage	disappointment	.
"	我	估计	他是	躲避	我们	!	"	咆哮	麦格洛里	,	在	野蛮的	失望	.

“我估计他躲过我们了！”麦格洛里咆哮道，语气中充满了极度的失望。

" [ðə; ði] ['ɔːrnəri] [oʊld] ['webˌfʊt] [hæz; həz] — —

"	The	ornery	old	webfoot	has	—	—
"	这	脾气暴躁	老的	蹼足	有	—	—

“这只脾气古怪的老蹼足——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gæst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	He	stopped	aghast	,	his	eyes	on	the	scarecrow	.
"	他	停止	惊愕	,	他的	眼睛	在	这	稻草人	.

他惊愕地停下脚步，目光落在稻草人身上。

[ðə; ði] ['tætərd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] ,

The	tattered	figure	was	moving	briskly	through	the	corn	,
这	破烂	数字	曾是	移动	轻快地	通过	这	玉米	,

那个衣衫褴褛的身影正快步穿过玉米地。

[tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

toward	the	side	of	the	field	from	which	the	boys	had	just	come	.
朝向	这	边	的	这	场地	从	哪个	这	男孩们	有	只是	来	.

朝着男孩们刚才过来的那边的场地方向走去。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	There	he	goes	!	"	shouted	Matt	,	darting	away	again	.
"	那里	他	去	!	"	喊叫	马特	,	飞镖	离开	再次	.

“他跑了！”马特喊道，又一次飞快地跑开了。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [kloʊðz] ,

"	He	got	into	the	scarecrow's	clothes	,
"	他	得到	进入	这	稻草人的	衣服	,

他穿上了稻草人的衣服，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] . "

and	didn't	have	the	nerve	to	wait	until	we	had	left	the	field	.	"
和	没有	有	这	神经	到	等待	直到	我们	有	左边	这	场地	.	"

他连等我们离开球场都不敢。

" [spiːk] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] ['breθləsli] , ['plʌndʒɪŋ]

" Speak — speak to me about — about this ! " returned McGlory breathlessly , plunging

" 说话 — 说话 到 我 关于 — 关于 这 ! " 返回 麦格洛里 气喘吁吁 , 骤降

['æftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

after his chum through the rustling rows .

后 他的 密友 通过 这 沙沙声 行 .

“跟我说说——跟我说说——说说这件事！”麦格洛里气喘吁吁地回答道，一边说着一边冲进沙沙作响的田垄，追着他的朋友。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Once more in the woods ,

一次 更多的 在 这 树林 ,

再次进入树林，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['mærɪnər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

the boys found themselves even closer to the fleeting mariner than they had

这 男孩们 成立 他们自己 甚至 更近 到 这 转瞬即逝 水手 比 他们 有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been before .

到过 前 .

男孩们发现自己与这位行踪飘忽的水手之间的距离比以往任何时候都更近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst]

He was in plain sight now , and shedding his ragged disguise as he raced

他 曾是 在 清楚的 视线 现在 , 和 脱落 他的 破烂不堪 伪装 作为 他 比赛

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

for liberty .

为了 自由 .

他现在完全暴露在众目睽睽之下，一边奔向自由，一边褪去破烂的伪装。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [went] , ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ðen] [daʊn]

Up the shoulder of the mountain he went , pawing and scrambling , then down

向上 这 肩膀 的 这 山 他 去 , 爪子 和 争抢 , 然后 向下

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

on the other side ,

在 这 其他 边 ,

他沿着山肩向上爬，用爪子刨着，手脚并用，然后从另一侧下来。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Matt and McGlory close after him .

马特 和 麦格洛里 关闭 后 他 .

马特和麦格洛里紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He was making strenuously for a cleared space at the foot of the little

他 曾是 制作 竭尽全力 为了 一个 已清除 空间 在 这 脚 的 这 小的

[sloʊp] .

slope .

坡 .

他正奋力向小坡脚下的一片空地前进。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

In the centre of the clearing were the remains of a stone wall ,

在 这 中心 的 这 清理 是 这 遗迹 的 一个 石头 墙 ,

空地中央还残留着一段石墙的痕迹。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] .

and near the wall stood a little stone house .

和 靠近 这 墙 站立 一个 小的 石头 房子 .

墙边有一座小石头房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [swʌŋ] [ə'raɪ] [ɑːn]

The	house	appeared	to	be	deserted	,	and	the	half	-	opened	door	swung	awry	on
这	房子	出现	到	是	荒凉的	,	和	这	一半	-	打开	门	摇摆	错误	在

[wʌn] [hɪndʒ] .

one	hinge	.
一	合页	.

房子似乎空无一人，半开的门歪斜地靠着一个铰链转来转去。

" ['hiːz] ['mækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dəubi] ! " [hwiːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	He's	makin	'	for	the	'	dobe	!	"	wheezed	the	cowboy	.
"	他是	制造	-	为了	这	-	多比鱼	!	"	喘息	这	牛仔	.

“他正往土坯房走去！”牛仔喘着气说。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['seɪlər] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz]

The	words	had	hardly	left	his	lips	before	the	sailor	vanished	within	the	stone	walls
这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	这	水手	消失了	之内	这	石头	墙壁

.

:
.

话音未落，水手便消失在了石墙之内。

[mæt] [ræn] ['rekləsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Matt	ran	recklessly	after	him	.
马特	跑	鲁莽地	后	他	.

马特不顾一切地追了上去。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [eks][brænd][ʌv; əv] [dəup] ! " [wɔːrnd] [mə'glɔri] .

"	Look	out	for	the	double	-	X	brand	of	dope	!	"	warned	McGlory	.
"	看	出去	为了	这	双倍的	-	X	品牌	的	太棒了	!	"	警告	麦格洛里	.

“小心X牌毒品！”麦格洛里警告说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [mæt] .

"	You	know	what	he	did	before	,	Matt	.
"	你	知道	什么	他	做过	前	,	马特	.

“你知道他以前做过什么，马特。”

" [bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	Matt	was	already	inside	the	house	.
"	但	马特	曾是	已经	里面	这	房子	.

但马特当时已经在房子里了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pærəntli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

The	interior	apparently	consisted	of	a	hall	and	two	rooms	,
这	内部的	显然	由……组成	的	一个	大厅	和	二	房间	,

内部结构似乎包括一个大厅和两个房间，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] [kæst][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

although	the	boarded	-	up	windows	cast	a	funereal	gloom	over	the	place	,
虽然	这	登机	-	向上	视窗	投掷	一个	葬礼	愁云	超过	这	地方	,

虽然被木板封住的窗户给这里蒙上了一层丧葬般的阴郁气氛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

and	made	it	difficult	to	see	anything	distinctly	.
和	制成	它	难的	到	看	任何事物	明显地	.

并且使得任何事物都难以看清。

[mæt] [spræŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

Matt	sprang	through	one	of	the	two	doors	that	opened	off	the	hall	,	and	McGlory	,
马特	弹簧	通过	一	的	这	二	门	那	打开	离开	这	大厅	,	和	麦格洛里	,

马特从走廊两扇门中的一扇跳了进去，麦格洛里，

[stɪl] ['klæmərɪŋ] ['waɪldlɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] , ['fɑːloʊd] .

still	clamoring	wildly	for	his	chum	to	beware	of	the	glass	balls	,	followed	.
仍然	喧闹	疯狂地	为了	他的	密友	到	提防	的	这	玻璃	球	,	随后	.

他一边疯狂地叫嚣着要他的朋友小心玻璃球，一边跟了上去。

[slæm] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

Slam	went	the	door	of	the	room	—	probably	the	only	door	in	the	house	that	was
猛击	去	这	门	的	这	房间	—	大概	这	仅有的	门	在	这	房子	那	曾是

[ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [went] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

in	commission	—	and	rattle	-	rattle	went	a	key	in	the	lock	.
在	委员会	—	和	嘎嘎作响	-	嘎嘎作响	去	一个	钥匙	在	这	锁	.

房间的门砰地一声关上了——这可能是房子里唯一还能用的门——钥匙咔哒咔哒地插进了锁里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] :

Then	came	a	husky	laugh	,	and	the	words	:
然后	来了	一个	沙哑	笑	,	和	这	字	:

接着传来一声沙哑的笑声，以及以下话语：

" [bɪ'leɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [swɔbz] !

"	Belay	a	bit	,	you	swabs	!
"	保护	一个	少量	,	你	拭子	!

“稍等片刻，你们这些笨蛋！”

[liːv] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə][ə'loʊn] .

Leave	the	Eye	o	'	Buddha	alone	.
离开	这	眼睛	o	-	佛	独自的	.

别碰佛眼。

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - .

An	'	that's	a	warnin	'	.
一个	-	那就是	一个	警告	-	.

这是警告。

" [fiːt] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Feet	pattered	along	the	hall	and	out	of	it	.
"	脚	图案	沿着	这	大厅	和	出去	的	它	.

“脚步声沿着走廊传来，然后又传到走廊外。”

" [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] , " [sæŋ] [aʊt] [mə'glɔri] , [waɪl] [mæt] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Nip	and	tuck	,	"	sang	out	McGlory	,	while	Matt	wrestled	with	the	door	,
"	掐	和	塞进	,	"	唱	出去	麦格洛里	,	尽管	马特	摔跤	和	这	门	,

“整容！”麦格洛里唱道，而马特则在和门较劲。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['webˌfʊt] [ðæt] [gɑːt] [nɪpt] , [nɑːt][soʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] .

"	and	it	wasn't	the	webfoot	that	got	nipped	,	not	so	any	one	could	notice	.
"	和	它	不是	这	蹼足	那	得到	轻咬	,	不是	所以	任何	一	可以	注意	.

“而且被咬的也不是蹼足，所以没有人能注意到。”

[kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] , [pɑːd] , [ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] .

Catch	your	breath	,	pard	,	and	calm	down	.
抓住	你的	气息	,	帕尔德	,	和	冷静的	向下	.

兄弟，喘口气，冷静下来。

[oʊld] [wʌn] [aɪ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [læf] [æz; əz]

Old	One	Eye	has	made	his	getaway	,	and	we	might	just	as	well	laugh	as
老的	一	眼睛	有	制成	他的	逃离	,	和	我们	可能	只是	作为	出色地	笑	作为

[biː; bi] ['sɑːri] .

be	sorry	.
是	对不起	.

独眼老头已经逃走了，我们与其感到惋惜，不如一笑置之。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[tsæn] [tiː] ['væniʃiz] [ə'gen] .
TSAN TI VANISHES AGAIN .
赞 德州仪器 消失 再次 .

赞提再次消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːrdz] ,
There was wisdom in the cowboy's words ,
那里 曾是 智慧 在 这 牛仔们 字 ,

牛仔的话里蕴含着智慧。

[ænd; ənd] [mæt] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ]
and Matt gave over his attack on the door and turned to his chum with
和 马特 给予 超过 他的 攻击 在 这 门 和 转向 到 他的 密友 和
[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læf] .
a disappointed laugh .
一个 失望的 笑 .

马特放弃了敲门，失望地笑着转向他的朋友。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We can get out of here easy enough , " said he ,
" 我们 能 得到 出去 的 这里 简单的 足够的 , " 说 他 ,

“我们很容易就能离开这里，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [geɪnz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [waɪl] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" but the sailor gains so much time while we're doing it that he wins out in the
" 但 这 水手 收益 所以 很多 时间 尽管 是 正在做 它 那 他 胜利 出去 在 这
[reɪs] .
race .
种族 .

“但是，在我们这样做的时候，水手们节省了很多时间，以至于他在比赛中获胜。”

[greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] !
Great spark plugs , but we're having a time !
伟大的 火花 插头 , 但 是 拥有 一个 时间 !

火花塞性能很好，但我们遇到了点麻烦！

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] , [ðə; ði]['mændərɪn] [tɔːks]
I'm almost tempted to think that those ten thousand demons , the mandarin talks
我是 几乎 受诱惑 到 思考 那 那些 十 千 恶魔 , 这 普通话 会谈
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我几乎忍不住想，那位官员所说的万千妖魔，

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['pestərɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
are really pestering us . "
是 真的 纠缠 我们 . "

他们真的太烦人了。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrnd] [təudz] , " [skɔft] [mə'glɔri] .
" Ten thousand horned toads , " scoffed McGlory .
" 十 千 有角的 蟾蜍 , " 嘲笑 麦格洛里 .

“一万只角蟾，”麦格洛里嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [get] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [trɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" This is what we naturally get for trying to turn an impossible trick for a
" 这 是 什么 我们 自然 得到 为了 尝试 到 转动 一个 不可能的 诡计 为了 一个
['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

这就是我们试图对异教徒耍一个不可能的把戏的必然结果。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
What was the good of paying any attention to that letter , in the first place ?
什么 曾是 这 好的 的 付费 任何 注意力 到 那 信 , 在 这 第一的 地方 ?

当初为什么要理会那封信呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [wel] , " ['ænsər] [mæt] , " [wiːv] [dɪ'skʌst] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [dʒoʊ]
" Well , " answered Matt , " we've discussed that point a good many times already , Joe
" 出色地 , " 回答 马特 , " 我们已经 讨论 那 观点 一个 好的 许多 时代 已经 , 乔
.
:
.

“嗯,”马特回答说,“乔,我们已经讨论过这一点很多次了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['eniweɪ] ,
I wanted to go to New York , anyway ,
我 通缉 到 去 到 新的 约克 , 反正 ,

我本来就想去纽约。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
and it was only a little out of our road to come down the river
和 它 曾是 仅有的 一个 小的 出去 的 我们的 路 到 来 向下 这 河
[ænd; ənd] [drɑːp] [ɔːf] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] . "
and drop off at Catskill Landing . "
和 降低 离开 在 卡茨基尔 降落 . "

从我们家出发,沿着河往下走,到卡茨基尔码头下车,只需要稍微绕一下路就行了。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ,
" Suppose we get our wheels , go back to Catskill ,
" 认为 我们 得到 我们的 车轮 , 去 后退 到 卡茨基尔 ,

“假设我们找到了车,回到了卡茨基尔,

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
and then take the next boat down the river ?
和 然后 拿 这 下一个 船 向下 这 河 ?

然后搭乘下一艘船顺流而下?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [streɪn] [wiːv] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ?
What's the good of all this strain we've taken upon ourselves ?
是什么 这 好的 的 全部 这 拉紧 我们已经 已采取 之上 我们自己 ?

我们给自己施加了这么多压力,到底有什么好处?

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] ,
If we don't let well enough alone , something is sure going to snap ,
如果 我们 不 让 出色地 足够的 独自的 , 某物 是 当然 去 到 折断 ,

如果我们不适可而止,肯定会出问题。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['itl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɪriəs] .
and like as not it'll be mighty serious .
和 喜欢 作为 不是 它将 是 强大的 严肃的 .

而且极有可能事态非常严重。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['evər] [keɪm] [θruː] [ðæt] [smæʃ] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skælps] .

It's	a	wonder	we	ever	came	through	that	smash	-	up	with	our	scalps	.
它是	一个	想知道	我们	曾经	来了	通过	那	粉碎	-	向上	和	我们的	头皮	.

真难以置信我们竟然能毫发无损地从那场惨败中幸存下来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	one	window	in	the	room	.
"	那里	曾是	一	窗户	在	这	房间	.

房间里有一扇窗户。

[mæt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Matt	had	passed	to	it	and	was	making	an	examination	.
马特	有	通过了	到	它	和	曾是	制作	一个	考试	.

马特已经通过了测试，正在进行检查。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] ,

The	glass	was	broken	out	of	the	sash	,
这	玻璃	曾是	破碎的	出去	的	这	窗扇	,

窗框上的玻璃碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [luːs] .

and	the	boards	nailed	to	the	outside	of	the	casing	were	loose	.
和	这	板	钉子	到	这	外部	的	这	套管	是	松动的	.

钉在外壳外侧的木板松动了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] ,

He	pushed	two	of	the	boards	off	,
他	推动	二	的	这	板	离开	,

他把两块木板推开了，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [krɔːl] .

leaving	a	gap	through	which	he	and	his	chum	could	easily	crawl	.
离开	一个	差距	通过	哪个	他	和	他的	密友	可以	容易地	爬行	.

留下一个缺口，他和他的同伴可以轻松地爬过去。

" [ɪf] [wiːd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [dʒoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	we'd	done	this	in	the	first	place	,	Joe	,	"	said	he	,
"	如果	我们会	完毕	这	在	这	第一的	地方	,	乔	,	"	说	他	,

“如果我们一开始就这么做的话，乔，”他说，

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [treɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	we	might	have	picked	up	the	mariner's	trail	before	he	had	got	too	far	away	.
"	我们	可能	有	挑选	向上	这	水手的	踪迹	前	他	有	得到	也	远的	离开	.

"

"

“我们或许能在水手逃走太远之前就追踪到他的踪迹。”

" [tuː] [leɪt] [naʊ] .

"	Too	late	now	.
"	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] - ['dəubi] , [aɪ] ['rekən] ,

It	was	our	luck	to	get	into	the	only	room	in	the	'	dobe	,	I	reckon	,
它	曾是	我们的	运气	到	得到	进入	这	仅有的	房间	在	这	-	多比鱼	,	我	估计	,

我想，我们很幸运能住进那座土坯房里唯一的房间。

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːzəb(ə)l] [lɑːk] . "

that	had	a	good	door	and	a	usable	lock	.	"
那	有	一个	好的	门	和	一个	可用	锁	.	"

那扇门很好，锁也很好用。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['mændərɪn] .
" **Well , " returned Matt , " let's get out and hunt up the mandarin .**
" 出色地 , " 返回 马特 , " 我们来吧 得到 出去 和 打猎 向上 这 普通话 .

“好吧，”马特回答说，“我们出去找找那个橘子吧。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] - [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [waɪl] [wɪə(r)] ['məʊziːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]
I hope he won't make ' way with himself while we're moseying around in this part
我 希望 他 惯于 制作 - 方式 和 他自己 尽管 是 闲逛 大约 在 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

我希望在我们漫步于这片树林时，他不会自己溜走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,
" **The boys climbed through the window and the gap in the boards ,**
" 这 男孩们 攀登 通过 这 窗户 和 这 差距 在 这 板 ,

男孩们爬过窗户和木板间的缝隙，

[ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsɪz] [və'sɪnəti] .
and Matt made a casual survey of the house's vicinity .
和 马特 制成 一个 随意的 民意调查 的 这 房屋 附近 .

于是，马特随意地环顾了一下房子周围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Of course the sailor was gone ,
的 课程 这 水手 曾是 已消失 ,

水手当然已经走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [noʊ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and had left no clue as to the direction of his flight .
和 有 左边 不 线索 作为 到 这 方向 的 他的 航班 .

而且没有留下任何关于他逃亡方向的线索。

['setɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Setting their faces in the direction of the road ,
环境 他们的 面孔 在 这 方向 的 这 路 ,

他们面向道路方向，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['brɪskli] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .
the boys started off briskly on their return to the wrecked car .
这 男孩们 开始 离开 轻快地 在 他们的 返回 到 这 损毁 车 .

男孩们迅速返回到损毁的汽车旁。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] , [pɑːd] , " [rɪ'mɑːkt] [mə'glɔri] ,
" **There's one thing you didn't do , pard , " remarked McGlory ,**
" 有 一 事物 你 没有 做 , 帕尔德 , " 评论 麦格洛里 ,

“伙计，有一件事你没做，”麦格洛里说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .
while they were on their way through the timber .
尽管 他们 是 在 他们的 方式 通过 这 木材 .

当他们穿过树林时。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɪsp] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

you	didn't	lisp	a	word	to	the	mandarin	about	that	note	you	took	from	the
你	没有	口齿不清	一个	单词	到	这	普通话	关于	那	笔记	你	采取	从	这

\- [kæp] .

Hottentot's	cap	.
-	帽	.

你没有向那位说普通话的人隐瞒你从霍屯督人的帽子上拿走的那张纸条的事。

['meɪbi] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Maybe	,	if	the	Chinaman	knew	about	that	,
或许	,	如果	这	中国人	知道	关于	那	,

也许，如果那个中国人知道这件事的话。

['hiːd] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdʒənt] . "

he'd	quit	thinking	of	doing	the	polite	and	courteous	thing	for	the	regent	.	"
他会	辞职	思维	的	正在做	这	有礼貌的	和	有礼貌	事物	为了	这	摄政	.	"

他不再想着对摄政王表现得彬彬有礼了。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [tsæn] [tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

"	I	had	intended	telling	Tsan	Ti	about	the	note	,	"	returned	Matt	,	struck	by	the
"	我	有	故意的	讲述	赞	ti	关于	这	笔记	,	"	返回	马特	,	击	经过	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

illuminating	suggestion	,
启发性的	建议	,

“我本来打算把那张纸条的事告诉赞蒂的，”马特回答道，他被这个富有启发性的建议所打动。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] .

"	but	I	hadn't	time	.
"	但	我	之前没有	时间	.

但我没有时间。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [tsæn] [tiː] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I'll	put	it	up	to	Tsan	Ti	,	though	,	the	first	thing	after	we	meet	him	again	.	"
患病的	放	它	向上	到	赞	ti	,	尽管	,	这	第一的	事物	后	我们	见面	他	再次	.	"

不过，等我们下次见到Tsan Ti之后，我第一件事就是问问他。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [strɪŋ] .

"	I've	got	the	yellow	string	.
"	我已经	得到	这	黄色的	细绳	.

“我拿到了那根黄绳子。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

If	he	has	to	make	the	happy	dispatch	with	that	,
如果	他	有	到	制作	这	快乐的	派遣	和	那	,

如果他必须用这种方式来完成那份快乐的派遣，

[ðen] [aɪv] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

then	I've	blocked	his	game	for	a	while	.
然后	我已经	已屏蔽	他的	游戏	为了	一个	尽管	.

然后我就把他的游戏屏蔽了一段时间。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] - [kɔːrd] [geɪm] .

I	don't	know	much	about	the	etiquette	of	this	yellow	-	cord	game	.
我	不	知道	很多	关于	这	礼仪	的	这	黄色的	-	绳索	游戏	.

我对这种黄绳游戏的礼仪不太了解。

[duː] [juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
" **Well** , **leaving** **that** **out** **of** **the** **discussion** **for** **now** , **here's** **another** **point** .
" 出色地 , 离开 那 出去 的 这 讨论 为了 现在 , 这里是 其他 观点 .

“好吧，暂且不讨论这个问题，这里还有一点。”

[duː][juː; jʊ] ['rekən] [oʊld] [wʌn] [aɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] , [jet] , [haʊ] [juː; jʊ] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn]
Do **you** **reckon** **old** **One** **Eye** **has** **found** **out** , **yet** , **how** **you** **juggled** **the** **notes** **on**
做 你 估计 老的 一 眼睛 有 成立 出去 , 然而 , 如何 你 杂耍 这 笔记 在
[hɪm; ɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

你觉得独眼老头子已经发现你是怎么瞒过他的吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " ['ænsər] [mæt] .
" **I** **can't** **see** **as** **that** **makes** **much** **difference** , " **answered** **Matt** .
" 我 不能 看 作为 那 制作 很多 不同之处 , " 回答 马特 .

“我看不出这有什么区别，”马特回答道。

" [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [stoʊn] [haʊs] .
" **He** **left** **us** **in** **a** **hurry** , **there** **at** **that** **stone** **house** .
" 他 左边 我们 在 一个 匆忙 , 那里 在 那 石头 房子 .

“他匆匆离开了我们，就在那座石头房子里。”

[ɪf] ['hiːd] [noʊn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [noʊt] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [stɑːp] [ænd; ənd] [pə'lɑːvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
If **he'd** **known** **we** **had** **the** **note** , **why** **didn't** **he** **stop** **and** **palaver** **about** **it** **?**
如果 他会 已知 我们 有 这 笔记 , 为什么 没有 他 停止 和 闲聊 关于 它 ?
"
"
"

如果他知道我们有那张纸条，为什么不停下来和我们商量一下呢?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" **We** **were** **two** **against** **him** , **and** **he** **was** **in** **too** **much** **of** **a** **hurry** . "
" 我们 是 二 反对 他 , 和 他 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 . "

“我们以二对一的优势对付他，而他却太着急了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [juːz] [ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [waɪl]
" **Why** **didn't** **he** **use** **the** **glass** **balls** **and** **take** **the** **note** **away** **from** **us** **while**
" 为什么 没有 他 使用 这 玻璃 球 和 拿 这 笔记 离开 从 我们 尽管
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ? "
we **were** **down** **and** **out** **?** **"**
我们 是 向下 和 出去 ? "

“为什么他不在我们落魄潦倒的时候用玻璃球把纸条拿走呢？”

" ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [glæs] [bɔːlz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] . "
" **Probably** **his** **supply** **of** **glass** **balls** **is** **running** **low** . "
" 大概 他的 供应 的 玻璃 球 是 跑步 低的 . "

“他可能快没玻璃球用了。”

" [ðæt] [noʊt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['pəːlɪŋ] ,
" **That** **note** **is** **to** **be** **shown** **to** **the** **man** **in** **Purling** **,**
" 那 笔记 是 到 是 所示 到 这 男人 在 檩条 ,

“那张纸条要交给珀林镇的那个人看。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['pə:liŋ] [ɪz] [ðen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [wer] [ðɪs]

and	the	man	in	Purling	is	then	to	show	the	bearer	of	the	note	where	this
和	这	男人	在	檩条	是	然后	到	展示	这	持有人	的	这	笔记	在哪里	这

['grætən] [ɪz] .

Grattan	is	.
格拉坦	是	.

然后，珀林的那个人要向持票人指出格拉坦在哪里。

[naʊ] — — "

Now	—	—	"
现在	—	—	"

现在 - ”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] ['grætən] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	That's	a	chance	for	us	to	find	Grattan	,	"	cut	in	Matt	.
"	那就是	一个	机会	为了	我们	到	寻找	格拉坦	,	"	切	在	马特	.

“这是我们找到格拉坦的机会，”马特插话道。

" [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	You're	planning	on	that	,	are	you	?
"	你是	规划	在	那	,	是	你	?

“你是打算这么做的，是吗？”

['sʌ.fər.ɪn] - ['trʌb(ə)l] !

Sufferin	'	trouble	!
遭受	-	麻烦	!

遇到麻烦了！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['æktɪn] - [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑ:d] ,

If	it	wouldn't	be	actin	'	more	like	a	hired	man	than	a	pard	,
如果	它	不会	是	肌动蛋白	-	更多的	喜欢	一个	雇用	男人	比	一个	帕尔德	,

如果他的行为不像个雇佣兵而不是伙伴，

[aɪ'd][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] . "

I'd	go	on	a	strike	.	"
ID	去	在	一个	罢工	.	"

我会参加罢工。

" [wɪə(r)] ['ɑ:ntə] [ðɪs] ['mændərɪnz] ['bɪznəs] [naʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	We're	onto	this	mandarin's	business	now	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	是	到	这	普通话的	商业	现在	,	乔	,	"	说	马特	,

“乔，我们现在要调查这个官员的案子了，”马特说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] . "

"	and	we	ought	to	see	it	through	to	a	finish	.	"
"	和	我们	应该	到	看	它	通过	到	一个	结束	.	"

“我们应该坚持到底。”

" ['itl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] ['rekən] .

"	It'll	be	our	finish	,	I	reckon	.
"	它将	是	我们的	结束	,	我	估计	.

“我想，这将是我们的终点。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

"	At	this	moment	they	stepped	out	onto	the	road	close	to	the	car	.
"	在	这	片刻	他们	步	出去	到	这	路	关闭	到	这	车	.

“这时，他们走到了靠近汽车的马路上。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [rek] , [ænd; ənd][fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	machine	was	a	charred	and	twisted	wreck	,	and	fit	only	for	the
这	机器	曾是	一个	烧焦的	和	扭曲	破坏	,	和	合身	仅有的	为了	这

[dʒʌŋk] [hiːp] .

junk	heap	.
垃圾	堆	.

这台机器已经烧焦扭曲，成了一堆废铁，只能扔进垃圾堆了。

[mæt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn] [ˈevɪdəns] .

Matt	looked	around	for	Tsan	Ti	,	but	he	was	nowhere	in	evidence	.
马特	看起来	大约	为了	赞	ti	,	但	他	曾是	无处	在	证据	.

马特四处寻找赞蒂，但始终不见他的踪影。

" ['vænɪʃt] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Vanished	again	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	消失了	再次	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“又消失了！”麦格洛里惊呼道。

[mæt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Matt	threw	back	his	head	and	shouted	the	mandarin's	name	at	the	top	of
马特	扔	后退	他的	头	和	喊叫	这	普通话的	姓名	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

马特仰头，扯着嗓子喊出了那个普通话官员的名字。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

No	answer	was	returned	,
不	回答	曾是	返回	,

没有收到回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][hæd; həd]['hɑːrdli] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp]

but	the	echoes	of	the	call	had	hardly	died	away	before	they	were	taken	up
但	这	回声	的	这	称呼	有	几乎	死亡	离开	前	他们	是	已采取	向上

[baɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər] ,

by	the	humming	of	another	motor	,
经过	这	哼唱	的	其他	发动机	,

但呼喊声的回声还没来得及消失，就被另一台发动机的嗡嗡声盖过了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət]

and	a	little	runabout	came	whirling	down	the	road	and	brought	up	at
和	一个	小的	小型快艇	来了	旋转	向下	这	路	和	带来	向上	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

the	side	of	the	wrecked	car	.
这	边	的	这	损毁	车	.

一辆小型跑车飞驰而来，停在了事故车辆旁边。

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Two	men	were	in	the	runabout	,	and	one	of	the	men	was	in	a
二	男人	是	在	这	小型快艇	,	和	一	的	这	男人	曾是	在	一个

[trə'mendəsli] [bæd]['hjuːmər] .

tremendously	bad	humor	.
非常	坏的	幽默	.

车里有两个男人，其中一个男人心情非常糟糕。

[ðə; ði]['æŋgri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn]

The	angry	individual	jumped	from	the	runabout	and	peered	at	the	number	on
这	生气的	个人	跳了起来	从	这	小型快艇	和	窥视	在	这	数字	在

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæsi] .

the	smoking	board	at	the	rear	of	the	chassis	.
这	吸烟	木板	在	这	后部	的	这	机壳	.

愤怒的男子从敞篷车上跳下来，盯着底盘后部吸烟牌上的号码。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][kɑːr] , [ɔːl] [raɪt] !

"	It	was	my	car	,	all	right	!
"	它	曾是	我的	车	,	全部	正确的	!

“那确实是我的车！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

"	And	look	at	it	!
"	和	看	在	它	!

“瞧瞧它！”

[greɪt] [skɔt] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

Great	Scott	,	just	look	at	it	!
伟大的	斯科特	,	只是	看	在	它	!

我的天哪，快看！

[ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fæt] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] .

Total	loss	,	and	only	a	fat	chink	to	look	to	for	damages	.
全部的	损失	,	和	仅有的	一个	胖的	裂缝	到	看	到	为了	损害	.

损失惨重，却只能指望从中捞取一点点赔偿。

[oʊ] , [aɪm][es] , [tiː] , [juː] , [en] , [dʒiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [teɪst] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	I'm	s	,	t	,	u	,	n	,	g	to	the	queen's	taste	,	all	right	.
哦	,	我是	s	,	t	,	你	,	n	,	克	到	这	女王的	品尝	,	全部	正确的	.

哦，我完全符合女王的口味。

[ˈhuːə(r)] [juː; jʊ] ?

Who're	you	?
妓女	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	demanded	,	whirling	suddenly	on	the	boys	.
"	他	要求	,	旋转	突然	在	这	男孩们	.

“他厉声说道，突然转身扑向男孩们。”

[mæt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Matt	told	him	.
马特	讲述	他	.

马特告诉他了。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] .

"	You're	from	up	the	mountain	,	are	you	?	"	inquired	Matt	.
"	你是	从	向上	这	山	,	是	你	?	"	询问	马特	.

“你是山上来的吧？”马特问道。

" [wer] [els] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɔːsli] .

"	Where	else	?	"	replied	the	other	crossly	.
"	在哪里	别的	?	"	回复	这	其他	生气	.

“还能去哪儿？”另一个人恼火地回答道。

" [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðæt] [haɪrd] [ðɪs] [kɑːr] ?

"	What's	become	of	the	chink	that	hired	this	car	?
"	是什么	变得	的	这	裂缝	那	雇用	这	车	?

“租这辆车的中国人后来怎么样了？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗？ ”

" ['prɑːbəbli] ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

"	Probably	he's	gone	back	to	the	hotel	.	"
"	大概	他是	已消失	后退	到	这	酒店	.	"

“他可能已经回酒店了。”

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'tɔːrt] ; " [jes] , ['prɑːbəbli] !

"	Oh	,	probably	,	"	was	the	sarcastic	retort	;	"	yes	,	probably	!
"	哦	,	大概	,	"	曾是	这	讽刺的	反驳	;	"	是的	,	大概	!

“哦，大概吧，”对方讽刺地反驳道；“是的，大概吧！”

[aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ðæt] [sez] ['hiːz] [sloʊpt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I've	got	money	that	says	he's	sloped	for	good	.
我已经	得到	钱	那	说道	他是	倾斜的	为了	好的	.

我敢打赌他已经彻底完蛋了。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]

They	say	there	were	two	fellows	in	the	car	with	the	chink	when	it	left	the
他们	说	那里	是	二	伙伴们	在	这	车	和	这	裂缝	什么时候	它	左边	这

['maʊnt(ə)n] [haʊs] .

Mountain	House	.
山	房子	.

据说，那辆车离开山屋时，车里有两个和车主有矛盾的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ? "

Are	you	the	fellows	?	"
是	你	这	伙伴们	?	"

你们是那几个家伙吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] , [baɪ][dʒei] , [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] .

"	Then	,	by	jing	,	I'll	hold	you	.
"	然后	,	经过	京	,	患病的	抓住	你	.

“那么，我发誓，我会抱住你。”

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] . "

Twenty	-	five	hundred	is	what	I	want	,	and	I	want	it	quick	.	"
二十	-	五	百	是	什么	我	想	,	和	我	想	它	快的	.	"

我想要两千五百，而且要快点。

" [oʊ] , [ræts] ! " [grʌntid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	Oh	,	rats	!	"	grunted	the	man	in	the	runabout	.
"	哦	,	老鼠	!	"	哼哼	这	男人	在	这	小型快艇	.

“哎呀，糟糕！”小车里的男人咕哝道。

" [aɪl] [bet] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kudnt] [reɪk] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [sents] .

"	I'll	bet	those	fellows	couldn't	rake	up	twenty	-	five	hundred	cents	.
"	患病的	赌注	那些	伙伴们	不能	耙	向上	二十	-	五	百	分	.

我敢打赌，那些家伙连两千五百美分都凑不出来。

[kwɪt] ['fuːlɪn] - , ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [bæk] .

Quit	foolin	'	,	Jackson	,	and	let's	go	back	.
辞职	愚弄	-	,	杰克逊	,	和	我们来吧	去	后退	.

别装了，杰克逊，咱们回去吧。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['æftər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪl]
" Matt and McGlory , after their recent experiences in the collision and while
" 马特 和 麦格洛里 , 后 他们的 最近的 经历 在 这 碰撞 和 尽管
['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
chasing the sailor ,
追逐 这 水手 ,

“马特和麦格洛里在经历了最近的碰撞事故以及追赶水手的过程中，

[wɜːr; wər][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][best] .
were most assuredly not looking their best .
是 最多 当然 不是 寻找 他们的 最好的 .

他们当时的状态肯定不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][dræft][ɑːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
But they could have drawn a draft on Chicago for twenty - five hundred
但 他们 可以 有 绘制 一个 草稿 在 芝加哥 为了 二十 - 五 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərd] — [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] .
dollars and had it honored — had they been so minded .
美元 和 有 它 荣幸 — 有 他们 到过 所以 有思想 .

但如果他们愿意的话，他们本可以向芝加哥开具一张 2500 美元的汇票，并且这张汇票会被兑现。

" [oʊ] , [seɪ] [muː] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔːr'self] !
" Oh , say moo and chase yourself !
" 哦 , 说 哞 和 追赶 你自己 !

“哦，说哞哞，然后追着自己跑吧！”

" [kraɪd] [mə'glɔri] .
" cried McGlory .
" 哭 麦格洛里 .

麦格洛里喊道。

" [juː; jʊ] ['rentɪd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" You rented the car to the Chinaman ; you didn't rent it to us . "
" 你 租来的 这 车 到 这 中国人 ; 你 没有 租 它 到 我们 . "

“你把车租给了那个中国人，而不是租给了我们。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['dʒæksən] .
" I'm going to hold you , anyhow , " declared the man called Jackson .
" 我是 去 到 抓住 你 , 无论如何 , " 声明 这 男人 称为 杰克逊 .

“无论如何，我都要抱住你，”名叫杰克逊的男人说道。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['trʌkjələntli] .
" You'll have a good time trying it , " retorted the cowboy truculently .
" 你会 有 一个 好的 时间 尝试 它 , " 反驳 这 牛仔 蛮横地 .

“你试一试就会觉得很有趣，”牛仔蛮横地反驳道。

['dʒæksən] [stept] [tɔːrd] [mə'glɔri] .
Jackson stepped toward McGlory .
杰克逊 步 朝向 麦格洛里 .

杰克逊走向麦格洛里。

" [dəunt][juː; jʊ][get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't you get gay with me , " he shouted .
" 不 你 得到 同性恋 和 我 , " 他 喊叫 .

“你别跟我搞同性恋那一套！”他喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər][kɑːr][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk]
" I'm not going to lose a twenty - five hundred dollar car and not make
" 我是 不是 去 到 失去 一个 二十 - 五 百 美元 车 和 不是 制作
['sʌmbɑːdi] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
somebody smart for it .
某人 聪明的 为了 它 .

“我可不想丢了一辆价值两千五百美元的车，却不让谁为此付出代价。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . "

I	told	the	chink	that	was	what	the	car	was	worth	.	"
我	讲述	这	裂缝	那	曾是	什么	这	车	曾是	值得	.	"

我告诉那个中国人，那辆车就值这个价。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːrz] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ['maɪldli] ,

"	I	know	something	about	cars	,	"	put	in	Matt	mildly	,
"	我	知道	某物	关于	汽车	,	"	放	在	马特	轻微地	,

“我对汽车略知一二，”马特淡淡地插嘴道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] — [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	and	this	one	is	out	of	date	—	four	years	old	,	if	it's	a	day	.
"	和	这	一	是	出去	的	日期	—	四	年	老的	,	如果	它是	一个	天	.

“而且这个已经过时了——如果算上日期的话，至少有四年了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːdərn][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ɪn]

If	it	had	been	a	modern	car	,	with	the	gasoline	tank	in
如果	它	有	到过	一个	现代的	车	,	和	这	汽油	坦克	在

如果这是一辆现代汽车，汽油箱在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] ['faɪər] ,

the	right	place	,	it	would	never	have	caught	fire	,
这	正确的	地方	,	它	会	绝不	有	捕捉	火	,

如果位置合适，它根本不会发生火灾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	you	could	have	saved	something	out	of	the	wreck	.
和	你	可以	有	已保存	某物	出去	的	这	破坏	.

你本来可以从残骸中抢救出一些东西。

[ðə; ði]['prɑːpər] [fiːd] [ɪz][baɪ]['grævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	proper	feed	is	by	gravity	,	and	the	right	place	for	the	tank	is	under	the
这	恰当的	喂养	是	经过	重力	,	和	这	正确的	地方	为了	这	坦克	是	在下面	这

[siːt] — — "

seat	—	—	"
座位	—	—	"

正确的喂料方式是依靠重力，而水箱的正确位置是在座椅下方——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [sniəd] ['dʒæksən] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [kɑːrz] ? "

"	Oh	,	you	!	"	sneered	Jackson	,	"	what	do	you	know	about	cars	?	"
"	哦	,	你	!	"	冷笑	杰克逊	,	"	什么	做	你	知道	关于	汽车	?	"

“哦，你！”杰克逊冷笑道，“你懂什么汽车？”

" [hiː; hi][kæn; kən] [fər'get] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tʃʌg] ['wægənz] , " ['brɪsld] [mə'glɔri] ,

"	He	can	forget	more	in	a	minute	about	these	chug	wagons	,	"	bristled	McGlory	,
"	他	能	忘记	更多的	在	一个	分钟	关于	这些	突突	马车	,	"	竖起的	麦格洛里	,

“他最好立刻把这些破旧的货车忘得一干二净，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

"	than	you	know	in	a	year	.
"	比	你	知道	在	一个	年	.

比你一年内了解到的还要多。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['braɪər][ænd; ənd] [wɪf] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	that	in	your	brier	and	whiff	it	.
放	那	在	你的	荆棘	和	闻	它	.

把它放进你的石楠花瓶里闻一闻。

[ðɪs] ['fɛloʊz] ['moʊtər] [mæt] , ['moʊtər]['ekspɜːrt] , [leɪt] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːtənz] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] ,

This	fellow's	Motor	Matt	,	motor	expert	,	late	of	Burton's	Big	Consolidated	Shows	,
这	同伴们	发动机	马特	,	发动机	专家	,	晚的	的	伯顿的	大的	合并	演出	,

这位名叫马特的家伙是汽车专家，他之前在伯顿的大型综合展览公司工作。

[wer] ['hiːz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [trə'kwɛr] .

where	he's	been	exhibiting	the	Traquair	aëroplane	.
在哪里	他是	到过	展出	这	特拉奎尔	飞机	.

他一直在那里展出特拉奎尔飞机。

[naʊ] [ber] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][sɔːft]['ped(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Now	bear	down	on	your	soft	pedal	,	will	you	?	"
现在	熊	向下	在	你的	柔软的	踏板	,	将要	你	?	"

现在，请你轻踩油门好吗?

" ['θʌndər] ! " [briːðd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	Thunder	!	"	breathed	the	man	in	the	runabout	.
"	雷	!	"	呼吸	这	男人	在	这	小型快艇	.

“雷声！”快艇里的男人喘着粗气说道。

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " ['kwiərid] ['dʒæksən] , ['vɪzəbli] [ɪm'prest] .

"	Is	—	is	that	a	fact	?	"	queried	Jackson	,	visibly	impressed	.
"	是	—	是	那	一个	事实	?	"	查询	杰克逊	,	明显地	印象深刻	.

“这是——这是事实吗？”杰克逊问道，显然很惊讶。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	It's	a	fact	,	"	said	Matt	,	"	but	it	needn't	make	any	difference	in	this	case	.
"	它是	一个	事实	,	"	说	马特	,	"	但	它	不必	制作	任何	不同之处	在	这	案件	.

“这是事实，”马特说，“但这在这个案子里可能无关紧要。”

[ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒæksən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] .

That	car	of	yours	,	Jackson	,	would	have	been	dear	at	a	thousand	dollars	.
那	车	的	你的	,	杰克逊	,	会	有	到过	亲爱的	在	一个	千	美元	.

杰克逊，你那辆车当时价值一千美元。

[juːl] [get] ['evri] [sent] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [wɜːrθ] , [tuː] .

You'll	get	every	cent	the	car	is	worth	,	too	.
你会	得到	每一个	中心	这	车	是	值得	,	也	.

你还能拿到这辆车应有的全部价值。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mændərɪn] .

The	Chinaman	who	hired	it	is	a	mandarin	.
这	中国人	WHO	雇用	它	是	一个	普通话	.

雇佣它的中国人是位官员。

['hiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

He's	in	this	country	on	private	business	.
他是	在	这	国家	在	私人的	商业	.

他来这个国家是处理私人事务。

[hiː; hi][hæz; həz] [tiː] [plæn'teɪʃnz] , [raɪs] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rest] .

He	has	tea	plantations	,	rice	fields	,	and	money	in	the	bank	till	you	can't	rest	.
他	有	茶	种植园	,	米	字段	,	和	钱	在	这	银行	直到	你	不能	休息	.

他拥有茶园、稻田，还有数不尽的存款，让你无暇休息。

[naʊ] , [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [ʌp]

Now	,	stop	worrying	about	the	damages	and	give	my	chum	and	me	a	lift	up
现在	,	停止	令人担忧	关于	这	损害	和	给	我的	密友	和	我	一个	举起	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

现在，别担心损失了，送我和我的朋友上山吧。

[wiːl] [faɪnd][tsæn][tiː][æt; ət][ðə; ði] [kɑːtɝːskɪl] .
We'll find Tsan Ti at the Kaaterskill .
出色地 寻找 赞 ti 在 这 卡特斯基尔 .

我们会在卡特斯基尔找到赞蒂。

[ðæts] [wer] ['hiːz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
That's where he's been staying for a week or two .
那就是 在哪里 他是 到过 入住 为了 一个 星期 或者 二 .

他已经在那儿待了一两个星期了。

" ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['mɔlə͵faɪd] .
" Jackson was mollified .
" 杰克逊 曾是 柔和的 .

杰克逊的情绪得到了安抚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,
" Of course , " said he , " I don't want to be rough with anybody ,
" 的 课程 , " 说 他 , " 我 不 想 到 是 粗糙的 和 任何人 ,

“当然，”他说，“我不想对任何人粗暴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [͵ʌndər'stænd] [haʊ] [͵aɪ 'tiː][ɪz] .
but you understand how it is .
但 你 理解 如何 它 是 .

但你明白是怎么回事。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][kɑːrz] ,
This country is hard on cars ,
这 国家 是 难的 在 汽车 ,

这个国家对汽车损耗很大。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [gʊd] ['praɪsɪz][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] [haɪrd] [baɪ]
and I have to charge good prices and be sure the cars are hired by
和 我 有 到 收费 好的 价格 和 是 当然 这 汽车 是 雇用 经过
[men] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
men who can put up for them if they go over a cliff or meet with any
男人 WHO 能 放 向上 为了 他们 如果 他们 去 超过 一个 悬崖 或者 见面 和 任何
['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .
other kind of a wreck .
其他 种类 的 一个 破坏 .

我必须收取合理的价格，并且确保租车的人能够承担起责任，比如当车辆坠入悬崖或发生其他任何类型的事故时。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [͵ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tsæn][tiː] .
I'm obliged to you for your information about Tsan Ti .
我是 有义务 到 你 为了 你的 信息 关于 赞 ti .

非常感谢您提供有关Tsan Ti的信息。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːtɝːskɪl] [sɪns] ['hiːz] [pʊt] [ʌp]
He's been a good deal of a conundrum at the Kaaterskill since he's put up
他是 到过 一个 好的 交易 的 一个 难题 在 这 卡特斯基尔 自从 他是 放 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

自从他来到卡特斯基尔球场以来，他就一直是个谜。

[ə; eɪ][mæn] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] [tʃɪn] - [tʃɪn]
A man , riding up from below , passed a couple of Chinamen chin - chinning
一个 男人 , 骑术 向上 从 以下 , 通过了 一个 夫妻 的 中国人 下巴 - 下巴
[bɪ'saɪd] [ðɪs] [rek] ,
beside this wreck ,
旁 这 破坏 ,

一个骑马从下方上来的人，看到一对中国人在这辆残骸旁碰杯聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	he	brought	word	to	me	.
和	他	带来	单词	到	我	.

他给我带来了消息。

[ðæts] [haʊ] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "

That's	how	Jim	and	I	happened	to	come	down	.	"
那就是	如何	吉姆	和	我	发生	到	来	向下	.	"

我和吉姆就是这样下来的。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [pæst] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈtɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] ? "

"	You	say	the	man	from	below	passed	two	Chinamen	talking	near	the	car	?	"
"	你	说	这	男人	从	以下	通过了	二	中国人	说	靠近	这	车	?	"

['kwiərid] [mæt] ,

queried	Matt	,
查询	马特	,

“你是说楼下那个人经过两个在车旁说话的中国人身边？”马特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [glæns] [æt; ət] [məˈglɔri] .

with	a	surprised	glance	at	McGlory	.
和	一个	惊讶	瞥一眼	在	麦格洛里	.

他惊讶地看了麦格洛里一眼。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

"	That's	what	he	said	.	"
"	那就是	什么	他	说	.	"

“他就是这么说的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['mændərɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [smæʃ] , " [sed]

"	There	was	only	the	mandarin	in	the	car	when	we	had	the	smash	,	"	said
"	那里	曾是	仅有的	这	普通话	在	这	车	什么时候	我们	有	这	粉碎	,	"	说

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“车祸发生时，车里只有一颗橘子，”马特说。

" [wer] [kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	could	that	other	one	have	come	from	?
"	在哪里	可以	那	其他	一	有	来	从	?

“另一个又是从哪里来的呢？”

" [məˈglɔri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

"	McGlory	said	nothing	,	but	his	face	was	full	of	things	he	might	have	said
"	麦格洛里	说	没有什么	,	但	他的	脸	曾是	满的	的	事物	他	可能	有	说

— [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] ,

—	doubts	of	the	mandarin	,
—	疑虑	的	这	普通话	,

麦格洛里什么也没说，但他的脸上却写满了各种他本想说的话——对这位官员的怀疑，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [veɪg] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] .

of	course	,	and	vague	suspicions	of	double	dealing	.
的	课程	,	和	模糊的	怀疑	的	双倍的	处理	.

当然，还有对两面三刀的模糊怀疑。

['dʒɪm] [bækt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Jim	backed	the	runabout	around	,	and	Matt	and	McGlory	crowded	into	it	.
吉姆	支持的	这	小型快艇	大约	,	和	马特	和	麦格洛里	挤	进入	它	.

吉姆把小车倒过来，马特和麦格洛里挤进了车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˌoʊvərˈloʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ,

There	was	a	hard	climb	up	the	hill	,	overloaded	as	the	runabout	was	,
那里	曾是	一个	难的	爬	向上	这	爬坡道	,	过载	作为	这	小型快艇	曾是	,

由于小车超载，上山的路十分艰难。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [ri:tʃt] .

but	finally	the	Mountain	House	was	passed	and	the	other	hotel	reached	.
但	最后	这	山	房子	曾是	通过了	和	这	其他	酒店	达到	.

但最终他们还是经过了山间小屋，到达了另一家酒店。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['tætərd] ['gɑ:rmənts] ,

The	boys	,	in	their	tattered	garments	,
这	男孩们	,	在	他们的	破烂	服装	,

男孩们身穿破烂的衣服，

[ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'neɪdɪd]

aroused	considerable	curiosity	among	the	hotel	guests	as	they	crossed	the	colonnaded
被唤醒	大量	好奇心	之中	这	酒店	客人	作为	他们	交叉	这	柱廊

[pɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

porches	and	made	their	way	into	the	office	.
门廊	和	制成	他们的	方式	进入	这	办公室	.

当酒店客人穿过柱廊进入办公室时，这引起了他们的极大好奇心。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][tsæn][ti:] ,

They	inquired	for	Tsan	Ti	,
他们	询问	为了	赞	ti	,

他们打听Tsan Ti的下落，

[ænd; ənd] ['belbɔɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃiz]

and	bellboys	were	sent	to	the	Chinaman's	room	and	around	the	porches
和	行李员	是	发送	到	这	中国人的	房间	和	大约	这	门廊

[ænd; ənd] [graʊndz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	grounds	,	calling	his	name	.
和	理由	,	呼叫	他的	姓名	.

于是，服务员被派到中国人的房间、门廊和院子里，喊着他的名字。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

But	he	wasn't	to	be	found	.
但	他	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

" [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [grauld] [mə'glɔri] ,

"	Up	a	stump	some	more	,	"	growled	McGlory	,
"	向上	一个	树桩	一些	更多的	,	"	咆哮	麦格洛里	,

“再爬一段树桩吧，”麦格洛里咆哮道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [dʒeɪd] - [stoʊn] ['æmjʊlət][gɑ:t] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]

"	and	all	because	that	jade	-	stone	amulet	got	overheated	and	caused	the
"	和	全部	因为	那	玉	-	石头	护身符	得到	过热	和	导致	这

['mændərɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

mandarin	to	look	for	trouble	.
普通话	到	看	为了	麻烦	.

“这一切都是因为那块玉石护身符过热，导致官员们惹是生非。”

[oʊ] , ['bleɪzɪz] !

Oh	,	blazes	!
哦	,	火焰	!

哦，天哪！

[wen] [wɪl] [wi:; wi] ['evər] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [sens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

When	will	we	ever	acquire	a	proper	amount	of	horse	sense	for	a	couple	of
什么时候	将要	我们	曾经	获得	一个	恰当的	数量	的	马	感觉	为了	一个	夫妻	的

['aʊər; ɑ:r][saɪz] ?

our	size	?
我们的	尺寸	?

我们这对体型如此之大的夫妇，什么时候才能拥有足够的爱马之心呢?

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mæt] , [bʌt; bət] — [wel] , [pɑːd] , [aɪm] [sər'praɪzd]

You	couldn't	expect	much	more	of	me	,	Matt	,	but	—	well	,	pard	,	I'm	surprised
你	不能	预计	很多	更多的	的	我	,	马特	,	但	—	出色地	,	帕尔德	,	我是	惊讶

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

马特，你不能指望我做得更好，但是——伙计，我真没想到你会这样。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[trikt] [wʌns] [mɔːr] .

TRICKED	ONCE	MORE	.
被骗了	一次	更多的	.

又一次上当受骗了。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] .

Matt	and	McGlory	were	bruised	and	sore	.
马特	和	麦格洛里	是	瘀伤	和	疮	.

马特和麦格洛里身上都有瘀伤和疼痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['taɪərd] .

They	were	also	pretty	tired	.
他们	是	还	漂亮的	疲劳的	.

他们也很累了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tsæn][tiː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

From	the	moment	they	had	met	Tsan	Ti	on	the	mountainside	that	morning	,
从	这	片刻	他们	有	遇见	赞	ti	在	这	山坡	那	早晨	,

从那天早上他们在山坡上遇到Tsan Ti的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] .

they	had	been	knocked	about	from	pillar	to	post	.
他们	有	到过	敲门	关于	从	支柱	到	邮政	.

他们饱受磨难，四处漂泊。

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [pliːz] [hoʊld] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	If	trouble	will	please	hold	off	for	a	couple	of	hours	,	"	said	McGlory	,
"	如果	麻烦	将要	请	抓住	离开	为了	一个	夫妻	的	小时	,	"	说	麦格洛里	,

“如果有什么麻烦，请再等几个小时，”麦格洛里说。

" [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	I'll	give	a	good	imitation	of	a	fellow	snatching	his	forty	winks	and	getting
"	患病的	给	一个	好的	模仿	的	一个	同伴	抢夺	他的	四十	眨眼	和	获得

['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

ready	for	another	round	.
准备好	为了	其他	圆形的	.

“我会惟妙惟肖地模仿一个人打盹儿，准备开始下一轮游戏的样子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] ?

What	do	you	say	,	Matt	?
什么	做	你	说	,	马特	?

你觉得呢，马特?

[ðə; ði] ['mændərɪn] ['iznt] [hɪr] .

The	mandarin	isn't	here	.
这	普通话	不是	这里	.

这位普通话老师不在。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bet] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	may	come	,	but	I	wouldn't	bet	on	it	,
他	可能	来	,	但	我	不会	赌注	在	它	,

他可能会来，但我不敢保证。

[æz; əz][aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .

as	I'm	sort	of	losing	faith	in	the	yellow	boy	with	the	red	button	.
作为	我是	种类	的	输	信仰	在	这	黄色的	男生	和	这	红色的	按钮	.

我对那个拿着红色按钮的黄皮肤男孩渐渐失去了信心。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wen'evər] ['eniθɪŋ]

He	has	a	disagreeable	habit	of	getting	out	from	under	whenever	anything
他	有	一个	令人不快的	习惯	的	获得	出去	从	在下面	每当	任何事物

[goʊz] [rɔːŋ] ,

goes	wrong	,
去	错误的	,

他有个令人讨厌的习惯，就是每当事情进展不顺利时，他总是想方设法逃避责任。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [stɔːld] .

and	we	find	ourselves	stalled	.
和	我们	寻找	我们自己	停滞	.

我们发现自己陷入了停滞。

[aɪ] ['rekən] , [ðoʊ] , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bloʊ]

I	reckon	,	though	,	you'll	want	to	stay	here	and	give	him	a	chance	to	blow
我	估计	,	尽管	,	你会	想	到	停留	这里	和	给	他	一个	机会	到	吹

[ɪn] ? "

in	?	"
在	?	"

不过，我觉得你还是想留在这里，给他一个机会，让他好好表现一下?

" [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , " ['ænsər] [mæt] , " [teɪk] [ə; eɪ]

"	We	can	hold	on	here	for	two	or	three	hours	,	"	answered	Matt	,	"	take	a
"	我们	能	抓住	在	这里	为了	二	或者	三	小时	,	"	回答	马特	,	"	拿	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

“我们可以在这里待两三个小时，”马特回答说，“洗个澡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ,

and	a	rub	down	,	and	a	bit	of	a	rest	,
和	一个	擦	向下	,	和	一个	少量	的	一个	休息	,

再按摩一下，休息一会儿。

[ðen] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [pɪnz][ænd; ənd]['moʊtər]

then	fasten	our	clothes	together	with	a	supply	of	safety	pins	and	motor
然后	系	我们的	衣服	一起	和	一个	供应	的	安全	别针	和	发动机

[bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [grɪps] .

back	to	Catskill	and	get	another	outfit	of	clothes	from	our	grips	.
后退	到	卡茨基尔	和	得到	其他	全套服装	的	衣服	从	我们的	握把	.

然后用别针把衣服别在一起，开车返回卡茨基尔，从我们手中拿另一套衣服。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['pəːliŋ] . "

Then	,	after	a	good	night's	sleep	,	we'll	go	to	Purling	.	"
然后	,	后	一个	好的	夜晚	睡觉	,	出色地	去	到	檩条	.	"

然后，好好睡一觉之后，我们就去珀林。

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði]['mændərɪn] [ʃoʊz] [ʌp][ɔːr][nɑːt] ? "

"	No	matter	whether	the	mandarin	shows	up	or	not	?	"
"	不	事情	无论	这	普通话	演出	向上或者		不是	?	"

“不管那位官员来不来？”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [dʌz] ,

"	No	matter	what	the	mandarin	does	,
"	不	事情	什么	这	普通话	做	,

“无论官员做什么，

[dʒoʊ] . [aɪv] [wɜːrkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ,

Joe	.	I've	worked	up	a	big	interest	in	that	Eye	of	Buddha	,
乔	.	我已经	工作	向上	一个	大的	兴趣	在	那	眼睛	的	佛	,

乔，我对那尊佛眼雕像产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ʃeɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [mɪθ] . "

and	I'm	going	to	find	out	whether	it's	a	fair	shake	or	a	myth	.	"
和	我是	去	到	寻找	出去	无论	它是	一个	公平的	摇	或者	一个	神话	.	"

我打算弄清楚这究竟是事实还是谣言。

" [aɪl] [bet] [ɔːl] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'genst] [tuː] ['bɪts] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [siː]

"	I'll	bet	all	my	share	of	the	aëroplane	money	against	two	bits	that	we	never	see
"	患病的	赌注	全部	我的	分享	的	这	飞机	钱	反对	二	比特	那	我们	绝不	看

[ðə; ði] [oʊld] ['hætʃɪt] [bɔɪ] [ə'gen] ,

the	old	hatchet	boy	again	,
这	老的	斧头	男生	再次	,

“我敢用我那份飞机投资款打赌，我们再也见不到那个老刽子手了。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hɪts] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] . "

and	also	that	something	hits	us	before	we	can	get	back	to	Catskill	.	"
和	还	那	某物	点击量	我们	前	我们	能	得到	后退	到	卡茨基尔	.	"

而且，在我们回到卡茨基尔之前，还可能发生了什么事。

" [jʊə(r)] ['gesɪŋ] , [dʒoʊ] . "

"	You're	guessing	,	Joe	.	"
"	你是	猜测	,	乔	.	"

“你在猜，乔。”

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [tʃɜːrp] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['dəunʌts] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .

"	Well	,	that's	my	chirp	,	in	anything	from	doughnuts	to	double	eagles	.
"	出色地	,	那就是	我的	啁啾	,	在	任何事物	从	甜甜圈	到	双倍的	老鹰	.

“嗯，这就是我的风格，从甜甜圈到双鹰，什么都行。”

[ðæt] ['dʒæksən] ['pɑːrti] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [ðæt] [rekt] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ə; eɪ]

That	Jackson	party	might	as	well	hang	that	wrecked	bubble	in	a	tree	as	a
那	杰克逊	派对	可能	作为	出色地	悬挂	那	损毁	气泡	在	一个	树	作为	一个

[mə'mentoʊ] — [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [plæn'teɪʃnz] ,

memento	—	the	man	with	the	rice	fields	and	the	tea	plantations	,
纪念	—	这	男人	和	这	米	字段	和	这	茶	种植园	,

杰克逊那帮人还不如把那破灭的泡沫挂在树上留作纪念——那个拥有稻田和茶园的男人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

等等，

[hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] ['tɪmbər] [dʒʌst] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [skræp]

has	started	for	the	high	timber	just	to	dodge	paying	for	that	pile	of	scrap
有	开始	为了	这	高的	木材	只是	到	躲闪	付费	为了	那	桩	的	废料

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] . "

down	the	trail	.	"
向下	这	踪迹	.	"

“他开始往高高的林木上走，只是为了避免付钱买路边那堆废料。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You're	wrong	,	"	said	Matt	confidently	.
"	你是	错误的	,	"	说	马特	自信地	.

“你错了，”马特自信地说。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] .

"	Wait	till	the	cards	are	all	on	the	table	,	pard	,	and	then	we'll	see	.
"	等待	直到	这	牌	是	全部	在	这	桌子	,	帕尔德	,	和	然后	出色地	看	.

“等到一切都摊牌之后，伙计，我们再看吧。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪzi] -

"	They	had	a	most	refreshing	bath	and	a	long	rest	in	a	couple	of	lazy	-
"	他们	有	一个	最多	令人耳目一新	洗澡	和	一个	长的	休息	在	一个	夫妻	的	懒惰的	-

[bæk] [tʃerz] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [və'rændə] .

back	chairs	on	an	upper	veranda	.
后退	椅子	在	一个	上	阳台	.

“他们在楼上阳台的几把躺椅上舒舒服服地洗了个澡，然后好好休息了一会儿。”

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] [ðæt] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Orders	had	been	left	with	the	clerk	that	word	should	be	brought	to	them
订单	有	到过	左边	和	这	职员	那	单词	应该	是	带来	到	他们

[æt; ət] [wʌns] [ɪf] [tsæn][tiː] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

at	once	if	Tsan	Ti	put	in	an	appearance	.
在	一次	如果	赞	ti	放	在	一个	外貌	.

已嘱咐办事员，如果赞蒂出现，要立即通知他们。

[mə'glɔri] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draʊz] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

McGlory	awoke	from	a	drowse	to	unbosom	himself	of	a	subject	which	had
麦格洛里	醒来	从	一个	困倦	到	不丰满	他自己	的	一个	主题	哪个	有

[nɑːt] , [æz; əz] [jet] ,

not	,	as	yet	,
不是	,	作为	然而	,

麦格洛里从睡梦中醒来，开始倾诉一个他此前从未想过的问题。

[kleɪmd] [ɪts]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

claimed	its	proper	share	of	attention	.
声称	它是	恰当的	分享	的	注意力	.

它获得了应有的关注。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld]['dʒæksən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

"	The	fellow	who	came	up	the	mountain	and	told	Jackson	there	was	a	burning
"	这	同伴	WHO	来了	向上	这	山	和	讲述	杰克逊	那里	曾是	一个	燃烧

[kɑːr] [paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

car	piled	by	the	roadside	,
车	堆积	经过	这	路边	,

“那个上山告诉杰克逊路边有一辆着火的汽车的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)
第4/7页

" [sed] [hiː; hi] , " [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃainəmən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

"	said	he	,	"	said	there	were	two	Chinamen	watching	the	conflagration	.
"	说	他	,	"	说	那里	是	二	中国人	观看	这	大火	.

他说："有两个中国人正在观看这场大火。"

[θɪŋk] [tʃɪŋk] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] [kiːn] [lʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [mæt] ? "

Think	chink	number	two	was	Kien	Lung	with	another	yellow	cord	,	Matt	?	"
思考	裂缝	数字	二	曾是	坚	肺	和	其他	黄色的	绳索	,	马特	?	"

你觉得第二个中国佬是基恩·隆，他用的是另一根黄绳子吗，马特?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	Then	who	was	he	?	"
"	然后	WHO	曾是	他	?	"

"那他究竟是谁？"

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] [wɪŋ] , [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃaɪnəmən] ,

"	I've	been	thinking	that	it	was	Sam	Wing	,	the	San	Francisco	Chinaman	,
"	我已经	到过	思维	那	它	曾是	山姆	翼	,	这	圣	弗朗西斯科	中国人	,

"我一直觉得那是旧金山华人山姆·温。"

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mændərɪn] . "

who	has	been	keeping	track	of	the	two	thieves	for	the	mandarin	.	"
WHO	有	到过	保持	追踪	的	这	二	窃贼	为了	这	普通话	.	"

他一直在为官长监视这两个窃贼。

" [ðæts] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	That's	you	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	那就是	你	!	"	惊呼	麦格洛里	.

"是你！"麦格洛里惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [hɔːrs] .

"	Why	,	I	never	thought	of	that	dark	horse	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	黑暗的	马	.

"哎呀，我怎么没想到还有这匹黑马呢。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ? "

Have	you	any	notion	he	coaxed	the	mandarin	away	on	important	business	?	"
有	你	任何	概念	他	哄骗	这	普通话	离开	在	重要的	商业	?	"

你有没有想过他用重要事务哄骗官员离开?

" [ðæts] ['laɪkli] . "

"	That's	likely	.	"
"	那就是	可能	.	"

"很有可能。"

" ['eniːˌθɪŋz] ['laɪkli] .

"	Anything's	likely	.
"	任何东西	可能	.

一切皆有可能。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɑːˈʃiː] - [wɑːˈʃiː] [bɔɪ] [frʌm; frəm] -
For instance , it's quite likely the fat Chinaman is a washee - washee boy from '
为了 实例 , 它是 相当 可能 这 胖的 中国人 是 一个 洗洁精 - 洗洁精 男生 从 -
['friskəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,
Frisco with a fine ,
弗里斯科 和 一个 美好的 ,

例如，那个胖中国人很可能是一个来自旧金山的街头混混，而且品行良好。

[lɑːrdʒ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] .
large imagination , and that he's stringing us .
大的 想像力 , 和 那 他是 串 我们 .

他想象力丰富，而且他是在耍弄我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "
" Why should he want to do that ? "
" 为什么 应该 他 想 到 做 那 ? "

他为什么要这么做?

" [noʊ] ['sævi] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['sævi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['leɪaʊt] . "
" No sabe , but there's a lot of things we can't sabe concerning this layout . "
" 不 萨贝 , 但 有 一个 很多 的 事物 我们 不能 萨贝 有关 这 布局 . "

“没有消息，但关于这个布局，有很多事情我们无法透露。”

" [tsæn] [tiː] [hæz; həz] ['mʌni] — — "
" Tsan Ti has money — — "
" 赞 ti 有 钱 — — "

“Tsan Ti有钱——”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .
" He showed us all of a hundred in double eagles .
" 他 显示 我们 全部 的 一个 百 在 双倍的 老鹰 .

“他给我们展示了一百枚双头鹰金币。”

[bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔɪn] ?
But did he let us get our hands on the coin ?
但 做过 他 让 我们 得到 我们的 双手 在 这 硬币 ?

但他让我们拿到那枚硬币了吗?

[nɑːt] ['eni] .
Not any .
不是 任何 .

没有。

[hiː; hi] [ə'laʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌɔːf'hænd] [wei] ,
He allows , in his large and offhand way ,
他 允许 , 在 他的 大的 和 随意 方式 ,

他以他那宽容而漫不经心的方式允许了

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [teɪl] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , "
that he has millions of taels — but that may be one of his tales , "
那 他 有 百万 的 两 — 但 那 可能 是 一 的 他的 故事 , "
[ænd; ənd] [mə'glɔri] [grɪnd] .
and McGlory grinned .
和 麦格洛里 咧嘴一笑 .

“他说他有数百万两——但这可能是他编造的故事之一，”麦格洛里咧嘴一笑。

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] ['dɔ:gɪdli] ,
" Anyhow , " said Matt doggedly ,
" 无论如何 , " 说 马特 顽强地 ,

“总之，”马特固执地说。

" [wi:; wi] [raɪd] [tu:; tə] ['pə:liŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] .
" we ride to Purling to - morrow and see the man at the general store .
" 我们 骑 到 檩条 到 - 明天 和 看 这 男人 在 这 一般的 店铺 .

“我们明天骑马去珀林，去杂货店见见那个人。”

" [mæt] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [draʊz] [ə'gen] .
" Matt fell into a drowse again .
" 马特 跌倒 进入 一个 困倦 再次 .

马特又睡着了。

[noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [tsæn] [ti:] ,
No one from the office came to announce the arrival of Tsan Ti ,
不 一 从 这 办公室 来了 到 宣布 这 到达 的 赞 ti ,

办公室里没有人来通知赞蒂的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sʌpər]
and when the hour arrived for the evening meal the boys had their supper
和 什么时候 这 小时 到达的 为了 这 晚上 一顿饭 这 男孩们 有 他们的 晚餐
[sent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:m] .
sent to their room .
发送 到 他们的 房间 .

到了晚餐时间，孩子们就让人把晚餐送到他们的房间里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'reɪd] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər] " ['daɪnɪŋ] [aʊt] .
They were not arrayed properly for " dining out .
他们 是 不是 排列 适当地 为了 " 用餐 出去 .

他们的着装并不适合“外出就餐”。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [pætʃt] [ʌp] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz] , ['setld] [ðer; ðər]
" Following the meal they patched up their garments with safety pins , settled their
" 下列的 这 一顿饭 他们 已修补 向上 他们的 服装 和 安全 别针 , 定居 他们的
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

饭后，他们用别针缝补好衣服，结清了账。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [gə'rɑ:ʒ] .
and walked over to the Mountain House garage .
和 步行 超过 到 这 山 房子 车库 .

然后走到山屋车库。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌndld] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
Dusk was falling as they trundled their machines into the road and lighted
黄昏 曾是 坠落 作为 他们 隆隆地 他们的 机器 进入 这 路 和 照明
[ðer; ðər] [læmps] .
their lamps .
他们的 灯 .

暮色降临，他们驾驶着机器驶上道路，点亮了车灯。

" [wi:l] [hæv; həv] [æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [mæt] ,
" We'll have an easier time of it going down the mountain , " said Matt ,
" 出色地 有 一个 更轻松 时间 的 它 去 向下 这 山 , " 说 马特 ,

“下山的时候我们会轻松很多，”马特说。

" [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
" than we had coming up . "
" 比 我们 有 未来 向上 . "

“比我们即将面临的情况要好。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , [pɑːd] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .
" Don't be so sure , pard , " answered McGlory .
" 不 是 所以 当然 , 帕尔德 , " 回答 麦格洛里 .

“别那么肯定，伙计，”麦格洛里回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][roʊd] . "
" There are a number of things to trouble us besides the road . "
" 那里 是 一个 数字 的 事物 到 麻烦 我们 除了 这 路 . "

“除了道路问题，还有很多事情困扰着我们。”

" [dəunt] [krɔːs] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒoʊ] , " [əd'vaɪzd] [mæt] .
" Don't cross any trouble bridges until you come to them , Joe , " advised Matt .
" 不 叉 任何 麻烦 桥梁 直到 你 来 到 他们 , 乔 , " 建议 马特 .

“乔，在遇到麻烦之前，不要轻易跨过任何麻烦的桥，”马特劝告道。

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər]
The motor boys were feeling a little stiff and sore , but their engines were
这 发动机 男孩们 是 感觉 一个 小的 僵硬的 和 疼 , 但 他们的 发动机 是
['hʌmɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,
humming cheerfully ,
哼唱 愉快地 ,

机车小伙子们感觉有些僵硬酸痛，但他们的引擎却发出欢快的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [spɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
and there was a joy for them in the downward spin through the woods
和 那里 曾是 一个 喜悦 为了 他们 在 这 向下 旋转 通过 这 树林
.
:
.

他们享受着在树林中向下旋转的乐趣。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [triː] [ruːt] , [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər]
They remembered the tree root , and slowed down for it as it came under
他们 记得 这 树 根 , 和 减速 向下 为了 它 作为 它 来了 在下面
[ðer; ðər] ['hedlaɪts] ;
their headlights ;
他们的 前大灯 ;

他们想起了树根，当树根出现在车灯下时，他们放慢了速度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [geɪv]
and they also remembered the location of the wrecked automobile and gave
和 他们 还 记得 这 地点 的 这 损毁 汽车 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
it a wide berth .
它 一个 宽的 泊位 .

他们还记住了事故车辆的位置，并绕开了它。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] ,
At about the place where they had encountered the one - eyed sailor ,
在 关于 这 地方 在哪里 他们 有 遭遇 这 一 - 眼睛 水手 ,

在他们遇到独眼水手的地方附近，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['kætˌskɪl] [ɪn]
with everything going smoothly and a fair prospect of reaching Catskill in
和 一切 去 顺利 和 一个 公平的 前景 的 到达 卡茨基尔 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,
record time ,
记录 时间 ,

一切进展顺利，很有可能以创纪录的时间到达卡茨基尔山。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [splɪt][ðə; ði] [stɪl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	crack	of	a	firearm	suddenly	split	the	still	air	to	the	left	of	the	road	.
这	裂缝	的	一个	火器	突然	分裂	这	仍然	空气	到	这	左边	的	这	路	.

道路左侧突然传来一声枪响，打破了寂静的空气。

['stɑːrtld] ,

Startled	,
惊慌	,

吓了一跳，

[ðeɪ] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]

they	clamped	on	the	brakes	and	came	to	a	halt	in	time	to	hear	a	shrill	cry
他们	夹紧	在	这	刹车	和	来了	到	一个	停止	在	时间	到	听到	一个	尖锐	哭

[ʌv; əv] " [help] !

of	"	Help	!
的	"	帮助	!

他们猛踩刹车，及时停了下来，听到一声尖锐的“救命！”的呼喊。

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['wɪrdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

"	ringing	out	weirdly	from	the	dark	woods	.
"	铃声	出去	奇怪的	从	这	黑暗的	树林	.

“从黑暗的树林中传来怪异的回声。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - [hoʊld] - [ʌps] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	hold	-	ups	!	"	murmured	McGlory	.
"	遭受	-	抓住	-	UPS	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“真是倒霉透了！”麦格洛里低声说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒæk] - [naɪvz]

"	And	here	we	are	with	nothing	more	than	a	couple	of	jack	-	knives
"	和	这里	我们	是	和	没有什么	更多的	比	一个	夫妻	的	杰克	-	刀具

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] . "

to	our	names	.	"
到	我们的	姓名	.	"

“而我们现在除了几把折叠刀之外，什么都没有。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? " [æskt] [mæt] ,

"	What	do	you	suppose	it	can	be	?	"	asked	Matt	,
"	什么	做	你	认为	它	能	是	?	"	问	马特	,

“你觉得会是什么呢？”马特问道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['brækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [wiːl] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][stænd][ɪn]

dropping	the	bracket	from	his	rear	wheel	and	letting	the	motor	cycle	stand	in
下降	这	括号	从	他的	后部	车轮	和	出租	这	发动机	循环	站立	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他把后轮支架卸下来，让摩托车停在路中间。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	moved	off	toward	the	left	and	listened	.
他	已搬	离开	朝向	这	左边	和	听着	.

他向左边走去，侧耳倾听。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .

"	There's	a	row	on	in	there	,	"	declared	McGlory	.
"	有	一个	排	在	在	那里	,	"	声明	麦格洛里	.

“里面正在发生争吵，”麦格洛里说道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] . "

"	I	can	hear	some	one	pounding	around	in	the	timber	.	"
"	我	能	听到	一些	一	猛击	大约	在	这	木材	.	"

“我能听到有人在树林里敲敲打打。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [mæt] .

"	So	can	I	,	"	said	Matt	.
"	所以	能	我	,	"	说	马特	.

“我也可以，”马特说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [dʒoʊ] .

"	We've	got	to	do	what	we	can	,	Joe	.
"	我们已经	得到	到	做	什么	我们	能	,	乔	.

“乔，我们必须尽力而为。”

[ðæt] [meɪ] [miːn] ['rɑːbəri] — [ɔːr] [wɜːrs] .

That	may	mean	robbery	—	or	worse	.
那	可能	意思是	抢劫	—	或者	更糟	.

这可能意味着抢劫——甚至更糟。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][æt; ət]

"	The	generous	instincts	of	the	motor	boys	prompted	them	to	go	at
"	这	慷慨的	本能	的	这	发动机	男孩们	提示	他们	到	去	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['vɪktɪm] ,

once	to	the	assistance	of	a	possible	victim	,
一次	到	这	协助	的	一个	可能的	受害者	,

“这些摩托车小伙子们出于善良的本能，立即上前帮助可能的受害者。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] .

and	they	hurried	into	the	timber	.
和	他们	慌忙	进入	这	木材	.

他们匆匆钻进了树林。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [daɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

The	sounds	of	scuffling	which	they	had	heard	died	out	suddenly	,
这	声音	的	扭打	哪个	他们	有	听到	死亡	出去	突然	,

他们之前听到的扭打声突然消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]

and	while	they	were	moving	around	through	the	gloom	,	trying	to	locate	the
和	尽管	他们	是	移动	大约	通过	这	愁云	,	尝试	到	定位	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

scene	of	the	trouble	,
场景	的	这	麻烦	,

当他们在昏暗中摸索，试图找到事发地点时，

[ðer; ðər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɜ-z] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .

there	reached	their	ears	the	chug	-	chugging	of	motors	getting	under	way	.
那里	达到	他们的	耳朵	这	突突	-	猛灌	的	电机	获得	在下面	方式	.

他们耳边传来马达启动的突突声。

" ['aʊər; ɑːr]['moʊtər]['saɪkəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [dɑːtɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

"	Our	motor	cycles	!	"	exclaimed	Matt	,	darting	back	toward	the	road	.
"	我们的	发动机	循环	!	"	惊呼	马特	,	飞镖	后退	朝向	这	路	.

“我们的摩托车！”马特喊道，然后飞快地跑回了马路边。

" [gæd] - [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] !

"	Gad	-	hook	it	all	!	"	cried	McGlory	;	"	it	was	a	frame	-	up	!
"	加德	-	钩	它	全部	!	"	哭	麦格洛里	;	"	它	曾是	一个	框架	-	向上	!

“全都搞砸了！”麦格洛里喊道；“这是个陷害！”

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] !

A	trick	to	run	off	our	wheels	!
一个	诡计	到	跑步	离开	我们的	车轮	!

一个让我们失去控制的伎俩！

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Although	they	were	only	a	few	moments	regaining	the	road	,
"	虽然	他们	是	仅有的	一个	很少	时刻	恢复	这	路	,

“虽然他们只花了短短几分钟就重新回到了路上，

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

the	lamps	of	the	two	motor	cycles	were	gleaming	more	than	a	hundred	feet
这	灯	的	这	二	发动机	循环	是	闪闪发光	更多的	比	一个	百	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

两辆摩托车的车灯在百米开外闪闪发光。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [jeld] [mæt] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	yelled	Matt	,	racing	down	the	road	.
"	大喊	马特	,	赛车	向下	这	路	.

“马特边跑边喊。”

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [læf] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

His	answer	was	a	raucous	laugh	—	such	a	laugh	as	they	had	heard	before	.
他的	回答	曾是	一个	沙哑	笑	—	这样的	一个	笑	作为	他们	有	听到	前	.

他的回答是一阵响亮的笑声——他们以前从未听过这样的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] , [be'ləud] ['hɔːrsli] :

And	then	came	the	words	,	bellowed	hoarsely	:
和	然后	来了	这	字	,	咆哮	沙哑地	:

然后，传来一阵沙哑的吼声：

" [liːv] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə][ə'loʊn] !

"	Leave	the	Eye	o	'	Buddha	alone	!
"	离开	这	眼睛	o	-	佛	独自的	!

“别碰佛眼！”

" ['æftər] [ðæt] ['saɪləns] ,

"	After	that	silence	,
"	后	那	沉默	,

“在那片沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [læmps] [tɜːrnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

during	which	the	gleaming	lamps	turned	an	angle	in	the	road	and	were
期间	哪个	这	闪闪发光	灯	转向	一个	角度	在	这	路	和	是

[blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] .

blotted	from	sight	.
印迹	从	视线	.

这时，闪亮的路灯在路上转了个弯，被遮挡住了。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [məˈglɔbri] ['grɪmli] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] .
" Seems to me , " said McGlory grimly , " I've heard that voice before .
" 似乎 到 我 , " 说 麦格洛里 阴沉地 , " 我已经 听到 那 嗓音 前 .

“我感觉，”麦格洛里神情严肃地说，“我以前好像听过这个声音。”

" ['moʊtər] [mæt] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .
" Motor Matt did not reply at once .
" 发动机 马特 做过 不是 回复 在 一次 .

“Motor Matt没有立即回复。”

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
Perhaps his feelings were too deep for words .
也许 他的 情怀 是 也 深的 为了 字 .

或许他的感情太过深沉，难以言表。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] !
" And I was expecting something , too !
" 和 我 曾是 期待 某物 , 也 !

“我也在期待着什么！”

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] .
" said the cowboy , in a spasm of self - reproach .
" 说 这 牛仔 , 在 一个 痉挛 的 自己 - 责备 .

“牛仔说道，语气中充满了自责。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['iːzi] [maːrks] !
" Sufferin ' easy marks !
" 遭受 - 简单的 标记 !

“遭受轻松的分数！”

[mæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [glæs] [bɔːlz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [hɑːb]
Matt , some of the stuff from those glass balls must still be playing hob
马特 , 一些 的 这 东西 从 那些 玻璃 球 必须 仍然 是 玩耍 炉灶
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .
with our brains .
和 我们的 大脑 .

马特，那些玻璃球里的某些东西肯定还在影响着我们的大脑。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['bækˌset] [kiːp] ['hæpənɪŋ] [ɪn][wʌn] , [tuː] , [θriː] ['ɔːrdər] ?
Otherwise , how is it these backsets keep happening in one , two , three order ?
否则 , 如何 是 它 这些 后移 保持 发生 在 一 , 二 , 三 命令 ?

否则，为什么这些退步会以一、二、三的顺序不断发生?

[ðer; ðər][goʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['moʊtər] [baɪks] ['ðætəl] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [gʊd] [bɪg][kɑːrt]
There go a pair of motor bikes that'll stand us in four hundred good big cart
那里 去 一个 一对 的 发动机 自行车 那将 站立 我们 在 四 百 好的 大的 大车
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

那两辆摩托车能挡住我们四百个结实的大车轮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðoʊz] [wiːlz] [ænd; ənd] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
That was right , what you said before we left those wheels and flocked into the
那 曾是 正确的 , 什么 你 说 前 我们 左边 那些 车轮 和 成群结队的 进入 这
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

没错，就像你之前说的那样，在我们离开车轮、涌入树林之前。

[ðæt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [dɪd] [miːn] ['rɑːbəri] .
That shot and those sounds of a scuffle did mean robbery .
那 射击 和 那些 声音 的 一个 扭打 做过 意思是 抢劫 .

那声枪响和扭打声表明发生了抢劫。

[ðæts] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es]['nevər][tuː; tə][help][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] .

That's	a	lesson	for	us	never	to	help	a	person	in	distress	.
那就是	一个	课	为了	我们	绝不	到	帮助	一个	人	在	痛苦	.

这给我们敲响了警钟，永远不要帮助处于困境中的人。

['laɪkwaɪz] [ɪts] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [wiːd] ['betər] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mændərɪn][tuː; tə]['mænɪdʒ]

Likewise	it's	a	hint	that	we'd	better	pull	out	and	leave	the	mandarin	to	manage
同样地	它是	一个	暗示	那	我们会	更好的	拉	出去	和	离开	这	普通话	到	管理

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] . "

his	own	troubles	.	"
他的	自己的	麻烦	.	"

这也暗示我们最好退出，让这位官员自己去处理他自己的问题。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['pəːliŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['grætən]

"	It's	a	hint	that	we'd	better	go	to	Purling	to	-	morrow	and	look	for	Grattan
"	它是	一个	暗示	那	我们会	更好的	去	到	檩条	到	-	明天	和	看	为了	格拉坦

,

,

,

“这暗示我们最好明天去珀林找格拉坦。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd]

"	and	there	was	an	unwonted	sharpness	in	Motor	Matt's	voice	that	caused
"	和	那里	曾是	一个	不寻常的	锐利度	在	发动机	马特的	嗓音	那	导致

[mə'glɔri] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

McGlory	to	straighten	up	and	take	notice	.
麦格洛里	到	拉直	向上	和	拿	注意	.

“而且，马特的声音里带着一丝不寻常的尖锐，这让麦格洛里挺直了身子，注意到了这一点。”

" [wen] [juː; jʊ] [tuːn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

"	When	you	tune	up	that	way	,	"	said	the	cowboy	,	"	it	means	mischief	.
"	什么时候	你	调	向上	那	方式	,	"	说	这	牛仔	,	"	它	方法	恶作剧	.

“当你那样调音的时候，”牛仔说，“就意味着捣蛋。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] .

There	was	another	man	with	the	Hottentot	.
那里	曾是	其他	男人	和	这	霍屯督人	.

还有另一个男人和那个霍屯督人在一起。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːmbreɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['grætən] [ʃɑːrp] ? "

Do	you	think	the	hombre	was	this	Grattan	sharp	?	"
做	你	思考	这	男人	曾是	这	格拉坦	锋利的	?	"

你觉得那家伙是格拉坦·夏普（Grattan Sharp）吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['grætən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər][æt; ət] ['pəːliŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Grattan	is	expecting	the	sailor	at	Purling	to	-	morrow	.
格拉坦	是	期待	这	水手	在	檩条	到	-	明天	.

格拉坦预计这名水手明天会在珀林港。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

This	was	some	one	else	.	"
这	曾是	一些	一	别的	.	"

这是另一个人。

" [ðə; ði]['ruːbi] [θiːvz] [hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [gæŋ] .

"	The	ruby	thieves	have	quite	an	extensive	gang	.
"	这	红宝石	窃贼	有	相当	一个	广泛的	帮派	.

“红宝石窃贼团伙规模相当庞大。”

[its] [wɔːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] . "

It's	walk	for	us	,	from	here	to	Catskill	.	"
它是	走	为了	我们	,	从	这里	到	卡茨基尔	.	"

从这里到卡茨基尔，我们步行即可到达。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːrmhaʊs] , " [kə'rektɪd] [mæt] .

"	From	here	to	the	first	farmhouse	,	"	corrected	Matt	.
"	从	这里	到	这	第一的	农家	,	"	已更正	马特	.

“从这里到第一座农舍，”马特纠正道。

" [wiːl] [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kætˌskɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

"	We'll	get	some	one	to	take	us	to	Catskill	with	a	horse	and	buggy	.
"	出色地	得到	一些	一	到	拿	我们	到	卡茨基尔	和	一个	马	和	有缺陷的	.

“我们会找个人用马车带我们去卡茨基尔。”

" [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [mə'glɔri] ,

"	He	bit	off	his	words	crisp	and	sharp	,	which	,	to	McGlory	,
"	他	少量	离开	他的	字	脆	和	锋利的	,	哪个	,	到	麦格洛里	,

“他说话干脆利落，这让麦格洛里觉得，

[pruːvd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ]

proved	how	deeply	he	resented	the	scurvy	trick	by	which	they	had	been	lured	away
已证实	如何	深	他	怨恨	这	坏血病	诡计	经过	哪个	他们	有	到过	诱饵	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] .

from	the	motor	cycles	.
从	这	发动机	循环	.

这证明了他对用卑鄙的伎俩将他们引离摩托车的行为感到多么愤恨。

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] , "

"	How	easy	it	is	to	understand	things	when	you	look	back	at	'	em	,	"
"	如何	简单的	它	是	到	理解	事物	什么时候	你	看	后退	在	-	呃	,	"

[fɪ'lɒsəfaɪz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

philosophized	the	cowboy	,
哲学化的	这	牛仔	,

“回过头来看，事情就容易理解了，”牛仔感慨道。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] , [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .

swinging	along	at	Matt's	side	,	down	the	dark	road	.
摇摆	沿着	在	马特的	边	,	向下	这	黑暗的	路	.

沿着黑暗的道路，跟在马特身边荡来荡去。

" [ðə; ði] ['webˌfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl]['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] [help] ,

"	The	webfoot	and	his	pal	fired	that	shot	and	raised	a	yell	for	help	,
"	这	蹼足	和	他的	朋友	被解雇	那	射击	和	提高	一个	叫喊	为了	帮助	,

“蹼足和他的同伴开了一枪，然后大声呼救。”

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

then	they	jumped	up	and	down	in	the	bushes	,
然后	他们	跳了起来	向上	和	向下	在	这	灌木丛	,

然后他们在灌木丛里跳来跳去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] [ænd; ənd][dræg] - [aʊt] .

and	the	result	had	all	the	effect	of	a	knock	-	down	and	drag	-	out	.
和	这	结果	有	全部	这	影响	的	一个	敲	-	向下	和	拖	-	出去	.

结果就像一场激烈的拉锯战。

[wʌn] - [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][wɜːr; wər]

One	-	Eye	must	have	had	us	spotted	,	and	he	and	his	pal	were
一	-	眼睛	必须	有	有	我们	斑	,	和	他	和	他的	朋友	是

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlˌsaɪd] [brʌʃ] ,

lingering	in	the	trailside	brush	,
挥之不去的	在	这	路边	刷子	,

独眼肯定发现了我们，他和他的同伴正躲在路边的灌木丛里。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hedlaɪts] .

watching	for	our	headlights	.
观看	为了	我们的	前大灯	.

注意观察我们的车灯。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

Oh	,	yes	,	it	was	easy	.
哦	,	是的	,	它	曾是	简单的	.

哦，是的，这很容易。

[ðə; ði] - [ɪ'lʌstriəs] [wʌnz] - ['tʌmbld]

The	'	illustrious	ones	'	tumbled
这	-	杰出	一个	-	翻滚

那些"杰出人物"纷纷倒下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['oʊvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

over	themselves	to	fall	into	the	trap	.
超过	他们自己	到	落下	进入	这	陷阱	.

自作聪明，最终落入陷阱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] — — "

If	I	had	that	—	—	"
如果	我	有	那	—	—	"

如果我拥有那个——"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , " [sed] [mæt] ,

"	There's	a	farmhouse	,	"	said	Matt	,
"	有	一个	农家	,	"	说	马特	,

"那里有一座农舍，"马特说。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	indicated	a	point	of	light	close	to	the	foot	of	the	mountain	.
和	表明的	一个	观点	的	光	关闭	到	这	脚	的	这	山	.

并指出山脚附近有一个光点。

" ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

"	Nearly	every	house	in	these	parts	is	either	a	boarding	house	or	a	hotel	.
"	几乎	每一个	房子	在	这些	部分	是	任何一个	一个	登机	房子	或者	一个	酒店	.

"这些地方几乎每栋房子都是寄宿公寓或旅馆。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [rɪg] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] .

We	can	get	a	rig	,	all	right	,	I'm	pretty	sure	.
我们	能	得到	一个	钻井平台	,	全部	正确的	,	我是	漂亮的	当然	.

我们肯定能弄到一台钻机。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

THE	DIAMOND	MERCHANT	.
这	钻石	商人	.

钻石商人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt]

It	was	midnight	before	the	motor	boys	were	deposited	on	the	walk	in	front
它	曾是	午夜	前	这	发动机	男孩们	是	已存	在	这	走	在	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊˈtel][ɪn] [ˈkætˌskɪl] .

of	their	hotel	in	Catskill	.
的	他们的	酒店	在	卡茨基尔	.

午夜时分，这些汽车司机才被送到他们在卡茨基尔的酒店门前的步道上。

[ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [tuː] - [ˈsiːtɪd] [ˈwægən][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

A	team	and	two	-	seated	wagon	had	brought	them	,
一个	团队	和	二	-	坐着	车皮	有	带来	他们	,

他们是由一支队伍和一辆双座马车带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][left] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	had	not	left	the	vicinity	of	the	road	at	the	foot	of	the
和	他们	有	不是	左边	这	附近	的	这	路	在	这	脚	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

mountain	until	they	had	driven	around	for	an	hour	,
山	直到	他们	有	驱动	大约	为了	一个	小时	,

他们绕着山脚下的路转了一个小时才离开。

[meɪd] [inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [tuː] [men] [ɑːn][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz] , [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	inquiries	concerning	two	men	on	motor	cycles	,	given	a	description	of	the
制成	查询	有关	二	男人	在	发动机	循环	,	给定	一个	描述	的	这

[ˈseɪlər] ,

sailor	,
水手	,

询问了两名骑摩托车的男子的情况，并提供了水手的体貌特征描述。

[ænd; ənd] [pæst] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd]

and	passed	word	that	the	men	were	thieves	and	were	to	be	arrested
和	通过了	单词	那	这	男人	是	窃贼	和	是	到	是	被捕

[ænd; ənd] [held] [ɪf] [faʊnd] .

and	held	if	found	.
和	握住	如果	成立	.

并传话说这些人是窃贼，如果找到他们就要逮捕并拘留。

[mæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] ,

Matt	,	according	to	agreement	,
马特	,	根据	到	协议	,

根据协议，马特

[peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

paid	the	driver	who	had	brought	them	to	Catskill	five	dollars	for	his
有薪酬的	这	司机	WHO	有	带来	他们	到	卡茨基尔	五	美元	为了	他的

[ˈsɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他们付给送他们到卡茨基尔的司机五美元作为服务费。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [mæt] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Before	going	to	bed	Matt	gathered	a	little	information	concerning	the	village	of
前	去	到	床	马特	聚集	一个	小的	信息	有关	这	村庄	的

[ˈpəːliŋ] .

Purling	.
檩条	.

睡前，马特收集了一些关于珀林村的信息。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] ,

He	learned	that	it	was	six	miles	from	Cairo	,
他	学习	那	它	曾是	六	英里	从	开罗	,

他得知那里距离开罗有六英里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪəroʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

and	that	Cairo	was	on	the	railroad	and	could	be	reached	by	a	morning
和	那	开罗	曾是	在	这	铁路	和	可以	是	达到	经过	一个	早晨

[treɪn] .

train	.
火车	.

而且开罗位于铁路沿线，可以乘坐早班火车到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] .

But	the	train	would	not	serve	.
但	这	火车	会	不是	服务	.

但列车将无法运行。

[baɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

By	proceeding	to	the	village	in	that	way	,
经过	进行中	到	这	村庄	在	那	方式	,

就这样前往村庄，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd] ,

the	boys	would	not	be	able	to	arrive	before	noon	,	and	,
这	男孩们	会	不是	是	有能力的	到	到达	前	中午	,	和	,

男孩们中午之前无法到达，而且

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [kæp] ,

according	to	the	note	in	the	sailor's	cap	,
根据	到	这	笔记	在	这	水手的	帽	,

根据水手帽上的纸条，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

they	were	expected	at	the	general	store	by	ten	o'clock	.
他们	是	预期的	在	这	一般的	店铺	经过	十	点钟	.

他们应该在十点钟之前到达杂货店。

" [wiːl] ['haɪər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]

"	We'll	hire	an	automobile	,	"	said	Matt	,	"	and	a	driver	that	knows	the
"	出色地	聘请	一个	汽车	,	"	说	马特	,	"	和	一个	司机	那	知道	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

“我们会租一辆车，”马特说，“还要雇一个熟悉山区路况的司机。”

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	we'd	better	speak	for	the	machine	to	-	night	.
我	猜测	我们会	更好的	说话	为了	这	机器	到	-	夜晚	.

看来今晚我们最好还是代表机器发言吧。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd]

"	At	the	same	place	where	they	had	secured	the	motor	cycles	they	arranged
"	在	这	相同的	地方	在哪里	他们	有	安全	这	发动机	循环	他们	安排

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	a	touring	car	and	a	driver	who	knew	the	country	,
为了	一个	巡演	车	和	一个	司机	WHO	知道	这	国家	,

“他们在停放摩托车的同一个地方，安排了一辆旅行车和一位熟悉当地情况的司机。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

but	the	arrangement	was	not	effected	until	they	had	deposited
但	这	安排	曾是	不是	受影响	直到	他们	有	已存

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,

three	hundred	dollars	as	a	guaranty	that	the	motor	cycles	would	be	returned	,
三	百	美元	作为	一个	保证	那	这	发动机	循环	会	是	返回	,

但直到他们预付了三百美元作为摩托车归还的保证金后，这笔交易才得以完成。

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn'demnəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .

or	the	owner	indemnified	for	their	loss	.
或者	这	所有者	赔偿	为了	他们的	损失	.

或业主获得损失赔偿。

" [θriː] ['hʌndrəd] [plʌŋks] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] , " [mɔːnd] [mə'glɔri] , [æz; əz]

"	Three	hundred	plunks	gone	where	the	woodbine	twineth	,	"	mourned	McGlory	,	as
"	三	百	噗通	已消失	在哪里	这	伍登宾	双胞胎	,	"	哀悼	麦格洛里	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

they	were	going	to	bed	,
他们	是	去	到	床	,

“三百声枪响，都消逝在了金银花缠绕之处，”麦格洛里哀叹道，他们正准备上床睡觉。

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .

"	and	all	because	we're	helping	to	turn	a	trick	for	Tsan	Ti	.
"	和	全部	因为	是	帮助	到	转动	一个	诡计	为了	赞	ti	.

“这一切都是因为我们在帮Tsan Ti做一件坏事。”

[gʊd] ['bɪznəs] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . "

Good	business	—	I	don't	think	.	"
好的	商业	—	我	不	思考	.	"

我不这么认为。

" [ðɪs] ['grætən] , " [sed] [mæt] , " [ɪz] ['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] [loʊ] ['sʌmwer] [nɪr] ['pəːliŋ] .

"	This	Grattan	,	"	said	Matt	,	"	is	probably	lying	low	somewhere	near	Purling	.
"	这	格拉坦	,	"	说	马特	,	"	是	大概	说谎	低的	某处	靠近	檩条	.

“这个格拉坦，”马特说，“可能就藏在珀林附近的某个地方。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl][tuː; tə][get][æt; ət]

If	he	isn't	,	he	wouldn't	be	making	it	so	hard	for	his	pal	to	get	at
如果	他	不是	,	他	不会	是	制作	它	所以	难的	为了	他的	朋友	到	得到	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他不是那样的人，他就不会让他的朋友这么难接近他了。

[ðə; ði]['seɪlər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][get][tuː; tə] [siː] ['grætən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letər] .

The	sailor	will	be	there	,	and	he	won't	get	to	see	Grattan	without	the	letter	.
这	水手	将要	是	那里	,	和	他	惯于	得到	到	看	格拉坦	没有	这	信	.

水手会在那里，没有这封信，他就见不到格拉坦。

[wiːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

We'll	catch	the	fellow	,
出色地	抓住	这	同伴	,

我们会抓住那家伙的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] ['grætən] — [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	we	may	catch	Grattan	—	say	nothing	of	the	possibility	of	recovering	the
和	我们	可能	抓住	格拉坦	—	说	没有什么	的	这	可能性	的	恢复中	这

[aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . "

Eye	of	Buddha	.	"
眼睛	的	佛	.	"

我们或许能抓住格拉坦——更不用说找回佛眼了。

" [wiːl] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdlz] [aɪ] , [pɑːd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	We'll	draw	a	blank	in	the	matter	of	that	idol's	eye	,	pard	,	you	take	it	from
"	出色地	画	一个	空白的	在	这	事情	的	那	偶像的	眼睛	,	帕尔德	,	你	拿	它	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“伙计，关于那尊偶像的眼睛，我们恐怕一无所知，你听我的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] ['kaɪbɑːʃ][ɑːn] ['bʌns] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

But	there's	a	chance	of	our	putting	a	fancy	kibosh	on	Bunce	and	getting
但	有	一个	机会	的	我们的	推杆	一个	想要	胡说	在	邦斯	和	获得

[bæk] [ðə; ði][goʊ] - ['devə)l] [mə'ʃiːnz] .

back	the	go	-	devil	machines	.
后退	这	去	-	魔鬼	机器	.

但我们有机会彻底阻止 Bunce，并重新获得那些“魔鬼机器”。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] .

Still	,	there's	also	a	splendid	chance	for	a	fall	down	.
仍然	,	有	还	一个	灿烂	机会	为了	一个	落下	向下	.

然而，也存在着跌倒的巨大可能性。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [mæn] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

The	Hottentot	man	examines	the	note	in	his	cap	.
这	霍屯督人	男人	检查	这	笔记	在	他的	帽	.

霍屯督人查看帽子里的纸条。

[hiː; hi] [siːz] [its] [nɑːt][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] ['grætən] ,

He	sees	it's	not	the	few	lines	he	got	from	Grattan	,
他	看到	它是	不是	这	很少	线条	他	得到	从	格拉坦	,

他明白，这并非格拉坦给他的那几句话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [kɑːn] - [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪn] .

but	a	lot	of	'	con	'	talk	from	the	mandarin	.
但	一个	很多	的	-	康	-	讲话	从	这	普通话	.

但那位普通话人士说了很多“骗”的话语。

[ðæt] [liːvz] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][juː 'es] .

That	leaves	One	Eye	in	the	air	,	but	gives	him	a	line	on	us	.
那	树叶	一	眼睛	在	这	空气	,	但	给予	他	一个	线	在	我们	.

这样一来，独眼怪就悬在半空了，但也让他掌握了我们的线索。

['hwʌtəl] ['hæpən] ?

What'll	happen	?
什么会	发生	?

将会发生什么?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . "

I	wish	I	knew	.	"
我	希望	我	知道	.	"

我真希望我知道。

" [ðə; ði]['seɪlər] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['pəːliŋ] , [soʊ]

"	The	sailor	may	not	look	at	the	letter	in	his	hat	until	he	gets	to	Purling	,	so
"	这	水手	可能	不是	看	在	这	信	在	他的	帽子	直到	他	获得	到	檩条	,	所以

— — "

—	—	"
—	—	"

“水手可能要到珀林岛才会去看帽子里的信，所以——”

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] .

"	Don't	think	it	,	pard	.
"	不	思考	它	,	帕尔德	.

“别这么想，伙计。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wɪə(r)] ['hoʊkəst] ['krɪsˌkrɔːs]

That	would	be	too	much	luck	to	come	at	a	time	when	we're	hocussed	crisscross
那	会	是	也	很多	运气	到	来	在	一个	时间	什么时候	是	被迷惑	交错

[ænd; ənd] [bəuθ] [weɪz] .

and	both	ways	.
和	两个都	方式	.

在如今我们进退两难、进退维谷的情况下，这未免也太幸运了。

" [baɪ]['sev(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðer; ðər] [grɪps] , [ænd; ənd] [gɑːt]['ɪntuː]

"	By	seven	the	boys	were	up	,	had	overhauled	their	grips	,	and	got	into
"	经过	七	这	男孩们	是	向上	,	有	大修	他们的	握把	,	和	得到	进入

[freʃ] [kloʊðz] ,

fresh	clothes	,
新鲜的	衣服	,

“到七点，男孩们就起床了，整理好了他们的装备，换上了干净的衣服。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːl] .

and	were	sitting	down	to	breakfast	at	the	first	call	.
和	是	坐着	向下	到	早餐	在	这	第一的	称呼	.

接到第一个电话时，他们正坐下来吃早餐。

[baɪ]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

By	seven	-	thirty	the	touring	car	was	at	the	door	for	them	,
经过	七	-	三十	这	巡演	车	曾是	在	这	门	为了	他们	,

七点半，旅行车就停在他们家门口了。

['freʃli] [gruːmd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər] .

freshly	groomed	and	shining	like	a	new	dollar	.
新鲜的	修剪过的	和	灼灼	喜欢	一个	新的	美元	.

焕然一新，光彩照人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪksti] [hɔːrs] - ['paʊər] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	sixty	horse	-	power	machine	,
它	曾是	一个	六十	马	-	力量	机器	,

那是一台六十马力的机器，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['kæriːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

and	a	family	carryall	for	the	personal	use	of	the	proprietor	of	the	garage
和	一个	家庭	手提包	为了	这	个人的	使用	的	这	业主	的	这	车库

.

:

.

以及一个供车库老板个人使用的家庭手提袋。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [hækəbaʊt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

Not	having	been	used	for	hackabout	purposes	,
不是	拥有	到过	用过的	为了	黑客	目的	,

由于未用于黑客攻击目的，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæmərd] [ə'baʊt] ['oʊvər]

the	car	was	more	dependable	than	one	that	had	been	hammered	about	over
这	车	曾是	更多的	可靠的	比	一	那	有	到过	锤击	关于	超过

[ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'niːtoʊ]

the	rough	roads	by	anybody	who	could	tell	the	spark	plug	from	the	magneto
这	粗糙的	道路	经过	任何人	WHO	可以	告诉	这	火花	插头	从	这	磁电机

[ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] .

and	had	five	dollars	an	hour	to	pay	for	a	junket	.
和	有	五	美元	一个	小时	到	支付	为了	一个	公款旅行	.

这辆车比那些被任何能分清火花塞和磁电机，并且每小时有五美元报酬去兜风的人在崎岖道路上颠簸过的车更可靠。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

The	proprietor	,
这	业主	,

店主，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

who	was	a	good	fellow	at	heart	and	wanted	to	do	everything	possible	to
WHO	曾是	一个	好的	同伴	在	心	和	通缉	到	做	一切	可能的	到

[help] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stoʊlən]['moʊtər]['saɪkəlz] ,

help	the	boys	recover	the	stolen	motor	cycles	,
帮助	这	男孩们	恢复	这	被盗	发动机	循环	,

他心地善良，想尽一切可能帮助孩子们找回被盗的摩托车。

[meɪd] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] .

made	this	concession	.
制成	这	让步	.

做出了这项让步。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mæt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	,	with	Matt	in	the	driver's	seat	,	the	native	who	knew	the	way	beside	him	,
所以	,	和	马特	在	这	司机	座位	,	这	本国的	WHO	知道	这	方式	旁	他	,

于是，马特坐在驾驶座上，旁边坐着一位熟悉路况的当地人。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	McGlory	with	the	tonneau	all	to	himself	,
和	麦格洛里	和	这	货箱盖	全部	到	他自己	,

麦格洛里独自一人霸占了后车厢盖。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

the	touring	car	flashed	out	of	Catskill	Landing	and	took	to	the	hills	.
这	巡演	车	闪光灯	出去	的	卡茨基尔	降落	和	采取	到	这	丘陵	.

旅行车疾驰而出卡茨基尔码头，驶入山间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['moʊtər] [mæt] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Of	the	drive	Motor	Matt	made	that	morning	,
的	这	驾驶	发动机	马特	制成	那	早晨	,

关于马特汽车那天早上的行程，

[ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [͵entər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn͵θuːzi'æstɪk] [͵rekə'lekʃənz] .

the	driver	on	his	left	entertained	the	most	enthusiastic	recollections	.
这	司机	在	他的	左边	娱乐	这	最多	热情的	回忆	.

他左边的司机回忆起往事时兴致最为高昂。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][kɑːr]['hændəld][soʊ] ['klevərli] ;

Never	had	he	seen	a	car	handled	so	cleverly	;
绝不	有	他	已见	一个	车	处理	所以	巧妙地	;

他从未见过操控如此巧妙的汽车；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['bɔːkt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][kɑːrz] [wɪl] [duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —

and	when	the	car	balked	—	which	the	best	of	cars	will	do	now	and	then	—
和	什么时候	这	车	犹豫不决	—	哪个	这	最好的	的	汽车	将要	做	现在	和	然后	—

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [͵aɪ 'tiː]

the	way	the	king	of	the	motor	boys	located	the	difficulty	and	adjusted	it
这	方式	这	国王	的	这	发动机	男孩们	位于	这	困难	和	调整	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

was	something	to	think	about	.
曾是	某物	到	思考	关于	.

当汽车出现故障时——即使是最好的汽车偶尔也会出现故障——汽车界的领军人物找到故障所在并进行调整的方式值得我们深思。

[æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] ['lændɪd] [ɪts] ['pæsndʒɚ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

At	nine	-	thirty	the	touring	car	landed	its	passengers	in	front	of	the	general	store	.
在	九	-	三十	这	巡演	车	登陆	它是	乘客	在	正面	的	这	一般的	店铺	.

九点半，旅游车将乘客们送到了杂货店前。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɔːg]

Two	men	were	sunning	themselves	on	the	bench	in	front	,	and	a	sleeping	dog
二	男人	是	日光浴	他们自己	在	这	长椅	在	正面	,	和	一个	睡眠	狗

[lʊkt] [ʌp] ['leɪzɪli] ,

looked	up	lazily	,
看起来	向上	懒洋洋	,

两个男人正坐在前面的长椅上晒太阳，一只睡着的狗懒洋洋地抬起头来。

[snæpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

snapped	at	a	fly	,	and	then	went	to	sleep	again	.
啪啪	在	一个	飞	,	和	然后	去	到	睡觉	再次	.

它拍打了一下苍蝇，然后又睡着了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪstər] . - ? " [æskt] [mæt] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ]

"	Where's	Mr	.	Pryne	?	"	asked	Matt	,	stepping	up	to	the	two	men	on	the	bench
"	在哪里?	先生	.	-	?	"	问	马特	,	步进	向上	到	这	二	男人	在	这	长椅

.

:
.

“普莱恩先生在哪儿？”马特走上长椅，问那两个男人。

" [aɪm] - , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

"	I'm	Pryne	,	"	answered	one	of	the	two	,
"	我是	-	,	"	回答	一	的	这	二	,

“我是普莱恩，”其中一人回答道。

['meʒərɪŋ] [mæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] .

measuring	Matt	with	an	expectant	light	in	his	faded	blue	eyes	.
测量	马特	和	一个	怀孕	光	在	他的	褪色	蓝色的	眼睛	.

他那双褪色的蓝眼睛里闪烁着期待的光芒，打量着马特。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['grætən] .

"	Look	at	this	,	"	said	Matt	,	and	presented	the	letter	from	Grattan	.
"	看	在	这	,	"	说	马特	,	和	呈现	这	信	从	格拉坦	.

“看看这个，”马特说着，递上了格拉坦的来信。

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

The	man	,	who	was	roughly	dressed	and	certainly	had	nothing	to	do	with
这	男人	,	WHO	曾是	大致	穿着	和	当然	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

这个衣着邋遢的男人显然与这家商店没有任何关系。

['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['kerfəli] .

studied	the	writing	carefully	.
研究	这	写作	小心	.

仔细研读了文章。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; " [ɔːl] [raɪt] ,

"	This	is	all	right	,	"	he	remarked	;	"	all	right	,
"	这	是	全部	正确的	,	"	他	评论	;	"	全部	正确的	,

“没关系，”他说道；“没关系，

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] ['daʊtfəli] ['oʊvər] [mə'glɔri] — " ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]
but **"** **—** **and** **his** **eyes** **traveled** **doubtfully** **over** **McGlory** **—** **"** **only** **one** **was**
但 " — 和 他的 眼睛 旅行 怀疑地 超过 麦格洛里 — " 仅有的 一 曾是
[ɪk'spektɪd] . "
expected **.** **"**
预期的 . "

但是——他的目光怀疑地扫过麦格洛里——“原本只预计会有一个人。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . - , " ['ænsər] [mæt] ['dʒiːniəli] ; " [ðɪs] [tʃæp] ,
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **Mr** **.** **Pryne** **,** **"** **answered** **Matt** **genially** **;** **"** **this** **chap** **,**
" 不 担心 关于 那 , 先生 . - , " 回答 马特 和蔼地 ; " 这 小伙子 ,

“别担心，普莱恩先生，”马特和蔼地回答道；“这家伙，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɪz][ə; eɪ][pæl] .
" **and** **he** **lowered** **his** **voice** **to** **a** **whisper** **,** **"** **is** **a** **pal** **.**
" 和 他 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 , " 是 一个 朋友 .

他压低声音，用耳语说道：“是朋友。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **17** **]**
" [页 -]

[第17页]

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][goʊ] , " ['mɝːmɝd] - .
" **There's** **another** **one** **to** **go** **,** **"** **murmured** **Pryne** **.**
" 有 其他 一 到 去 , " 低声说道 - .

“还有一个要处理，”普莱恩低声说道。

[mæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlər] , [hiː; hi] [breɪst]
Matt **was** **startled** **;** **then** **,** **thinking** **the** **other** **one** **was** **the** **sailor** **,** **he** **braced**
马特 曾是 惊慌 ; 然后 , 思维 这 其他 一 曾是 这 水手 , 他 支撑
[hɪm'self] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
himself **for** **short** **,**
他自己 为了 短的 ,

马特吓了一跳；然后，他以为另一个人是水手，便做好了迎接短暂袭击的准备。

[ʃɑːrp] [wɜːrk] .
sharp **work** **.**
锋利的 工作 .

干得漂亮。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , - ? "
" **Where** **is** **the** **other** **one** **,** **Pryne** **?** **"**
" 在哪里 是 这 其他 一 , - ? "

“另一个在哪儿，普莱恩？”

" [hɪr] , " [ænd; ənd] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **Here** **,** **"** **and** **Pryne** **indicated** **the** **other** **man** **who** **had** **been** **sitting** **with** **him**
" 这里 , " 和 - 表明的 这 其他 男人 WHO 有 到过 坐着 和 他
[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
on **the** **bench** **.**
在 这 长椅 .

“这里，”普莱恩指着和他一起坐在长椅上的另一个人。

[mæt] [geɪv] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Matt **gave** **more** **careful** **attention** **to** **this** **other** **individual** **.**
马特 给予 更多的 小心 注意力 到 这 其他 个人 .

马特对另一个人给予了更细致的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] — [wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] .
He **was** **a** **Hebrew** **—** **one** **glance** **was** **sufficient** **to** **decide** **that** **.**
他 曾是 一个 希伯来语 — 一 瞥一眼 曾是 充足的 到 决定 那 .

他是个希伯来人——只需看一眼就能确定。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːr'neɪtli] [klæd] ,

Also	,	he	was	ornately	clad	,
还	,	他	曾是	华丽地	覆膜	,

此外，他身着华丽的服饰。

['werɪŋ] ['meni] [lɑːrdʒ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlsəm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ]

wearing	many	large	diamonds	and	making	a	fulsome	display	of	heavy	gold	watch
穿着	许多	大的	钻石	和	制作	一个	饱满	展示	的	重的	金子	手表

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

她佩戴着许多硕大的钻石，并炫耀着沉重的金表链。

[ðə; ði][dʒuː] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] .

The	Jew	pushed	forward	with	a	wink	and	an	ingratiating	smile	.
这	犹	推动	向前	和	一个	眨眼	和	一个	讨好	微笑	.

犹太人一边眨着眼，一边露出讨好的笑容，继续向前走去。

" ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][ɪz]['dɜː] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

"	Goldstein	is	der	name	,	"	said	he	,	thrusting	out	a	hand	.
"	戈尔茨坦	是	德尔	姓名	,	"	说	他	,	推进	出去	一个	手	.

“她的名字叫戈德斯坦，”他一边说着，一边伸出一只手。

" [aɪm]['dɜː][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [jes] , ['dɜː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [rest] [ɪn]

"	I'm	der	man	from	New	York	,	yes	,	der	"	—	and	he	whispered	the	rest	in
"	我是	德尔	男人	从	新的	约克	,	是的	,	德尔	"	—	和	他	低声说道	这	休息	在

['mætz] [ɪr] — " ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

Matt's	ear	—	"	diamond	merchant	.
马特的	耳朵	—	"	钻石	商人	.

“我是来自纽约的那个人，没错，就是那个人”——他把剩下的话低声说在马特的耳边——“钻石商人。

[juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [væt] [aɪ] [kʌm] .

You	know	for	vat	I	come	.
你	知道	为了	增值税	我	来	.

你知道我是为了增值税而来。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

"	A	thrill	ran	through	the	king	of	the	motor	boys	.
"	一个	刺激	跑	通过	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“摩托车男孩之王感到一阵兴奋。”

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] " [fɔːr; fər] [væt] " [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [kʌm] ,

No	,	he	did	not	know	"	for	vat	"	the	diamond	merchant	had	come	,
不	,	他	做过	不是	知道	"	为了	增值税	"	这	钻石	商人	有	来	,

不，他并不知道钻石商人是来“买增值税”的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

but	he	guessed	that	it	was	to	purchase	the	Eye	of	Buddha	.
但	他	猜对了	那	它	曾是	到	购买	这	眼睛	的	佛	.

但他猜测是为了购买佛眼。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['evri] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] .

The	mandarin's	story	was	being	borne	out	by	every	fresh	development	.
这	普通话的	故事	曾是	存在	出生	出去	经过	每一个	新鲜的	发展	.

官员的说法在每一个新的进展中都得到了证实。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] - , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk]

"	We're	a	little	ahead	of	time	,	"	observed	Pryne	,	"	but	I	guess	it	won't	make
"	是	一个	小的	前方	的	时间	,	"	观察到	-	,	"	但	我	猜测	它	惯于	制作

[noʊ] ['dɪfrəns] . "

no	difference	.	"
不	不同之处	.	"

“我们稍微超前了一点，”普莱恩说道，“但我想这不会有什么影响。”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Not the least , " replied Matt .
" 不是 这 至少 , " 回复 马特 .

“一点也不，”马特回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pæl] [ə'lɔːŋ] ,
" I don't believe it will be necessary for me to take my pal along ,
" 我 不 相信 它 将要 是 必要的 为了 我 到 拿 我的 朋友 沿着 ,

“我觉得没必要带我的朋友一起去。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]
so I'll just give him a few instructions about the motor car and we'll be
所以 患病的 只是 给 他 一个 很少 指示 关于 这 发动机 车 和 出色地 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

所以我只需给他一些关于汽车的注意事项，我们就可以出发了。

[ðɪs] [weɪ] , [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] [tʊk] [mə'glɔri] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] .
This way , Joe , " and Matt took McGlory to one side for a brief talk .
这 方式 , 乔 , " 和 马特 采取 麦格洛里 到 一 边 为了 一个 简短的 讲话 .

这样，乔，”马特把麦格洛里拉到一边进行了简短的谈话。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [gæŋ]
" What you going to do when you reach where you're going , with all that gang
" 什么 你 去 到 做 什么时候 你 抵达 在哪里 你是 去 , 和 全部 那 帮派
[ə'genst] [juː; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

“当你到达目的地时，面对所有那些与你作对的团伙，你打算怎么办？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" whispered the cowboy .
" 低声说道 这 牛仔 .

“牛仔低声说道。”

" [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd]
" The outfit would be more than a handful for the two of us — and
" 这 全套服装 会 是 更多的 比 一个 少数 为了 这 二 的 我们 — 和
[hɪr] [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] . "
here you're cutting me out of the game right at the start . "
这里 你是 切割 我 出去 的 这 游戏 正确的 在 这 开始 . "

“这身行头对我们俩来说都够呛——可你却在一开始就把我排除在外。”

" [noʊ] , " ['wɪspəd] [mæt] , " [aɪm][nɑːt] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" No , " whispered Matt , " I'm not cutting you out of the game .
" 不 , " 低声说道 马特 , " 我是 不是 切割 你 出去 的 这 游戏 .

“不，”马特低声说，“我不会把你排除在游戏之外。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
You've got the most important part to play .
你已经 得到 这 最多 重要的 部分 到 玩 .

你肩负着最重要的使命。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Find a constable , if you can do it in a hurry ,
寻找 一个 警官 , 如果 你 能 做 它 在 一个 匆忙 ,

如果可以的话，尽快找个警察。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

and	pick	up	two	or	three	more	men	and	follow	us	.
和	挑选	向上	二	或者	三	更多的	男人	和	跟随	我们	.

再找两三个人跟着我们。

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] - [wəʊnt] [sə'spekt] .

Do	it	carefully	,	so	that	Pryne	won't	suspect	.
做	它	小心	,	所以	那	-	惯于	怀疑	.

小心行事，以免引起普莱恩的怀疑。

['ɔːlsoʊ] [tel] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] .

Also	tell	the	driver	of	the	car	to	look	out	for	the	one	-	eyed	sailor	.
还	告诉	这	司机	的	这	车	到	看	出去	为了	这	一	-	眼睛	水手	.

还要告诉司机注意那个独眼水手。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

If	he	comes	here	at	ten	o'clock	,
如果	他	来	这里	在	十	点钟	,

如果他十点钟到这里，

[tel] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [tuː]

tell	the	driver	to	have	him	captured	and	held	—	and	the	other	man	,	too
告诉	这	司机	到	有	他	捕获	和	握住	—	和	这	其他	男人	,	也

, [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] .

,	if	they	both	come	.
,	如果	他们	两个都	来	.

告诉司机把他抓起来关起来——如果另一个人也来了，也把他抓起来关起来。

[ðæts] [jʊr; jər] ['proʊgræm] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

That's	your	programme	,	Joe	,	and	everything	depends	on	you	.
那就是	你的	程序	,	乔	,	和	一切	取决于	在	你	.

乔，那是你的计划，一切都取决于你。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪtər] [ænd; ənd] [snæp] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]

"	The	cowboy's	eyes	began	to	glitter	and	snap	as	the	gist	and	vital
"	这	牛仔们	眼睛	开始	到	闪光	和	折断	作为	这	要旨	和	必不可少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['drɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

importance	of	his	pard's	instructions	drifted	through	his	mind	.
重要性	的	他的	-	指示	漂移	通过	他的	头脑	.

“牛仔的眼睛开始闪烁，目光锐利起来，因为他明白了同伴指示的要点和重要性。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	know	you	can	bank	on	me	,	Matt	,	"	he	answered	.
"	你	知道	你	能	银行	在	我	,	马特	,	"	他	回答	.

“你知道你可以信任我，马特，”他回答道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [muːv] [tuː] [fæst] — [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

"	But	don't	move	too	fast	—	make	a	delay	.
"	但	不	移动	也	快速地	—	制作	一个	延迟	.

但不要行动太快——要稍作延迟。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

I've	got	a	lot	to	do	,
我已经	得到	一个	很多	到	做	,

我有很多事要做，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [soʊ] [fɑːr] [ə'hed] [aɪl] [luːz] [træk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

and	you're	liable	to	get	so	far	ahead	I'll	lose	track	of	you	.	"
和	你是	容易	到	得到	所以	远的	前方	患病的	失去	追踪	的	你	.	"

而且你很可能会遥遥领先，以至于我跟丢了你。

" [aɪl] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	delay	matters	as	much	as	I	can	.
"	患病的	延迟	事情	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽可能拖延时间。

" [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

"	Matt	returned	to	Goldstein	.
"	马特	返回	到	戈尔茨坦	.

“马特回到了戈尔茨坦。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɑːm] , [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd]

"	Where's	Pryne	?	"	he	queried	,	observing	,	with	a	qualm	,	that	the	guide
"	在哪里?	-	?	"	他	查询	,	观察	,	和	一个	疑虑	,	那	这	指导

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

“普莱恩在哪里？”他问道，不安地发现向导已经不见了。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['dɜː] [tiːm] , " [rɪ'plaɪd] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

"	He	is	gone	for	der	team	,	"	replied	Goldstein	.
"	他	是	已消失	为了	德尔	团队	,	"	回复	戈尔茨坦	.

“他已经加入球队了，”戈尔茨坦回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

"	I	am	sorry	,	"	he	added	,	jumping	to	another	subject	,
"	我	是	对不起	,	"	他	额外	,	跳	到	其他	主题	,

“对不起，”他补充道，然后话锋一转，谈到了另一个话题。

" [ðæt] ['dɜː] [praɪs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪz] [kʌm] [daʊn] .

"	that	der	price	of	precious	stones	is	come	down	.
"	那	德尔	价格	的	宝贵的	石头	是	来	向下	.

“宝石的价格已经下降了。”

['fænsi] ['praɪsɪz][dəunt] [ruːl] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] . "

Fancy	prices	don't	rule	no	more	for	such	luxuries	.	"
想要	价格	不	规则	不	更多的	为了	这样的	奢侈品	.	"

“高昂的价格已经不再是这类奢侈品的通行标准了。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['hɑːnɑːm]

"	You'll	have	to	pay	something	for	this	treasure	from	the	temple	of	Honam
"	你会	有	到	支付	某物	为了	这	宝藏	从	这	寺庙	的	湖南

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	get	it	,
如果	你	得到	它	,

“如果你得到了这件来自霍南神庙的宝物，你就得付出代价。”

" ['ænsər] [mæt] .

"	answered	Matt	.
"	回答	马特	.

“马特回答道。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['riːz(ə)n] , [jes] , [bʌt; bət]['dɜː] ['tʃænsɪz] [væs] [greɪt] ,

"	I	will	do	all	that	is	in	reason	,	yes	,	but	der	chances	vas	great	,
"	我	将要	做	全部	那	是	在	原因	,	是的	,	但	德尔	机会	血管	伟大的	,

“我会尽一切合理努力，是的，但机会很大。”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

and	I	take	them	.	"
和	我	拿	他们	.	"

我把它们带走。

" ['hævnt] ['grætən] [ænd; ənd][aɪ]['teɪkən] ['tʃænsɪz] , ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	Haven't	Grattan	and	I	taken	chances	,	Goldstein	?	"	returned	Matt	sharply	.
"	还没有	格拉坦	和	我	已采取	机会	,	戈尔茨坦	?	"	返回	马特	尖锐地	.

“我和格拉坦难道没有冒险吗，戈尔茨坦？”马特厉声反驳道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [jes] .

"	You	have	,	yes	.
"	你	有	,	是的	.

“是的，你有。”

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Well	,	we	shall	see	,	we	shall	see	.
出色地	,	我们	将	看	,	我们	将	看	.

好吧，我们拭目以待。

" ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hænd] [kən'tɪnjuəli]

"	Goldstein	was	carrying	a	small	satchel	which	he	kept	in	hand	continually
"	戈尔茨坦	曾是	携带	一个	小的	书包	哪个	他	保留	在	手	持续

,

,

,

戈尔茨坦一直提着一个小挎包，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] .

whether	he	was	sitting	down	or	standing	up	.
无论	他	曾是	坐着	向下	或者	常设	向上	.

无论他是坐着还是站着。

" [aɪ] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] ,

"	I	come	prepared	to	talk	business	,	"	he	said	,	with	a	sly	grin	,
"	我	来	准备	到	讲话	商业	,	"	他	说	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	,

“我已做好谈生意的准备，”他狡黠地一笑说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sætʃəl] .

directing	his	glance	at	the	satchel	.
导演	他的	瞥一眼	在	这	书包	.

他的目光转向了书包。

" [maɪ]['ɔːrdərz][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['bʌns] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['dɝː] ['letər] .

"	My	orders	was	to	wait	here	until	Bunce	iss	arrived	with	der	letter	.
"	我的	订单	曾是	到	等待	这里	直到	邦斯	问题	到达的	和	德尔	信	.

“我的命令是在这里等邦斯带着信过来。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [læft] .

I	had	a	letter	myself	,	"	he	laughed	.
我	有	一个	信	我	,	"	他	笑了	.

“我自己也收到了一封信，”他笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

At	this	juncture	Pryne	drove	around	the	corner	of	the	building	and	drew	up
在	这	契机	-	驾驶	大约	这	角落	的	这	建筑	和	画	向上

[æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

at	the	platform	in	front	of	the	store	.
在	这	平台	在	正面	的	这	店铺	.

这时，普莱恩驾车绕过建筑物拐角，停在了商店前的站台上。

" [dʒʌmp][ɪn] , [dʒents] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Jump	in	,	gents	,	"	said	he	.
"	跳	在	,	男士们	,	"	说	他	.

“伙计们，跳上来吧，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [sneɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

"	It	won't	be	long	till	I	snake	you	out	to	my	place	.
"	它	惯于	是	长的	直到	我	蛇	你	出去	到	我的	地方	.

“用不了多久，我就会把你偷偷带回我家。”

" [mæt] [ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] .

"	Matt	and	Goldstein	climbed	into	the	back	seat	.
"	马特	和	戈尔茨坦	攀登	进入	这	后退	座位	.

马特和戈尔茨坦爬进了后座。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [graʊnd] [fiːd] .

Under	the	seat	was	a	bag	of	ground	feed	.
在下面	这	座位	曾是	一个	包	的	地面	喂养	.

座椅下面放着一袋饲料粉。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [mæt] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

As	Pryne	was	driving	out	of	town	,	Matt	drew	his	knife	from	his	pocket	,
作为	-	曾是	驾驶	出去	的	镇	,	马特	画	他的	刀	从	他的	口袋	,

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [bleɪd] ,

opened	the	blade	,
打开	这	刀刃	,

当普莱恩开车离开小镇时，马特从口袋里掏出刀，打开了刀刃。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] .

and	dropped	a	hand	over	the	back	of	the	seat	.
和	掉落	一个	手	超过	这	后退	的	这	座位	.

然后他把手搭在了座椅靠背上。

[ə; eɪ][dʒæb][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg] .

A	jab	or	two	with	the	knife	made	a	hole	in	the	bag	.
一个	戳	或者	二	和	这	刀	制成	一个	洞	在	这	包	.

用刀戳了一两下，袋子上就破了个洞。

[ðə; ðɪ]['wægən][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

The	wagon	was	an	old	one	,
这	车皮	曾是	一个	老的	一	,

那辆马车很旧了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][hæd; həd] [waɪd] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	boards	in	the	bottom	of	the	box	had	wide	cracks	between	them	.
和	这	板	在	这	底部	的	这	盒子	有	宽的	裂缝	之间	他们	.

箱子底部的木板之间有很宽的裂缝。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['kæʒuəli] , [mæt] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪl] [ʌv; əv] " ['mɪdlɪŋz] " [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

Looking	back	casually	,	Matt	saw	that	a	fine	trail	of	"	middlings	"	was	leaking	into	the	road	.
寻找	后退	随意地	,	马特	锯	那	一个	美好的	踪迹	的	"	中等水平	"	曾是	泄漏	进入	这	路	.

马特漫不经心地回头望去，发现路上正缓缓渗出一串“中等水平”的人。

" [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .

"	That	will	do	the	trick	,	"	he	thought	exultantly	.
"	那	将要	做	这	诡计	,	"	他	想法	欣喜若狂	.

“这下肯定行了，”他欣喜地想。

" [maɪ] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] .

"	My	cowboy	pard	can	be	depended	on	to	attend	to	the	rest	.
"	我的	牛仔	帕尔德	能	是	取决于	在	到	出席	到	这	休息	.

“我的牛仔伙伴会处理好其他事情的。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER XI .**
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] .
THE OLD SUGAR CAMP .
这 老的 糖 营 .

老糖厂。

- [tiːm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][swɪft] [wʌn] .
Pryne's team was by no means a swift one .
- 团队 曾是 经过 不 方法 一个 迅速 一 .

普莱恩的队伍绝非一支速度很快的队伍。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['dʒɒgd] ['sloʊli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , - ['kɑːnstəntli] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ][gæd] .
The horses jogged slowly out into the hills , Pryne constantly plying a gad .
这 马匹 慢跑 缓慢地 出去 进入 这 丘陵 , - 不断地 合奏 一个 加德 .

马儿慢悠悠地跑进山里，普林不停地拉着缰绳。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] , " [riˈmɑːkt] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,
" Seems to me like , " remarked Pryne , looking around suddenly ,
" 似乎 到 我 喜欢 , " 评论 - , 寻找 大约 突然 ,

“依我看，”普莱恩突然环顾四周，说道，“

" [ðæt] ['grætən] [ə'laʊd] ['bʌns] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] . "
" that Grattan allowed Bunce had only one eye . "
" 那 格拉坦 允许 邦斯 有 仅有的 一 眼睛 . "

“格拉坦认为邦斯只有一只眼睛。”

" [ðæts] [ə'nʌðər] [pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] .
" That's another pal of his , " said Matt coolly .
" 那就是 其他 朋友 的 他的 , " 说 马特 冷静地 .

“那是他的另一个朋友，”马特冷冷地说。

" [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es] [mɪkst] , - . "
" You've got us mixed , Pryne . "
" 你已经 得到 我们 混合 , - . "

“你把我们搞混了，普莱恩。”

" [wɑːl] , [mɛbi] .
" Waal , mebby .
" 瓦尔 , 梅比 .

“瓦尔，也许吧。”

[gɪt][ˌeɪ 'piː] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ; " [juː; jʊ] ['krɪte] [ɑːr; ər] - -
Git ap , there , " he added to the horses ; " you critters are slower'n merlasses
git ap , 那里 , " 他 额外 到 这 马匹 ; " 你 小动物 是 - -
[ɪn]['dʒænjueri] .
in January .
在 一月 .

“快点儿，”他对马儿们说；“你们这些家伙比一月份的马儿还慢。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" For a few minutes they rode in silence ,
" 为了 一个 很少 分钟 他们 骑 在 沉默 ,

他们默默地骑行了几分钟，

[ðə; ði] [dʌst] ['ediɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
the dust eddying around them and only the creak of the wagon ,
这 灰尘 涡流 大约 他们 和 仅有的 这 吱嘎声 的 这 车皮 ,

尘土在他们周围翻腾，只有马车吱呀作响的声音。

[ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	thump	of	the	horses	'	hoofs	,	and	the	swish	of	the	gad	breaking	the
这	扑通	的	这	马匹	-	蹄子	,	和	这	嗖嗖	的	这	加德	打破	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

马蹄的咚咚声和马蹄的沙沙声打破了寂静。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Goldstein	,	his	satchel	on	his	knees	,
戈尔茨坦	,	他的	书包	在	他的	膝盖	,

戈尔茨坦，他的挎包放在膝盖上，

[kept] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

kept	flicking	a	gaudy	and	heavily	perfumed	handkerchief	in	front	of	his
保留	轻弹	一个	艳丽的	和	重度	香	手帕	在	正面	的	他的

他不停地在他面前甩动一块艳丽且香水味浓重的手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[feɪs] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

face	to	clear	away	the	dust	.
脸	到	清除	离开	这	灰尘	.

用手拂去脸上的灰尘。

[mæt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Matt	was	busy	with	his	thoughts	,
马特	曾是	忙碌的	和	他的	想法	,

马特陷入了沉思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	was	wondering	what	was	to	happen	at	the	end	of	the	journey	.
和	曾是	好奇	什么	曾是	到	发生	在	这	结尾	的	这	旅行	.

并想知道旅程的终点会发生什么。

[ə'brʌptli] , - [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Abruptly	,	Pryne	turned	again	in	his	seat	.
突然	,	-	转向	再次	在	他的	座位	.

普莱恩突然又转过身来。

" [siːmz] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] ,

"	Seems	,	too	,	"	he	ventured	,
"	似乎	,	也	,	"	他	冒险	,

“似乎也是，”他试探性地说道。

" [æz; əz] [haʊ] ['grætən] [sed] [ðɪs] ['bʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][æn; ən] - [wɔːr] ['seɪlər] [kloʊðz] . "

"	as	how	Grattan	said	this	Bunce	was	a	sailor	an	'	wore	sailor	clothes	.	"
"	作为	如何	格拉坦	说	这	邦斯	曾是	一个	水手	一个	-	穿着	水手	衣服	.	"

“就像格拉坦说的，邦斯是个水手，穿着水手服。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ə'gen] , - , " [mæt] [smaɪld] .

"	That's	the	other	fellow	again	,	Pryne	,	"	Matt	smiled	.
"	那就是	这	其他	同伴	再次	,	-	,	"	马特	微笑	.

“那又是普莱恩那家伙，”马特笑着说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] , [aɪ] [ges] . "

"	You	haven't	got	much	of	a	memory	,	I	guess	.	"
"	你	还没有	得到	很多	的	一个	记忆	,	我	猜测	.	"

“看来你的记忆力不太好啊。”

" [wɑːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [its] ['maɪti] [kiːn] . "
" **Waal** , **it** **ain't** **long** , **but** **it's** **mighty** **keen** . "
" 瓦尔 , 它 不是 长的 , 但 它是 强大的 敏锐的 . "

“瓦尔，虽然时间不长，但非常精彩。”

" [maɪ] - , " ['mɝːmɝd] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [bʌt; bət]['dɝː] [dʌst] [ɪz][bæd] .
" **My** **cracious** , " **murmured** **Goldstein** , " **but** **der** **dust** **is** **bad** .
" 我的 - , " 低声说道 戈尔茨坦 , " 但 德尔 灰尘 是 坏的 .

“我的天哪，”戈尔茨坦低声说，“但是灰尘很糟糕。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ? "
How **much** **farther** **is** **it** **yet** **?** "
如何 很多 更远 是 它 然而 ? "

还有多远?

" [wiː; wi][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , " ['ænsər] - ;
" **We** **turn** **at** **the** **next** **crossroads** **and** **pull** **up** **a** **hill** , " **answered** **Pryne** **;**
" 我们 转动 在 这 下一个 十字路口 和 拉 向上 一个 爬坡道 , " 回答 - ;

“我们在下一个十字路口转弯，然后爬上一座小山，”普莱恩回答道；

" [ðen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] , [æn; ən] - [wɪə(r)][ðer; ðər] .
" **then** **we** **leave** **the** **hill** **road** **for** **a** **ways** , **an** ' **we're** **there** .
" 然后 我们 离开 这 爬坡道 路 为了 一个 方式 , 一个 - 是 那里 .

然后我们离开山路走一段路，就到了。

[its] [maɪ][oʊl] ['ʃʊgər] [kæmp] .
It's **my** **ole** **sugar** **camp** .
它是 我的 奥莱 糖 营 .

这是我以前的糖营。

[triːz] [ɪz]['moʊstli] [pleɪd] [aʊt] , [ðoʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .
Trees **is** **mostly** **played** **out** , **though** , **an** ' **we** **don't** **make** **sugar** **there** **no** **more** .
树木 是 大多 玩 出去 , 尽管 , 一个 - 我们 不 制作 糖 那里 不 更多的 .

不过，树木资源已经基本枯竭，我们也不再在那里生产糖了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɪndər] - [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'nʌðər] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
It **kinder** ' **pears** **to** **me** **like** , " **he** **added** , **another** **thought** **striking** **him** ,
它 幼儿园 - 梨 到 我 喜欢 , " 他 额外 , 其他 想法 引人注目 他 ,

“我觉得更像是这样，”他补充道，另一个想法突然涌上心头。

" ['grætən] [sed] ['bʌns] [hæd; həd] ['wɪskərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] . "
" **Grattan** **said** **Bunce** **had** **whiskers** **around** **his** **jaws** . "
" 格拉坦 说 邦斯 有 胡须 大约 他的 下颚 . "

格拉坦说邦斯的下巴周围长着胡须。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæl] , " [sed] [mæt] .
" **That's** **the** **other** **pal** , " **said** **Matt** .
" 那就是 这 其他 朋友 , " 说 马特 .

“那是另一个朋友，”马特说。

" [gɪt] [ˌeɪ ˈpiː] , [ðer; ðər] , [prɪns] ! " [kɔːld] - , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [ɔːf] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæd] .
" **Git** **ap** , **there** , **Prince** **!** " **called** **Pryne** , **slapping** **the** **off** **horse** **with** **the** **gad** .
" git ap , 那里 , 王子 ! " 称为 - , 拍打 这 离开 马 和 这 加德 .

“王子，快起来！”普莱恩一边喊着，一边用鞭子抽打着那匹下马。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['grætən] , - ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" **How** **long** **have** **you** **known** **Grattan** , **Pryne** **?** " **inquired** **Matt** .
" 如何 长的 有 你 已知 格拉坦 , - ? " 询问 马特 .

“普莱恩，你认识格拉坦多久了？”马特问道。

" ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [aɪ][gɑːt] ['mærid] .
" **Always** , **since** **I** **got** **married** .
" 总是 , 自从 我 得到 已婚 .

“自从结婚以来，一直如此。”

[maɪ] ['waɪfs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

My	wife's	his	sister	.
我的	妻子的	他的	姐姐	.

我妻子是他的妹妹。

- — [ðæts] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Annaballe	—	that's	the	old	woman	—	she's	English	,	she	is	.
-	—	那就是	这	老的	女士	—	她是	英语	,	她	是	.

安娜巴勒——就是那个老太太——她是英国人，没错。

[kʌm] ['oʊvər] ['vɪzɪtɪn] - [ɪn]['kaɪəroʊ] , [ten] [jɪr] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Come	over	visitin	'	in	Cairo	,	ten	year	back	,	an	'	I	up	and	asked	her	to
来	超过	访问	-	在	开罗	,	十	年	后退	,	一个	-	我	向上	和	问	她	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

十年前我去开罗拜访她，然后我就向她求婚了。

['grætən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ,

Grattan	was	to	the	weddin	'	,
格拉坦	曾是	到	这	婚礼	-	,

格拉坦出席了婚礼。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] - ['oʊnli] [taɪm] [wiːd] [met] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

an	'	that	was	the	first	an	'	only	time	we'd	met	till	a	few	days	ago	.
一个	-	那	曾是	这	第一的	一个	-	仅有的	时间	我们会	遇见	直到	一个	很少	天	前	.

那是我们第一次也是唯一一次见面，直到几天前。

[greɪt] ['trævələr] , [græt][ɪz] .

Great	traveler	,	Grat	is	.
伟大的	游客	,	恭喜	是	.

格拉特是一位伟大的旅行者。

['hiːz] [bɪn] [tuː; tə]['iːdʒəp, 'iːdʒuːp] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['tʃɪni] [æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm] ['kʌntriz] .

He's	been	to	Ejup	,	an	'	Rooshia	,	an	'	Chiny	an	'	all	them	countries	.
他是	到过	到	埃朱普	,	一个	-	-	,	一个	-	下流的	一个	-	全部	他们	国家	.

他去过埃朱普、鲁西亚、奇尼以及所有这些国家。

[greɪt] ['trævələr] .

Great	traveler	.
伟大的	游客	.

优秀的旅行者。

[teɪks] - [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] ['muːvɪn] - - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] .

Takes	pictur's	for	these	here	movin	'	-	picture	machines	.
需要	-	为了	这些	这里	移动	-	-	图片	机器	.

为这些电影放映机拍摄照片。

" [mæt] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Matt	heard	this	with	interest	.
"	马特	听到	这	和	兴趣	.

“马特饶有兴趣地听了这番话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] -

It	reminded	him	of	another	time	when	he	had	encountered	a	moving	-
它	提醒	他	的	其他	时间	什么时候	他	有	遭遇	一个	移动	-

['pɪktʃər] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

picture	man	and	had	had	a	particularly	thrilling	experience	.
图片	男人	和	有	有	一个	特别	惊险	经验	.

这让他想起另一次他遇到电影放映员的经历，那次经历格外激动人心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['grætən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] .

And	this	experience	with	Grattan	promised	to	be	even	more	thrilling	.
和	这	经验	和	格拉坦	承诺	到	是	甚至	更多的	惊险	.

而与格拉坦的这次经历，注定会更加激动人心。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	the	sugar	camp	a	safe	place	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	糖	营	一个	安全的	地方	?	"	问	马特	.

“糖厂营地安全吗？”马特问道。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Nobody	ever	goes	to	the	old	camp	now	no	more	,	"	replied	Pryne	.
"	无人	曾经	去	到	这	老的	营	现在	不	更多的	,	"	回复	-	.

“现在已经没有人去那个老营地了，”普莱恩回答说。

" [maɪ] - , [væt] [ə; eɪ] [dʌst] ! " [sed] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

"	My	cracious	,	vat	a	dust	!	"	said	Goldstein	.
"	我的	-	,	增值税	一个	灰尘	!	"	说	戈尔茨坦	.

“我的天哪，简直糟透了！”戈尔茨坦说道。

" [haʊ] [bɪg][ɪz]['dɝː] [aɪ] ?

"	How	big	is	der	Eye	?
"	如何	大的	是	德尔	眼睛	?

“她的眼睛有多大？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mæt] .

"	he	whispered	to	Matt	.
"	他	低声说道	到	马特	.

他低声对马特说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [mæt] ['ænsər] .

"	Wait	till	you	see	it	,	"	Matt	answered	.
"	等待	直到	你	看	它	,	"	马特	回答	.

“等你亲眼看到就知道了，”马特回答道。

" ['pɪdʒənz] [blʌd] , [jes] ?

"	Pigeon's	blood	,	yes	?
"	鸽子的	血	,	是的	?

“鸽血，对吧？”

" [mæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Matt	supposed	he	meant	to	ask	if	the	Eye	of	Buddha	was	a
"	马特	据称	他	意思是	到	问	如果	这	眼睛	的	佛	曾是	一个

['pɪdʒənz] [blʌd] ['ruːbi] .

pigeon's	blood	ruby	.
鸽子的	血	红宝石	.

“马特猜想他原本想问的是，佛眼是不是鸽血红宝石。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Taking	a	chance	,	Matt	nodded	.
采取	一个	机会	,	马特	点头	.

马特冒险点了点头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [eɪ] ? " [went] [ɑːn]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , [ə; eɪ] ['griːdi] [glɪnt] ['kʌmɪŋ]

"	She	is	a	true	Oriental	,	eh	?	"	went	on	Goldstein	,	a	greedy	glint	coming
"	她	是	一个	真的	东方	,	嗯	?	"	去	在	戈尔茨坦	,	一个	贪婪的	闪烁	未来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

into	his	eyes	.
进入	他的	眼睛	.

“她真是个地道的东方女人，是吧？”戈尔茨坦继续说道，眼中闪过一丝贪婪的光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] . "

"	It	must	be	if	it	comes	from	China	.	"
"	它	必须	是	如果	它	来	从	中国	.	"

“如果是从中国来的，那肯定就是。”

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪ] [faɪv] [ˈkærət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ten] [taɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .

If	she	weigh	five	carat	,	she	is	vorth	ten	times	so	much	as	a	diamond	.
如果	她	称重	五	克拉	,	她	是	-	十	时代	所以	很多	作为	一个	钻石	.

如果她重五克拉，那么她的价值是钻石的十倍。

[bʌt; bət]['daiəmənds] [eint] - [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	diamonds	ain't	vorth	so	much	now	.
但	钻石	不是	-	所以	很多	现在	.

但现在钻石的价值已经不高了。

" [mæt] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Matt	looked	behind	him	.
"	马特	看起来	在后面	他	.

马特向后看了一眼。

[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ˈmɪdlɪŋz] [wʌz; wəz][hæf] ['emptid] .

The	sack	of	middlings	was	half	emptied	.
这	解雇	的	中等水平	曾是	一半	清空	.

那袋中等货色已经空了一半。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈʃʊgər] [kæmp] , - ?

"	Are	we	halfway	to	the	old	sugar	camp	,	Pryne	?
"	是	我们	半	到	这	老的	糖	营	,	-	?

“普莱恩，我们到以前的糖厂营地有一半路程了吗？”

" [mæt] [kɔːld] .

"	Matt	called	.
"	马特	称为	.

“马特打来了电话。”

" [ˈbɛtərən] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Better'n	that	,	"	was	the	reply	.
"	比	那	,	"	曾是	这	回复	.

“比那好多了，”对方回答道。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	Here's	where	we	turn	for	up	the	hill	.
"	这里是	在哪里	我们	转动	为了	向上	这	爬坡道	.

“从这里我们开始上山。”

" [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

"	The	hill	was	long	and	high	,
"	这	爬坡道	曾是	长的	和	高的	,

这座山又长又高，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [juːst] [treɪl] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [θruː] [ˈtɪmbər] .

and	the	road	turned	into	a	little	-	used	trail	and	ascended	through	timber	.
和	这	路	转向	进入	一个	小的	-	用过的	踪迹	和	上升	通过	木材	.

道路变成了一条鲜有人走的山路，向上延伸穿过树林。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd][ðə; ði][gæd] [fel] [ˈmɜːrsɪləsli] .

The	horses	pulled	and	panted	and	the	gad	fell	mercilessly	.
这	马匹	拉	和	喘息	和	这	加德	跌倒	无情地	.

马儿奋力拉拽，气喘吁吁，但那东西无情地倒了下来。

" ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] , " [sed] - ['kæʒuəli] .
" Somethin ' of a climb , " said Pryne casually .
" 某物 - 的 一个 爬 , " 说 - 随意地 .

“有点难爬，”普莱恩漫不经心地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['taɪərz] [bæk] [ðer; ðər][ɪz] [luːs] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .
" One of them tires back there is loose — the one on the right - hand side .
" 一 的 他们 轮胎 后退 那里 是 松动的 — 这 一 在 这 正确的 - 手 边 .

“后面其中一个轮胎松了——就是右边那个。”

['kɪndər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Kinder keep an eye on it , will you ?
幼儿园 保持 一个 眼睛 在 它 , 将要 你 ?

好心人，你看着点儿好吗?

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
" Matt looked at the tire , which was on his side of the wagon .
" 马特 看起来 在 这 胎 , 哪个 曾是 在 他的 边 的 这 车皮 .

“马特看了看轮胎，轮胎在他那边的马车上。”

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
As yet , it was all right .
作为 然而 , 它 曾是 全部 正确的 .

目前为止，一切都还好。

[mæt] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
Matt hoped it would remain so ,
马特 希望 它 会 保持 所以 ,

马特希望情况能一直如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for if Pryne got out to drive it on he might discover the loss of his
为了 如果 - 得到 出去 到 驾驶 它 在 他 可能 发现 这 损失 的 他的
['mɪdlɪŋz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]
middlings — and other things which would have a tendency to excite his
中等水平 — 和 其他 事物 哪个 会 有 一个 趋势 到 激发 他的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

因为如果普莱恩下车继续赶路，他可能会发现他的中档货物丢失了——以及其他一些容易引起他怀疑的事情。

" ['dɝː] [dʌst] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Der dust ain't so much here , " observed Goldstein , in a tone of relief .
" 德尔 灰尘 不是 所以 很多 这里 , " 观察到 戈尔茨坦 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“这里的灰尘不多，”戈尔茨坦如释重负地说道。

" [eɪnt] [soʊ] ['meni] ['wægənz][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] - .
" Ain't so many wagons to churn it up , " said Pryne .
" 不是 所以 许多 马车 到 搅动 它 向上 , " 说 - .

“没有足够的马车来搅动它，”普莱恩说道。

[ðen] [fel] ['saɪləns] [ə'gen] , [mæt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Then fell silence again , Matt busy with his thoughts .
然后 跌倒 沉默 再次 , 马特 忙碌的 和 他的 想法 .

随后，现场再次陷入沉默，马特沉浸在自己的思绪中。

[wer] [wʌz; wəz][tsæn][tiː] ?
Where was Tsan Ti ?
在哪里 曾是 赞 ti ?

赞帝在哪里?

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

While	**Matt**	**was**	**running**	**down**	**the**	**Eye**	**of**	**Buddha**	**for**	**him**	**,**	**what**	**was**	**the**
尽管	马特	曾是	跑步	向下	这	眼睛	的	佛	为了	他	,	什么	曾是	这

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	**,**
中国人	,

当马特帮他寻找佛眼的时候，那个中国人是什么人?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] , ['duːɪŋ] ?

to	**whom**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**ruby**	**meant**	**so**	**much**	**,**	**doing**	**?**
到	谁	这	恢复	的	这	红宝石	意思是	所以	很多	,	正在做	?

对那些如此重视找回红宝石的人来说，究竟是什么样的事情?

[ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['buːtlləs] , [ænd; ənd] [mæt] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] .

These	**speculations**	**were**	**bootless**	**,**	**and**	**Matt**	**fell**	**to**	**thinking**	**of**	**the**	**glass**	**balls**	**.**
这些	猜测	是	无靴	,	和	马特	跌倒	到	思维	的	这	玻璃	球	.

这些猜测毫无意义，马特又开始想起了玻璃球。

[ɪf] ['grætən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	**Grattan**	**had**	**a**	**supply**	**of**	**them**	**,**
如果	格拉坦	有	一个	供应	的	他们	,

如果格拉坦有这些物资的话，

[ɔːl][ðə; ði][men] [mə'glɔri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

all	**the**	**men**	**McGlory**	**could**	**bring**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**prevent**	**him**	**from**
全部	这	男人	麦格洛里	可以	带来	会	不是	是	有能力的	到	防止	他	从

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

getting	**away**	**.**
获得	离开	.

麦格洛里能带来的所有人，都阻止不了他逃脱。

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - ['ventʃər] [hʌŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['slendər]

Success	**in**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**'**	**venture**	**hung**	**by**	**an**	**exceedingly**	**slender**
成功	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	-	风险投资	悬挂	经过	一个	非常	苗条

[θred] .

thread	**.**
线	.

汽车男孩之王的冒险之旅能否成功，完全取决于一线之隔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	**It**	**will**	**be**	**hard**	**business**	**to**	**cut**	**it**	**up**	**,**	**"**	**came**	**the**	**voice**	**of**
"	它	将要	是	难的	商业	到	切	它	向上	,	"	来了	这	嗓音	的

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,

Goldstein	**,**
戈尔茨坦	,

“把它分割成碎片可不是件容易的事，”戈尔茨坦的声音传来。

['breɪkɪŋ] ['rʌfli] ['ɪntuː] ['mætz] ['sɑːmbər] [rɪ'flekʃnz] .

breaking	**roughly**	**into**	**Matt's**	**somber**	**reflections**	**.**
打破	大致	进入	马特的	忧郁	反思	.

突然打断了马特的沉思。

" [hɑːrd][tuː; tə] [kʌt] [wʌt] [ʌp] ?

"	**Hard**	**to**	**cut**	**what**	**up**	**?**
"	难的	到	切	什么	向上	?

“很难切开什么？”

" [mæt] [æskt] .

"	**Matt**	**asked**	**.**
"	马特	问	.

“马特问道。”

" ['dɜ:] [aɪ] .
" Der Eye .
" 德尔 眼睛 .

“眼睛。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [best] [tu:; tə] [sel] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [wʌn] [pi:s] , [ðen] [wi:; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
When it ain't best to sell precious stones in one piece , then we cut them up .
什么时候 它 不是 最好的 到 卖 宝贵的 石头 在 一 片 , 然后 我们 切 他们 向上 .

如果整块出售宝石不是最佳选择，我们就把它们切割开来。

" [mæt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [dʒu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" Matt understood what the Jew was driving at .
" 马特 理解 什么 这 犹 曾是 驾驶 在 .

“马特明白了犹太人的意图。”

[lɑ:rdʒ] ['daiəmənds] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['daiəmənds] [hæv; həv] [bɪn]
Large diamonds are hard to market , especially if the diamonds have been
大的 钻石 是 难的 到 市场 , 尤其 如果 这 钻石 有 到过
['stoʊlən] .
stolen .
被盗 .

大颗钻石很难出售，尤其是被盗的钻石。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['smɔ:lər] [stoʊnz] .
In order to dispose of them they are often cut up into smaller stones .
在 命令 到 处置 的 他们 他们 是 经常 切 向上 进入 较小的 石头 .

为了便于处理，人们通常会将它们切割成更小的石头。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [prə'si:did] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] , " [dɪs] ['ru:bi] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz]
" You see , " proceeded Goldstein , " dis ruby is valuable because of its size
" 你 看 , " 继续 戈尔茨坦 , " 迪斯 红宝石 是 有价值的 因为 的 它是 尺寸
, [jes] .
, yes .
, 是的 .

“你看，”戈尔茨坦继续说道，“这颗红宝石之所以珍贵，是因为它体积大，没错。”

['dɜ:] [saɪz] [meɪks] [ɔ:l] ['dɜ:] ['dɪfrəns] .
Der size makes all der difference .
德尔 尺寸 制作 全部 德尔 不同之处 .

尺寸决定一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kʌt] ['ʌndər] [faɪf] ['kærət] , [dɪr] - [mʌtʃ] [seɪl] .
If it is cut under fife carat , dere vasn't much sale .
如果 它 是 切 在下面 法夫郡 克拉 , 德雷 - 很多 销售 .

如果克拉数低于1克拉，销量就不高。

['enihaʊ] , ['daiəmənds] [ɪz] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Anyhow , diamonds is sheaper as they was .
无论如何 , 钻石 是 - 作为 他们 曾是 .

总之，钻石的价格还是和以前一样便宜。

[aɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['dɜ:] [fɔ:l] [ɪn] ['dɜ:] [praɪs] [ʌv; əv] ['daiəmənds] . "
I lose a lot of money by der fall in der price of diamonds . "
我 失去 一个 很多 的 钱 经过 德尔 落下 在 德尔 价格 的 钻石 . "

钻石价格下跌让我损失了很多钱。

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [æn; ən] - [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp]
" Here's where we turn from the hill road an ' strike out for the sugar camp
" 这里是 在哪里 我们 转动 从 这 爬坡道 路 一个 - 罢工 出去 为了 这 糖 营
,
,
,

“从这里我们拐下山路，朝着糖厂方向前进。”

" [riˈmɑːkt] - .
" remarked Pryne .
" 评论 - .

普莱恩说道。

[hiː; hi] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌmpi]
He swerved from the steep road as he spoke and drove into a bumpy
他 急转弯 从 这 陡 路 作为 他 辐 和 驾驶 进入 一个 起疙瘩的
[swɑːθ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .
swath cut through the timber .
条带 切 通过 这 木材 .

他一边说话一边猛打方向盘，驶离陡峭的道路，拐进林间一条崎岖不平的小路。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [dʒəultid][ænd; ənd] ['bæŋd] [əˈlɔːŋ] , [ðen] - [pʊld] [tuː; tə]
For half a mile or more they jolted and banged along , then Pryne pulled to
为了 一半 一个 英里 或者 更多的 他们 猛然一震 和 砰的一声 沿着 , 然后 - 拉 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

他们颠簸行驶了半英里多，然后普莱恩停了下来。

" [aɪl] [hɪtʃ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['getɪŋ] [aʊt] , " [æn; ən] - [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rɪg] .
" I'll hitch here , " said he , getting out , " an ' I'll leave the rig .
" 患病的 拴住 这里 , " 说 他 , 获得 出去 , " 一个 - 患病的 离开 这 钻井平台 .

“我就在这里搭车，”他一边下车一边说，“然后我就离开这辆卡车了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] .
The rest of the way we'll go on foot .
这 休息 的 这 方式 出色地 去 在 脚 .

剩下的路程我们将步行。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
It ain't fur , " he added hastily ,
它 不是 毛皮 , " 他 额外 草草 ,

“那不是皮草，”他赶紧补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [glæns] [wɪtʃ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [θruː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər]
noticing the solicitous glance which Goldstein threw at his patent - leather
注意到 这 殷勤 瞥一眼 哪个 戈尔茨坦 扔 在 他的 专利 - 皮革
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

注意到戈尔茨坦关切地瞥了一眼他的漆皮鞋。

" [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [bai] ['preʃəs]
" First time I efer come to a place like this to buy precious
" 第一的 时间 我 - 来 到 一个 地方 喜欢 这 到 买 宝贵的

“我第一次来这样的地方购买珍贵物品。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[stoʊnz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][dʒuː] , ['klæmbərɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] .
stones , " remarked the Jew , clambering slowly down .
石头 , " 评论 这 犹 , 攀爬 缓慢地 向下 .

“石头，”犹太人一边慢慢往下爬一边说道。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tuː] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Matt	had	a	bad	two	minutes	waiting	for	Pryne	to	hitch	the	horses	and
马特	有	一个	坏的	二	分钟	等待	为了	-	到	拴住	这	马匹	和

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [slæʃt]

fearing	he	would	come	to	the	rear	of	the	wagon	and	discover	the	slashed
害怕	他	会	来	到	这	后部	的	这	车皮	和	发现	这	削减

[bæg][ʌv; əv] [fiːd] .

bag	of	feed	.
包	的	喂养	.

马特在等待普林套上马匹的两分钟里过得十分煎熬，他担心普林会走到马车后面，发现被割破的饲料袋。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

But	Pryne	was	apparently	unsuspicious	.
但	-	曾是	显然	不带怀疑的	.

但普莱恩显然没有起疑心。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Turning	away	from	the	tree	to	which	he	had	hitched	the	horses	,
转弯	离开	从	这	树	到	哪个	他	有	搭便车	这	马匹	,

他转身离开拴马的那棵树，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	called	to	Matt	and	Goldstein	to	follow	him	.
他	称为	到	马特	和	戈尔茨坦	到	跟随	他	.

他叫马特和戈德斯坦跟着他走。

[ðer; ðər] [pæθ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] " [bʊʃ] ,

Their	path	took	them	through	the	old	sugar	"	bush	,
他们的	小路	采取	他们	通过	这	老的	糖	"	衬套	,

他们的路线带他们穿过了古老的糖枫林，

" [ə'mʌŋ] ['meɪpəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['diːpli]

"	among	maples	that	were	dead	and	dying	and	whose	trunks	were	deeply
"	之中	枫树	那	是	死的	和	垂死	和	谁	树干	是	深

['skaːd] [baɪ][ðə; ði][sæp] ['hʌntərz] .

scarred	by	the	sap	hunters	.
疤痕	经过	这	树液	猎人	.

“在那些枯死垂死的枫树之间，它们的树干被偷树者深深地划伤。”

['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Presently	an	old	log	building	came	into	view	.
目前	一个	老的	日志	建筑	来了	进入	看法	.

这时，一座老旧的木屋映入眼帘。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] - .

"	There's	the	place	,	"	said	Pryne	.
"	有	这	地方	,	"	说	-	.

“就是那儿，”普莱恩说。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] .

Part	of	the	building	was	nothing	more	than	a	tumble	-	down	shed	.
部分	的	这	建筑	曾是	没有什么	更多的	比	一个	翻滚	-	向下	棚	.

这栋建筑的一部分只不过是一个摇摇欲坠的棚子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn] ,

One	end	of	the	structure	,	however	,	was	walled	in	,
一	结尾	的	这	结构	,	然而	,	曾是	有围墙的	在	,

然而，建筑物的一端被墙围了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] .

and	seemed	to	have	been	made	habitable	by	the	use	of	rough	boards	.
和	似乎	到	有	到过	制成	适宜居住	经过	这	使用	的	粗糙的	板	.

似乎是用粗糙的木板搭建而成，才使其适宜居住。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [stʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [saɪn]

A	**length**	**of**	**stovepipe**	**stuck**	**up**	**through**	**the**	**roof**	**—**	**about**	**the**	**only**	**visible**	**sign**
一个	长度	的	烟囱管	卡住	向上	通过	这	屋顶	—	关于	这	仅有的	可见的	符号

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

that	**the**	**place**	**was**	**used**	**as**	**a**	**dwelling**	**.**
那	这	地方	曾是	用过的	作为	一个	住宅	.

一根烟囱管从屋顶伸出来——这几乎是这里曾被用作住宅的唯一可见迹象。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

With	**Pryne**	**in**	**the**	**lead**	**,**
和	-	在	这	带领	,

普莱恩领衔，

[ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

the	**odd**	**little**	**group**	**moved**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**log**	**wall**	**to**	**a**	**door**	**.**
这	奇怪的	小的	团体	已搬	大约	这	边	的	这	日志	墙	到	一个	门	.

这群形形色色的人绕到木墙侧面，走向一扇门。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mætz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

To	**say**	**that**	**Matt's**	**heart**	**did**	**not**	**beat**	**more**	**quickly**	**,**
到	说	那	马特的	心	做过	不是	打	更多的	迅速地	,

要说马特的心跳没有加快，

[ɔːr] [ðæt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [dɪd][nɑːt] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [geɪz] ,

or	**that**	**visions**	**of**	**violence**	**did**	**not**	**float**	**before**	**his**	**mental**	**gaze**	**,**
或者	那	愿景	的	暴力	做过	不是	漂浮	前	他的	精神的	目光	,

或者说，暴力的景象并没有在他的脑海中浮现。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

would	**be**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**not**	**human**	**.**
会	是	到	说	那	他	曾是	不是	人类	.

那岂不是说他不是人吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	**had**	**a**	**keen**	**realization**	**of**	**the**	**dangers**	**into**	**which**	**he**	**was**	**about**	**to**
他	有	一个	敏锐的	实现	的	这	危险	进入	哪个	他	曾是	关于	到

[θroʊ] [hɪm'self] .

throw	**himself**	**.**
扔	他自己	.

他敏锐地意识到自己即将置身于怎样的危险之中。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	**moment**	**he**	**passed**	**the**	**door**	**deception**	**would**	**be**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
这	片刻	他	通过了	这	门	欺骗	会	是	一个	事物	的	这	过去的	.

他踏进那扇门的那一刻，欺骗就将成为过去。

['grætən] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

Grattan	**would**	**recognize**	**him**	**as**	**a**	**stranger**	**—**	**a**	**prying**	**stranger**	**who**	**had**
格拉坦	会	认出	他	作为	一个	陌生人	—	一个	窥探	陌生人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

come	**to**	**the**	**sugar**	**camp**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**securing**	**the**	**Eye**	**of**	**Buddha**	**.**
来	到	这	糖	营	和	这	意图	的	确保	这	眼睛	的	佛	.

格拉坦会认出他是个陌生人——一个窥探糖厂秘密的陌生人，他的目的是得到佛眼石。

['mætz] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [grætənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Matt's	**problem**	**was**	**to**	**engage**	**Grattan's**	**attention**	**,**	**and**	**keep**	**him**	**from**
马特的	问题	曾是	到	从事	格拉坦的	注意力	,	和	保持	他	从

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

going	**to**	**extremes**	**,**
去	到	极端情况	,

马特的问题是如何吸引格拉坦的注意力，并阻止他走向极端。

[ʌn'tɪl] [mə'glɔri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] .

until	McGlory	should	arrive	with	reënforcements	.
直到	麦格洛里	应该	到达	和	增援	.

直到麦格洛里带着援军赶到。

[dʒʌst] [haʊ] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Just	how	Matt	was	to	do	this	he	did	not	know	.
只是	如何	马特	曾是	到	做	这	他	做过	不是	知道	.

马特究竟该如何做到这一点，他自己也不得而知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] — [ænd; ənd] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ['leɪtli] .

He	was	trusting	to	luck	—	and	luck	had	not	been	favoring	him	to	any	great	extent	lately	.
他	曾是	信任	到	运气	—	和	运气	有	不是	到过	偏爱	他	到	任何	伟大的	程度	最近	.

他寄希望于运气——但最近运气似乎并没有怎么眷顾他。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	of	the	log	hut	was	closed	.
这	门	的	这	日志	小屋	曾是	关闭	.

小木屋的门关着。

- [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Pryne	rapped	on	it	.
-	说唱	在	它	.

Pryne 为它献上了一段说唱。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Who's	there	?	"	demanded	a	voice	from	within	.
"	谁是	那里	?	"	要求	一个	嗓音	从	之内	.

“谁在那儿？”里面传来一个声音问道。

" [its] - , [græt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It's	Pryne	,	Grat	,	"	was	the	answer	.
"	它是	-	,	恭喜	,	"	曾是	这	回答	.

“是普莱恩，格拉特，”答案是。

" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ænd; ənd] ['bʌns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Goldstein	and	Bunce	with	you	?	"
"	戈尔茨坦	和	邦斯	和	你	?	"

“戈尔茨坦和邦斯跟你一起吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪv] [fetʃt] - [ɪm] . "

I've	fetched	'	em	.	"
我已经	已获取	-	呃	.	"

我已经把它们取回来了。

" [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Then	bring	them	in	.
"	然后	带来	他们	在	.

“那就把他们带进来。”

[aɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

I'm	ready	and	waiting	.
我是	准备好	和	等待	.

我已经准备好了，正在等待。

" - [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Pryne bore down on the wooden latch and threw open the door .
" - 钻孔 向下 在 这 木制的 闩锁 和 扔 打开 这 门 .

“普莱恩猛地按下木门闩，把门打开了。”

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , [dʒents] , " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" Go right in , gents , " said he , stepping back .
" 去 正确的 在 , 男士们 , " 说 他 , 步进 后退 .

“请进，先生们，”他边说边后退一步。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .
Goldstein , with a laugh , passed through the door first .
戈尔茨坦 , 和 一个 笑 , 通过了 通过 这 门 第一的 .

戈尔茨坦笑着率先穿过了门。

[mæt] ['fɑːloʊd] .
Matt followed .
马特 随后 .

马特随后跟了上去。

- [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Pryne brought up the rear and closed the door .
- 带来 向上 这 后部 和 关闭 这 门 .

普莱恩殿后，关上了车门。

[wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mæt] [faʊnd] [hɪm'self] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
What light there was in the one room in which Matt found himself came through the
什么 光 那里 曾是 在 这 一 房间 在 哪个 马特 成立 他自己 来了 通过 这
['broʊkən] [ruːf] .
broken roof .
破碎的 屋顶 .

马特发现自己身处一间唯一的房间里，仅有的光线是从破损的屋顶透进来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] .
There were no windows in the log walls .
那里 是 不 视窗 在 这 日志 墙壁 .

木屋的墙上没有窗户。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [græt] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] ,
" He was there , all right , Grat , " cried Pryne , with a loud guffaw ,
" 他 曾是 那里 , 全部 正确的 , 恭喜 , " 哭 - , 和 一个 大声 哄笑 ,

“他当时确实在那儿，格拉特，”普莱恩大笑着喊道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" an ' he didn't make no bones about comin ' with me .
" 一个 - 他 没有 制作 不 骨头 关于 即将到来 - 和 我 .

“而且他毫不掩饰地表示要跟我一起走。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] , [siːmd] [laɪk] ,
He was mighty anxious to come , seemed like ,
他 曾是 强大的 焦虑的 到 来 , 似乎 喜欢 ,

他似乎非常渴望前来，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['kælkjuleɪt] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [faɪnd][soʊ] ['meni] [foʊks] [hɪr] .
but I don't calculate he guessed he'd find so many folks here .
但 我 不 计算 他 猜对了 他会 寻找 所以 许多 各位 这里 .

但我估计他没想到会在这里遇到这么多人。

" ['mætz] [aɪz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,
" Matt's eyes , by that time , had become accustomed to the gloom ,
" 马特的 眼睛 , 经过 那 时间 , 有 变得 习惯 到 这 愁云 ,

“那时，马特的眼睛已经习惯了昏暗的光线。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['veriəs] ['ɑːbʤekts] .

and	he	was	able	to	look	around	and	distinguish	various	objects	.
和	他	曾是	有能力的	到	看	大约	和	区分	各种各样的	对象	.

他能够环顾四周，并分辨出各种物体。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

First	,	he	saw	a	heavy	-	set	man	on	a	bench	.
第一的	,	他	锯	一个	重的	-	放	男人	在	一个	长椅	.

首先，他看到一个身材魁梧的男人坐在长椅上。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk]

This	man	had	a	dark	face	and	a	sinister	eye	,	and	was	leaning	back
这	男人	有	一个	黑暗的	脸	和	一个	险恶	眼睛	,	和	曾是	倾斜	后退

[ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

这个男人面色阴沉，眼神凶狠，背靠着墙。

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] .

Both	his	hands	clung	to	a	buckthorn	cane	with	a	large	wooden	handle	.
两个都	他的	双手	紧紧抓住	到	一个	鼠李	甘蔗	和	一个	大的	木制的	处理	.

他双手紧紧握着一根带有粗大木柄的沙棘手杖。

[ðə; ðiː] [keɪn] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] .

The	cane	was	crossed	against	one	of	his	knees	and	held	it	slightly	elevated	.
这	甘蔗	曾是	交叉	反对	一	的	他的	膝盖	和	握住	它	轻微地	升高	.

他将拐杖交叉放在膝盖上，使膝盖微微抬高。

" [θroʊ] [jər] ['bɪnəkl] [laɪts] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] ['hɑːrti] , [æz; əz] [suːnz] [jɜːr] [dʌn] - - [ʌp][maɪ]

"	Throw	yer	binnacle	lights	this	way	,	my	hearty	,	as	soon's	ye're	done	sizin	'	up	my
"	扔	你的	箱体	灯	这	方式	,	我的	爽朗	,	作为	很快	是的	完毕	-	-	向上	我的

['ʃɪpmeɪt] ,

shipmate	,
船友	,

“伙计，等你打量完我的船友，就把你的罗经灯扔到这边来。”

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

"	came	a	voice	from	the	opposite	side	of	the	room	.
"	来了	一个	嗓音	从	这	对面的	边	的	这	房间	.

“房间另一边传来一个声音。”

[mæt] [wɜːrl] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Matt	whirled	,	a	startled	exclamation	escaping	his	lips	.
马特	旋转	,	一个	惊慌	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.

马特猛地转身，惊呼一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

It	was	the	one	-	eyed	sailor	who	had	spoken	.
它	曾是	这	一	-	眼睛	水手	WHO	有	说	.

说话的是那个独眼水手。

[ðə; ðiː] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bentʃ] , [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn]

The	fellow	was	sitting	on	another	bench	,	a	wide	grin	on	his	weather	-	beaten
这	同伴	曾是	坐着	在	其他	长椅	,	一个	宽的	咧嘴笑	在	他的	天气	-	被打败

[feɪs] .

face	.
脸	.

那人坐在另一条长椅上，饱经风霜的脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [træp] [mæt]

The	trap	had	been	sprung	—	and	it	was	the	most	complete	trap	Matt
这	陷阱	有	到过	弹簧	—	和	它	曾是	这	最多	完全的	陷阱	马特

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] .

had	ever	been	in	.
有	曾经	到过	在	.

陷阱已经设好——而且是马特遇到过的最彻底的陷阱。

" [aɪ][toʊld][jiː; ji] [məˈrɛn] [wʌns][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə][əˈloʊn] , " ['tʃʌkld] ['bʌns] ,

"	I	told	ye	more'n	once	to	leave	the	Eye	o	'	Buddha	alone	,	"	chuckled	Bunce	,
"	我	讲述	是的	更多	一次	到	离开	这	眼睛	o	-	佛	独自的	,	"	轻笑	邦斯	,

“我跟你们说过不止一次，别碰佛眼，”邦斯笑着说。

" [bʌt; bət][jiː; ji] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - .

"	but	ye	wouldn't	take	a	warnin	'	.
"	但	是的	不会	拿	一个	警告	-	.

但你们却不肯接受警告。

[naʊ] , [siː] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] !

Now	,	see	where	ye	are	!
现在	,	看	在哪里	是的	是	!

现在，看看你们身在何处！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] .

A	TIGHT	CORNER	.
一个	紧的	角落	.

一个狭窄的角落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪˈkeɪm] " ['rætld] .

It	was	a	characteristic	of	Motor	Matt	that	he	never	became	"	rattled	.
它	曾是	一个	特征	的	发动机	马特	那	他	绝不	成为	"	摇晃	.

“机动马特”的特点就是他从不慌乱。

" [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kəˈrɪr] .

"	A	clear	head	and	steady	nerves	were	absolutely	essential	in	his	chosen	career	.
"	一个	清除	头	和	稳定的	神经	是	绝对地	基本的	在	他的	选定	职业	.

“头脑清醒、神经稳定对于他所选择的职业来说至关重要。”

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['dʒʌdʒmənt] .

To	these	he	added	a	quick	and	sure	judgment	.
到	这些	他	额外	一个	快的	和	当然	判断	.

除此之外，他还具备快速而准确的判断力。

" [sərˈpraɪzd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['grætən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [læf] .

"	Surprised	,	are	you	?	"	asked	Grattan	,	with	a	choppy	laugh	.
"	惊讶	,	是	你	?	"	问	格拉坦	,	和	一个	断断续续	笑	.

“很惊讶吧？”格拉坦问道，笑声断断续续。

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] ['kuːlli] .

"	Well	,	yes	,	in	a	way	,	"	replied	Matt	coolly	.
"	出色地	,	是的	,	在	一个	方式	,	"	回复	马特	冷静地	.

“嗯，某种程度上来说，是的，”马特冷冷地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈgenst] ? "

"	I	wonder	if	you	know	what	you're	up	against	?	"
"	我	想知道	如果	你	知道	什么	你是	向上	反对	?	"

“我不知道你是否清楚你面对的是什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stoʊlən]['ruːbi] , [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd]

"	You	have	a	stolen	ruby	,	called	the	Eye	of	Buddha	,	and
"	你	有	一个	被盗	红宝石	,	称为	这	眼睛	的	佛	,	和

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

Goldstein	is	here	to	buy	it	.	"
戈尔茨坦	是	这里	到	买	它	.	"

“你拥有一颗被盗的红宝石，名为‘佛眼’，戈尔茨坦是来买它的。”

" [maɪ] - ! " [gɑːspt] [ðə; ði][dʒuː] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	My	cracious	!	"	gasped	the	Jew	,	throwing	up	his	hands	.
"	我的	-	!	"	倒吸一口气	这	犹	,	投掷	向上	他的	双手	.

“我的天哪！”犹太人喘着粗气，举起双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [soʊ] [mæt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

There	was	no	doubting	his	surprise	,	so	Matt	knew	that	he	,	at	least	,
那里	曾是	不	怀疑	他的	惊喜	,	所以	马特	知道	那	他	,	在	至少	,

他的惊讶之情毋庸置疑，所以马特知道，至少他自己是这么想的。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

was	not	in	the	plot	.
曾是	不是	在	这	阴谋	.

不在剧情之内。

" [kloʊz] [jʊr; jər] [feɪs] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [skauld] ['grætən] .

"	Close	your	face	,	Goldstein	,	"	scowled	Grattan	.
"	关闭	你的	脸	,	戈尔茨坦	,	"	皱着眉头	格拉坦	.

“闭上你的脸，戈尔茨坦，”格拉坦怒道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	This	business	isn't	going	to	bother	you	.
"	这	商业	不是	去	到	打扰	你	.

“这件事不会给你带来任何困扰。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Take	a	seat	,	Motor	Matt	,	"	he	added	.
拿	一个	座位	,	发动机	马特	,	"	他	额外	.

“坐下吧，马特。”他补充道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] - [tʃɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['bɪzi] .

"	We'll	have	a	little	chin	-	chin	before	we	get	busy	.
"	出色地	有	一个	小的	下巴	-	下巴	前	我们	得到	忙碌的	.

“我们先喝上一小会儿酒再开始忙活。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [bentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][end] [wɔːl] .

"	There	was	an	empty	bench	along	the	end	wall	.
"	那里	曾是	一个	空的	长椅	沿着	这	结尾	墙	.

“靠墙尽头有一条空长椅。”

[mæt] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Matt	walked	over	to	it	and	seated	himself	,	glad	that	there	was	to	be
马特	步行	超过	到	它	和	坐着	他自己	,	高兴的	那	那里	曾是	到	是

[ə; eɪ] " [tʃɪn] - [tʃɪn] .

a	"	chin	-	chin	.
一个	"	下巴	-	下巴	.

马特走过去坐了下来，很高兴会有一场“碰碰酒会”。

" [ðɪs] [ment] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [mə'glɔri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ]

"	This	meant	delay	,	and	would	give	time	for	McGlory	to	arrive	with
"	这	意思是	延迟	,	和	会	给	时间	为了	麦格洛里	到	到达	和

.

reënforcements	.
增援	.

“这意味着延误，这将给麦格洛里带来增援部队的时间。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['dɝː] ['mætər] , " [gʌlpt] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,
" I don't understand what's der matter , " gulped Goldstein ,
" 我 不 理解 是什么 德尔 事情 , " 吞咽 戈尔茨坦 ,

“我不明白到底发生了什么事，”戈尔茨坦咽了口唾沫说道。

['presɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
pressing back against the wall and hugging his satchel in his arms .
紧迫 后退 反对 这 墙 和 拥抱 他的 书包 在 他的 武器 .

他背靠着墙，紧紧抱着他的书包。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['dɝː] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [noʊ] .
" I don't like der looks of things , no .
" 我 不 喜欢 德尔 看起来 的 事物 , 不 .

“我不喜欢现在的状况，真的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [snæpt] ['grætən] ,
" You can't help the looks of things , " snapped Grattan ,
" 你 不能 帮助 这 看起来 的 事物 , " 啪啪 格拉坦 ,

“你无法改变事情的真相，”格拉坦厉声说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" and you'll understand the situation a lot better before you get away from
" 和 你会 理解 这 情况 一个 很多 更好的 前 你 得到 离开 从
[ðɪs] ['ʃʊgər] [kæmp] .
this sugar camp .
这 糖 营 .

“在你离开这个糖营之前，你会对情况有更深入的了解。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,
" There was a three - legged stool close to the Jew ,
" 那里 曾是 一个 三 - 腿 凳子 关闭 到 这 犹 ,

“犹太人旁边有一张三脚凳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [kə'læps] .
and he dropped down on it in a state of semi - collapse .
和 他 掉落 向下 在 它 在 一个 状态 的 半 - 坍塌 .

他半倒在了上面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [tuː; tə] - ,
His eyes passed to Pryne ,
他的 眼睛 通过了 到 - ,

他的目光转向了普莱恩，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
who had drawn a revolver and was standing in front of the door .
WHO 有 绘制 一个 左轮手枪 和 曾是 常设 在 正面 的 这 门 .

他拔出左轮手枪，站在门前。

[ʌn'daʊtɪdli] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Undoubtedly	**Goldstein**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**in**	**his**	**satchel**	**with**	**which**
无疑	戈尔茨坦	有	一个	很多	的	钱	在	他的	书包	和	哪个

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:bi] ,

to	**pay**	**for**	**the**	**ruby**	**,**
到	支付	为了	这	红宝石	,

毫无疑问，戈尔茨坦的挎包里有很多钱，足以支付那颗红宝石的费用。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪsəˌpeɪtər][ɪn] [sʌtʃ]

so	**it**	**is**	**small**	**wonder**	**he**	**was**	**worried**	**upon**	**finding**	**himself**	**a**	**participator**	**in**	**such**
所以	它	是	小的	想知道	他	曾是	担心	之上	寻找	他自己	一个	参与者	在	这样的

[ə; eɪ] [si:n] .

a	**scene**	**.**
一个	场景	.

所以，当他发现自己身处这样的场景之中时，感到担忧也就不足为奇了。

" [aɪ] [θɔ:t] ['dɝ:] [jʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz] ['bʌns] !

"	**I**	**thought**	**der**	**young**	**feller**	**was**	**Bunce**	**!**
"	我	想法	德尔	年轻的	伙计	曾是	邦斯	!

“我以为那个年轻人是邦斯！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**moistening**	**his**	**dry**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
"	他	惊呼	,	润湿	他的	干燥	嘴唇	和	他的	舌头	.

“他一边说着，一边用舌头舔了舔干裂的嘴唇。”

" [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒɔ:] - ['tæk(ə)l] ! " [jeld] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**Put**	**a**	**stopper**	**on**	**your**	**jaw**	**-**	**tackle**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**sailor**	**.**
"	放	一个	塞子	在	你的	颚	-	处理	!	"	大喊	这	水手	.

“把你的下颚滑轮固定住！”水手喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [laɪn] [wi:v] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [leɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**That's**	**the**	**line**	**we've**	**run**	**out**	**to**	**you**	**for**	**now**	**,**	**and**	**you'll**	**lay**	**to**	**it**	**.**
"	那就是	这	线	我们已经	跑步	出去	到	你	为了	现在	,	和	你会	躺	到	它	.

“这就是我们目前给你的底线，你必须遵守。”

" [ðə; ði][dʒu:] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [fel] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**The**	**Jew**	**swallowed**	**hard**	**on**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**fell**	**limply**	**against**	**the**
"	这	犹	吞咽	难的	在	一个	块	在	他的	喉	和	跌倒	软弱无力	反对	这

[wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

wall	**behind**	**him**	**.**
墙	在后面	他	.

“犹太人喉咙哽咽，用力咽了口唾沫，然后无力地靠在身后的墙上。”

['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n][hæd; həd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [lu:z] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət]

Goldstein	**had**	**even**	**more**	**to**	**lose**	**as**	**the**	**outcome**	**of**	**that**	**desperate**
戈尔茨坦	有	甚至	更多的	到	失去	作为	这	结果	的	那	绝望的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [mæt] ,

situation	**than**	**had**	**Matt**	**,**
情况	比	有	马特	,

在那种绝望的境地中，戈尔茨坦的损失甚至比马特还要大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

but	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**he**	**was**	**absolutely**
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	绝对地

['ju:sləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

useless	**so**	**far**	**as**	**resistance**	**was**	**concerned**	**.**
无用	所以	远的	作为	反抗	曾是	担心的	.

但摩托车少年团长一眼就看出，就抵抗而言，他完全无能为力。

['grætən] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

Grattan	dropped	his	suspended	foot	on	the	floor	and	turned	to	Pryne	.
格拉坦	掉落	他的	暂停	脚	在	这	地面	和	转向	到	-	.

格拉坦将悬空的脚放在地上，然后转向普莱恩。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] , - ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	Did	any	one	come	with	Motor	Matt	,	Pryne	?	"	he	inquired	.
"	做过	任何	一	来	和	发动机	马特	,	-	?	"	他	询问	.

“普莱恩，有人和‘摩托马特’一起来的吗？”他问道。

" [tu:] ['fɛlɚz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Two	fellers	come	with	him	,	"	was	the	response	.
"	二	伙计们	来	和	他	,	"	曾是	这	回复	.

“有两个家伙跟他一起来，”对方回答道。

" [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['pə:liŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ɔ:təməbi:l] . "

"	They	got	to	Purling	in	a	automobile	.	"
"	他们	得到	到	檩条	在	一个	汽车	.	"

“他们开车到了珀林。”

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , ['moʊtər] [mæt] ? " [di'mɑ:ndid] ['grætən] , ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

"	Who	were	those	fellows	,	Motor	Matt	?	"	demanded	Grattan	,	shooting	a	sharp
"	WHO	是	那些	伙伴们	,	发动机	马特	?	"	要求	格拉坦	,	射击	一个	锋利的

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

glance	at	the	young	motorist	.
瞥一眼	在	这	年轻的	驾车者	.

“那些家伙是谁，马特？”格拉坦问道，同时锐利地瞥了一眼这位年轻的司机。

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] ,

"	The	driver	of	the	car	,	from	Catskill	Landing	,	"	said	Matt	,	"	and	my	chum	,
"	这	司机	的	这	车	,	从	卡茨基尔	降落	,	"	说	马特	,	"	和	我的	密友	,

[dʒoʊ] [mə'glɔri] . "

Joe	McGlory	.	"
乔	麦格洛里	.	"

“车里的司机来自卡茨基尔登陆点，”马特说，“还有我的朋友乔·麦格洛里。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] ['pə:liŋ] ? "

"	Why	did	you	leave	them	in	Purling	?	"
"	为什么	做过	你	离开	他们	在	檩条	?	"

你为什么把他们留在珀林？

" [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kɑ:r] ,

"	The	driver	had	to	stay	to	look	after	the	car	,
"	这	司机	有	到	停留	到	看	后	这	车	,

“司机必须留下来看车，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [mə'glɔri] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	I	didn't	think	it	was	necessary	to	bring	McGlory	along	for	a
和	我	没有	思考	它	曾是	必要的	到	带来	麦格洛里	沿着	为了	一个

['bɑ:digɑ:rd] .

bodyguard	.
保镖	.

我觉得没必要带麦格洛里当保镖。

" ['grætən] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [mæt] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

"	Grattan	threw	back	his	head	and	peered	at	Matt	through	half	-	closed	eyes	.
"	格拉坦	扔	后退	他的	头	和	窥视	在	马特	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

格拉坦仰起头，半闭着眼睛凝视着马特。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	You're	a	cool	one	,	"	he	remarked	.
"	你是	一个	凉爽的	一	,	"	他	评论	.

“你真酷，”他说道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	were	you	coming	here	to	see	me	?	"
"	为什么	是	你	未来	这里	到	看	我	?	"

你为什么来见我?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ruːbi] .

"	I	wanted	to	get	the	ruby	.
"	我	通缉	到	得到	这	红宝石	.

“我想得到红宝石。”

" ['bʌns] [rɔːrd] .

"	Bunce	roared	.
"	邦斯	咆哮	.

邦斯咆哮道。

['grætən] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['merimənt] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

Grattan	commanded	silence	sharply	,	and	the	sailor's	merriment	ceased	as	suddenly
格拉坦	命令	沉默	尖锐地	,	和	这	水手的	欢乐	停止	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

as	it	had	begun	.
作为	它	有	开始	.

格拉坦厉声命令众人安静，水手们的欢闹声戛然而止，就像它开始时一样突然。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn] ['grætən] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

"	Did	you	think	,	"	went	on	Grattan	,	"	that	you	could	,	single	-	handed	,
"	做过	你	思考	,	"	去	在	格拉坦	,	"	那	你	可以	,	单身的	-	递交	,

“你以为，”格拉坦继续说道，“你能单枪匹马地做到吗？”

[teɪk] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ?

take	the	ruby	from	me	by	force	?
拿	这	红宝石	从	我	经过	力量	?

你竟敢强行从我这里夺走红宝石?

" [mæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Matt	was	silent	.
"	马特	曾是	沉默的	.

马特沉默不语。

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Or	did	you	think	you	could	talk	me	out	of	it	?	"
"	或者	做过	你	思考	你	可以	讲话	我	出去	的	它	?	"

“还是你以为你能说服我放弃这个想法？”

" [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " [sed] [mæt] .

"	I	hadn't	much	of	an	idea	what	I	could	do	,	"	said	Matt	.
"	我	之前没有	很多	的	一个	主意	什么	我	可以	做	,	"	说	马特	.

“我当时不太清楚自己能做些什么，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [juːd] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

"	It	was	just	barely	possible	you'd	be	generous	enough	,	when	you	learned	the
"	它	曾是	只是	仅仅	可能的	你会	是	慷慨的	足够的	,	什么时候	你	学习	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“当你了解了情况之后，你几乎不可能如此慷慨解囊。”

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [sel] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][tsæn][tiː] .

to	give	or	sell	the	Eye	of	Buddha	to	Tsan	Ti	.
到	给	或者	卖	这	眼睛	的	佛	到	赞	ti	.

将佛眼赠予或出售给赞提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)
第5/7页

" ['grætən] [kə:bd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [freʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

"	Grattan	curbed	the	old	sailor's	fresh	inclination	to	laugh	with	a	quick	look	.
"	格拉坦	路边	这	老的	水手的	新鲜的	倾角	到	笑	和	一个	快的	看	.

格拉坦迅速瞥了一眼，制止了老水手即将爆发的笑声。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? " [hi:; hi] ['kwiərid] .

"	What	are	the	circumstances	?	"	he	queried	.
"	什么	是	这	情况	?	"	他	查询	.

“具体情况如何？”他问道。

" [tsæn][ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔ:rd] .

"	Tsan	Ti	has	received	the	yellow	cord	.
"	赞	ti	有	已收到	这	黄色的	绳索	.

“Tsan Ti 已收到黄绳。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] [ɪn] [tu:] [wi:ks] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] . "

If	he	does	not	recover	the	idol's	eye	in	two	weeks	,	he	must	destroy	himself	.	"
如果	他	做	不是	恢复	这	偶像的	眼睛	在	二	周	,	他	必须	破坏	他自己	.	"

如果两周内他没能找回偶像的眼睛，他就必须自杀。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['grætən] ,

"	Young	man	,	"	said	Grattan	,
"	年轻的	男人	,	"	说	格拉坦	,

“年轻人，”格拉坦说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] ['klʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] .

"	I	have	been	two	years	planning	to	get	my	clutches	on	the	Eye	of	Buddha	.
"	我	有	到过	二	年	规划	到	得到	我的	离合器	在	这	眼睛	的	佛	.

“我计划了两年，就是要得到佛眼。”

[aɪ][hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] ['kæntən,'kæntɑ:n] ,

I	have	haunted	Canton	,
我	有	闹鬼的	广州	,

我曾徘徊在广州，

[fi:st] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['praɪsləs] [splæʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɪn]

feasted	my	eyes	upon	that	priceless	splash	of	red	in	the	forehead	of	the	idol	in
盛宴	我的	眼睛	之上	那	无价	溅	的	红色的	在	这	前额	的	这	偶像	在

[ðə; ði]['hɑ:nɑ:m][dʒɑ:s] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪtʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [droʊv] [ˌem 'i:][mæd] .

the	Honam	Joss	House	until	the	itch	to	possess	it	fairly	drove	me	mad	.
这	湖南	乔斯	房子	直到	这	痒	到	具有	它	相当	驾驶	我	疯狂的	.

我贪婪地欣赏着湖南神庙神像额头上那抹无价的红色，直到想要真正拥有它的渴望让我发疯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] [wel] ['gɑ:rdɪd] , [ðə; ði] [pri:sts] [tu:] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz]

But	the	temple	was	too	well	guarded	,	the	priests	too	many	,	and	the	walls
但	这	寺庙	曾是	也	出色地	守卫	,	这	神父	也	许多	,	和	这	墙壁

[tu:] [haɪ] .

too	high	.
也	高的	.

但是寺庙守卫森严，祭司众多，城墙高耸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊɝz]

It	was	only	when	I	learned	of	the	balls	of	Ptah	and	their	powers
它	曾是	仅有的	什么时候	我	学习	的	这	球	的	普塔赫	和	他们的	权力

[ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈfiːzəb(ə)l] .

that	the	feat	looked	at	all	feasible	.
那	这	特技	看起来	在	全部	可行的	.

直到我了解了普塔之球及其威力之后，这项壮举才显得有可能实现。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][fɔːr; fər][maɪˈself] ,

In	order	to	see	these	balls	of	Ptah	for	myself	,
在	命令	到	看	这些	球	的	普塔赫	为了	我	,

为了亲眼看看这些普塔神球，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈhɔŋkɔŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈkɑːrnæk][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

I	made	the	long	journey	from	Hongkong	to	the	ruins	of	Karnak	on	the	Nile	.
我	制成	这	长的	旅行	从	香港	到	这	废墟	的	卡纳克	在	这	尼罗河	.

我从香港出发，历经漫长的旅程，来到了尼罗河畔的卡纳克神庙遗址。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkˌθɔːrn] [keɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Taking	the	buckthorn	cane	under	his	arm	,
"	采取	这	鼠李	甘蔗	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一根沙棘杖，

[ˈgrætən] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ˈbʌns] [wʌz; wəz]

Grattan	stepped	across	the	room	to	a	table	near	the	bench	where	Bunce	was
格拉坦	步	穿过	这	房间	到	一个	桌子	靠近	这	长椅	在哪里	邦斯	曾是

[ˈsɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

格拉坦走到房间另一边，来到邦斯坐着的长凳附近的一张桌子旁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp][ˈhænd(ə)l] .

On	the	table	rested	a	small	box	with	a	strap	handle	.
在	这	桌子	休息	一个	小的	盒子	和	一个	带子	处理	.

桌上放着一个带提手的小盒子。

[ˈgrætən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Grattan	opened	the	lid	of	the	box	,
格拉坦	打开	这	盖	的	这	盒子	,

格拉坦打开了盒子盖，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [glæs]

and	from	a	nest	of	cotton	picked	one	of	the	shimmering	glass
和	从	一个	巢	的	棉布	挑选	一	的	这	闪闪发光	玻璃

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

然后从一团棉花中取出一颗闪闪发光的玻璃球。

[hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði][bɔːl][ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː]

He	handled	the	ball	gently	,	and	a	glow	came	into	his	eyes	as	he	held	it
他	处理	这	球	轻轻地	,	和	一个	辉光	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	握住	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

他轻柔地托着球，举起球时，眼中闪过一丝光芒。

" [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdid] ,

"	A	quantity	of	these	balls	,	"	he	proceeded	,
"	一个	数量	的	这些	球	,	"	他	继续	,

“一些这样的球，”他继续说道。

" [wɜːr; wər] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

"	were	unearthed	a	year	ago	from	among	the	ruins	of	Karnak	.
"	是	出土	一个	年	前	从	之中	这	废墟	的	卡纳克	.

“这些文物是一年前从卡纳克神庙遗址中发掘出来的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [glæs] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	are	of	Egyptian	glass	,	thousands	of	years	old	,
他们	是	的	埃及人	玻璃	,	数千	的	年	老的	,

它们是埃及玻璃制品，已有数千年历史。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːdz] [hæz; həz] [bloʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [prɪ'noʊmən] [ʌv; əv]

and	each	of	the	big	beads	has	blown	into	its	surface	the	praenomen	of
和	每个	的	这	大的	珠子	有	吹	进入	它是	表面	这	法名	的

[hə'tɑːsuː] ,

Hatasu	,
畑须	,

每一颗大珠子的表面都吹出了哈塔苏的法名。

[ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

a	queen	who	is	conjectured	to	have	lived	more	than	fourteen	hundred	years
一个	女王	WHO	是	推测	到	有	居住地	更多的	比	十四	百	年

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

before	our	era	.
前	我们的	时代	.

据推测，这位女王生活在公元前1400多年。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɜkmən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][bɔːlz] , [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv]

A	party	of	workmen	discovered	the	balls	,	and	chanced	to	break	one	of
一个	派对	的	工人	发现	这	球	,	和	偶然	到	休息	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一群工人发现了这些球，不小心打碎了一个。

" ['grætən] [pɔːzd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sfɪr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Grattan	paused	,	turning	the	shimmering	sphere	around	and	around	in	his
"	格拉坦	暂停	,	转弯	这	闪闪发光	领域	大约	和	大约	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

格拉坦停顿了一下，将手中闪闪发光的球体转来转去。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	All	the	workmen	,	"	he	went	on	,	"	were	thrown	into	an	unconscious	condition	,
"	全部	这	工人	,	"	他	去	在	,	"	是	抛掷	进入	一个	无意识	状况	,

“所有工人，”他继续说道，“都陷入了昏迷状态。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər]

and	it	was	in	this	manner	that	the	peculiar	properties	of	the	balls	were
和	它	曾是	在	这	方式	那	这	奇特	特性	的	这	球	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

正是通过这种方式，人们发现了这些球的特殊性质。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Why	they	are	called	the	balls	of	Ptah	I	don't	know	,
为什么	他们	是	称为	这	球	的	普塔赫	我	不	知道	,

我不知道它们为什么被称为普塔之球。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ,

and	what	they	contain	that	has	such	a	peculiar	effect	on	living	beings	,
和	什么	他们	包含	那	有	这样的	一个	奇特	影响	在	活的	生物	,

它们所含的物质对生物体产生了如此奇特的影响，

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

no	one	has	ever	been	able	to	discover	.
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	发现	.

至今无人能够发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [stoʊl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

But	I	heard	of	them	,	stole	a	dozen	,
但	我	听到	的	他们	,	偷窃	一个	打	,

但我听说过他们，偷了十几只，

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [gɑ:rdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

and	tried	one	on	the	museum	guards	in	making	my	escape	.
和	尝试	一	在	这	博物馆	守卫	在	制作	我的	逃脱	.

我试图用其中一种方法欺骗博物馆保安，以便逃脱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['draɪli] .

It	answered	the	purpose	,	"	he	went	on	dryly	.
它	回答	这	目的	,	"	他	去	在	干巴巴地	.

“它达到了目的，”他冷冷地继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] .

"	If	it	had	not	,	I	would	have	been	caught	.
"	如果	它	有	不是	,	我	会	有	到过	捕捉	.

“如果不是这样，我就被抓住了。”

" ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] - [laɪnd] [keɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] .

"	Almost	reverently	he	replaced	the	ball	in	the	cotton	-	lined	case	and	closed	the	lid	.
"	几乎	虔诚地	他	替换	这	球	在	这	棉布	-	衬里	案件	和	关闭	这	盖	.

他几乎是虔诚地将球放回棉衬球盒中，然后盖上了盖子。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Returning	to	his	bench	,	he	resumed	his	original	position	,
返回	到	他的	长椅	,	他	恢复	他的	原来的	位置	,

回到座位后，他恢复了原来的姿势。

['swi:pɪŋ] [æn; ən] [ə'mju:zd] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:d] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] , - , [ænd; ənd] [mæt] .

sweeping	an	amused	glance	around	him	at	the	awed	faces	of	Goldstein	,	-	,	Pryne	,	and	Matt	.
扫荡	一个	觉得好笑	瞥一眼	大约	他	在	这	敬畏	面孔	的	戈尔茨坦	,	-	,			和	马特	.

他饶有兴味地环顾四周，看到了戈尔茨坦、普莱恩和马特敬畏的表情。

" [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ptɑ:; ptɑ:h] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ,

"	Armed	with	one	of	the	balls	of	Ptah	,	"	he	proceeded	,
"	武装	和	一	的	这	球	的	普塔赫	,	"	他	继续	,

“手持普塔之球，”他继续说道，

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " — [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] ['bʌns] — " [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [sɪlk] ['lædər] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

"	I	picked	up	the	ancient	mariner	"	—	he	nodded	toward	Bunce	—	"	and	we	manufactured	a	silk	ladder	twenty	feet	long	,
"	我	挑选	向上	这	古老的	水手	"	—	他	点头	朝向	邦斯	—	"	和	我们	制造	一个	丝绸	梯子	二十	脚	长的	,

“我捡到了那位老水手”——他朝邦斯点了点头——“我们制造了一架二十英尺长的丝绸梯子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] .

and	weighted	it	at	one	end	.
和	加权	它	在	一	结尾	.

并在其一端加重。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Then	,	one	day	,	we	repaired	to	the	Honam	Joss	House	at	five	in	the	afternoon	.
然后	,	一	天	,	我们	已修复	到	这	湖南	乔斯	房子	在	五	在	这	下午	.

后来有一天下午五点，我们去了湖南神庙。

[ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [glæs] , [krʌʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

That	ball	of	Egyptian	glass	,	crushed	to	fragments	on	the	floor	,	overcame	the
那	球	的	埃及人	玻璃	,	碎	到	片段	在	这	地面	,	克服	这

[priːsts] .

priests	.
神父	.

那颗摔碎在地上的埃及玻璃球，让祭司们震惊不已。

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] [prə'tektɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['mæsks] ,

Bunce	and	I	protected	our	own	faces	with	masks	,
邦斯	和	我	受保护	我们的	自己的	面孔	和	面具	,

我和邦斯都戴上了口罩保护自己的脸。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] [tjʊb] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] [tæŋks] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

equipped	with	oxygen	tubes	reaching	into	small	tanks	of	compressed	air	in	our
配备	和	氧	管子	到达	进入	小的	坦克	的	压缩	空气	在	我们的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

我们口袋里装着连接小型压缩空气罐的氧气管。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] [tʊk] [ˌjuː 'es]

To	throw	the	weighted	end	of	the	ladder	over	the	head	of	Ptah	took	us
到	扔	这	加权	结尾	的	这	梯子	超过	这	头	的	普塔赫	采取	我们

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

possibly	a	minute	;
可能	一个	分钟	;

将梯子带重的一端扔过普塔的头顶，我们可能只用了一分钟；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː]

for	me
为了	我

为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlz] ['fɔːrhed] [kən'sʊmd]

to	climb	the	ladder	and	dig	the	ruby	from	the	idol's	forehead	consumed
到	爬	这	梯子	和	挖	这	红宝石	从	这	偶像的	前额	消耗

['pɑːsəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

possibly	five	minutes	;
可能	五	分钟	;

爬上梯子，从偶像的额头上挖出红宝石，可能花了五分钟；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bʌns] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr]

and	for	Bunce	and	me	to	get	out	of	the	temple	took	five	minutes	more
和	为了	邦斯	和	我	到	得到	出去	的	这	寺庙	采取	五	分钟	更多的

.

:

.

我和邦斯又花了五分钟才走出寺庙。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

We	were	safely	out	of	Canton	when	the	storm	broke	.
我们	是	安全	出去	的	广州	什么时候	这	风暴	打破	.

暴风雨来袭时，我们已经安全离开了坎顿。

" [mæt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [suˈpriːm] ['wʌndər] .

"	Matt	had	listened	to	all	this	in	supreme	wonder	.
"	马特	有	听着	到	全部	这	在	最高	想知道	.

“马特听着这一切，感到无比惊奇。”

[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][stɜːr] ,

The	audacity	of	the	undertaking	caused	his	pulses	to	stir	,
这	大胆	的	这	承诺	导致	他的	脉冲	到	搅拌	,

这项计划的大胆程度令他心跳加速。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['grætən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkaʊnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	wondered	why	Grattan	should	recount	such	an	exploit	to	him	,
但	他	想知道	为什么	格拉坦	应该	叙事	这样的	一个	开发	到	他	,

但他不明白格拉坦为什么要向他讲述这样一段英勇事迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

and	in	the	hearing	of	Pryne	and	Goldstein	.
和	在	这	听力	的	-	和	戈尔茨坦	.

在普莱恩和戈尔茨坦的听证会上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['grætən] , " [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː]

"	You	know	now	,	"	continued	Grattan	,	"	what	the	Eye	of	Buddha	has	cost	me
"	你	知道	现在	,	"	持续	格拉坦	,	"	什么	这	眼睛	的	佛	有	成本	我

,

,

,

“你现在知道了，”格拉坦继续说道，“佛眼让我付出了怎样的代价。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jiːld]

and	you	say	it	is	just	barely	possible	I	would	be	generous	enough	to	yield
和	你	说	它	是	只是	仅仅	可能的	我	会	是	慷慨的	足够的	到	屈服

[ðə; ði][dʒem][tuː; tə][tsæn][tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! "

the	gem	to	Tsan	Ti	in	order	to	save	his	life	!	"
这	宝石	到	赞	ti	在	命令	到	节省	他的	生活	!	"

你说我几乎不可能慷慨到把宝石让给赞提以救他的命！

" [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] .

"	Or	you	might	sell	it	to	him	,	"	suggested	Matt	.
"	或者	你	可能	卖	它	到	他	,	"	建议	马特	.

“或者你可以把它卖给他，”马特建议道。

" [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] . "

"	I	might	,	if	he	could	pay	what	it	is	worth	.	"
"	我	可能	,	如果	他	可以	支付	什么	它	是	值得	.	"

“如果他能支付它应有的价值，我或许会答应。”

" ['grætən] , " [spoʊk] [ʌp] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɜːrvər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst]
" Grattan , " spoke up Goldstein with sudden fervor , " you have promised
" 格拉坦 , " 辐 向上 戈尔茨坦 和 突然 热情 , " 你 有 承诺
[ˌem 'iː]['dɝːst][fɜːrst] - ! "
me der first shance ! "
我 德尔 第一的 - ! "

“格拉坦，”戈尔茨坦突然激动地开口道，“你答应过我第一个机会！”

" [kiːp] [stɪl] ! " [grauld] ['grætən] .
" Keep still ! " growled Grattan .
" 保持 仍然 ! " 咆哮 格拉坦 .

“别动！”格拉坦低吼道。

" [juːl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] . "
" You'll get all the chance you want before you leave here . "
" 你会 得到 全部 这 机会 你 想 前 你 离开 这里 . "

“在你离开这里之前，你会得到你想要的所有机会。”

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [sed] [mæt] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The mandarin is a rich man , " said Matt , who , of course ,
" 这 普通话 是 一个 富有的 男人 , " 说 马特 , WHO , 的 课程 ,

“这位官员是个有钱人，”马特说道，当然，他

[wʌz; wəz] ['pɑːlɪ] ['mɪrli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
was parleying merely to gain time .
曾是 谈判 仅仅 到 获得 时间 .

谈判只是为了争取时间。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" He has a little money with him , but that is all .
" 他 有 一个 小的 钱 和 他 , 但 那 是 全部 .

“他身上带了点钱，仅此而已。”

['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [oʊnz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
Every plantation he owns in China ,
每一个 种植园 他 拥有 在 中国 ,

他在中国拥有的每一处种植园，

['evri] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdʒənt] .
every string of cash in his strong boxes is guarded by the regent .
每一个 细绳 的 现金 在 他的 强的 盒子 是 守卫 经过 这 摄政 .

他保险箱里的每一笔现金都由摄政王看守。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .
If he does not recover the Eye of Buddha , the property will be confiscated .
如果 他 做 不是 恢复 这 眼睛 的 佛 , 这 财产 将要 是 没收 .

如果他未能找回佛眼，财产将被没收。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ruːbi] [tuː; tə] [ɪts]
And he can't touch a cent of his fortune until he returns the ruby to its
和 他 不能 触碰 一个 中心 的 他的 财富 直到 他 返回 这 红宝石 到 它是
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] .
place in the idol's head .
地方 在 这 偶像的 头 .

在他把红宝石放回神像头部原位之前，他一分钱也动不了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['mændərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæli] [hɑːrd]
So , you see , your friend , the mandarin of the red button , is in a bally hard
所以 , 你 看 , 你的 朋友 , 这 普通话 的 这 红色的 按钮 , 是 在 一个 巴利 难的
[fɪks] .
fix .
使固定 .

所以，你看，你的朋友，那个红色按钮的负责人，现在陷入了非常棘手的困境。

[hiː; hi] [kɑːnt] [bai] [ðə; ði] ['ruːbi] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	can't	buy	the	ruby	,	and	certainly	I	won't	give	it	to	him	.
他	不能	买	这	红宝石	,	和	当然	我	惯于	给	它	到	他	.

他买不起那颗红宝石，我当然也不会把它给他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .

"	This	was	intensely	interesting	to	Matt	.
"	这	曾是	强烈地	有趣的	到	马特	.

“这让马特非常感兴趣。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [mə'glɔri]

He	was	listening	,	now	,	in	a	casual	way	,	for	the	approach	of	McGlory
他	曾是	聆听	,	现在	,	在	一个	随意的	方式	,	为了	这	方法	的	麦格洛里

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

and	his	party	,
和	他的	派对	,

他现在漫不经心地听着，等待着麦格洛里一行人的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] [ɪn]

and	he	was	planning	what	he	could	do	with	the	balls	of	Ptah	in
和	他	曾是	规划	什么	他	可以	做	和	这	球	的	普塔赫	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] ['grætən] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

order	to	keep	Grattan	from	using	them	.
命令	到	保持	格拉坦	从	使用	他们	.

他正在计划如何处置普塔的球体，以阻止格拉坦使用它们。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] , ['moʊtər] [mæt] , " [went] [ɑːn] ['grætən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [əd'maɪər] ['klevər]

"	You're	a	clever	lad	,	Motor	Matt	,	"	went	on	Grattan	,	"	and	I	admire	clever
"	你是	一个	聪明的	小伙子	,	发动机	马特	,	"	去	在	格拉坦	,	"	和	我	钦佩	聪明的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“你是个聪明的年轻人，马特，”格拉坦继续说道，“我欣赏聪明的人。”

[juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['foʊldɪd] [noʊt] [frʌm; frəm] - [kæp] .

You	performed	a	neat	trick	when	you	removed	that	folded	note	from	Bunce's	cap	.
你	执行	一个	整洁的	诡计	什么时候	你	已移除	那	折叠	笔记	从	-	帽	.

你从邦斯的帽子里取出那张折叠的纸条时，耍了个小花招。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	was	a	foolish	place	to	keep	such	a	thing	,
它	曾是	一个	愚蠢	地方	到	保持	这样的	一个	事物	,

把这种东西放在那种地方真是愚蠢。

[bʌt; bət] ['bʌns] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .

but	Bunce	is	a	good	deal	of	a	fool	.
但	邦斯	是	一个	好的	交易	的	一个	傻子	.

但邦斯其实是个十足的傻瓜。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] — [ðə; ði]['oʊnli]

I	reached	the	Catskill	Mountains	with	six	of	the	balls	of	Ptah	—	the	only
我	达到	这	卡茨基尔	山脉	和	六	的	这	球	的	普塔赫	—	这	仅有的

[wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] - [breɪnd] ['seɪlər][mæn][stoʊl]

ones	of	the	kind	to	be	had	—	and	the	crack	-	brained	sailor	man	stole
一个	的	这	种类	到	是	有	—	和	这	裂缝	-	脑子	水手	男人	偷窃

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] ,

two	of	them	and	threw	them	away	on	you	and	your	chum	,
二	的	他们	和	扔	他们	离开	在	你	和	你的	密友	,

我带着六个普塔球——这是唯一能找到的那种球——到达了卡茨基尔山脉，结果那个脑子不好使的水手偷走了其中两个，扔给了你和你的朋友。

['geɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə][juː 'es] .

gaining	little	and	losing	something	which	might	prove	of	priceless	value	to	us	.
获得	小的	和	输	某物	哪个	可能	证明	的	无价	价值	到	我们	.

"

"

"

我们得到的微不足道，却失去了可能对我们来说无比珍贵的东西。

" [naʊ] , ['ʃɪpmeɪt] , " [bɪ'gæn] ['bʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Now	,	shipmate	,	"	began	Bunce	,	in	a	wheedling	voice	,
"	现在	,	船友	,	"	开始	邦斯	,	在	一个	哄骗	嗓音	,

“好了，伙计，”邦斯用哄骗的语气说道。

" [juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [raɪt] [splaɪs][ɑːn][ðæt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ; [juː; jʊ] — — "

"	you	don't	get	the	right	splice	on	that	piece	of	rope	;	you	—	—	"
"	你	不	得到	这	正确的	拼接	在	那	片	的	绳索	;	你	—	—	"

“你没把那根绳子打对结；你——”

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] ['grætən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	That'll	do	,	"	said	Grattan	,	waving	his	hand	.
"	那将	做	,	"	说	格拉坦	,	挥手	他的	手	.

“这样就可以了，”格拉坦挥了挥手说道。

['bʌns] [səb'saidid] .

Bunce	subsided	.
邦斯	平静下来	.

邦斯消退了。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['grætən] ['oʊvər][ðə; ði]['seɪlər] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

The	power	of	Grattan	over	the	sailor	was	absolute	.
这	力量	的	格拉坦	超过	这	水手	曾是	绝对	.

格拉坦对水手的掌控是绝对的。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [huːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

It	was	easy	to	see	whose	had	been	the	plotting	mind	and	the	guiding
它	曾是	简单的	到	看	谁	有	到过	这	绘制	头脑	和	这	指导

[hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

hand	in	the	exploits	of	the	two	.
手	在	这	漏洞	的	这	二	.

很容易看出，是谁在策划和指导这两人的冒险行动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌndər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['grætən] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ]

"	You	are	sharp	enough	to	wonder	,	I	suppose	,	"	said	Grattan	,	again	addressing
"	你	是	锋利的	足够的	到	想知道	,	我	认为	,	"	说	格拉坦	,	再次	解决

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“我想你足够敏锐，会对此感到疑惑吧，”格拉坦再次转向马特说道。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz] ['praɪvət] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

"	why	I	am	going	into	these	private	details	for	your	benefit	.
"	为什么	我	是	去	进入	这些	私人的	细节	为了	你的	益处	.

“我之所以要透露这些私人细节，是为了你的利益。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	simple	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Our	plans	are	laid	to	leave	here	to	-	day	.
我们的	计划	是	铺设	到	离开	这里	到	-	天	.

我们计划今天离开这里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌjuː 'es] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] .

You	can't	stop	us	,	no	one	can	stop	us	.
你	不能	停止	我们	,	不	一	能	停止	我们	.

你们阻止不了我们，谁也阻止不了我们。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] [wɪl] [dɪs'ɑːrm][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	balls	of	Ptah	will	disarm	all	opposition	,
这	球	的	普塔赫	将要	解除武装	全部	反对	,

普塔赫的威力将解除所有反对派的武装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

and	the	four	of	them	will	see	us	out	of	the	country	with
和	这	四	的	他们	将要	看	我们	出去	的	这	国家	和

['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz] ['mʌni] . "

Goldstein's	money	.	"
戈德斯坦的	钱	.	"

他们四个人会带着戈德斯坦的钱把我们送出这个国家。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , " [sed] [mæt] ,

"	But	if	Goldstein	has	the	Eye	of	Buddha	,	"	said	Matt	,
"	但	如果	戈尔茨坦	有	这	眼睛	的	佛	,	"	说	马特	,

“但如果戈尔茨坦拥有佛眼，”马特说，

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	know	it	and	can	prove	it	.
"	我	将要	知道	它	和	能	证明	它	.

“我会知道，而且可以证明。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊld]['stoʊlən] ['prɑːpərti] . "

He	can't	hold	stolen	property	.	"
他	不能	抓住	被盗	财产	.	"

他不能持有赃物。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kɑːnt] .

"	Certainly	he	can't	.
"	当然	他	不能	.

他当然不能。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [gets] [ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][wiː; wi][get]['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz] ['mʌni] .

Goldstein	gets	the	ruby	and	we	get	Goldstein's	money	.
戈尔茨坦	获得	这	红宝石	和	我们	得到	戈德斯坦的	钱	.

戈德斯坦得到了红宝石，我们得到了戈德斯坦的钱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pruːv] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi]
You **have** **Goldstein** **arrested** **and** **prove** **in** **a** **court** **of** **law** **that** **he**
你 有 戈尔茨坦 被捕 和 证明 在 一个 法庭 的 法律 那 他
[bɔːt] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] .
bought **the** **idol's** **eye** **from** **the** **original** **thieves** **.**
买 这 偶像的 眼睛 从 这 原来的 窃贼 .

你要逮捕戈尔茨坦，并在法庭上证明他从最初的窃贼手中购买了神像的眼睛。

[ðen] — —
Then **—** **—**
然后 — —

然后 -

" [ə; eɪ] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .
" **A** **howl** **came** **from** **Goldstein** **.**
" 一个 嗥 来了 从 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦发出了一声嚎叫。

" [aɪ] - [baɪ] , [aɪ] - [baɪ] !
" **I** **von't** **buy** **,** **I** **von't** **buy** **!**
" 我 - 买 , 我 - 买 !

“我不买，我不买！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] [geɪm] .
That **is** **a** **skin** **game** **.**
那 是 一个 皮肤 游戏 .

这是一场关乎面子的游戏。

[aɪ] - [baɪ] ['dɜːː] [stoʊn] . "
I **von't** **buy** **der** **stone** **.** **"**
我 - 买 德尔 石头 . "

我不会买那块石头。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **Oh** **,** **yes** **,** **you** **will** **,** **"** **and** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **a** **laugh** **came** **from**
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 和 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 笑 来了 从
[grætənz] [lɪps] .
Grattan's **lips** **.**
格拉坦的 嘴唇 .

“哦，是的，你会的，”格拉坦第一次笑了。

" [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [juːl] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
" **You've** **brought** **the** **money** **and** **you'll** **buy** **before** **you** **leave** **.**
" 你已经 带来 这 钱 和 你会 买 前 你 离开 .

“你已经带了钱，离开前你会买好东西的。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" **Then** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **Goldstein** **understood** **the** **true** **meaning** **of**
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 戈尔茨坦 理解 这 真的 意义 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the **situation** **.**
这 情况 .

“这时，戈尔茨坦才第一次明白了这件事的真正含义。”

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,
He **flashed** **a** **wild** **look** **at** **Pryne** **and** **the** **revolver** **,**
他 闪光灯 一个 荒野 看 在 - 和 这 左轮手枪 ,

他狠狠地瞪了普莱恩一眼，然后看了他手里的左轮手枪一眼。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [groʊn] .
and **sank** **back** **against** **the** **wall** **and** **groaned** **.**
和 沉没 后退 反对 这 墙 和 呻吟 .

然后他靠在墙上，呻吟起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['mæstər] [roʊg] .

A	MASTER	ROGUE	.
一个	掌握	流氓	.

一位技艺高超的盗贼。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , " [ri'zjuːmd] ['grætən] , " [aɪ][əd'maɪər]['klevər] ['piːp(ə)l] .

"	As	I	said	before	,	"	resumed	Grattan	,	"	I	admire	clever	people	.
"	作为	我	说	前	,	"	恢复	格拉坦	,	"	我	钦佩	聪明的	人们	.

“正如我之前所说，”格拉坦继续说道，“我欣赏聪明的人。”

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ɪz][nɑːt]['klevər] .

Goldstein	is	not	clever	.
戈尔茨坦	是	不是	聪明的	.

戈尔茨坦并不聪明。

[aɪ][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pəːlɪŋ] ,

I	send	a	letter	to	him	at	New	York	and	tell	him	to	come	to	Purling	,
我	发送	一个	信	到	他	在	新的	约克	和	告诉	他	到	来	到	檩条	,

我给他寄了一封信到纽约，让他来珀林。

[æsk][fɔːr; fər] - [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

ask	for	Pryne	at	the	general	store	,	and	bring	money	enough	to	buy	the
问	为了	-	在	这	一般的	店铺	,	和	带来	钱	足够的	到	买	这

[aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

Eye	of	Buddha	.
眼睛	的	佛	.

到杂货店找普莱恩，并带上足够的钱去买佛眼。

[hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [soʊl] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] , [bai] [ðə; ði]['ruːbi][fɔːr; fər][hæf]

His	covetous	soul	prompts	him	to	defy	the	law	,	buy	the	ruby	for	half
他的	贪婪的	灵魂	提示	他	到	违抗	这	法律	,	买	这	红宝石	为了	一半

[ɪts]['vælјuː] ,

its	value	,
它是	价值	,

他贪婪的本性驱使他违抗法律，以半价买下了这颗红宝石。

[ænd; ənd] [tʃiːt] ['bʌns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	cheat	Bunce	and	me	.
和	欺骗	邦斯	和	我	.

欺骗我和邦斯。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

He	rushes	into	the	trap	.
他	冲刺	进入	这	陷阱	.

他贸然进入了陷阱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['bʌns] — ['ɔːlmoʊst] . "

I	tell	you	he	is	as	big	a	fool	as	Bunce	—	almost	.	"
我	告诉	你	他	是	作为	大的	一个	傻子	作为	邦斯	—	几乎	.	"

我告诉你，他跟邦斯一样蠢——几乎一样蠢。

" ['mɜːrsi] ! " ['bɛgd] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

"	Mercy	!	"	begged	Goldstein	.
"	怜悯	!	"	乞求	戈尔茨坦	.

“饶命啊！”戈尔茨坦哀求道。

" [oʊ] , ['mɪstər] ['grætən] , [dəunt][rɑːb][ˌem 'iː] !
" Oh , Mister Grattan , don't rob me !
" 哦 , 先生 格拉坦 , 不 抢 我 !

“哦，格拉坦先生，别抢劫我！”

['dɜː] [praɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [luːz] [mʌtʃ] ['mʌni] — — "
Der price of diamonds has gone off , and I lose much money — — "
德尔 价格 的 钻石 有 已消失 离开 , 和 我 失去 很多 钱 — — "

钻石价格暴跌，我损失了很多钱——”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndəd] ['grætən] .
" Silence ! " thundered Grattan .
" 沉默 ! " 雷鸣 格拉坦 .

“安静！”格拉坦怒吼道。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [fel] ['wɪmpərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Goldstein fell whimpering back against the wall .
戈尔茨坦 跌倒 呜咽 后退 反对 这 墙 .

戈尔茨坦呜咽着倒在墙上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] , ['moʊtər] [mæt] , " [went] [ɑːn] ['grætən] ,
" It was only by a chance , Motor Matt , " went on Grattan ,
" 它 曾是 仅有的 经过 一个 机会 , 发动机 马特 , " 去 在 格拉坦 ,

“这纯属偶然，马特，”格拉坦继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [trɪk] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
" that I discovered your trick in exchanging a letter of your own for one of
" 那 我 发现 你的 诡计 在 交换 一个 信 的 你的 自己的 为了 一 的
[maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛrɪnərz] [kæp] .
mine in the ancient mariner's cap .
矿 在 这 古老的 水手的 帽 .

“我发现了你的诡计，你用你的一封信换走了我的一封信，而你当时正戴着一顶古老的水手帽。”

['bʌns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːbəd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] .
Bunce did not know I was harbored in this old sugar camp .
邦斯 做过 不是 知道 我 曾是 藏匿 在 这 老的 糖 营 .

邦斯并不知道我藏身于这个废弃的糖厂里。

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['sɪstər] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] - [waɪf] .
Pryne knew it , and also my sister , who happens to be Pryne's wife .
- 知道 它 , 和 还 我的 姐姐 , WHO 发生 到 是 - 妻子 .

普莱恩知道这件事，我的妹妹也知道，而她恰好是普莱恩的妻子。

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
No one else knew it .
不 一 别的 知道 它 .

其他人都不知道。

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪld] [baɪ][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ]
Bunce and I had discovered that we were being trailed by a San Francisco
邦斯 和 我 有 发现 那 我们 是 存在 拖着 经过 一个 圣 弗朗西斯科
['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,

我和邦斯发现我们被一个旧金山华人跟踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ['telɪgræm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
and that he was firing telegrams back to the slope for Tsan Ti .
和 那 他 曾是 射击 电报 后退 到 这 坡 为了 赞 ti .

他当时正在向山坡上给Tsan Ti发电报。

[frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [iks'ʧeindʒd] [fɔːr; fər]

From	Catskill	I	came	here	to	wait	until	the	ruby	could	be	exchanged	for
从	卡茨基尔	我	来了	这里	到	等待	直到	这	红宝石	可以	是	交换	为了

['goʊld͵staɪnz, 'goʊld͵stiːnz] ['mʌni] .

Goldstein's	money	.
戈德斯坦的	钱	.

我从卡茨基尔来到这里，等待红宝石可以换成戈德斯坦的钱。

['bʌns] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['kæt͵skɪl] ['kiːpɪŋ] [wɑːʧ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] ['ʧaɪnəmən] ,

Bunce	went	around	the	vicinity	of	Catskill	keeping	watch	for	the	spying	Chinaman	,
邦斯	去	大约	这	附近	的	卡茨基尔	保持	手表	为了	这	间谍活动	中国人	,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] .

and	for	Tsan	Ti	.
和	为了	赞	ti	.

邦斯在卡茨基尔附近四处巡逻，监视那个窥探的中国人以及赞蒂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðə; ði] - ['friskəu] ['hætʃɪt] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] , [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ,

He	didn't	find	the	'	Frisco	hatchet	boy	,	but	he	did	discover	,	this	forenoon	,
他	没有	寻找	这	-	弗里斯科	斧头	男生	,	但	他	做过	发现	,	这	午前	,

他没找到那个“旧金山刽子手”，但今天上午他确实发现了：

[ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

that	the	mandarin	was	staying	at	the	hotel	on	the	mountain	.
那	这	普通话	曾是	入住	在	这	酒店	在	这	山	.

那位官员就住在山上的那家酒店里。

['bʌns] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['letər]

Bunce	was	traveling	around	in	an	automobile	,	and	he	had	my	letter
邦斯	曾是	旅行	大约	在	一个	汽车	,	和	他	有	我的	信

['æskɪŋ]

asking
问

邦斯当时正乘着汽车四处旅行，他带着我的信，信中询问.....

[[͵piː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pəːlɪŋ] , [wɪʧ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæt͵skɪl]

him	to	come	to	Purling	,	which	I	had	mailed	to	him	at	the	Catskill
他	到	来	到	檩条	,	哪个	我	有	邮寄	到	他	在	这	卡茨基尔

[poʊst] ['ɑːfɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

让他来珀林，我已经把信寄到卡茨基尔邮局给他了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tsæn] [tiː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

When	he	found	Tsan	Ti	was	staying	in	the	hotel	,
什么时候	他	成立	赞	ti	曾是	入住	在	这	酒店	,

当他发现曾帝住在酒店时，

['bʌns] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [tuː; tə] ['pəːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʧæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [͵em 'iː] .

Bunce	thought	he	would	hurry	to	Purling	and	take	his	chance	of	finding	me	.
邦斯	想法	他	会	匆忙	到	檩条	和	拿	他的	机会	的	寻找	我	.

邦斯心想他应该赶紧去珀林碰碰运气，看看能不能找到我。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [͵aɪ 'tiː] ,

On	the	way	down	the	mountain	,	as	ill	luck	would	have	it	,
在	这	方式	向下	这	山	,	作为	患病的	运气	会	有	它	,

在下山的路上，不幸的是，

[hiː; hi] [pæst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mændərɪn] .

he	passed	you	and	the	mandarin	.
他	通过了	你	和	这	普通话	.

他从你和那位普通话官员身边经过。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [noʊts] .

Then	came	that	exchange	of	notes	.
然后	来了	那	交换	的	笔记	.

然后双方交换了意见。

[wen] ['bʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['pænɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] .

When	Bunce	discovered	that	,	his	panic	was	still	further	increased	.
什么时候	邦斯	发现	那	,	他的	恐慌	曾是	仍然	更远	增加	.

当邦斯发现这一点时，他的恐慌情绪更加加剧了。

[ðə; ðɪ][roʊd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pəːlɪŋ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

The	road	he	took	to	Purling	passed	along	the	foot	of	this	hill	.
这	路	他	采取	到	檩条	通过了	沿着	这	脚	的	这	爬坡道	.

他前往珀林的路沿着这座山的山脚延伸。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] [θruː] ['bʌns]

"	I	was	out	taking	my	constitutional	,	at	the	time	,	and	fate	threw	Bunce
"	我	曾是	出去	采取	我的	宪法	,	在	这	时间	,	和	命运	扔	邦斯

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

and	me	together	,
和	我	一起	,

“当时我正在散步，命运让我和邦斯相遇了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

for	I	hailed	him	as	he	was	passing	.
为了	我	赞誉	他	作为	他	曾是	通过	.

因为他经过时，我向他打招呼。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] .

The	driver	of	the	automobile	was	a	man	we	both	knew	we	could	trust	.
这	司机	的	这	汽车	曾是	一个	男人	我们	两个都	知道	我们	可以	相信	.

汽车司机是我们俩都知道可以信任的人。

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] ,

Bunce	and	I	had	a	talk	,
邦斯	和	我	有	一个	讲话	,

我和邦斯谈了一次，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ]

and	I	read	the	letter	you	had	put	in	his	hat	in	the	place	of	the	one	I
和	我	读	这	信	你	有	放	在	他的	帽子	在	这	地方	的	这	一	我

[hæd; həd][sent] .

had	sent	.
有	发送	.

我读了你放在他帽子里的那封信，那封信代替了我寄出的那封。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][aɪ]

The	circumstances	attending	the	exchange	of	that	note	convinced	me	that	in	you	I
这	情况	参加	这	交换	的	那	笔记	确信	我	那	在	你	我

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

had	an	uncommonly	clever	person	to	deal	with	.
有	一个	不寻常地	聪明的	人	到	交易	和	.

那张纸条的交换过程让我确信，我遇到了一个非常聪明的人。

[aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	guessed	that	you	would	use	the	note	and	try	to	find	out	where	I	was	.
我	猜对了	那	你	会	使用	这	笔记	和	尝试	到	寻找	出去	在哪里	我	曾是	.

我猜你会利用这张纸条来打听我的下落。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	didn't	want	you	to	do	that	,	but	I	arranged	with	Pryne	,	if	you	did	,
我	没有	想	你	到	做	那	,	但	我	安排	和	-	,	如果	你	做过	,

我不想让你那样做，但我已经和普莱恩商量好了，如果你那样做的话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

to	bring	you	out	here	.
到	带来	你	出去	这里	.

带你来到这里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sent] ['bʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['raitə,bajt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

I	also	sent	Bunce	on	the	rightabout	back	to	the	mountainside	,
我	还	发送	邦斯	在	这	大约	后退	到	这	山坡	,

我还派邦斯沿着右侧路线返回山坡上，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪkəlz] .

and	told	him	to	make	away	with	your	motor	cycles	.
和	讲述	他	到	制作	离开	和	你的	发动机	循环	.

并命令他把你的摩托车弄走。

[ðæt] , [aɪ] [hoʊpt] ,

That	,	I	hoped	,
那	,	我	希望	,

我希望如此。

[wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pəːliŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɪn'sted]

would	keep	you	from	Purling	by	giving	you	something	else	to	hunt	for	instead
会	保持	你	从	檩条	经过	给予	你	某物	别的	到	打猎	为了	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

of	the	Eye	of	Buddha	.
的	这	眼睛	的	佛	.

会让你去寻找其他东西而不是佛眼，从而阻止你去寻找珀林。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['klevərnəs] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

But	I	didn't	know	you	—	I	failed	to	do	your	cleverness	full	justice	.
但	我	没有	知道	你	—	我	失败的	到	做	你的	聪明才智	满的	正义	.

但我并不了解你——我未能充分展现你的才智。

" ['bʌns] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

"	Bunce	went	into	hiding	at	the	roadside	from	the	mountain	top	,
"	邦斯	去	进入	隐藏	在	这	路边	从	这	山	顶部	,

“邦斯从山顶躲到了路边。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] .

knowing	you	would	have	to	come	that	way	.
会心	你	会	有	到	来	那	方式	.

知道你必须走那条路。

[wen] [juː; jʊ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃʌm] [ænd; ənd][tsæn][tiː]

When	you	sped	down	the	road	in	an	automobile	,	with	your	chum	and	Tsan	Ti
什么时候	你	加速	向下	这	路	在	一个	汽车	,	和	你的	密友	和	赞	ti

,

,

,

当你和你的朋友以及Tsan Ti一起驾车飞驰在路上时，

['bʌns] [wʌz; wəz] ['rætld] .

Bunce	was	rattled	.
邦斯	曾是	摇晃	.

邦斯惊慌失措。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn]['moʊtər]['saɪkəlz] ,

He	had	been	expecting	you	on	motor	cycles	,
他	有	到过	期待	你	在	发动机	循环	,

他原本以为你会骑摩托车来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [sək'sesfəli] ['leɪtər] .

and	had	framed	up	a	little	plan	which	he	worked	so	successfully	later	.
和	有	框	向上	一个	小的	计划	哪个	他	工作	所以	成功地	之后	.

他制定了一个小计划，后来这个计划非常成功。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

However	,	he	put	a	bullet	into	one	of	the	automobile	tires	and	caused	a
然而	,	他	放	一个	子弹	进入	一	的	这	汽车	轮胎	和	导致	一个

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

然而，他向其中一辆汽车的轮胎开了一枪，导致汽车失控撞毁。

[ðə; ði] [fuːl] !

The	fool	!
这	傻子	!

傻瓜!

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [soʊ] [diːp] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər]

He	came	near	getting	us	into	the	toils	of	the	law	so	deep	we	could	never
他	来了	靠近	获得	我们	进入	这	辛勤劳作	的	这	法律	所以	深的	我们	可以	绝不

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

have	escaped	.
有	逃脱	.

他差点让我们深陷法律的泥潭，无法自拔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] ,

His	folly	continued	,	however	,
他的	蠢事	持续	,	然而	,

然而，他的愚蠢行为仍在继续。

[wen] [hiː; hi] [skʌlkt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn]

when	he	skulked	close	to	the	burning	machine	to	note	the	extent	of	the	ruin
什么时候	他	潜行	关闭	到	这	燃烧	机器	到	笔记	这	程度	的	这	废墟

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

he	had	caused	.
他	有	导致	.

当他偷偷摸摸地靠近燃烧的机器，查看自己造成的破坏程度时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	had	a	close	call	when	you	took	after	him	.
他	有	一个	关闭	称呼	什么时候	你	采取	后	他	.

你像他一样，他差点就遭遇不测了。

[mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

More	by	luck	than	by	any	good	judgment	,	he	got	away	from	you	,
更多的	经过	运气	比	经过	任何	好的	判断	,	他	得到	离开	从	你	,

他逃脱你的掌控，与其说是出于判断，不如说是出于运气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

and	was	close	enough	to	see	and	hear	what	went	on	when	the	owner	of
和	曾是	关闭	足够的	到	看	和	听到	什么	去	在	什么时候	这	所有者	的

[ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] [met][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

the	wrecked	automobile	met	and	talked	with	you	in	the	road	.
这	损毁	汽车	遇见	和	谈话	和	你	在	这	路	.

而且距离足够近，可以看到和听到当事故车辆的车主在路上与你相遇并交谈时发生的事情。

" ['bʌns] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

"	Bunce	hunted	up	the	driver	of	the	car	,
"	邦斯	猎杀	向上	这	司机	的	这	车	,

“邦斯找到了那辆车的司机，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd]

who	had	been	waiting	for	him	in	a	convenient	place	not	far	from	the	road
WHO	有	到过	等待	为了	他	在	一个	方便的	地方	不是	远的	从	这	路

.

:
.

有人在离路边不远的一个便利地点等着他。

[ðə; ði] [tu:] [went] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['spɑ:tɪd] [jʊr; jər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [læmps] , ['kæptʃərd]

The	two	went	into	hiding	in	the	brush	,	spotted	your	motor	-	cycle	lamps	,	captured
这	二	去	进入	隐藏	在	这	刷子	,	斑	你的	发动机	-	循环	灯	,	捕获

[jʊr; jər] [mə'ʃi:nz] ,

your	machines	,
你的	机器	,

两人躲在灌木丛里，发现了你们的摩托车灯，就扣押了你们的摩托车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hændɪli] [baɪ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['getəweɪ] .

and	the	wheels	are	now	handily	by	to	help	us	in	our	getaway	.
和	这	车轮	是	现在	方便地	经过	到	帮助	我们	在	我们的	逃离	.

现在轮子就在手边，方便我们逃跑。

" [mæt] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [æb'stræktɪdli] .

"	Matt	had	listened	to	this	talk	abstractedly	.
"	马特	有	听着	到	这	讲话	抽象地	.

“马特心不在焉地听着这场演讲。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [ðə; ði] .

He	was	waiting	and	listening	for	McGlory	and	the	reënforcements	.
他	曾是	等待	和	聆听	为了	麦格洛里	和	这	增援	.

他一直在等待和倾听麦格洛里和援军的动静。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] ?

Why	didn't	they	come	?
为什么	没有	他们	来	?

他们为什么没来?

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] ,

They	had	had	ample	time	,
他们	有	有	充足	时间	,

他们有充足的时间，

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]

and	Matt	was	positive	they	would	pick	up	the	trail	he	had	left	and	follow
和	马特	曾是	积极的	他们	会	挑选	向上	这	踪迹	他	有	左边	和	跟随

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

马特确信他们会毫不费力地找到他留下的线索并追踪下去。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪlər] ,

McGlory	was	a	good	trailer	,
麦格洛里	曾是	一个	好的	拖车	,

McGlory 是个不错的预告片，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪftɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪdlɪŋz] [wen] [hiː; hi]

and	he	would	be	quick	to	understand	the	sifted	line	of	middlings	when	he
和	他	会	是	快的	到	理解	这	筛过的	线	的	中等水平	什么时候	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	.
锯	它	.

他一眼就能看出哪些人是中庸之辈。

" ['ʃɪpmeɪt] , " [sed] ['bʌns] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prɑːpər] ['reɪtɪŋ] .

"	Shipmate	,	"	said	Bunce	,	"	you	haven't	given	me	my	proper	rating	.
"	船友	,	"	说	邦斯	,	"	你	还没有	给定	我	我的	恰当的	等级	.

“船友，”邦斯说，“你还没有给我应有的评级。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [lʌk] [æn; ən] - [tʌtʃ] [æn; ən] - [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	wasn't	all	luck	an	'	touch	an	'	go	with	me	.
它	不是	全部	运气	一个	-	触碰	一个	-	去	和	我	.

我的经历并非全靠运气和险象环生。

[aɪ] [dʌn] ['noʊb(ə)l] , [aɪ][dɪd] . "

I	done	noble	,	I	did	.	"
我	完毕	高贵	,	我	做过	.	"

我做了件了不起的事，真的。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , ['bʌns] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['klevər] , " [sed] ['grætən] .

"	You	mean	well	,	Bunce	,	but	you're	not	clever	,	"	said	Grattan	.
"	你	意思是	出色地	,	邦斯	,	但	你是	不是	聪明的	,	"	说	格拉坦	.

“邦斯，你的出发点是好的，但你并不聪明，”格拉坦说道。

" [maɪ] [aɪ] !

"	My	eye	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['skerkroʊ] ['fɪksɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ? "

Wasn't	it	clever	the	way	I	put	on	them	scarecrow	fixin's	in	the	cornfield	?	"
不是	它	聪明的	这	方式	我	放	在	他们	稻草人	修理	在	这	玉米地	?	"

我在玉米地里给稻草人装扮的办法是不是很聪明?

" [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['dʌkt] [waɪl] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	And	then	lost	your	nerve	and	ducked	while	Motor	Matt	and	his	chum
"	和	然后	丢失的	你的	神经	和	躲闪	尽管	发动机	马特	和	他的	密友

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?

were	looking	at	you	?
是	寻找	在	你	?

“然后，当摩托马特和他的朋友看着你的时候，你却临阵退缩，躲开了？”

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] .

Oh	,	yes	,	that	was	clever	.
哦	,	是的	,	那	曾是	聪明的	.

哦，是的，这招很聪明。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔːrn][ɪn] [grætənz] [vɔɪs] .

"	There	was	scorn	in	Grattan's	voice	.
"	那里	曾是	轻蔑	在	格拉坦的	嗓音	.

格拉坦的语气中带着轻蔑。

[mæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['grætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [roʊg] .

Matt	had	heard	enough	to	realize	that	Grattan	was	a	master	rogue	.
马特	有	听到	足够的	到	意识到	那	格拉坦	曾是	一个	掌握	流氓	.

马特听到的足够多的消息让他意识到格拉坦是个技艺高超的骗子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

He	was	playing	a	bold	game	,	and	with	consummate	skill	.
他	曾是	玩耍	一个	大胆的	游戏	,	和	和	完善	技能	.

他玩的是一场大胆的赌局，而且技巧炉火纯青。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] , [tuː; tə][leɪ] [ber] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	was	willing	to	talk	,	to	lay	bare	the	innermost	details	of	his	work	,
他	曾是	愿意的	到	讲话	,	到	躺	裸	这	最内层	细节	的	他的	工作	,

他愿意交谈，愿意敞开心扉地讲述他工作中的细节。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

for	he	had	planned	escape	and	felt	sure	he	would	get	away	.
为了	他	有	计划	逃脱	和	毛毡	当然	他	会	得到	离开	.

因为他已经计划好了逃跑路线，并且确信自己能够逃脱。

[mæt] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hiː; hi]

Matt	wondered	if	he	would	not	succeed	in	spite	of	McGlory	and	the	men	he
马特	想知道	如果	他	会	不是	成功	在	尽管如此	的	麦格洛里	和	这	男人	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	to	bring	with	him	.
曾是	到	带来	和	他	.

马特心想，即便有麦格洛里和他要带来的那些人，他是否也能成功。

[ðoʊz] [bɔːlz] , [ðoʊz] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] !

Those	balls	,	those	balls	of	Ptah	!
那些	球	,	那些	球	的	普塔赫	!

那些球，那些普塔的球！

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] ['grætən] [θruː] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]

They	appeared	to	be	the	key	that	was	to	help	Grattan	through	the	coil	of
他们	出现	到	是	这	钥匙	那	曾是	到	帮助	格拉坦	通过	这	线圈	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

它们似乎是帮助格拉坦摆脱法律困境的关键。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['klevərnəs] , " [pər'suːd] ['grætən] ,

"	I	am	rewarding	you	,	Motor	Matt	,	for	your	cleverness	,	"	pursued	Grattan	,
"	我	是	有回报	你	,	发动机	马特	,	为了	你的	聪明才智	,	"	追击	格拉坦	,

“我这是在奖励你的聪明才智，马特，”格拉坦继续说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['bʌns] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .

"	and	for	the	narrow	escape	Bunce	gave	you	in	that	automobile	.
"	和	为了	这	狭窄的	逃脱	邦斯	给予	你	在	那	汽车	.

“还有，感谢邦斯让你在那辆车里死里逃生。”

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

The	reward	is	the	Eye	of	Buddha	.
这	报酬	是	这	眼睛	的	佛	.

奖励是佛眼。

[aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['sætʃəl] ; [ðen] ,

I	sell	it	to	Goldstein	for	the	money	he	has	in	that	satchel	;	then	,
我	卖	它	到	戈尔茨坦	为了	这	钱	他	有	在	那	书包	;	然后	,

我把它卖给戈德斯坦，换取他挎包里的钱；然后，

[waɪl] ['bʌns] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

while	Bunce	and	I	are	safely	out	of	the	hut	,
尽管	邦斯	和	我	是	安全	出去	的	这	小屋	,

当我和邦斯安全离开小屋时，

[aɪ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

I	break	one	of	the	balls	of	Ptah	by	hurling	it	through	the	open	door	;
我	休息	一	的	这	球	的	普塔赫	经过	投掷	它	通过	这	打开	门	;

我将普塔赫的一个球扔过敞开的门，把它摔碎了；

[juː; jʊ][ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

you	and	Goldstein	become	unconscious	;	you	recover	and	make	a
你	和	戈尔茨坦	变得	无意识	;	你	恢复	和	制作	一个

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

prisoner	of	Goldstein	;	and	,	finally	,
囚犯	的	戈尔茨坦	;	和	,	最后	,

你和戈尔茨坦都昏迷了过去；你醒来后把戈尔茨坦囚禁了起来；最后，

[baɪ] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] , [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ruːbi][fɔːr; fər][tsæn][tiː] .

by	due	process	of	law	,	you	recover	the	ruby	for	Tsan	Ti	.
经过	到期的	过程	的	法律	,	你	恢复	这	红宝石	为了	赞	ti	.

通过正当的法律程序，你为Tsan Ti追回了红宝石。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] .

So	far	as	I	can	see	,	Goldstein	is	the	only	one	to	suffer	.
所以	远的	作为	我	能	看	,	戈尔茨坦	是	这	仅有的	一	到	遭受	.

据我所见，只有戈尔茨坦一人受苦。

" [mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Matt	was	still	listening	,	listening	.
"	马特	曾是	仍然	聆听	,	聆听	.

“马特还在听，一直在听。”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mə'glɔri] ?

Where	in	the	world	was	McGlory	?
在哪里	在	这	世界	曾是	麦格洛里	?

麦格洛里当时究竟身在何处?

['grætən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [dʒuː] .

Grattan	turned	toward	the	shivering	Jew	.
格拉坦	转向	朝向	这	瑟瑟发抖	犹	.

格拉坦转向那个瑟瑟发抖的犹太人。

" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːrnli] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['sætʃəl]

"	Goldstein	,	"	said	he	sternly	,	"	how	much	money	have	you	in	that	satchel
"	戈尔茨坦	,	"	说	他	严厉地	,	"	如何	很多	钱	有	你	在	那	书包

? "

?	"
?	"

“戈尔茨坦，”他严厉地说，“你那个挎包里有多少钱？”

" ['mɜːrsi] , ['mɪstər] . ['grætən] ! " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

"	Mercy	,	Mr	.	Grattan	!	"	implored	the	diamond	merchant	.
"	怜悯	,	先生	.	格拉坦	!	"	恳求	这	钻石	商人	.

“格拉坦先生，饶命啊！”钻石商人哀求道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ]['dɝː] [dɪ'klaɪn] [ɪn] — — "

"	I	have	lost	much	money	by	der	decline	in	—	—	"
"	我	有	丢失的	很多	钱	经过	德尔	衰退	在	—	—	"

“由于——的衰退，我损失了很多钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] ? " [rɪ'piːtɪd] ['grætən] .

"	How	much	have	you	in	the	satchel	?	"	repeated	Grattan	.
"	如何	很多	有	你	在	这	书包	?	"	重复	格拉坦	.

“你的书包里有多少钱？”格拉坦重复道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['grætən] .

"	Only	a	little	,	Mr	.	Grattan	.
"	仅有的	一个	小的	,	先生	.	格拉坦	.

“只有一点点，格拉坦先生。”

[aɪ][dɪt][nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] . "

I	dit	not	bring	much	.	"
我	迪特	不是	带来	很多	.	"

我没带多少东西。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] ? "

"	Didn't	you	bring	enough	to	pay	a	good	price	for	the	ruby	?	"
"	没有	你	带来	足够的	到	支付	一个	好的	价格	为了	这	红宝石	?	"

“你带的钱不够买那颗红宝石吗？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [væt] ['dɝː]['ruːbi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ?

"	How	was	I	to	know	vat	der	ruby	was	worth	?
"	如何	曾是	我	到	知道	增值税	德尔	红宝石	曾是	值得	?

我怎么会知道那瓶红宝石值多少钱呢?

[faɪf] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] — — "

Fife	thousand	dollars	is	what	I	brought	—	—	"
法夫郡	千	美元	是	什么	我	带来	—	—	"

我带来了五千美元——”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !

"	Five	thousand	!
"	五	千	!

五千!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] !

Five	thousand	to	pay	me	for	two	years	of	planning	,	and	the	risk	!
五	千	到	支付	我	为了	二	年	的	规划	,	和	这	风险	!

五千块钱，作为我两年规划和承担风险的报酬!

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

You	have	brought	more	than	that	.	"
你	有	带来	更多的	比	那	.	"

你带来的远不止这些。

" [wer] [ɪz]['dɝː]['ruːbi] , ['mɪstər] . ['grætən] ? "

"	Where	is	der	ruby	,	Mr	.	Grattan	?	"
"	在哪里	是	德尔	红宝石	,	先生	.	格拉坦	?	"

“格拉坦先生，那颗红宝石在哪儿？”

" [wer] [juːl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] .

"	Where	you'll	not	find	it	until	I	see	how	much	money	you	have	in	the	satchel	.
"	在哪里	你会	不是	寻找	它	直到	我	看	如何	很多	钱	你	有	在	这	书包	.

“直到我看到你的背包里有多少钱，你才会发现它。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌns] .

Give	it	to	Bunce	.
给	它	到	邦斯	.

把它交给邦斯。

['bʌns] , [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] . "

Bunce	,	you	open	the	grip	and	count	the	money	.	"
邦斯	,	你	打开	这	紧握	和	数数	这	钱	.	"

邦斯，你打开握把，数数钱。

" [dəunt][du:] [ðæt] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['grætən] !
" Don't do that , please , Mr . Grattan !
" 不 做 那 , 请 , 先生 . 格拉坦 !

“格拉坦先生，请不要那样做！”

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ]['dɝ:][drɑ:p][ɪn] — — "
I have lost much money by der drop in — — "
我 有 丢失的 很多 钱 经过 德尔 降低 在 — — "

我因为这次意外损失了很多钱——”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bʌns] .
" Take it over and give it to Bunce .
" 拿 它 超过 和 给 它 到 邦斯 .

“接管它，然后交给邦斯。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[ˊtrebliŋli] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['sætʃəl] .
Tremblingly , Goldstein got up with his precious satchel .
颤抖地 , 戈尔茨坦 得到 向上 和 他的 宝贵的 书包 .

戈尔茨坦颤抖着，拎着他珍贵的书包站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
His face was pallid , and he seemed scarcely able to move .
他的 脸 曾是 苍白 , 和 他 似乎 几乎 有能力的 到 移动 .

他脸色苍白，似乎几乎动弹不得。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['seɪlər] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] - ,
He started toward the sailor ; then , suddenly , when he was close to Pryne ,
他 开始 朝向 这 水手 ; 然后 , 突然 , 什么时候 他 曾是 关闭 到 - ,

他朝水手走去；然后，突然，当他靠近普莱恩时，

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [rɪ'vɑ:lvər] .
he whirled and grabbed at the exposed revolver .
他 旋转 和 抓住 在 这 裸露 左轮手枪 .

他猛地转身，一把抓住了露在外面的左轮手枪。

[ðə; ði] ['sætʃəl] [drɑ:pt] , [ænd; ənd]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
The satchel dropped , and Goldstein , with the fury of desperation ,
这 书包 掉落 , 和 戈尔茨坦 , 和 这 愤怒 的 绝望 ,
[fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
fought like a madman .
战斗 喜欢 一个 狂人 .

背包掉在了地上，戈尔茨坦绝望地疯狂反抗，像疯了一样拼命挣扎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It was his money he was fighting for — money that was , perhaps ,
它 曾是 他的 钱 他 曾是 斗争 为了 — 钱 那 曾是 , 也许 ,
['dɪrɝ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .
dearer to him than life itself .
更贵 到 他 比 生活 本身 .

他为之奋斗的是他的钱——对他来说，这笔钱或许比生命本身还要珍贵。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
Nothing else could have goaded him into such a mad attempt to escape
没有什么 别的 可以 有 被激怒 他 进入 这样的 一个 疯狂的 试图 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the hut .
从 这 小屋 .

除此之外，没有任何其他原因能激起他如此疯狂地试图逃离小屋。

['bʌns] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [per] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['grætən] ['ɔːlsoʊ][ə'roʊz]

Bunce	**sprang**	**toward**	**the**	**struggling**	**pair**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Grattan**	**also**	**arose**
邦斯	弹簧	朝向	这	挣扎	一对	在	这	门	,	和	格拉坦	还	出现

[ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**stepped**	**toward**	**them**	**.**
和	步	朝向	他们	.

邦斯猛地扑向门口扭打的两人，格拉坦也站起身，朝他们走去。

[ðɪs] ['ɔːfərd] [mæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['derɪŋ] [kuː] .

This	**offered**	**Matt**	**a**	**chance**	**for**	**a**	**daring**	**coup**	**.**
这	提供	马特	一个	机会	为了	一个	大胆	政变	.

这给了马特一次发动大胆政变的机会。

[ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

Unseen	**in**	**the**	**excitement**	**,**	**and**	**unheard**	**because**	**of**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**scuffle**	**,**
看不见	在	这	激动	,	和	闻所未闻	因为	的	这	噪音	的	这	扭打	,

在一片混乱中无人看见，在混战的喧闹声中也无人听见。

[hiː; hi][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

he	**glided**	**to**	**the**	**table**	**and**	**opened**	**the**	**box**	**.**
他	滑翔	到	这	桌子	和	打开	这	盒子	.

他滑步走到桌边，打开了盒子。

['deftli] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][bɑːks] - ['kʌvər] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

Deftly	**he**	**extracted**	**one**	**of**	**the**	**balls**	**and**	**allowed**	**the**	**box**	**-**	**cover**	**to**	**fall**	**into**
巧妙地	他	提取	一	的	这	球	和	允许	这	盒子	-	覆盖	到	落下	进入

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他灵巧地取出一个球，让盒子盖落到位。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	**ball**	**passed**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
这	球	通过了	进入	他的	口袋	.

球落入了他的口袋。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['grætən] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

While	**he**	**stood**	**by**	**the**	**table**	**,**	**Grattan**	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
尽管	他	站立	经过	这	桌子	,	格拉坦	突然	捕捉	视线	的	他	.

格拉坦站在桌旁时，突然看到了他。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [bentʃ] , ['moʊtər] [mæt] !

"	**Go**	**back**	**to**	**your**	**bench**	**,**	**Motor**	**Matt**	**!**
"	去	后退	到	你的	长椅	,	发动机	马特	!

“回到你的工作台去，马达·马特！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	**he**	**ordered**	**.**
"	他	订购	.

他下令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd]

"	**You**	**have**	**everything**	**to**	**gain**	**and**	**nothing**	**to**	**lose**	**by**	**sitting**	**tight**	**and**
"	你	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	经过	坐着	紧的	和

[əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

obeying	**orders**	**.**
服从	订单	.

“只要你坚守岗位，服从命令，你只会获益，不会失去任何东西。”

[get] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Get	**back**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
得到	后退	,	我	告诉	你	.

给我滚回去！

" [mæt] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Matt	backed	to	the	bench	and	sat	down	.
"	马特	支持的	到	这	长椅	和	卫星	向下	.

马特背靠长椅坐了下来。

['bʌns] [ænd; ənd] - [flʌŋ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Bunce	and	Pryne	flung	Goldstein	to	the	floor	,
邦斯	和	-	扔	戈尔茨坦	到	这	地面	,

邦斯和普莱恩把戈尔茨坦摔倒在地，

[ænd; ənd] [waɪl] - [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['bʌns] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	while	Pryne	kicked	him	toward	his	seat	Bunce	regained	his	own	place	with
和	尽管	-	踢	他	朝向	他的	座位	邦斯	恢复	他的	自己的	地方	和

[ðə; ði] ['sætʃəl] .

the	satchel	.
这	书包	.

普莱恩一脚把他踢回座位上，邦斯则带着书包回到了自己的位置。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , " [læft] ['grætən] .

"	I	did	not	think	Goldstein	had	it	in	him	,	"	laughed	Grattan	.
"	我	做过	不是	思考	戈尔茨坦	有	它	在	他	,	"	笑了	格拉坦	.

“我没想到戈尔茨坦有这个本事，”格拉坦笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] .

"	When	you	take	his	money	,	you	touch	him	in	a	vital	place	.
"	什么时候	你	拿	他的	钱	,	你	触碰	他	在	一个	必不可少的	地方	.

“当你拿走他的钱时，你触碰到了他的要害。”

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Be	sensible	,	Goldstein	,	"	he	added	.
是	明智的	,	戈尔茨坦	,	"	他	额外	.

“理智点，戈尔茨坦，”他补充道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][juː; jʊ] .

"	We've	got	too	strong	a	grip	on	you	.
"	我们已经	得到	也	强的	一个	紧握	在	你	.

“我们对你的控制太强了。”

" [ðə; ði][dʒuː] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] .

"	The	Jew	lifted	himself	to	the	stool	,	bruised	and	battered	.
"	这	犹	抬起	他自己	到	这	凳子	,	瘀伤	和	伤痕累累	.

“那个犹太人爬上凳子，浑身是伤，伤痕累累。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] .

His	head	was	bowed	and	he	presented	a	pitiable	sight	.
他的	头	曾是	鞠躬	和	他	呈现	一个	可怜的	视线	.

他低着头，看起来很可怜。

" [naʊ] , [ðen] , ['bʌns] , " [sed] ['grætən] , " [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætʃəl] .

"	Now	,	then	,	Bunce	,	"	said	Grattan	,	"	look	into	the	satchel	.
"	现在	,	然后	,	邦斯	,	"	说	格拉坦	,	"	看	进入	这	书包	.

“那么，邦斯，”格拉坦说，“看看那个挎包。”

[lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

Let's	see	how	much	Goldstein	brought	with	him	for	purposes	of
我们来吧	看	如何	很多	戈尔茨坦	带来	和	他	为了	目的	的

['bɑːrtər] .

barter	.
物物交换	.

让我们看看戈德斯坦带了多少东西来交换。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eniwer] [nɪr] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

I	didn't	expect	to	get	anywhere	near	what	the	Eye	of	Buddha	was	worth	,
我	没有	预计	到	得到	任何地方	靠近	什么	这	眼睛	的	佛	曾是	值得	,

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

我原本没指望能卖到接近佛眼价值的价钱，但是——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	came	a	pounding	on	the	door	.
"	那里	来了	一个	猛击	在	这	门	.

“有人在猛烈地敲门。”

['ɪnstəntli] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɪn] ['evri] [feɪs] [bʌt; bət]

Instantly	all	were	on	their	feet	,	consternation	written	large	in	every	face	but
即刻	全部	是	在	他们的	脚	,	惊愕	书面	大的	在	每一个	脸	但

[grætənz] [ænd; ənd] ['mætz] .

Grattan's	and	Matt's	.
格拉坦的	和	马特的	.

所有人都立刻站了起来，除了格拉坦和马特之外，每个人脸上都写满了惊愕。

['grætən] [biˈliːvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'truːdəz] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Grattan	believed	that	,	even	with	intruders	at	hand	,	he	was	master	of	the
格拉坦	相信	那	,	甚至	和	入侵者	在	手	,	他	曾是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

格拉坦认为，即使有入侵者在场，他也能掌控局面。

[mæt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

Matt	,	armed	with	one	of	the	balls	of	Ptah	,	was	inclined	to	dispute
马特	,	武装	和	一	的	这	球	的	普塔赫	,	曾是	倾斜	到	争议

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	question	with	him	.
这	问题	和	他	.

马特手里拿着普塔赫的一颗球，很想和他争论这个问题。

" ['oʊpən] [ʌp] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Open	up	!	"	cried	a	voice	.
"	打开	向上	!	"	哭	一个	嗓音	.

“开门！”一个声音喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	bar	across	the	door	and	Pryne	stood	with	one	hand	on	the
那里	曾是	一个	酒吧	穿过	这	门	和	-	站立	和	一	手	在	这

['fæsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .

fastening	to	make	sure	it	held	against	the	attack	.
紧固	到	制作	当然	它	握住	反对	这	攻击	.

门上有一根横杆，普莱恩一只手扶着横杆，确保它能抵挡住攻击。

['grætən] ['flʌtəd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Grattan	fluttered	a	hand	for	silence	.
格拉坦	飘动	一个	手	为了	沉默	.

格拉坦挥了挥手示意大家安静。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['potər] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [frʌm; frəm] ['pəːliŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [men] .
" Porter , the constable , from Purling , and five other men .
" 搬运工 , 这 警官 , 从 檩条 , 和 五 其他 男人 .

“波特，警员，来自珀林，以及其他五名男子。

" ['grætən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] .
" Grattan leaped to the table and caught up the box .
" 格拉坦 跳跃 到 这 桌子 和 捕捉 向上 这 盒子 .

格拉坦跳到桌子上，一把抓住了盒子。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] ['wɪspəd]
Holding it in front of him , the buckthorn cane under his arm , he whispered
保持 它 在 正面 的 他 , 这 鼠李 甘蔗 在下面 他的 手臂 , 他 低声说道
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] :
to his confederates :
到 他的 南方邦联 :

他把那根沙棘手杖举在身前，夹在腋下，低声对他的同伙们说：

" ['bʌns] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [stænd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Bunce , you and Pryne stand ready to leave the room .
" 邦斯 , 你 和 - 站立 准备好 到 离开 这 房间 .

“邦斯，你和普莱恩准备离开房间。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [goʊ] — [ænd; ənd][goʊ] [kwɪk] .
When I give the word , go — and go quick .
什么时候 我 给 这 单词 , 去 — 和 去 快的 .

我一声令下，你们就走——而且要快。

" [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['grætən] ['ædɪd] :
" Then , lifting his voice , Grattan added :
" 然后 , 举重 他的 嗓音 , 格拉坦 额外 :

然后，格拉坦提高了音量，补充道：

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - , [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [frʌm; frəm] ['pəːliŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [men]
" Open the door , Pryne , and admit the constable from Purling and five men
" 打开 这 门 , - , 和 承认 这 警官 从 檩条 和 五 男人
.
:
.

“普林，打开门，让珀林镇的警员和五个人进来。”

" - [bent] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
" Pryne bent to the bar .
" - 弯曲 到 这 酒吧 .

普莱恩弯腰走向吧台。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [mæt] .
" cried Matt .
" 哭 马特 .

“马特喊道。”

- [reɪzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
Pryne raised himself quickly .
- 提高 他自己 迅速地 .

普莱恩迅速站了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌns] , ['grætən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
He and Bunce , Grattan and even Goldstein stared at the king of
他 和 邦斯 , 格拉坦 和 甚至 戈尔茨坦 凝视 在 这 国王 的
[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
the motor boys .
这 发动机 男孩们 .

他和邦斯、格拉坦，甚至戈尔茨坦都盯着这位汽车男孩之王。

[mæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['lɪftɪd] ,
Matt was standing on the bench , his right hand lifted ,
马特 曾是 常设 在 这 长椅 , 他的 正确的 手 抬起 ,

马特站在长椅上，举起了右手。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sfiəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and one of the shimmering spheres in his hand .
和 一 的 这 闪闪发光 球体 在 他的 手 .

还有他手中那颗闪闪发光的球体之一。

" [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [jet] , [mə'glɔri] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Don't come in here yet , McGlory ! " shouted Matt .
" 不 来 在 这里 然而 , 麦格洛里 ! " 喊叫 马特 .

“麦格洛里，你先别进来！”马特喊道。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
" I'll give the word when I want you to come .
" 患病的 给 这 单词 什么时候 我 想 你 到 来 .

“我会通知你什么时候来。”

[juː; jʊ] [siː] , ['grætən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You see , Grattan , " he added ,
你 看 , 格拉坦 , " 他 额外 ,

“你看，格拉坦，”他补充道。

" [aɪ'd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [frendz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn]
" I'd a little rather have my friends stay on the outside until they can come in
" ID 一个 小的 相当 有 我的 朋友们 停留 在 这 外部 直到 他们 能 来 在
[hɪr] ['æftər][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [bɔːl] .
here after I break the glass ball .
这里 后 我 休息 这 玻璃 球 .

“我宁愿我的朋友们待在外面，等我打破玻璃球之后他们才能进来。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [glæs] [sfiəz] .
THE GLASS SPHERES .
这 玻璃 球体 .

玻璃球。

['treməz] [ʃʊk] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] .
Tremors shook the one - eyed sailor .
震颤 摇晃 这 一 - 眼睛 水手 .

独眼水手感到一阵阵颤抖。

[ðə; ði] ['sætʃəl] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	satchel	quivered	in	his	hands	.
这	书包	颤抖	在	他的	双手	.

他手中的书包微微颤抖。

- [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][dɪd] ['bʌns] .

Pryne	was	filled	with	consternation	,	and	showed	it	as	plainly	as	did
-	曾是	已填	和	惊愕	,	和	显示	它	作为	显然	作为	做过

Bunce	.
邦斯	.

普莱恩惊恐万分，他的惊恐之情和邦斯一样明显地表现出来。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][æz; əz] [jet]

The	full	meaning	of	the	situation	had	not	dawned	on	Goldstein	as	yet
这	满的	意义	的	这	情况	有	不是	黎明	在	戈尔茨坦	作为	然而

,

,

,

戈尔茨坦当时还没有完全意识到形势的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] .

but	the	light	was	slowly	breaking	.
但	这	光	曾是	缓慢地	打破	.

但光线正在慢慢变暗。

['grætən] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [kən'frʌntɪŋ] [mæt] , [siːmd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

Grattan	alone	,	of	all	those	confronting	Matt	,	seemed	in	full	possession	of	his	wits	.
格拉坦	独自的	,	的	全部	那些	面对	马特	,	似乎	在	满的	拥有	的	他的	智慧	.

在所有与马特对峙的人中，只有格拉坦似乎头脑清醒。

" [dəunt] [θroʊ] [ðæt] , [dəunt] [θroʊ] [ðæt] ! " ['stʌtəd] ['bʌns] .

"	Don't	throw	that	,	don't	throw	that	!	"	stuttered	Bunce	.
"	不	扔	那	,	不	扔	那	!	"	结巴	邦斯	.

“别扔那个，别扔那个！”邦斯结结巴巴地说。

" [ə'væst] , [aɪ] [seɪ] ! "

"	Avast	,	I	say	!	"
"	avast	,	我	说	!	"

“停下！”

" [hwɛəd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	Where'd	he	get	the	thing	?	"	demanded	Pryne	.
"	在哪里?	他	得到	这	事物	?	"	要求	-	.

“他从哪儿弄来的那东西？”普莱恩质问道。

" ['klevər] [læd] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['grætən] .

"	Clever	lad	!	"	murmured	Grattan	.
"	聪明的	小伙子	!	"	低声说道	格拉坦	.

“聪明的家伙！”格拉坦低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

"	You	must	have	taken	that	out	of	the	box	during	the	disturbance	caused	by
"	你	必须	有	已采取	那	出去	的	这	盒子	期间	这	干扰	导致	经过

Goldstein	.
戈尔茨坦	.

“你一定是趁着戈尔茨坦造成的骚乱，把那个东西从盒子里拿出来了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [geɪm] .

I	saw	you	by	the	table	,	but	I	didn't	think	that	was	your	game	.
我	锯	你	经过	这	桌子	,	但	我	没有	思考	那	曾是	你的	游戏	.

我看到你在桌边，但我没想到那是你玩的游戏。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Well , what are you intending to do ?
出色地 , 什么 是 你 意图 到 做 ?

那么，你打算怎么做?

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] .
You have one of the balls and I have three .
你 有 一 的 这 球 和 我 有 三 .

你有一个球，我有三个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][græsp][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] . "
I don't know that I grasp your intentions . "
我 不 知道 那 我 抓牢 你的 意图 . "

我不太明白你的意图。

" [ɪf] [ðiːz] [glæs] [bɔːlz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , " ['ænsər] [mæt] ['stedəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]
" If these glass balls are broken , " answered Matt steadily , " it means that all of
" 如果 这些 玻璃 球 是 破碎的 , " 回答 马特 稳步 , " 它 方法 那 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“如果这些玻璃球破碎了，”马特平静地回答道，“那就意味着我们所有人，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]
every person in this room , will be stretched out on the floor , unconscious and
每一个 人 在 这 房间 , 将要 是 拉伸 出去 在 这 地面 , 无意识 和
['helpləs] .
helpless .
无助 .

房间里的每个人都会瘫倒在地，失去知觉，无力反抗。

[ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]
Those outside will escape the effects of the narcotic , or whatever it is contained in
那些 外部 将要 逃脱 这 效果 的 这 麻醉剂 , 或者 任何 它 是 包含 在
[ðə; ði] [sfɪəz] .
the spheres .
这 球体 .

身处球体外的人将免受麻醉剂或球体中所含任何物质的影响。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] .
Those who are at the door happen to be my friends .
那些 WHO 是 在 这 门 发生 到 是 我的 朋友们 .

门口的人碰巧都是我的朋友。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [speɪs] ; [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [fjuːmz] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
They will wait a space ; then , after the fumes have cleared out of the room ,
他们 将要 等待 一个 空间 ; 然后 , 后 这 烟雾 有 已清除 出去 的 这 房间 ,

他们会稍等片刻；然后，等房间里的烟雾散去后，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bʌns] [ænd; ənd] - , [seɪv]
they will come in , make prisoners of you , Bunce and Pryne , save
他们 将要 来 在 , 制作 囚犯 的 你 , 邦斯 和 - , 节省
['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Goldstein's money for him ,
戈德斯坦的 钱 为了 他 ,

他们会进来，把你们这些邦斯和普莱恩抓起来，替戈德斯坦保住他的钱。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . "
and recover the Eye of Buddha . "
和 恢复 这 眼睛 的 佛 . "

并找回佛眼。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈfʊli] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈgrætən] .
" Let me understand this fully , " continued Grattan .
" 让 我 理解 这 完全 , " 持续 格拉坦 .

“让我彻底弄明白，”格拉坦继续说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? "
" How do you know those outside are your friends ? "
" 如何 做 你 知道 那些 外部 是 你的 朋友们 ? "

你怎么知道外面那些人是你的朋友?

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [mæt] .
" Listen , " said Matt .
" 听 , " 说 马特 .

“听着，”马特说。

" [məˈglɔri] !
" McGlory !
" 麦格洛里 !

“麦格洛里!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ɑːn] [dek] , [pɑːd] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" On deck , pard ! " came the answer of the cowboy .
" 在 甲板 , 帕尔德 ! " 来了 这 回答 的 这 牛仔 .

“准备出发，伙计！”牛仔回答道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .
" You're in a nice row of stumps , I must say .
" 你是 在 一个 好的 排 的 树桩 , 我 必须 说 .

“不得不说，你身处一片不错的树桩之中。”

[huːz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Who's in there with you ? "
谁是 在 那里 和 你 ? "

谁跟你一起在里面?

" ['grætən] , ['bʌns] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [ænd; ənd] - . "
" Grattan , Bunce , Goldstein , and Pryne . "
" 格拉坦 , 邦斯 , 戈尔茨坦 , 和 - . "

“格拉坦、邦斯、戈尔茨坦和普林。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ? "
" What's the layout ? "
" 是什么 这 布局 ? "

布局是怎样的?

" [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" I'm on a bench at one side of the room with one of
" 我是 在 一个 长椅 在 一 边 的 这 房间 和 一 的

“我和其中一人坐在房间一侧的长凳上……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] .
the glass balls .
这 玻璃 球 .

玻璃球。

['grætən] [stændz] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] .

Grattan	**stands**	**opposite**	**me**	**with**	**three**	**more**	**.**
格拉坦	站立	对面的	我	和	三	更多的	.

格拉坦和另外三个人站在我对面。

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] ,

If	**I**	**throw**	**the**	**ball**	**I'm**	**holding**	**,**
如果	我	扔	这	球	我是	保持	,

如果我把手里的球扔出去，

[ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

then	**I**	**want**	**you**	**fellows**	**to**	**wait**	**until**	**it's**	**safe**	**to**	**come**	**in**	**.**	**"**
然后	我	想	你	伙伴们	到	等待	直到	它是	安全的	到	来	在	.	"

那么，我希望你们等到安全的时候再进来。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	**Speak**	**to**	**me**	**about**	**that**	**!**
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

" ['grætən] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Grattan**	**was**	**thoughtful**	**.**
"	格拉坦	曾是	周到	.

格拉坦心思缜密。

" [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] ?

"	**How**	**did**	**those**	**fellows**	**manage**	**to**	**find**	**their**	**way**	**here**	**?**
"	如何	做过	那些	伙伴们	管理	到	寻找	他们的	方式	这里	?

“这些人是怎么找到这条路的？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [graʊnd] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

"	**Pryne**	**had**	**a**	**sack**	**of**	**ground**	**feed**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
"	-	有	一个	解雇	的	地面	喂养	在	这	后退	的	这	车皮	.

“普莱恩的马车后部有一袋磨碎的饲料。”

[aɪ] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] . "

I	**slashed**	**it**	**with**	**my**	**knife**	**and**	**we**	**left**	**a**	**plain**	**trail**	**.**	**"**
我	削减	它	和	我的	刀	和	我们	左边	一个	清楚的	踪迹	.	"

我用刀砍了它，我们留下了一条清晰的痕迹。

" ['dʒʌmpɪn] - - ! " [briːðd] - .

"	**Jumpin**	**'**	**Mariar**	**!**	**"**	**breathed**	**Pryne**	**.**
"	跳跳	-	-	!	"	呼吸	-	.

“跳跃的玛丽亚！”普莱恩喘着气说。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['naɪsli] , - ! " [skauld] ['grætən] .

"	**You've**	**hit**	**it**	**off**	**nicely**	**,**	**Pryne**	**!**	**"**	**scowled**	**Grattan**	**.**
"	你已经	打	它	离开	很好	,	-	!	"	皱着眉头	格拉坦	.

“你们相处得真不错，普莱恩！”格拉坦皱着眉头说。

" [ænə'bel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	**Annabelle**	**ought**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**you**	**for**	**that**	**.**
"	安娜贝尔	应该	到	是	自豪的	的	你	为了	那	.

“安娜贝尔应该为你感到骄傲。”

['bʌns] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [fuːl] [aɪv] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] [taɪm] .

Bunce	**isn't**	**the**	**only**	**fool**	**I've**	**been**	**tied**	**up**	**with**	**,**	**this**	**time**	**.**
邦斯	不是	这	仅有的	傻子	我已经	到过	系	向上	和	,	这	时间	.

这次，邦斯可不是唯一一个跟我扯上关系的傻瓜。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

"	He	turned	again	to	the	king	of	the	motor	boys	.
"	他	转向	再次	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

他又转向了摩托车男孩之王。

" [jʊə(r)] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃaɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , [sʌn] .

"	You're	deeper	than	I	imagined	,	but	you're	a	point	shy	in	your	reasoning	,	son	.
"	你是	更深	比	我	想象	,	但	你是	一个	观点	害羞的	在	你的	推理	,	儿子	.

“你比我想象的更有深度，但你的推理还差那么一点点，孩子。”

[juːl] [nɑːt][get][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdə,'bʊdə][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

You'll	not	get	the	Eye	of	Buddha	by	proceeding	in	that	fashion	.
你会	不是	得到	这	眼睛	的	佛	经过	进行中	在	那	时尚	.

你那样做是得不到佛眼的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði]['ruːbi][fɔːr; fər]

I	was	dealing	generously	with	you	when	I	offered	to	trade	the	ruby	for
我	曾是	处理	慷慨地	和	你	什么时候	我	提供	到	贸易	这	红宝石	为了

['goʊld,staɪnz, 'goʊld,stiːnz] ['mʌni] . "

Goldstein's	money	.	"
戈德斯坦的	钱	.	"

我当时提出用红宝石换戈尔茨坦的钱，已经是出于好意了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɑːb]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , " [sed] [mæt] .

"	You	have	no	right	to	rob	Goldstein	,	"	said	Matt	.
"	你	有	不	正确的	到	抢	戈尔茨坦	,	"	说	马特	.

“你没有权利抢劫戈尔茨坦，”马特说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['gɪlti] . "

"	I	couldn't	help	you	without	being	equally	guilty	.	"
"	我	不能	帮助	你	没有	存在	同样地	有罪的	.	"

“如果我不承担同样的责任，我就帮不了你。”

" [guːt] [bɔɪ] ! " [ə'plɔːd] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

"	Goot	boy	!	"	applauded	Goldstein	.
"	好	男生	!	"	鼓掌	戈尔茨坦	.

“好样的！”戈尔茨坦鼓掌道。

" [ðæts] ['dɜːr] [truːθ] . "

"	That's	der	truth	.	"
"	那就是	德尔	真相	.	"

“那就是事实。”

" [ðɪs] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] , " ['ɑːrgjuːd] ['grætən] , " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] - [fens] - [fɔːr; fər]['stoʊlən] ['prɑːpərti]

"	This	diamond	merchant	,	"	argued	Grattan	,	"	is	only	a	'	fence	'	for	stolen	property
"	这	钻石	商人	,	"	争论	格拉坦	,	"	是	仅有的	一个	-	栅栏	-	为了	被盗	财产

.

:
.

格拉坦辩称：“这位钻石商人只不过是赃物的‘销赃者’。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [tʃiːt] [tsæn][tiː] , [tʃiːt] [ðə; ði] [lɔː] .

He	came	out	here	to	cheat	me	,	cheat	Tsan	Ti	,	cheat	the	law	.
他	来了	出去	这里	到	欺骗	我	,	欺骗	赞	ti	,	欺骗	这	法律	.

他来到这里是为了欺骗我，欺骗Tsan Ti，欺骗法律。

[wɪə(r)] ['sɪmpli] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] . "

We're	simply	beating	him	at	his	own	game	.	"
是	简单地	殴打	他	在	他的	自己的	游戏	.	"

我们只是用他擅长的策略击败了他。

" [tuː] [rɔŋz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Two	wrongs	never	made	a	right	,	"	answered	Matt	.
"	二	错误	绝不	制成	一个	正确的	,	"	回答	马特	.

“以错还错永远不会变成对的，”马特回答道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] .

"	You	talk	foolishly	.
"	你	讲话	愚蠢地	.

你说话很愚蠢。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plæn] ,

But	,	even	though	you	carry	out	your	plan	,
但	,	甚至	尽管	你	携带	出去	你的	计划	,

但是，即使你执行了你的计划，

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

I	say	again	you	will	not	get	the	Eye	of	Buddha	.
我	说	再次	你	将要	不是	得到	这	眼睛	的	佛	.

我再说一遍，你得不到佛眼。

[ðæt] [ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

That	is	safely	hidden	where	it	will	never	be	found	.
那	是	安全	隐	在哪里	它	将要	绝不	是	成立	.

它被安全地藏起来了，永远不会被人发现。

[bɪ'saɪdz] — [lʊk] [æt; ət] ['bʌns] .

Besides	—	look	at	Bunce	.
除了	—	看	在	邦斯	.

此外，看看邦斯。

" [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['grætən] .

"	Matt	had	been	giving	his	full	attention	to	Grattan	.
"	马特	有	到过	给予	他的	满的	注意力	到	格拉坦	.

“马特一直全心全意地关注着格拉坦。”

[hiː; hi] [naʊ] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['lɛvəld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	now	swerved	his	eyes	toward	the	sailor	and	found	a	revolver	leveled	in	his
他	现在	急转弯	他的	眼睛	朝向	这	水手	和	成立	一个	左轮手枪	平整	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他随即把目光转向水手，发现一把左轮手枪正对着他。

" [hɪəz] [skoʊldɪn] - ['sɛəri] ['stærɪn] - [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [sed] ['bʌns] .

"	Here's	Scoldin	'	Sairy	starin	'	ye	in	the	face	,	"	said	Bunce	.
"	这里是	责骂	-	赛里	星光	-	是的	在	这	脸	,	"	说	邦斯	.

“瞧瞧，斯科尔丁·赛瑞正盯着你呢，”邦斯说道。

" [dəunt] [tiːz] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [ʃiːl] [spiːk] . "

"	Don't	tease	us	no	more	or	she'll	speak	.	"
"	不	逗	我们	不	更多的	或者	壳	说话	.	"

“别再戏弄我们了，否则她会说出来的。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [bɔːl] [liːvz] [jʊr; jər][hænd] , ['moʊtər] [mæt] , " [dɪ'klerd] ['grætən] , " ['bʌns] [wɪl]

"	The	moment	that	ball	leaves	your	hand	,	Motor	Matt	,	"	declared	Grattan	,	"	Bunce	will
"	这	片刻	那	球	树叶	你的	手	,	发动机	马特	,	"	声明	格拉坦	,	"	邦斯	将要

['faɪər] .

fire	.
火	.

“马特，球一离开你的手，”格拉坦宣称，“邦斯就会开火。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [left] ['mɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [wel] ,

The	rest	of	us	will	be	left	merely	unconscious	on	the	floor	,	but	you	—	well	,
这	休息	的	我们	将要	是	左边	仅仅	无意识	在	这	地面	,	但	你	—	出色地	,

我们其他人只会昏迷不醒地躺在地板上，但你——嗯，

[jʊə(r)] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

you're	clever	enough	to	imagine	what	will	happen	to	you	.
你是	聪明的	足够的	到	想象	什么	将要	发生	到	你	.

你足够聪明，能够想象自己将会发生什么。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] ?

Are	you	willing	to	talk	sense	?
是	你	愿意的	到	讲话	感觉	?

你愿意讲道理吗?

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdə,'bʊdə] [wɪð; wɪθ] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	promise	to	leave	the	Eye	of	Buddha	with	Goldstein	in	exchange
我	承诺	到	离开	这	眼睛	的	佛	和	戈尔茨坦	在	交换

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	his	satchel	of	money	,
为了	他的	书包	的	钱	,

我承诺将佛眼留给戈尔茨坦，以换取他那袋钱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sætʃəl] . "

but	we	must	be	allowed	to	escape	with	the	satchel	.	"
但	我们	必须	是	允许	到	逃脱	和	这	书包	.	"

但我们必须被允许带着背包逃走。

" [aɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [rɑːb] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'll	not	help	you	rob	Goldstein	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	不是	帮助	你	抢	戈尔茨坦	,	"	回答	马特	.

“我不会帮你抢劫戈德斯坦，”马特回答道。

" [jiːd] ['ræðər] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [pʊt] [ɪn] ['bʌns] .

"	Ye'd	rather	be	sent	to	Davy	Jones	'	locker	,	I	suppose	?	"	put	in	Bunce	.
"	你们	相当	是	发送	到	戴维	琼斯	-	储物柜	,	我	认为	?	"	放	在	邦斯	.

“我猜你宁愿被送进戴维·琼斯的牢笼吧？”邦斯插嘴道。

" [ðæts] [wer] [jɪl] [goʊ] ,

"	That's	where	ye'll	go	,
"	那就是	在哪里	叫喊	去	,

“那就是你们要去的地方，

[æz; əz] [kwɪk] [æn; ən] - [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['kænvəs] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər]

as	quick	an	'	sure	as	though	ye	was	wrapped	in	canvas	and	thrown	over
作为	快的	一个	-	当然	作为	尽管	是的	曾是	包装	在	帆布	和	抛掷	超过

[ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət] [jər] [pɪnz] .

the	side	with	a	hundred	-	pound	shot	at	yer	pins	.
这	边	和	一个	百	-	磅	射击	在	你的	别针	.

就像你被帆布裹住，扔到船舷外，同时被一百磅重的炮弹击中一样迅速而确定。

" ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

"	Goldstein	,	palpitating	between	hope	and	despair	,
"	戈尔茨坦	,	心悸	之间	希望	和	绝望	,

“戈尔茨坦在希望与绝望之间徘徊，

[wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɔːsfaɪər] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wer'ɪn] [ðə; ði] [feɪt]

watched	and	listened	to	this	crossfire	of	threat	and	defiance	wherein	the	fate
观看	和	听着	到	这	交叉火力	的	威胁	和	蔑视	其中	这	命运

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .

of	his	money	was	at	stake	.
的	他的	钱	曾是	在	赌注	.

他目睹并聆听了这场威胁与反抗的交锋，他的钱财命运岌岌可危。

[ə; eɪ][hæf] - ['kreɪzi] [laɪt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] ['despərət]

A	half	-	crazy	light	arose	in	his	eyes	and	he	seemed	meditating	some	desperate
一个	一半	-	疯狂的	光	出现	在	他的	眼睛	和	他	似乎	冥想	一些	绝望的

[muːv] .

move	.
移动	.

他眼中闪过一丝疯狂的光芒，似乎在酝酿着某种孤注一掷的行动。

['grætən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Grattan	lifted	his	voice	.
格拉坦	抬起	他的	嗓音	.

格拉坦提高了嗓门。

" [hə'loʊ] , [aʊt] [ðer; ðər] !

"	Hello	,	out	there	!
"	你好	,	出去	那里	!

“大家好！”

[wiːv] [gɑːt]['moʊtər] [mæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

We've	got	Motor	Matt	under	the	point	of	a	revolver	,
我们已经	得到	发动机	马特	在下面	这	观点	的	一个	左轮手枪	,

我们用左轮手枪指着“摩托马特”了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] .

and	if	you	don't	retreat	from	the	vicinity	of	this	hut	,	there'll	be	shooting	.
和	如果	你	不	撤退	从	这	附近	的	这	小屋	,	将会	是	射击	.

"

"

"

如果你不撤离这间小屋附近，我们就要开枪了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [pɑːd] ! " [keɪm] ['waɪldli][frʌm; frəm] [mə'glɔri] .

"	Is	that	so	,	pard	!	"	came	wildly	from	McGlory	.
"	是	那	所以	,	帕尔德	!	"	来了	疯狂地	从	麦格洛里	.

“真是这样吗，伙计！”麦格洛里激动地喊道。

" [steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [mæt] .

"	Stay	where	you	are	,	"	cried	Matt	.
"	停留	在哪里	你	是	,	"	哭	马特	.

“待在原地别动！”马特喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] — [ðeɪ] [dəunt] [deɹ] . "

"	They	won't	shoot	—	they	don't	dare	.	"
"	他们	惯于	射击	—	他们	不	敢	.	"

“他们不会开枪——他们不敢。”

" ['bʌns] , " [bɪ'gæn] ['grætən] , " [juːd] ['betər] — —

"	Bunce	,	"	began	Grattan	,	"	you'd	better	—	—
"	邦斯	,	"	开始	格拉坦	,	"	你会	更好的	—	—

“邦斯，”格拉坦开口道，“你最好——”

" ['grætən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	Grattan	had	no	time	to	finish	.
"	格拉坦	有	不	时间	到	结束	.

格拉坦没有时间完成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['fjʊri] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['grætən] [ænd; ənd] [siːzd]

With	a	wild	yell	of	fury	Goldstein	flung	himself	at	Grattan	and	seized
和	一个	荒野	叫喊	的	愤怒	戈尔茨坦	扔	他自己	在	格拉坦	和	查获

[ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] ,

the	buckthorn	cane	,
这	鼠李	甘蔗	,

戈尔茨坦怒吼一声，扑向格拉坦，夺过手中的沙棘藤。

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

jerking	it	away	and	whirling	it	about	his	head	.
抽搐	它	离开	和	旋转	它	关于	他的	头	.

他猛地把它甩开，然后在头顶上挥舞着。

" [ðə; ði] [ˈbʌkˌθɔːrn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbʌns] ,

"	The	buckthorn	!	"	shouted	Bunce	,
"	这	鼠李	!	"	喊叫	邦斯	,

“是沙棘！”邦斯喊道。

[ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːz] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ;

in	more	of	a	panic	than	the	Jew's	manœuvre	seemed	to	call	for	;
在	更多的	的	一个	恐慌	比	这	犹太人的	演习	似乎	到	称呼	为了	;

比犹太人的举动所应有的惊慌程度还要严重；

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] !

"	he's	got	the	buckthorn	cane	!
"	他是	得到	这	鼠李	甘蔗	!

“他拿着沙棘杖！”

" ['grætən] [let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [liːpt]

"	Grattan	let	go	of	his	temper	for	the	first	time	,	and	whirled	and	leaped
"	格拉坦	让	去	的	他的	脾气	为了	这	第一的	时间	,	和	旋转	和	跳跃

[æt; ət]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

at	Goldstein	.
在	戈尔茨坦	.

“格拉坦第一次发了脾气，猛地转身跳向戈尔茨坦。”

[ðə; ði][dʒuː] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] ,

The	Jew	struck	at	him	viciously	,
这	犹	击	在	他	恶毒地	,

犹太人狠狠地打了他一顿。

[ðə; ði] [bloʊ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [glæs] [bɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

the	blow	falling	short	and	knocking	the	box	of	glass	balls	out	of	his	hand
这	吹	坠落	短的	和	敲门	这	盒子	的	玻璃	球	出去	的	他的	手

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	upon	the	floor	.
和	之上	这	地面	.

这一击落空，将他手中的玻璃球盒打飞到地上。

" [mæsk] ! [mæsk] ! " [beˈləud] ['grætən] .

"	Mask	!	mask	!	"	bellowed	Grattan	.
"	面具	!	面具	!	"	咆哮	格拉坦	.

“戴口罩！戴口罩！”格拉坦大声喊道。

[ðə; ði][bɑːks] [fluː] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs]

The	box	flew	open	as	it	fell	and	Matt	caught	a	glimpse	of	broken	glass
这	盒子	飞翔	打开	作为	它	跌倒	和	马特	捕捉	一个	一瞥	的	破碎的	玻璃

['frægmənts] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fragments	flying	out	of	it	,
片段	飞行	出去	的	它	,

盒子掉下来时弹开了，马特瞥见碎玻璃碎片从里面飞了出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] .

and	of	something	white	lifted	to	the	faces	of	Grattan	and	Bunce	.
和	的	某物	白色的	抬起	到	这	面孔	的	格拉坦	和	邦斯	.

格拉坦和邦斯的脸上浮现出一片白色。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

All	was	turmoil	in	the	room	.
全部	曾是	动荡	在	这	房间	.

房间里一片混乱。

['grætən] [rʌʃt] [æt; ət]['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [keɪn] .

Grattan	rushed	at	Goldstein	and	tried	to	recover	the	cane	.
格拉坦	匆忙	在	戈尔茨坦	和	尝试	到	恢复	这	甘蔗	.

格拉坦冲向戈尔茨坦，试图夺回拐杖。

[mæt] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɔ:l] — [ðə; ði][læst] ['kɑ:nʃəs] [ækt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

Matt	flung	at	him	the	ball	—	the	last	conscious	act	the	king	of	the	motor
马特	扔	在	他	这	球	—	这	最后的	有意识的	行为	这	国王	的	这	发动机

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

boys	could	remember	.
男孩们	可以	记住	.

马特把球扔向他——这是汽车男孩之王所能记住的最后一个清醒的动作。

[ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	pungent	odor	arose	to	his	nostrils	,	choking	him	,
这	泼辣	气味	出现	到	他的	鼻孔	,	窒息	他	,

刺鼻的气味扑鼻而来，令他窒息。

['blaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɔbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

blinding	his	eyes	and	robbing	him	of	his	strength	.
失明	他的	眼睛	和	抢劫	他	的	他的	力量	.

弄瞎了他的双眼，夺走了他的力量。

[hi:; hi] [kræʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,

He	crashed	down	from	the	bench	,
他	崩溃了	向下	从	这	长椅	,

他从长椅上摔了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][drɑ:p][ə; eɪ] [blæk]

and	then	a	mighty	hand	seemed	to	sweep	over	him	and	drop	a	black
和	然后	一个	强大的	手	似乎	到	扫	超过	他	和	降低	一个	黑色的

[pɔ:l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

pall	of	silence	.
灵柩	的	沉默	.

然后，一只强大的手仿佛扫过他，给他蒙上了一层漆黑的寂静。

['moʊtər] [mæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Motor	Matt	opened	his	eyes	.
发动机	马特	打开	他的	眼睛	.

马特睁开了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ber] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	was	lying	out	in	the	sun	,	the	bare	boughs	of	the	maples	over	him	,
他	曾是	说谎	出去	在	这	太阳	,	这	裸	树枝	的	这	枫树	超过	他	,

他躺在阳光下，光秃秃的枫树枝盖在他身上。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	McGlory	kneeling	at	his	side	.
和	麦格洛里	跪着	在	他的	边	.

麦格洛里跪在他身边。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][pɑ:d] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	You	had	a	rough	time	of	it	,	old	pard	,	"	said	McGlory	,
"	你	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,	老的	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	,

“老伙计，你那段日子过得真不容易，”麦格洛里说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [stɑ:p][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	but	you	didn't	stop	a	bullet	—	and	that's	some	satisfaction	.
"	但	你	没有	停止	一个	子弹	—	和	那就是	一些	满意	.

“但是你没能挡住子弹——这多少也算是一种安慰吧。”

" [mæt] [grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
" **Matt groped around in his mind to pick up the trend of events .**
" 马特 摸索 大约 在 他的 头脑 到 挑选 向上 这 趋势 的 活动 .

“马特在脑海中摸索，试图把握事件的走向。”

['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Suddenly all the details flashed through his brain .
突然 全部 这 细节 闪光灯 通过 他的 脑 .

突然间，所有细节都闪现在他的脑海中。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" **What became of Grattan and Bunce ? " he asked , sitting up .**
" 什么 成为 的 格拉坦 和 邦斯 ? " 他 问 , 坐着 向上 .

“格拉坦和邦斯后来怎么样了？”他坐起身问道。

" [ðeɪ] [smæʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊ] , [pɑ:d] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] .
" **They smashed through a boarded - up window , pard , " replied McGlory .**
" 他们 粉碎 通过 一个 登机 - 向上 窗户 , 帕尔德 , " 回复 麦格洛里 .

“他们砸碎了一扇用木板封住的窗户，伙计，”麦格洛里回答道。

" [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] ? "
" **And got away ? "**
" 和 得到 离开 ? "

“然后就逃脱了？”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stri:ks] .
" **Like a couple of streaks .**
" 喜欢 一个 夫妻 的 连胜 .

就像几道条纹。

[ðeɪ] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r]['moʊtər]['saɪkəlz] . "
They used our motor cycles . "
他们 用过的 我们的 发动机 循环 . "

他们用了我们的摩托车。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ? "
" **Why don't you follow them ? "**
" 为什么 不 你 跟随 他们 ? "

你为什么不跟随他们呢?

" ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ?
" **Follow them ?**
" 跟随 他们 ?

“跟随他们？”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[ðæt] ['hæpənd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
That happened an hour ago .
那 发生 一个 小时 前 .

这件事发生在一个小时前。

[ðə; ði] ['pə:liŋ] ['kɑ:nstəbl] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] ,
The Purling constable rushed back to the village to do some telephoning ,
这 檩条 警官 匆忙 后退 到 这 村庄 到 做 一些 电话 ,

珀林警员匆匆赶回村里打电话。

[ænd; ənd] [its] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [tu:] ['tɪnˌhɔ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [kɜ'ældˌ] .
and it's barely possible the two tinhorns will be corralled .
和 它是 仅仅 可能的 这 二 锡喇叭 将要 是 围捕 .

这两个乌合之众几乎不可能被制服。

[aɪ] ['wʊdnt] [bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I wouldn't bank on it , though .
我 不会 银行 在 它 , 尽管 .

不过，我并不抱太大希望。

[lʌk] ['hæznt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kætˌskɪlz] .
Luck hasn't been coming that way for us since we struck the Catskills .
运气 还没有 到过 未来 那 方式 为了 我们 自从 我们 击 这 卡茨基尔山脉 .

自从我们来到卡茨基尔山脉以来，好运就一直没有眷顾过我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ! " ['mʌtəd] [mæt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" An hour ago ! " muttered Matt , rubbing his forehead .
" 一个 小时 前 ! " 低声说道 马特 , 擦 他的 前额 .

“一个小时前！”马特揉着额头嘟囔道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] . "
" It seems as though all this excitement had only just happened . "
" 它 似乎 作为 尽管 全部 这 激动 有 仅有的 只是 发生 . "

“这一切激动人心的时刻似乎才刚刚发生。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðoʊz] [dəup] [bɔːlz] [ækt] .
" That's the way those dope balls act .
" 那就是 这 方式 那些 太棒了 球 行为 .

“那些毒品就是这样运作的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I was afraid of ' em .
我 曾是 害怕的 的 - 呃 .

我害怕他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['bluːmɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [hɪr] [waɪl]
And it wasn't so blooming pleasant for us fellows to stand out here while
和 它 不是 所以 盛开 令人愉快的 为了 我们 伙伴们 到 站立 出去 这里 尽管
[ɔːl] [ðæt] ['rʌkʃən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
all that ruction was going on in the house .
全部 那 震动 曾是 去 在 在 这 房子 .

而我们这些家伙站在这里，看着屋里发生的一切骚动，可一点也不愉快。

[wen] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]
When One Eye and his pal crashed through the window — or maybe it wasn't a
什么时候 一 眼睛 和 他的 朋友 崩溃了 通过 这 窗户 — 或者 或许 它 不是 一个
['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pætʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] — [wiː; wi]
window but a hole in the wall that was just patched up with boards — we
窗户 但 一个 洞 在 这 墙 那 曾是 只是 已修补 向上 和 板 — 我们
[ɔːl] [tʊk] ['æftər] - [ɪm] .
all took after ' em .
全部 采取 后 - 呃 .

当独眼和他的伙伴撞破窗户——或者也许那不是窗户，而是墙上一个用木板修补的洞——时，我们都跟着他们冲了过去。

[aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊtər]['saɪkəlz] — ['aʊərz] ,
Out close to the road they jumped on a couple of motor cycles — ours ,
出去 关闭 到 这 路 他们 跳了起来 在 一个 夫妻 的 发动机 循环 — 我们的 ,

他们走到离公路不远的地方，跳上几辆摩托车——我们的那辆。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] .

by	the	looks	of	them	—	and	were	off	a	-	smoking	.
经过	这	看起来	的	他们	—	和	是	离开	一个	-	吸烟	.

从他们的表情来看——然后就去抽烟了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] — — "

When	they	came	out	of	the	cabin	they	had	white	things	over	their	faces	—	—	"
什么时候	他们	来了	出去	的	这	舱	他们	有	白色的	事物	超过	他们的	面孔	—	—	"

他们从小屋里出来的时候，脸上都蒙着白色的东西——

" ['mæsks] , " [sed] [mæt] .

"	Masks	,	"	said	Matt	.
"	面具	,	"	说	马特	.

“口罩，”马特说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]['hændi] .

"	They	had	them	handy	.
"	他们	有	他们	便利	.

“他们随身带着。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	for	that	you'd	have	found	them	in	the	cabin	along	with
但	为了	那	你会	有	成立	他们	在	这	舱	沿着	和

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Goldstein	and	me	.
戈尔茨坦	和	我	.

但那样的话，你就会在小屋里找到他们，还有戈尔茨坦和我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ? "

By	the	way	,	where	is	Goldstein	?	"
经过	这	方式	,	在哪里	是	戈尔茨坦	?	"

对了，戈尔茨坦在哪儿?

" [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	left	him	in	the	house	.
"	我们	左边	他	在	这	房子	.

我们把他留在了房子里。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz]

We	weren't	in	so	much	of	a	hurry	to	bring	him	to	his	senses	as
我们	不是	在	所以	很多	的	一个	匆忙	到	带来	他	到	他的	感官	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

we	were	you	.	"
我们	是	你	.	"

我们不像你那样急于让他清醒过来。

" [ænd; ənd] - — [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	And	Pryne	—	what's	become	of	him	?	"
"	和	-	—	是什么	变得	的	他	?	"

“还有普莱恩——他现在怎么样了？”

" [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['baɪər] . "

"	Stretched	out	beside	the	diamond	buyer	.	"
"	拉伸	出去	旁	这	钻石	买方	.	"

“躺在钻石买家旁边。”

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ? "

"	Did	you	find	the	Eye	of	Buddha	?	"
"	做过	你	寻找	这	眼睛	的	佛	?	"

你找到佛眼了吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] , [mæt] .
" That's a dream , Matt .
" 那就是 一个 梦 , 马特 .

“那真是个梦想，马特。”

[noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
No , we didn't find it .
不 , 我们 没有 寻找 它 .

不，我们没找到。

[ɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ðə; ði] ['sætʃəl] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæd; həd]
All we found was a satchel of money — the satchel Goldstein had
全部 我们 成立 曾是 一个 书包 的 钱 — 这 书包 戈尔茨坦 有
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] ['pəːlɪŋ] . "
with him at the store in Purling . "
和 他 在 这 店铺 在 檩条 . "

我们只找到一个装满钱的挎包——就是戈德斯坦在珀林商店里随身携带的那个挎包。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] — [faɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" There were six of you — five with the constable .
" 那里 是 六 的 你 — 五 和 这 警官 .

“你们一共六个人——其中五个和警员在一起。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ? "
Where are the other four ? "
在哪里 是 这 其他 四 ? "

其他四个人呢?

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ˌmɪs'kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] , " [læft] [mə'glɔri] , " [soʊ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv]
" The constable miscalled the number , " laughed McGlory , " so his talk would have
" 这 警官 误称 这 数字 , " 笑了 麦格洛里 , " 所以 他的 讲话 会 有
[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ɪ'fekt] .
a bigger effect .
一个 大 影响 .

“警员故意报错了号码，”麦格洛里笑着说，“这样他的讲话就会有更大的效果。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][toʊld] .
There were only four of us all told .
那里 是 仅有的 四 的 我们 全部 讲述 .

总共只有我们四个人。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['pəːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bʌns] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd]
we left the driver of the car in Purling to look after Bunce when he showed
我们 左边 这 司机 的 这 车 在 檩条 到 看 后 邦斯 什么时候 他 显示
[ʌp][ðer; ðər] .
up there .
向上 那里 .

我们把车司机留在珀林，让他照顾前来接他的邦斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
And he was here , all the time !
和 他 曾是 这里 , 全部 这 时间 !

他一直都在这里!

['sʌ.fər.ɪn] - [sə'praiziz] !
Sufferin ' surprises !
遭受 - 惊喜 !

真是意想不到的打击!

[seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [stʌmpt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] . "

Say	,	I	was	sure	stumped	when	I	heard	the	Hottentot	was	in	that	cabin	.	"
说	,	我	曾是	当然	难住了	什么时候	我	听到	这	霍屯督人	曾是	在	那	舱	.	"

说真的，当我听说霍屯督人在那间小屋里时，我真是百思不得其解。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	There	were	three	besides	you	,	"	went	on	Matt	,
"	那里	是	三	除了	你	,	"	去	在	马特	,

“除了你之外还有三个人，”马特继续说道。

[pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

persisting	in	his	attempt	to	get	the	matter	of	numbers	straight	in	his	mind	,
持续	在	他的	试图	到	得到	这	事情	的	数字	直的	在	他的	头脑	,

他坚持不懈地试图理清数字的概念，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpəːlɪŋ] .

"	and	the	constable	has	gone	to	Purling	.
"	和	这	警官	有	已消失	到	檩条	.

“警员去了珀林。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ? "

Where	are	the	other	two	?	"
在哪里	是	这	其他	二	?	"

另外两个人呢?

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd] [məˈglɔri] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃainəmən] ,

"	Here	they	come	,	"	and	McGlory	pointed	to	a	couple	of	Chinamen	,
"	这里	他们	来	,	"	和	麦格洛里	尖	到	一个	夫妻	的	中国人	,

“他们来了，”麦格洛里指着几个中国人说道。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

who	at	that	moment	emerged	from	the	hut	.
WHO	在	那	片刻	出现	从	这	小屋	.

就在这时，有人从小屋里走了出来。

[mæt] [stɛərd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Matt	stared	and	rubbed	his	eyes	.
马特	凝视	和	摩擦	他的	眼睛	.

马特愣愣地盯着前方，揉了揉眼睛。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] [bɔːlz] ?

"	Am	I	still	under	the	influence	of	those	glass	balls	?
"	是	我	仍然	在下面	这	影响	的	那些	玻璃	球	?

“我是否仍然受到那些玻璃球的影响？”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [tsæn][tiː] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "

"	he	muttered	,	"	or	is	that	really	Tsan	Ti	coming	this	way	?	"
"	他	低声说道	,	"	或者	是	那	真的	赞	ti	未来	这	方式	?	"

他喃喃自语道：“还是说，那真的是赞蒂朝这边走过来？”

" [its] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] , [fæst] [ɪˈnʌf] , " [ˈtʃʌkld] [məˈglɔri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðæts]

"	It's	the	mandarin	,	fast	enough	,	"	chuckled	McGlory	,	"	and	the	chink	that's
"	它是	这	普通话	,	快速地	足够的	,	"	轻笑	麦格洛里	,	"	和	这	裂缝	那就是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][sæm] [wɪŋ] .

with	him	is	Sam	Wing	.
和	他	是	山姆	翼	.

“是那个说普通话的人，速度够快，”麦格洛里笑着说，“而和他在一起的那个笨蛋是山姆·温。”

" [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [tsæn][tiː] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] .

"	Observing	that	Matt	had	recovered	his	senses	,	Tsan	Ti	hastened	forward	.
"	观察	那	马特	有	恢复	他的	感官	,	赞	ti	加快	向前	.

见马特已经恢复了意识，赞蒂加快了脚步向前走去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .
THE EYE OF BUDDHA .
这 眼睛 的 佛 .

佛眼。

[tsæn][tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
Tsan Ti was not particularly happy .
赞 ti 曾是 不是 特别 快乐的 .

赞蒂不太高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [mæt] [wʌns] [mɔːr] ,
He seemed pleased to meet Matt once more ,
他 似乎 高兴 到 见面 马特 一次 更多的 ,

他似乎很高兴再次见到马特。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['setld] ['meləŋkɑːli] .
but underlying this pleasure was a deep and settled melancholy .
但 潜在的 这 乐趣 曾是 一个 深的 和 定居 忧郁 .

但在这愉悦的表象之下，却隐藏着一种深深的、挥之不去的忧郁。

" [g'riːtɪŋz] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] .
" Greetings , astonishing friend , " said the mandarin .
" 问候 , 惊人 朋友 , " 说 这 普通话 .

“你好，了不起的朋友，”那位官员说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['ækʃnz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ; [ɪm'perɪʃəbl] [diːdz] [wɪtʃ] —
" You have performed actions never to be forgotten ; imperishable deeds which —
" 你 有 执行 行动 绝不 到 是 被遗忘的 ; 不朽的 契约 哪个 —
— "
— "
— "

“你做出了永垂不朽的壮举，这些功绩——”

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frɪlz] , [tsæn][tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] ,
" Cut out the frills , Tsan Ti , " interrupted Matt ,
" 切 出去 这 褶边 , 赞 ti , " 中断 马特 ,

“别那么矫情，Tsan Ti，”Matt打断道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [went] ['æftər][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rekt] [kɑːr]
" and tell me where you went after Joe and I left you at the wrecked car
" 和 告诉 我 在哪里 你 去 后 乔 和 我 左边 你 在 这 损毁 车
. "
. "
. "

“告诉我，我和乔把你留在事故车旁之后，你去了哪里。”

" [sæm] [wɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ,
" Sam Wing approached me while I was seeking exhaustively for the yellow cord ,
" 山姆 翼 接近 我 尽管 我 曾是 寻求 彻底地 为了 这 黄色的 绳索 ,

“当时我正在竭尽全力寻找那根黄色绳子，这时山姆·温走过来和我说话。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz] .
which I had lost and which I had the overwhelming desire to use .
哪个 我 有 丢失的 和 哪个 我 有 这 压倒 欲望 到 使用 .

那是我丢失的，我非常想用它。

[sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['trævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [tɑːp]

Sam	Wing	was	ascending	the	mountain	,	traveling	on	foot	,	to	gain	the	top
山姆	翼	曾是	上升	这	山	,	旅行	在	脚	,	到	获得	这	顶部

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

and	find	me	.
和	寻找	我	.

山姆·温徒步登山，要登上山顶找到我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

He	had	a	report	to	convey	.
他	有	一个	报告	到	传达	.

他有一份报告要传达。

[hiː; hi] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	conveyed	it	.
他	传递	它	.

他传达了这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['mærɪnər] [ɪn] ['pəːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns]

He	had	seen	the	aged	mariner	in	Purling	,	and	he	had	come	at	once
他	有	已见	这	老年人	水手	在	檩条	,	和	他	有	来	在	一次

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他在珀林见过那位年迈的水手，便立刻来找我。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]

I	stopped	for	nothing	—	not	even	to	explain	my	absence	to	you	who	had
我	停止	为了	没有什么	—	不是	甚至	到	解释	我的	缺席	到	你	WHO	有

[left] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɜːri] .

left	me	in	such	hurry	.
左边	我	在	这样的	匆忙	.

我什么也没停下来——甚至没有向你解释我为何匆匆离开。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [sæm] [wɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['trænspɔːrt]

I	went	with	Sam	Wing	forthwith	,	and	we	found	some	one	to	transport
我	去	和	山姆	翼	立即	,	和	我们	成立	一些	一	到	运输

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pəːlɪŋ] .

us	to	Purling	.
我们	到	檩条	.

我立刻和萨姆·温一起去了，我们找了个人送我们去珀林。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [veɪn] ,

There	we	watched	out	the	night	in	vain	,
那里	我们	观看	出去	这	夜晚	在	徒劳	,

我们在那里徒劳地守候了一整夜，

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	toward	morning	repaired	to	the	house	of	a	poor	person	,
和	朝向	早晨	已修复	到	这	房子	的	一个	贫穷的	人	,

临近清晨，他们来到一位穷人的家中。

[huː] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .

who	afforded	us	food	and	a	couch	on	which	to	rest	.
WHO	提供	我们	食物	和	一个	长椅	在	哪个	到	休息	.

他们给我们提供了食物和休息的沙发。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wen] [sæm] [wɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	was	resting	when	Sam	Wing	came	to	my	side	and	declared	there	was	a
我	曾是	休息	什么时候	山姆	翼	来了	到	我的	边	和	声明	那里	曾是	一个

[ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] ['ɑ:fɪsər] .

youth	in	the	place	who	was	hunting	for	the	peace	officer	.
青年	在	这	地方	WHO	曾是	打猎	为了	这	和平	官	.

我正在休息，这时 Sam Wing 来到我身边，说附近有个年轻人正在追捕治安官。

[aɪ] [went] [aʊt] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pi:s] ['ɑ:fɪsər] [maɪ'self][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv]

I	went	out	,	hoping	to	meet	the	peace	officer	myself	and	ask	for	news	of
我	去	出去	,	希望	到	见面	这	和平	官	我	和	问	为了	消息	的

[ðə; ði] ['seɪlər] .

the	sailor	.
这	水手	.

我出去了，希望能亲自见到那位治安官，询问那名水手的消息。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['mɑ:rvələs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'pɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] .

Imagine	my	marvelous	astonishment	upon	discovering	your	distinguished	friend	.
想象	我的	奇妙	惊讶	之上	发现	你的	杰出的	朋友	.

想象一下，当我发现你这位杰出的朋友时，我有多么惊讶。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [men] [ænd; ənd] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [fju:] , [soʊ][sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self]

He	wanted	men	and	he	could	find	few	,	so	Sam	Wing	and	myself
他	通缉	男人	和	他	可以	寻找	很少	,	所以	山姆	翼	和	我

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

他需要人手，但找不到几个，所以我和 Sam Wing 陪他去了。

[ək'sept] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['emɪnənt] [frend] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] .

Accept	my	congratulations	,	eminent	friend	,	upon	your	escape	.
接受	我的	恭喜！	,	杰出	朋友	,	之上	你的	逃脱	.

恭喜我亲爱的朋友成功脱险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [vju:] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [ænd; ənd] [ðæt]

It	is	with	sorrow	,	however	,	that	I	view	the	flight	of	the	sailor	and	that
它	是	和	悲哀	,	然而	,	那	我	看法	这	航班	的	这	水手	和	那

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然而，我怀着悲伤的心情看待那位水手的逃亡以及其他人的遭遇。

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] , [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whom	I	saw	,	on	a	former	momentous	occasion	,	wearing	a	sun	hat	with	a
谁	我	锯	,	在	一个	以前的	意义重大	场合	,	穿着	一个	太阳	帽子	和	一个

['pʌ^ri:] .

pugree	.
普格里	.

我曾在一次重要的场合见过他，当时他戴着一顶饰有头巾的遮阳帽。

[ði:z] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] - [dis'trɔiŋ] [fju:mz] .

These	,	I	imagine	,	assisted	their	escape	out	of	the	sense	-	destroying	fumes	.
这些	,	我	想象	,	协助	他们的	逃脱	出去	的	这	感觉	-	摧毁	烟雾	.

我想，这些帮助他们逃离了令人丧失知觉的浓烟。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

"	From	his	blouse	,
"	从	他的	女式衬衫	,

从他的衬衫上，

[tsæn] [tiː] [dɪˈveləpt] [tuː] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [klɪpt] [ɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ]

Tsan	Ti	developed	two	squares	of	white	cloth	with	holes	clipped	in	each	to	fit	a
赞	ti	发达	二	正方形	的	白色的	布	和	孔	剪辑	在	每个	到	合身	一个

[per] [ʌv; əv] [aɪz] .

pair	of	eyes	.
一对	的	眼睛	.

赞帝设计了两块正方形的白布，每块布上都剪出小孔，正好可以戴上一副眼睛。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [drʌgz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsks] .

A	strong	odor	of	drugs	accompanied	the	display	of	the	masks	.
一个	强的	气味	的	药物	伴随	这	展示	的	这	面具	.

面具展出时，伴随着一股浓烈的毒品气味。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdʒekts] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðiːz] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [ɪn] [ˈpensɪv]

"	It	was	objects	similar	to	these	,	"	went	on	the	mandarin	in	pensive
"	它	曾是	对象	相似的	到	这些	,	"	去	在	这	普通话	在	沉思的

[ˌretrəˈspekʃn] ,

retrospection	,
回顾	,

“就是类似这些东西，”官员若有所思地回忆道。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [æt; ət] [ˈhɑːnɑːm] .

"	with	which	the	thieves	covered	their	faces	in	the	temple	at	Honam	.
"	和	哪个	这	窃贼	涵盖	他们的	面孔	在	这	寺庙	在	湖南	.

“盗贼们在何南神庙里用这种东西蒙住了脸。”

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

"	and	he	flung	the	bits	of	cloth	from	him	in	repulsion	.
"	和	他	扔	这	比特	的	布	从	他	在	排斥	.

“他厌恶地将身上的碎布扔了出去。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [hɪr] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	You	were	a	long	time	getting	here	,	Joe	,	"	said	Matt	,	turning	to	his	chum	.
"	你	是	一个	长的	时间	获得	这里	,	乔	,	"	说	马特	,	转弯	到	他的	密友	.

“乔，你来了好久啊，”马特转过身对他的朋友说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , " [ˈænsər] [dʒoʊ] ,

"	I	was	a	long	time	getting	the	constable	,	"	answered	Joe	,
"	我	曾是	一个	长的	时间	获得	这	警官	,	"	回答	乔	,

“我花了很长时间才找到警员，”乔回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)
第6/7页

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] ['ɑːmbreɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
" and there wasn't another hombre in the town who cared to take the risk of
" 和 那里 不是 其他 男人 在 这 镇 WHO 关心 到 拿 这 风险 的
['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
going with me .
去 和 我 .

“镇上没有另一个男人愿意冒这个险跟我一起去。”

['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [tsæn][tiː][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [wei]
Finally I found the constable , and then Tsan Ti and Sam Wing came our way
最后 我 成立 这 警官 , 和 然后 赞 ti 和 山姆 翼 来了 我们的 方式
.
:
.

最后我找到了警员，然后Tsan Ti和Sam Wing也来到了我们这边。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪg] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
We started , in a rig the constable borrowed from in front of the general
我们 开始 , 在 一个 钻井平台 这 警官 借来的 从 在 正面 的 这 一般的
[stɔːr] . "
store . "
店铺 . "

我们出发了，开的是警员从杂货店前借来的那辆警车。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ? "
" You picked up the trail ? "
" 你 挑选 向上 这 踪迹 ? "

你找到线索了吗?

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [læft] [mə'glɔri] .
" Tell me about that ! " laughed McGlory .
" 告诉 我 关于 那 ! " 笑了 麦格洛里 .

“可不是嘛！”麦格洛里笑着说。

" [ʃʊr] [wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɑːd] .
" Sure we picked it up , pard .
" 当然 我们 挑选 它 向上 , 帕尔德 .

“当然我们捡到了，伙计。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How could we have missed it ? "
如何 可以 我们 有 错过 它 ? "

我们怎么会错过呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [spoʊk] [ʌp] [tsæn][tiː] ['gluːmɪli] ,
" It is unfortunate , " spoke up Tsan Ti gloomily ,
" 它 是 不幸 , " 辐 向上 赞 ti 阴郁地 ,

“真可惜，”赞蒂沮丧地说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][wʌz; wəz][lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l][kɑːr] [tʊk] ['faɪər] .
" that the yellow cord was lost at the time the devil car took fire .
" 那 这 黄色的 绳索 曾是 丢失的 在 这 时间 这 魔鬼 车 采取 火 .

“那根黄绳子是在魔鬼车着火的时候丢失的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

It	was	of	great	importance	to	me	as	the	means	of	carrying	out	the
它	曾是	的	伟大的	重要性	到	我	作为	这	方法	的	携带	出去	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['riːdʒənt] .

invitation	given	by	our	gracious	regent	.
邀请	给定	经过	我们的	亲切	摄政	.

对我而言，这是执行我们仁慈的摄政王的邀请的重要途径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [hæv; həv][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]

The	sailor	and	his	confederate	have	fled	,	and	the	Eye	of	Buddha
这	水手	和	他的	南方邦联	有	逃亡	,	和	这	眼睛	的	佛

[hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

has	gone	with	them	.
有	已消失	和	他们	.

水手和他的同伙逃走了，佛眼也跟着他们一起走了。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðer; ðər]

The	ten	thousand	demons	of	misfortune	continue	to	make	me	feel	their
这	十	千	恶魔	的	不幸	继续	到	制作	我	感觉	他们的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

那万千厄运之魔依然让我感受到它们的不悦。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] . "

There	is	nothing	left	but	the	happy	dispatch	.	"
那里	是	没有什么	左边	但	这	快乐的	派遣	.	"

剩下的只有令人欣慰的送别了。

" [ɔː] , [tʃɪr] [ʌp] , " [grauld] [mə'glɔri] .

"	Aw	,	cheer	up	,	"	growled	McGlory	.
"	啊	,	欢呼	向上	,	"	咆哮	麦格洛里	.

“哎呀，振作起来，”麦格洛里低声说道。

" [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːndriz] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['riːdʒənt][tuː; tə][goʊ]

"	Buy	a	string	of	laundries	,	somewhere	,	and	tell	your	gracious	regent	to	go
"	买	一个	细绳	的	洗衣店	,	某处	,	和	告诉	你的	亲切	摄政	到	去

[hæŋ] . "

hang	.	"
悬挂	.	"

“随便找个地方买几家洗衣店，然后叫你那仁慈的摄政王去吊死。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][kɔːrd] , " [ɪn'sɪstɪd] [tsæn]

"	I	am	bound	by	ancient	ceremony	to	accept	and	use	the	cord	,	"	insisted	Tsan
"	我	是	边界	经过	古老的	仪式	到	接受	和	使用	这	绳索	,	"	坚持	赞

[tiː] ,

Ti	,
ti	,

“我受古老仪式的约束，必须接受并使用这条绳子，”赞蒂坚持道。

['maɪldli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .

mildly	but	firmly	.
轻微地	但	牢牢	.

语气温和但坚定。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] .

"	Well	,	you've	got	a	few	days	yet	.
"	出色地	,	你已经	得到	一个	很少	天	然而	.

“嗯，你还有几天时间。”

[dəunt] [juːz] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

Don't	use	the	cord	until	you	have	to	.	"
不	使用	这	绳索	直到	你	有	到	.	"

除非必要，否则不要使用电源线。

" [aɪ] ['kænɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'lɪsɪtəs] [frend] . "

"	I	cannot	use	it	until	I	find	it	,	solicitous	friend	.	"
"	我	不能	使用	它	直到	我	寻找	它	,	殷勤	朋友	.	"

“我得找到它才能用，亲爱的朋友。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Suppose	you	never	find	it	?	"
"	认为	你	绝不	寻找	它	?	"

“万一你始终找不到呢？”

" [ðen] [kiːn] [lʌŋ] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

"	Then	Kien	Lung	will	hunt	for	me	and	give	me	a	second	.	"
"	然后	坚	肺	将要	打猎	为了	我	和	给	我	一个	第二	.	"

“然后建龙会来追捕我，给我第二次机会。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['hiːðn] ! " ['mɝːmɝd] [mə'glɔri] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Sufferin	'	heathens	!	"	murmured	McGlory	,	in	disgust	.
"	遭受	-	异教徒	!	"	低声说道	麦格洛里	,	在	厌恶	.

“可怜的异教徒！”麦格洛里厌恶地低声说道。

[mæt] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Matt	got	to	his	feet	.
马特	得到	到	他的	脚	.

马特站了起来。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	go	and	see	how	Goldstein	is	getting	along	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	去	和	看	如何	戈尔茨坦	是	获得	沿着	,	"	他	建议	.

“我们去看看戈尔茨坦的情况吧，”他建议道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sætʃəl] , [dʒoʊ] ? "

"	What	became	of	that	satchel	,	Joe	?	"
"	什么	成为	的	那	书包	,	乔	?	"

“乔，那个挎包后来怎么样了？”

" [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	left	it	in	the	house	—	thought	that	was	the	safest	place	for	it	.	"
"	我们	左边	它	在	这	房子	—	想法	那	曾是	这	最安全	地方	为了	它	.	"

“我们把它留在了房子里——觉得那是它最安全的地方。”

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We'll	have	to	take	care	of	that	.
"	出色地	有	到	拿	关心	的	那	.

“我们得处理这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mʌni] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [brɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

It	contains	the	money	Goldstein	brought	to	use	in	buying	the	Eye	of
它	包含	这	钱	戈尔茨坦	带来	到	使用	在	购买	这	眼睛	的

['buːdəˌbʊdə] .

Buddha	.
佛	.

里面装着戈德斯坦用来购买佛眼的钱。

" [tə'geðər] [mæt] , [mə'glɔri] , [tsæn][ti:][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Together	Matt	,	McGlory	,	Tsan	Ti	and	Sam	Wing	made	their	way	back	to	the
"	一起	马特	,	麦格洛里	,	赞	ti	和	山姆	翼	制成	他们的	方式	后退	到	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

“马特、麦格洛里、赞蒂和萨姆·温一起返回了小屋。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði]

Just	as	they	reached	the	door	Goldstein	sprang	to	his	feet	,	the
只是	作为	他们	达到	这	门	戈尔茨坦	弹簧	到	他的	脚	,	这

['bʌkˌθɔ:rn] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

buckthorn	cane	in	his	hand	.
鼠李	甘蔗	在	他的	手	.

他们刚走到门口，戈尔茨坦就跳了起来，手里拿着一根沙棘手杖。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Look	at	him	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	看	在	他	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“看看他！”麦格洛里惊呼道。

" ['hi:z] [stɪl] ['ləukəu] , [mæt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ju:; jʊ]

"	He's	still	locoed	,	Matt	,	and	in	about	the	same	state	of	mind	you
"	他是	仍然	位置	,	马特	,	和	在	关于	这	相同的	状态	的	头脑	你

“他还是疯疯癫癫的，马特，精神状态跟你差不多。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [rɪ'per] [ðæt] ['bɜ:rstɪd] ['taɪər] , [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs]

and	I	were	when	we	repaired	that	bursted	tire	,	rode	to	the	Mountain	House
和	我	是	什么时候	我们	已修复	那	爆发	胎	,	骑	到	这	山	房子

,

,

,

我和他一起修好了爆胎，然后骑车去了山间小屋。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks] .

and	went	to	sleep	in	the	hammocks	.
和	去	到	睡觉	在	这	吊床	.

然后他们就睡在吊床上了。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜ:tʃənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	The	diamond	merchant's	face	was	full	of	anger	and	apprehension	.
"	这	钻石	商人的	脸	曾是	满的	的	愤怒	和	忧虑	.

钻石商人的脸上充满了愤怒和忧虑。

[hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['fækltiz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

His	clouded	faculties	were	still	possessed	of	the	notion	,	it	seemed	,
他的	阴天	学院	是	仍然	拥有	的	这	概念	,	它	似乎	,

他昏沉的思维中似乎仍然保留着这样一种想法：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] ['mʌni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [grætənz] [dɪ'zaɪnz] .

that	his	satchel	of	money	continued	to	be	the	object	of	Grattan's	designs	.
那	他的	书包	的	钱	持续	到	是	这	目的	的	格拉坦的	设计	.

他的钱袋一直是格拉坦设计的目标。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:l] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] [strʌk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]

Jumping	at	the	log	wall	,	Goldstein	struck	a	terrific	blow	with	the	head
跳	在	这	日志	墙	,	戈尔茨坦	击	一个	了不起	吹	和	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .

of	the	cane	.
的	这	甘蔗	.

戈尔茨坦跳向木墙，用手杖头狠狠地击中了它。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kiːps] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , " [briːðd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I	hope	he	keeps	hammering	the	wall	,	"	breathed	the	cowboy	.
"	我	希望	他	保持	锤击	这	墙	,	"	呼吸	这	牛仔	.

“我希望他继续猛砸这堵墙，”牛仔喘着气说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

"	If	he	ever	came	at	one	of	us	like	that	we'd	have	to	take	him	down
"	如果	他	曾经	来了	在	一	的	我们	喜欢	那	我们会	有	到	拿	他	向下

[ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	lash	his	hands	and	feet	.
和	睫毛	他的	双手	和	脚	.

“如果他胆敢那样攻击我们，我们就得把他制服，鞭打他的手脚。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['vɪʃəs] .

Gee	,	but	he's	vicious	.
吉	,	但	他是	恶毒	.

哎呀，他真是个恶人。

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [strʌk] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪn] .

"	Again	and	again	Goldstein	struck	the	logs	with	the	cane	.
"	再次	和	再次	戈尔茨坦	击	这	日志	和	这	甘蔗	.

戈尔茨坦一次又一次地用手杖敲打木头。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [snæpt] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,

At	last	the	head	of	the	cane	snapped	and	flew	into	fragments	,
在	最后的	这	头	的	这	甘蔗	啪啪	和	飞翔	进入	片段	,

最后，手杖的杖头断裂，飞散成碎片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [flæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [strʌk] [sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	a	glittering	object	flashed	toward	the	door	,	struck	Sam	Wing	and	dropped
和	一个	闪闪发光	目的	闪光灯	朝向	这	门	,	击	山姆	翼	和	掉落

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

一道闪光物体朝门口飞去，击中了山姆·温，然后掉了下来。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [drɑːp] [ʌv; əv]

A	gleam	of	sun	caught	the	object	,	and	it	glowed	like	a	huge	drop	of
一个	闪耀	的	太阳	捕捉	这	目的	,	和	它	发光	喜欢	一个	巨大的	降低	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一束阳光照射到物体上，它像一滴巨大的血滴一样闪闪发光。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [skriːtʃ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [tsæn] [tiː] ,

A	chattering	screech	went	up	from	Tsan	Ti	,
一个	喋喋不休	尖叫	去	向上	从	赞	ti	,

从赞蒂方向传来一阵刺耳的尖叫声，

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌp] [ɪn]

and	forthwith	he	slumped	to	his	knees	and	picked	the	object	up	in
和	立即	他	瘫倒	到	他的	膝盖	和	挑选	这	目的	向上	在

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .

his	trembling	hands	.
他的	发抖	双手	.

他随即跪倒在地，用颤抖的双手捡起了那件东西。

['stɑːrtld] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [sæm] [wɪŋ] ; [ðə; ði] ['mændərɪn] ['ænsər] ,

Startled	Chinese	words	came	from	Sam	Wing	;	the	mandarin	answered	,
惊慌	中国人	字	来了	从	山姆	翼	;	这	普通话	回答	,

山姆·温惊愕地用中文说道；那位说普通话的人回答道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒɪbərɪʃ] , ['moʊstli]

and	there	followed	a	frantic	give	and	take	of	native	gibberish	,	mostly
和	那里	随后	一个	疯狂的	给	和	拿	的	本国的	胡言乱语	,	大多

[wʊps] , [grʌnts] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] .

whoops	,	grunts	and	falling	inflections	.
哎呀	,	咕哝声	和	坠落	转折	.

随后，双方用当地语言疯狂地交谈起来，大多是呼喊声、咕哝声和语调下降的声音。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [goʊld] [maɪnz] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	gold	mines	!	"	cried	McGlory	.
"	遭受	-	金子	矿井	!	"	哭	麦格洛里	.

“可怜的金矿！”麦格洛里喊道。

" [seɪ] , [pɑːd] , [ɪz] [ðæt] [red] [θɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ? "

"	Say	,	pard	,	is	that	red	thing	the	Eye	of	Buddha	?	"
"	说	,	帕尔德	,	是	那	红色的	事物	这	眼睛	的	佛	?	"

“喂，伙计，那红色的东西是佛眼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " ['ænsər] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	It	must	be	,	"	answered	Matt	excitedly	,
"	它	必须	是	,	"	回答	马特	兴奋地	,

“一定是这样，”马特兴奋地回答道。

['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

hurrying	into	the	room	and	picking	up	the	cane	and	some	of	the
匆忙	进入	这	房间	和	挑选	向上	这	甘蔗	和	一些	的	这

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

fragments	of	the	head	.
片段	的	这	头	.

他匆匆走进房间，捡起拐杖和一些头骨碎片。

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !

"	Great	spark	plugs	!
"	伟大的	火花	插头	!

“很棒的火花塞！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

"	he	exclaimed	,	examining	the	pieces	.
"	他	惊呼	,	检查	这	件	.

他一边检查碎片一边惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [pɑːd] ? " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] .

"	What	do	you	make	out	,	pard	?	"	demanded	McGlory	.
"	什么	做	你	制作	出去	,	帕尔德	?	"	要求	麦格洛里	.

“你听懂了什么，伙计？”麦格洛里问道。

" [waɪ] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ,

"	Why	,	"	went	on	Matt	,	"	the	head	of	the	cane	was	hollow	,
"	为什么	,	"	去	在	马特	,	"	这	头	的	这	甘蔗	曾是	空洞的	,

“为什么，”马特继续说道，“手杖的杖头是空心的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	the	ruby	was	concealed	in	it	!	"
和	这	红宝石	曾是	暗	在	它	!	"

红宝石就藏在里面！

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [fækt] !
" Fact !
" 事实 !

“事实！

[hɪr] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here , look for yourself .
这里 , 看 为了 你自己 .

你自己看看。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] ['grætən] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪn] .
I wondered why Grattan was so careful of that cane .
我 想知道 为什么 格拉坦 曾是 所以 小心 的 那 甘蔗 .

我很好奇格拉坦为什么那么爱惜那根拐杖。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [æt; ət]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][ænd; ənd][traɪ]
The last thing I remember was seeing him rush at Goldstein and try
这 最后的 事物 我 记住 曾是 看到 他 匆忙 在 戈尔茨坦 和 尝试
[tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to get the cane away from him .
到 得到 这 甘蔗 离开 从 他 .

我最后记得的是看到他冲向戈尔茨坦，试图从他手里抢走拐杖。

['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
Goldstein had grabbed the stick and had knocked the box of
戈尔茨坦 有 抓住 这 戳 和 有 敲门 这 盒子 的
[glæs] [bɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [grætənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
glass balls out of Grattan's hand with it .
玻璃 球 出去 的 格拉坦的 手 和 它 .

戈尔茨坦抓住棍子，用它把格拉坦手里的玻璃球盒子打掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['grætən] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [stɪk] [bæk] ,
Of course , at the time Grattan tried to get the stick back ,
的 课程 , 在 这 时间 格拉坦 尝试 到 得到 这 戳 后退 ,

当然，当时格拉坦试图把棍子拿回来。

[ðə; ði][bɔːlz][wɜːr; wər] ['spɪlɪŋ] [ðer; ðər] [nɑːk] - [aʊt] [fjuːmz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,
the balls were spilling their knock - out fumes all over the room ,
这 球 是 溢出 他们的 敲 - 出去 烟雾 全部 超过 这 房间 ,

那些球散发出的麻醉气味弥漫了整个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aʊt] .
and he couldn't waste much time getting into his mask and lighting out .
和 他 不能 浪费 很多 时间 获得 进入 他的 面具 和 灯光 出去 .

他没时间浪费，赶紧戴上面具，溜之大吉。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪn] [bɪ'haɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr][biː; bi][leɪd] [aʊt] [baɪ]
He had to leave the cane behind — it was either that or be laid out by
他 有 到 离开 这 甘蔗 在后面 — 它 曾是 任何一个 那 或者 是 铺设 出去 经过
[ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
the glass balls and captured .
这 玻璃 球 和 捕获 .

他不得不把拐杖留下——要么留下拐杖，要么被玻璃球砸中并被抓住。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
Perhaps he thought we'd never find out the ruby was in the cane and that
也许 他 想法 我们会 绝不 寻找 出去 这 红宝石 曾是 在 这 甘蔗 和 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
he could come back later and recover it . "
他 可以 来 后退 之后 和 恢复 它 . "

或许他认为我们永远不会发现红宝石在手杖里，他可以以后再回来把它取回来。

" ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][hæz; həz] [smæʃt] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

"	Goldstein	has	smashed	the	mystery	!
"	戈尔茨坦	有	粉碎	这	神秘	!

“戈尔茨坦已经解开了这个谜团！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

"	jubilated	McGlory	,	"	and	when	he	comes	to	he	won't	know	a	thing	about
"	欢欣鼓舞	麦格洛里	,	"	和	什么时候	他	来	到	他	惯于	知道	一个	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

麦格洛里欣喜若狂地说：“等他醒过来，他肯定什么都不知道了。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gæbəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Matt	was	dazed	,	and	the	two	excited	Chinamen	were	still	gabbling	like	a
"	马特	曾是	茫然	,	和	这	二	兴奋的	中国人	是	仍然	喋喋不休	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['fræntɪk] [dʌks] ;

couple	of	frantic	ducks	;
夫妻	的	疯狂的	鸭子	;

“马特一脸茫然，那两个兴奋的中国人还在像两只惊慌失措的鸭子一样叽叽喳喳地说个不停；

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

McGlory	was	walking	around	,	rubbing	his	eyes	,
麦格洛里	曾是	步行	大约	,	擦	他的	眼睛	,

麦格洛里一边走来走去，一边揉着眼睛。

[ænd; ənd]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv]

and	Goldstein	was	sitting	on	the	stool	undergoing	the	last	stage	of
和	戈尔茨坦	曾是	坐着	在	这	凳子	正在经历	这	最后的	阶段	的

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .

his	awakening	.
他的	唤醒	.

戈尔茨坦坐在凳子上，正经历着他觉醒的最后阶段。

" [wɒts] ['dɜː] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['broʊkər] .

"	What's	der	matter	?	"	inquired	the	diamond	broker	.
"	是什么	德尔	事情	?	"	询问	这	钻石	经纪人	.

“出了什么事？”钻石经纪人问道。

" [wer] [ɪz] — [wʌt] [ɪz] — — [ɑːx] , ['dɜː] ['sætʃəl] , ['dɜː] ['sætʃəl] !

"	Where	is	—	what	is	—	—	Ach	,	der	satchel	,	der	satchel	!
"	在哪里	是	—	什么	是	—	—	ach	,	德尔	书包	,	德尔	书包	!

“哪里是——是什么——啊，书包，书包！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][grɪp] ,

"	His	eyes	had	alighted	on	the	grip	,
"	他的	眼睛	有	下车	在	这	紧握	,

他的目光落在了把手上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt] .

and	he	shot	off	the	stool	and	gathered	up	the	precious	object	.
和	他	射击	离开	这	凳子	和	聚集	向上	这	宝贵的	目的	.

他猛地从凳子上跳下来，捡起了那件珍贵的物品。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] .

His	first	move	was	to	open	it	and	make	sure	of	the	contents	.
他的	第一的	移动	曾是	到	打开	它	和	制作	当然	的	这	内容	.

他做的第一件事就是打开它，确认里面的东西。

" [wer] [ɪz] ['grætən] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremər] .

"	Where	is	Grattan	?	"	he	asked	,	with	a	sudden	tremor	.
"	在哪里	是	格拉坦	?	"	他	问	,	和	一个	突然	震颤	.

“格拉坦在哪里？”他突然颤抖着问道。

" [wer] [ɪz]['dɜ:] ['felər] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] ['mʌni] ? "
" Where is der feller that wanted to steal my money ? "
" 在哪里 是 德尔 伙计 那 通缉 到 偷 我的 钱 ? "

“那个想偷我钱的家伙在哪儿？”

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][fret] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] , " [sed] [mə'glɔri] .
" You don't have to fret about him any more , " said McGlory .
" 你 不 有 到 烦恼 关于 他 任何 更多的 , " 说 麦格洛里 .

“你不用再为他担心了，”麦格洛里说。

" ['hi:z] [lɪt] [aʊt] — [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" He's lit out — in something of a hurry .
" 他是 点燃 出去 — 在 某物 的 一个 匆忙 .

“他匆匆忙忙地出去了。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] . "
I don't reckon he'll be back . "
我 不 估计 地狱 是 后退 . "

我觉得他不会回来了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] ! " [tʃɑ:ntid] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n] ; " ['mi:n]
" What a lucky escape , what a lucky escape ! " chanted Goldstein ; " mein
" 什么 一个 幸运的 逃脱 , 什么 一个 幸运的 逃脱 ! " 吟诵 戈尔茨坦 ; " 我的
['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] !
gracious , what a lucky escape !
亲切 , 什么 一个 幸运的 逃脱 !

“真是幸运逃脱，真是幸运逃脱！”戈尔茨坦高声喊道；“我的天哪，真是幸运逃脱！”

" [mæt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [tsæn][ti:][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Matt , observing that Tsan Ti and Sam Wing were not yet done with their
" 马特 , 观察 那 赞 ti 和 山姆 翼 是 不是 然而 完毕 和 他们的
[waɪld] [fə,lisi'teiʃən] ,
wild felicitations ,
荒野 祝贺 ,

“马特注意到，赞蒂和山姆·荣的热烈祝贺还没有结束，

['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
strolled around the room .
漫步 大约 这 房间 .

在房间里踱步。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bʌns] [ænd; ənd] ['grætən] [hæd; həd] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He saw the place where Bunce and Grattan had crashed through the wall .
他 锯 这 地方 在哪里 邦斯 和 格拉坦 有 崩溃了 通过 这 墙 .

他看到了邦斯和格拉坦撞破墙壁的地方。

['faɪər] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkɜ-z] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][sæp] ,
Fire , at some time or other when the sugar makers were boiling their sap ,
火 , 在 一些 时间 或者 其他 什么时候 这 糖 制造商 是 沸腾 他们的 树液 ,

在制糖者熬制树液的某个时候，发生了火灾。

[hæd; həd] ['i:tn] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:gz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
had eaten into the logs , leaving a large hole which had been covered with
有 吃 进入 这 日志 , 离开 一个 大的 洞 哪个 有 到过 涵盖 和
['bɔrdz] .
boards .
板 .

木头被啃出了一个大洞，洞口用木板盖住了。

['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] , ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:k] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Grattan and Bunce , knowing about the weak spot in the wall ,
格拉坦 和 邦斯 , 会心 关于 这 虚弱的 点 在 这 墙 ,

格拉坦和邦斯知道墙上的薄弱点，

[hæd; həd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə'temptɪŋ]

had	chose	to	get	out	of	the	cabin	in	that	way	rather	than	by	attempting
有	选择	到	得到	出去	的	这	舱	在	那	方式	相当	比	经过	尝试

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

to	pass	through	the	door	.
到	经过	通过	这	门	.

他选择以这种方式离开小屋，而不是试图穿过门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

While	Matt	was	looking	at	the	breach	in	the	timbers	,
尽管	马特	曾是	寻找	在	这	违反	在	这	木材	,

当马特查看木材上的缺口时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃainəmən] .

he	heard	a	series	of	shouts	from	the	Chinamen	.
他	听到	一个	系列	的	喊叫	从	这	中国人	.

他听到中国人一阵喊叫声。

[ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ,

A	glance	in	their	direction	gave	him	a	fleeting	glimpse	of	Pryne	,
一个	瞥一眼	在	他们的	方向	给予	他	一个	转瞬即逝	一瞥	的	-	,

他朝他们那边瞥了一眼，瞬间看到了普莱恩。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tsæn] [tiː] [ænd; ənd] [sæm]

forcing	his	way	through	the	door	and	over	the	heads	of	Tsan	Ti	and	Sam
强制	他的	方式	通过	这	门	和	超过	这	头部	的	赞	ti	和	山姆

[wɪŋ] .

Wing	.
翼	.

他强行破门而入，越过 Tsan Ti 和 Sam Wing 的头顶。

" [ðæt] - ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mə'glɔri] .

"	That	tinhorn's	getting	away	!	"	shouted	McGlory	.
"	那	-	获得	离开	!	"	喊叫	麦格洛里	.

“那个小丑要逃跑了！”麦格洛里喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] ['æftər] - [hæd; həd] [mæt] [nɑːt] [gript] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

He	would	have	chased	after	Pryne	had	Matt	not	gripped	him	by	the	shoulder
他	会	有	追逐	后	-	有	马特	不是	紧握	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	held	him	back	.
和	握住	他	后退	.

如果不是马特抓住他的肩膀把他拉住，他早就追着普莱恩跑了。

" [let] [ðə; ði] ['feloʊ] [goʊ] , " [sed] [mæt] .

"	Let	the	fellow	go	,	"	said	Matt	.
"	让	这	同伴	去	,	"	说	马特	.

“放了他吧，”马特说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [roʊpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['grætən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tuːl] , [æt; ət]

"	He	was	roped	into	the	game	by	Grattan	,	and	was	only	a	tool	,	at
"	他	曾是	绳索	进入	这	游戏	经过	格拉坦	,	和	曾是	仅有的	一个	工具	,	在

[ðə; ði] [moʊst] .

the	most	.
这	最多	.

“他是被格拉坦拉进这场游戏中的，充其量只是个工具而已。”

[wiːv] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] ['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz]

We've	recovered	the	Eye	of	Buddha	,	and	have	saved	Goldstein's
我们已经	恢复	这	眼睛	的	佛	,	和	有	已保存	戈德斯坦的

['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

money	for	him	,
钱	为了	他	,

我们找回了佛眼石，也替戈德斯坦保住了他的钱。

[soʊ][aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

so	I	guess	we're	doing	well	enough	.
所以	我	猜测	是	正在做	出色地	足够的	.

所以我觉得我们做得还不错。

" [ðə; ði] [rʌf] [wei] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	The	rough	way	the	Chinamen	had	been	treated	by	Pryne	appeared	to	have
"	这	粗糙的	方式	这	中国人	有	到过	治疗	经过	-	出现	到	有

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

made	them	remember	that	there	were	others	in	the	cabin	besides	themselves	.
制成	他们	记住	那	那里	是	其他的	在	这	舱	除了	他们自己	.

“普林粗暴对待中国人的方式似乎让他们想起，除了他们自己，船舱里还有其他人。

[tsæn][tiː][gɑːt][ʌp] , ['bæləns] [ðə; ði]['ruːbi][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stept]

Tsan	Ti	got	up	,	balanced	the	ruby	on	the	palm	of	his	hand	,	and	stepped
赞	ti	得到	向上	,	均衡	这	红宝石	在	这	棕榈	的	他的	手	,	和	步

[tɔːrd] [mæt] ,

toward	Matt	,
朝向	马特	,

赞提起身，将红宝石放在掌心，朝马特走去。

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['mændərɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	happy	a	mandarin	as	could	be	found	,	in	China	or	out	of	it	.
作为	快乐的	一个	普通话	作为	可以	是	成立	,	在	中国	或者	出去	的	它	.

他是中国境内外最快乐的一位普通人。

" [siː] , ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [frend] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	See	,	estimable	and	glorious	friend	,	"	he	cried	.
"	看	,	可估量的	和	辉煌	朋友	,	"	他	哭	.

“看，可敬可敬的朋友！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

"	This	is	the	Eye	of	Buddha	,
"	这	是	这	眼睛	的	佛	,

这是佛眼，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] [maɪ] [deθ] .

which	caused	me	so	much	misfortune	and	came	near	to	causing	my	death	.
哪个	导致	我	所以	很多	不幸	和	来了	靠近	到	导致	我的	死亡	.

这给我带来了很多不幸，几乎要了我的命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə]

It	has	been	found	,	and	but	for	you	it	would	have	been	lost	to
它	有	到过	成立	,	和	但	为了	你	它	会	有	到过	丢失的	到

[ˌem 'iː] [fər'evər] .

me	forever	.
我	永远	.

它找到了，要不是你，我可能永远都找不到它了。

[maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrz] , [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [maɪ][lændz] — ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] !

My	life	is	yours	,	illustrious	one	,	my	fortune	,	my	lands	—	everything	I	own	!
我的	生活	是	你的	,	杰出	一	,	我的	财富	,	我的	土地	—	一切	我	自己的	!

我的生命属于您，尊贵的先生，我的财富，我的土地——我的一切！

" [mæt] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['ræptʃərəs] [tɔːk] .

"	Matt	paid	little	heed	to	the	mandarin's	rapturous	talk	.
"	马特	有薪酬的	小的	注意	到	这	普通话的	欣喜若狂	讲话	.

马特对那位官员热情洋溢的讲话几乎不予理会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['ruːbi] ,

His	eyes	were	on	the	ruby	,
他的	眼睛	是	在	这	红宝石	,

他的目光落在了那颗红宝石上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɛnz] [eg] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['pɪdʒənz] [blʌd]

which	was	as	large	as	a	small	hen's	egg	and	of	the	true	pigeon's	blood
哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	母鸡的	蛋	和	的	这	真的	鸽子的	血

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

它和一枚小鸡蛋一样大，颜色是真正的鸽血色。

[ɪts] ['flæʃɪŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Its	flashing	beauty	was	marvelous	to	behold	.
它是	闪烁	美丽	曾是	奇妙	到	看哪	.

它闪耀的美丽令人叹为观止。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mændərɪn] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ]

"	Out	of	my	goodness	of	heart	,	"	went	on	the	mandarin	,	"	and	from	no
"	出去	的	我的	善良	的	心	,	"	去	在	这	普通话	,	"	和	从	不

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

desire	to	insult	,
欲望	到	侮辱	,

“出于我的好心，”那位官员继续说道，“并无冒犯之意，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][maɪ] ['emɪnənt] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

believe	me	,	I	shall	present	my	eminent	friend	with	a	thousand	dollars	and
相信	我	,	我	将	展示	我的	杰出	朋友	和	一个	千	美元	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

his	expenses	.
他的	开支	.

请相信我，我将向我这位杰出的朋友赠送一千美元，并承担他的所有费用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['eksələnt] [wʌn] ? "

Is	it	well	,	excellent	one	?	"
是	它	出色地	,	出色的	一	?	"

是不是很出色?

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [læft] [mə'glɔri] , ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	"	laughed	McGlory	,	answering	for	his	chum	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	笑了	麦格洛里	,	回答	为了	他的	密友	.

“很好，谢谢。”麦格洛里笑着替他的朋友回答道。

" [hɪr] , [tsæn] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['riːdʒənt] .

"	Here	,	Tsan	,	take	this	and	send	it	back	to	your	gracious	regent	.
"	这里	,	赞	,	拿	这	和	发送	它	后退	到	你的	亲切	摄政	.

“赞王，拿着这个，把它送回给你仁慈的摄政王。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] .

Tell	him	to	use	it	on	himself	,	and	oblige	.
告诉	他	到	使用	它	在	他自己	,	和	必须	.

让他自己用，照做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['jeloʊ] [kɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['ʃəuldəz]

"	With	that	,	the	cowboy	laid	the	ominous	yellow	cord	across	the	mandarin's	shoulders
"	和	那	,	这	牛仔	铺设	这	不祥的	黄色的	绳索	穿过	这	普通话的	肩膀

.

:

.

“说完，牛仔将那根不祥的黄色绳子搭在了官员的肩上。”

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['huːduː] .

THE	BROKEN	HOODOO	.
这	破碎的	观	.

破碎的巫术。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp][fɔːr; fər] ['pəːlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊnɪŋ] ,

The	constable	,	in	leaving	the	sugar	camp	for	Purling	to	do	his	telephoning	,
这	警官	,	在	离开	这	糖	营	为了	檩条	到	做	他的	电话	,

警员离开珀林所在的糖厂营地去打电话时，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪg] .

had	taken	his	own	rig	.
有	已采取	他的	自己的钻井平台		.

他带了自己的钻机。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['pəːlɪŋ] ,

Having	finished	his	work	in	Purling	,
拥有	完成的	他的	工作	在	檩条	,

在珀林完成工作后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [mæt]

he	made	his	return	journey	to	the	sugar	camp	in	the	automobile	which	Matt
他	制成	他的	返回	旅行	到	这	糖	营	在	这	汽车	哪个	马特

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [haɪrd] .

and	McGlory	had	hired	.
和	麦格洛里	有	雇用	.

他乘坐马特和麦格洛里租来的汽车返回了糖厂营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	few	words	were	enough	to	convince	the	driver	of	the	car	that	it	was
一个	很少	字	是	足够的	到	说服	这	司机	的	这	车	那	它	曾是

['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] .

useless	for	him	to	wait	at	the	general	store	for	the	one	-	eyed	sailor	.
无用	为了	他	到	等待	在	这	一般的	店铺	为了	这	一	-	眼睛	水手	.

几句话就足以让汽车司机明白，在杂货店等那个独眼水手是没用的。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'send] [ðə; ði] [rʌf] [hɪl] [roʊd] ,

The	automobile	could	not	ascend	the	rough	hill	road	,
这	汽车	可以	不是	上升	这	粗糙的	爬坡道	路	,

汽车无法爬上崎岖的山路。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər]

but	waited	at	the	foot	of	the	slope	while	the	constable	climbed	to	the	sugar
但	等待	在	这	脚	的	这	坡	尽管	这	警官	攀登	到	这	糖

[kæmp][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðoʊz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

camp	and	informed	those	there	that	a	conveyance	was	ready	to	take	them
营	和	知情的	那些	那里	那	一个	输送	曾是	准备好	到	拿	他们

[wer'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

wherever	they	wanted	to	go	.
无论	他们	通缉	到	去	.

但他却在山坡脚下等候，而警员则爬到糖厂营地，通知那里的人们，已经准备好了交通工具，可以带他们去任何他们想去的地方。

- ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] , ['oʊnli] [mæt] , [mə'glɔri] , ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,

Pryne	having	suddenly	recovered	and	bolted	,	only	Matt	,	McGlory	,	Goldstein	,
-	拥有	突然	恢复	和	螺栓连接	,	仅有的	马特	,	麦格洛里	,	戈尔茨坦	,

普莱恩突然恢复过来并逃走了，只剩下马特、麦格洛里、戈尔茨坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

and	the	two	Chinamen	were	in	the	hut	.
和	这	二	中国人	是	在	这	小屋	.

两个中国人当时就在小屋里。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊdɪd] [sloʊp] .

Without	loss	of	time	they	accompanied	the	constable	down	the	long	wooded	slope	.
没有	损失	的	时间	他们	伴随	这	警官	向下	这	长的	树木繁茂的	坡	.

他们毫不耽搁地陪同警员沿着长长的林木山坡往下走。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] ['bʌns] [ænd; ənd] ['grætən] , ['ɑːfɪsər] ? " [in'kwaiəd]

"	What	are	the	prospects	for	capturing	Bunce	and	Grattan	,	officer	?	"	inquired
"	什么	是	这	前景	为了	捕捉	邦斯	和	格拉坦	,	官	?	"	询问

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“抓捕邦斯和格拉坦的可能性有多大，警官？”马特问道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

while	they	were	slipping	toward	the	foot	of	the	hill	.
尽管	他们	是	滑倒	朝向	这	脚	的	这	爬坡道	.

当他们滑向山脚时。

" ['maɪti] [pʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	Mighty	poor	,	"	answered	the	constable	,	"	if	you	want	me	to	give	it	to	you
"	强大的	贫穷的	,	"	回答	这	警官	,	"	如果	你	想	我	到	给	它	到	你

[streɪt] .

straight	.
直的	.

“真是穷得叮当响，”警官回答道，“如果你想让我直说的话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ][kʊd; kəd] .

But	I've	done	everythin	'	I	could	.
但	我已经	完毕	一切	-	我	可以	.

但我已经尽力了。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] - [laɪn][tuː; tə] ['pəːliŋ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['mesɪdʒ]

There	ain't	any	telegraft	line	to	Purling	,	so	I	had	to	telephone	my	message
那里	不是	任何	-	线	到	檩条	,	所以	我	有	到	电话	我的	信息

[tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

to	Cairo	.
到	开罗	.

珀林没有直达电报线路，所以我不得不打电话把留言传到开罗。

[ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [naʊ] . "
They're pretty much all over the hills by now . "
它们是 漂亮的 很多 全部 超过 这 丘陵 经过 现在 . "

他们现在几乎都散落在山上了。

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bʌns] [ænd; ənd] ['grætən] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ? "
" Then what makes you think Bunce and Grattan will get away ? "
" 然后 什么 制作 你 思考 邦斯 和 格拉坦 将要 得到 离开 ? "

“那你凭什么认为邦斯和格拉坦会逃脱惩罚？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeɪl] [bi:; bi]['gɔɪn] - [soʊ] [tɑ:r'neɪʃn] [fæst][ɑ:n][ðem; ðəm] ['peski] [mə'ʃi:nz] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni]
they'll be goin ' so tarnation fast on them pesky machines there won't be any
他们会 是 去 - 所以 该死 快速地 在 他们 讨厌的 机器 那里 惯于 是 任何
['kɑ:nstəbl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
constable in the hills with an eye quick enough to recognize ' em from the
警官 在 这 丘陵 和 一个 眼睛 快的 足够的 到 认出 - 呃 从 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他们驾驶着那些讨厌的机器会飞快地飞驰，以至于山里的任何警察都无法凭借描述认出他们。

['enihaʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] ?
Anyhow , what do you care ?
无论如何 , 什么 做 你 关心 ?

反正，你管它呢?

[ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmənz] ['hæpi] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['dʒu:z] [soʊ][glæd][hi:; hi] [wɔ:ks] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] .
The fat Chinaman's happy , an ' the Jew's so glad he walks lop - sided .
这 胖的 中国人的 快乐的 , 一个 - 这 犹太人的 所以 高兴的 他 散步 垂落 - 侧面 .

胖中国人很高兴，犹太人高兴得走路都歪了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['weðər] [ðem; ðəm] ['hu:dləmz] [gɪt] [ə'weɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
What is it to you whether them hoodlums git away or not ? "
什么 是 它 到 你 无论 他们 流氓 git 离开 或者 不是 ? "

那些流氓逃走与你何干?

" [oʊ] , [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" Oh , hear him ! " muttered McGlory .
" 哦 , 听到 他 ! " 低声说道 麦格洛里 .

“哦，听听他说话！”麦格洛里低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [θri:] ['hʌndrəd] [koʊld] , [hɑ:rd] [plʌŋks] [tu:; tə][ju: 'es] , ['kɑ:nstəbl] .
" It means three hundred cold , hard plunks to us , constable .
" 它 方法 三 百 寒冷的 , 难的 噗通 到 我们 , 警官 .

“警官，这对我们来说意味着三百声冰冷的重击。”

[ðə; ði] [tu:] ['peski] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [tʊk] [ðoʊz] ['tɪnˌhɔ:rn] [ə'weɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ]
The two pesky machines that took those tinhorns away have to be paid for by
这 二 讨厌的 机器 那 采取 那些 锡喇叭 离开 有 到 是 有薪酬的 为了 经过
['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [pɑ:d] [mə'glɔri] . "
Motor Matt and Pard McGlory . "
发动机 马特 和 帕尔德 麦格洛里 . "

“把那些小丑带走的两台讨厌的机器得由马特·麦克格洛里和帕德·麦克格洛里付钱才行。”

" [du:] [tel] ! "
" Do tell ! "
" 做 告诉 ! "

“快说！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [heitid] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk]
" If you hated to hear it as bad as I hate to tell it you wouldn't ask
" 如果 你 憎恨 到 听到 它 作为 坏的 作为 我 恨 到 告诉 它 你 不会 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] . "
me to repeat . "
我 到 重复 . "

“如果你像我一样讨厌听到这些话，你就不会让我重复了。”

" ['noʊb(ə)l][sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [tsæn][tiː] ,
" Noble sir , " spoke up Tsan Ti ,
" 高贵 先生 , " 辐 向上 赞 ti ,

“尊敬的先生，”赞蒂开口说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪpfl] [frend] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪl] .
" you and your worshipful friend shall not be out a single tael .
" 你 和 你的 崇拜的 朋友 将 不是 是 出去 一个 单身的 泰尔 .

“你和你尊敬的朋友一分钱都不会少。”

[aɪ] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] , [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊ] - ['dev(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
I , whom you have benefited , will pay for the go - devil machines .
我 , 谁 你 有 受益 , 将要 支付 为了 这 去 - 魔鬼 机器 .

我，作为你的受益者，将为这些“魔鬼机器”买单。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [kʌmz] [ɪn][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] . "
That , if you will allow me , comes in as part of your expenses . "
那 , 如果 你 将要 允许 我 , 来 在 作为 部分 的 你的 开支 . "

如果您不介意的话，这笔费用应该计入您的开支中。

" [naʊ] , [baɪ] [hek] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] - [θɪŋ] .
" Now , by heck , " said the constable , " that's what I call doin ' the han'some thing .
" 现在 , 经过 见鬼 , " 说 这 警官 , " 那就是 什么 我 称呼 做 - 这 - 事物 .

“哎呀，我的天哪，”警官说，“这才是真正的干了一件了不起的事。”

[aɪv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['liːtl] [taɪm] [maɪ'self] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I've put in a leetle time myself , to - day , " he added ,
我已经 放 在 一个 小精灵 时间 我 , 到 - 天 , " 他 额外 ,

“今天我也花了一些时间，”他补充道。

" [æn; ən] - [aɪ][kæl] - [leɪt] [aɪm] [aʊt] [naɪ] ['ɑːntə][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" an ' I cal - late I'm out nigh onto ten dollars .
" 一个 - 我 卡尔 - 晚的 我是 出去 夜 到 十 美元 .

“an”我打电话过去，我差不多花了十美元。

[bʌt; bət][aɪ] [helpt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] . "
But I helped do some good , an ' that's enough fer me . "
但 我 帮助 做 一些 好的 , 一个 - 那就是 足够的 fer 我 . "

但我做了一些好事，这就足够了。

" [hɪr] , [ɪg'zɔːltɪd][sɜːr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['mændərɪn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld]
" Here , exalted sir , " observed the mandarin , and dropped a twenty - dollar gold
" 这里 , 崇高 先生 , " 观察到 这 普通话 , 和 掉落 一个 二十 - 美元 金子
[piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [pɑːm] .
piece into the constable's palm .
片 进入 这 警员的 棕榈 .

“给您，尊敬的先生，”官员说道，并将一枚二十美元的金币扔进了警员的手掌中。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][gɑːt]['eni] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" I don't believe I got any change , " said the officer .
" 我 不 相信 我 得到 任何 改变 , " 说 这 官 .

“我好像没找到零钱，”警官说。

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌemˈiː] , " [ˈænsər] [tsæn] [tiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .

"	No	change	would	be	acceptable	to	me	,	"	answered	Tsan	Ti	,	with	dignity	.
"	不	改变	会	是	可接受	到	我	,	"	回答	赞	ti	,	和	尊严	.

“任何改变我都不能接受，”曾迪有尊严地回答道。

" [wɑːl] , [naʊ] , [eint] [aɪ] [ˈtɪk(ə)ld] ?

"	Waal	,	now	,	ain't	I	tickled	?
"	瓦尔	,	现在	,	不是	我	挠痒	?

“哇，现在，我难道不觉得好笑吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dres] [ɪn] [ðæt] [ˈfɝː, ˈfɛr] - [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪdz] .

There's	a	dress	in	that	fer	S'manthy	an	'	the	kids	.
有	一个	裙子	在	那	fer	-	一个	-	这	孩子们	.

里面有一件适合S'manthy和孩子们穿的裙子。

- - [tuː; tə] [jiː; ji] . "

'	Bliged	to	ye	.	"
-	-	到	是的	.	"

“谢谢你。”

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɔɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈdʒenərəs] , [mæt] , " [ˈwɪspəd] [məˈglɔri] .

"	The	old	boy's	beginning	to	get	generous	,	Matt	,	"	whispered	McGlory	.
"	这	老的	男孩们	开始	到	得到	慷慨的	,	马特	,	"	低声说道	麦格洛里	.

“这老家伙开始变得慷慨了，马特，”麦格洛里低声说道。

" [ˈmeɪbi] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [inˈtendz] [tuː; tə] [fɔːrk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] . "

"	Maybe	,	after	all	,	he	really	intends	to	fork	over	that	thousand	and	expenses	.	"
"	或许	,	后	全部	,	他	真的	意图	到	叉	超过	那	千	和	开支	.	"

“或许，他最终还是打算支付那1000美元和相关费用。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [mæt] .

"	Of	course	he	does	,	"	said	Matt	.
"	的	课程	他	做	,	"	说	马特	.

“他当然会，”马特说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

When	they	reached	the	automobile	,	all	six	of	them	crowded	into	the	car	.
什么时候	他们	达到	这	汽车	,	全部	六	的	他们	挤	进入	这	车	.

他们走到汽车旁，六个人都挤进了车里。

[ˈsev(ə)n] [ˈpæsndʒəː] — [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] — [meɪd] [taɪt] [ˈskwiːzɪŋ] [ɪn] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [faɪv] ,

Seven	passengers	—	counting	the	driver	—	made	tight	squeezing	in	accommodations	built	for	five	,
七	乘客	—	计数	这	司机	—	制成	紧的	挤压	在	住宿	建造	为了	五	,

包括司机在内，七名乘客挤在原本只能容纳五人的车厢里。

[bʌt; bət] [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wɜːr; wər] [drɑːpt]

but	Goldstein	and	the	constable	were	dropped
但	戈尔茨坦	和	这	警官	是	掉落

但戈尔茨坦和警员都被解雇了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[æt; ət] [ˈpəːliŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ˈfɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [ˌðerˈɑːn] .

at	Purling	,	and	comfort	followed	those	who	remained	,	thereon	.
在	檩条	,	和	舒适	随后	那些	WHO	剩余	,	其上	.

在珀林，留下来的人都得到了安慰。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrst][ʌv; əv] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl]

Goldstein	,	following	his	burst	of	ecstasy	over	the	recovery	of	the	satchel
戈尔茨坦	,	下列的	他的	爆裂	的	狂喜	超过	这	恢复	的	这	书包

,

,

,

戈尔茨坦在找回书包后欣喜若狂，

[hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'duːd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

had	relapsed	into	a	subdued	condition	.
有	复发	进入	一个	低沉的	状况	.

病情再次恶化，陷入低迷状态。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

Very	likely	he	realized	that	he	was	under	something	of	a	cloud	,
非常	可能	他	已实现	那	他	曾是	在下面	某物	的	一个	云	,

他很可能意识到自己处境有些尴尬。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pəːliŋ] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

inasmuch	as	he	had	come	to	Purling	to	treat	with	a	thief	for	the
因此	作为	他	有	来	到	檩条	到	对待	和	一个	贼	为了	这

[luːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] .

loot	of	a	magnificent	haul	.
抢劫	的	一个	壮丽	运输	.

因为他来到珀林是为了与一名窃贼谈判，以换取一笔巨额赃物。

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [rɪ'membər] [ðæt] ['grætən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

Goldstein	remembered	that	Grattan	had	not	been	at	all	backward	in	giving
戈尔茨坦	记得	那	格拉坦	有	不是	到过	在	全部	落后	在	给予

['moʊtər] [mæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

Motor	Matt	the	details	of	everything	connected	with	the	Eye	of	Buddha	,
发动机	马特	这	细节	的	一切	连接	和	这	眼睛	的	佛	,

戈尔茨坦记得，格拉坦在向"汽车马特"详细介绍与佛眼有关的一切事情时，一点也不隐瞒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['broʊkər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]

and	the	reflections	of	the	diamond	broker	could	not	have	been	at	all
和	这	反思	的	这	钻石	经纪人	可以	不是	有	到过	在	全部

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

comfortable	or	reassuring	.
舒服的	或者	令人安心	.

而钻石经纪人的反思，丝毫没有让人感到舒适或安心。

[mæt] [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

Matt	allowed	the	Jew	to	go	his	way	without	a	rebuke	.
马特	允许	这	犹	到	去	他的	方式	没有	一个	训斥	.

马特没有责备那犹太人，就让他走了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	felt	that	the	man	had	been	punished	enough	;	and	,	besides	,
他	毛毡	那	这	男人	有	到过	受到惩罚	足够的	;	和	,	除了	,

他觉得那个人已经受到了足够的惩罚；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ruːbi][hæd; həd] [bɪn]

he	was	the	cause	of	their	discovering	the	place	where	the	ruby	had	been
他	曾是	这	原因	的	他们的	发现	这	地方	在哪里	这	红宝石	有	到过

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

是他帮助他们发现了红宝石的藏匿地点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

But	for	Goldstein	,	the	Eye	of	Buddha	might	never	have	been
但	为了	戈尔茨坦	,	这	眼睛	的	佛	可能	绝不	有	到过

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

但对于戈尔茨坦来说，佛眼可能永远不会被发现。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [frʌm; frəm] ['pəːlɪŋ] ,

On	the	way	to	Catskill	from	Purling	,
在	这	方式	到	卡茨基尔	从	檩条	,

从珀林前往卡茨基尔的途中，

[mæt] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] .

Matt	gave	an	account	of	what	had	taken	place	in	the	old	sugar	camp	.
马特	给予	一个	帐户	的	什么	有	已采取	地方	在	这	老的	糖	营	.

马特讲述了旧糖厂里发生的事情。

['grætən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Grattan	had	been	at	considerable	pains	to	explain	many	things	that	had	been
格拉坦	有	到过	在	大量	疼痛	到	解释	许多	事物	那	有	到过

[dɑːrk][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

dark	to	Matt	and	his	friends	,
黑暗的	到	马特	和	他的	朋友们	,

格拉坦不遗余力地向马特和他的朋友们解释了许多令他们感到困惑和不安的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	the	king	of	the	motor	boys	passed	along	the	explanation	.
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	通过了	沿着	这	解释	.

于是，摩托车男孩之王把这个解释转达了出去。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][tsæn][tiː] ,

The	history	of	the	Egyptian	balls	was	particularly	interesting	to	Tsan	Ti	,
这	历史	的	这	埃及人	球	曾是	特别	有趣的	到	赞	ti	,

埃及球的历史对赞蒂来说尤其有趣。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] ;

no	less	than	other	details	connected	with	the	robbery	;
不	较少的	比	其他	细节	连接	和	这	抢劫	;

不亚于与抢劫案相关的其他细节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['bʌns] [hæd; həd] [pleɪd] [tæg] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	way	Bunce	had	played	tag	up	and	down	the	mountainside	with
和	这	方式	邦斯	有	玩	标签	向上	和	向下	这	山坡	和

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [held] [ə; eɪ] [diːp] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

Matt	and	McGlory	held	a	deep	fascination	for	the	cowboy	.
马特	和	麦格洛里	握住	一个	深的	魅力	为了	这	牛仔	.

邦斯和马特、麦格洛里在山坡上玩捉迷藏的样子深深吸引了这位牛仔。

" ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['freɪkəs][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] , [wen] [mæt] [hæd; həd]

"	Taking	this	little	fracas	by	and	large	,	"	observed	McGlory	,	when	Matt	had
"	采取	这	小的	骚乱	经过	和	大的	,	"	观察到	麦格洛里	,	什么时候	马特	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“总的来说，这场小冲突算是平息下来了，”马特说完后，麦格洛里评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	I	think	it's	about	the	most	novel	piece	of	business	I	ever	had	anything	to
"	我	思考	它是	关于	这	最多	小说	片	的	商业	我	曾经	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] .

do	with	.
做	和	.

“我认为这是我参与过的最新颖的商业项目。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [kɑːn] - ['peɪpər][tɔːk] [ʃʌvd] [æt; ət][pɑːd] [mæt][baɪ][tsæn][tiː] ,

It	began	with	a	lot	of	'	con	'	paper	talk	shoved	at	Pard	Matt	by	Tsan	Ti	,
它	开始	和	一个	很多	的	-	康	-	纸	讲话	推搡	在	帕尔德	马特	经过	赞	ti	,

事情的起因是Tsan Ti向Pard Matt灌输了大量“骗局”之类的论文。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændərɪn][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

and	from	the	moment	we	met	up	with	the	mandarin	there's	been	nothing
和	从	这	片刻	我们	遇见	向上	和	这	普通话	有	到过	没有什么

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	it	but	excitement	,
到	它	但	激动	,

自从我们和那位官员见面以来，就一直充满兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	a	little	uncertainty	as	to	just	where	the	lightning	was	going	to
和	一个	小的	不确定	作为	到	只是	在哪里	这	闪电	曾是	去	到

[straɪk] [nekst] . "

strike	next	.	"
罢工	下一个	.	"

而且，谁也不知道闪电接下来会击中哪里。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] [men] , " [sed] [tsæn][tiː] ['greɪvli] , " [hæv; həv][leɪd][ˌem 'iː] ['ʌndər]

"	You	two	illustrious	young	men	,	"	said	Tsan	Ti	gravely	,	"	have	laid	me	under
"	你	二	杰出	年轻的	男人	,	"	说	赞	ti	严重地	,	"	有	铺设	我	在下面

['stægərɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

staggering	obligations	.
令人震惊	义务	.

“你们两位杰出的年轻人，”曾帝严肃地说，“让我欠下了难以估量的恩情。”

['mʌni] [meɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Money	may	pay	you	for	your	loss	of	time	,
钱	可能	支付	你	为了	你的	损失	的	时间	,

金钱或许可以补偿你损失的时间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['grætɪtuːd] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	nothing	except	my	gratitude	can	requite	you	for	the	excellence	of	your
但	没有什么	除了	我的	感激	能	报答	你	为了	这	卓越	的	你的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但我除了感激之外，没有什么能回报您提供的优质服务。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [θruː] [sæm] [wɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	will	hear	from	me	through	Sam	Wing	to	-	morrow	.
你	将要	听到	从	我	通过	山姆	翼	到	-	明天	.

明天我会通过 Sam Wing 联系你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	The	boys	got	out	of	the	automobile	at	the	hotel	,
"	这	男孩们	得到	出去	的	这	汽车	在	这	酒店	,

“男孩们在酒店下了车，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] [teɪk] [tsæn][tiː][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

and	Matt	had	the	car	take	Tsan	Ti	and	Sam	Wing	up	the	mountain	to
和	马特	有	这	车	拿	赞	ti	和	山姆	翼	向上	这	山	到

[ðə; ði] [kɑːtɜ˞ːskɪl] .

the	Kaaterskill	.
这	卡特斯基尔	.

于是，马特开车送赞蒂和萨姆·温上山去卡特斯基尔山。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [tʃɪŋks] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	They're	a	pair	of	pretty	good	chinks	,	after	all	,	"	said	McGlory	,
"	它们是	一个	一对	的	漂亮的	好的	裂缝	,	后	全部	,	"	说	麦格洛里	,

“说到底，他们俩都是很不错的中国人，”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ]

"	and	I'm	glad	to	think	I	had	a	little	something	to	do	with	keeping
"	和	我是	高兴的	到	思考	我	有	一个	小的	某物	到	做	和	保持

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] [ɑːn][tsæn][tiː] .

the	yellow	cord	from	getting	in	its	work	on	Tsan	Ti	.
这	黄色的	绳索	从	获得	在	它是	工作	在	赞	ti	.

“我很高兴自己为阻止黄绳在Tsan Ti身上发挥作用做出了一点贡献。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [tsæn][tiː] [sent] [sæm] [wɪŋ] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs]

"	On	the	following	day	,	Tsan	Ti	sent	Sam	Wing	to	Catskill	with	a	heavy	canvas
"	在	这	下列的	天	,	赞	ti	发送	山姆	翼	到	卡茨基尔	和	一个	重的	帆布

[bæg] .

bag	.
包	.

“第二天，Tsan Ti派Sam Wing带着一个沉重的帆布袋去了卡茨基尔。”

" [ˌem 'iː] [blɪŋgi] ['flɑːm][tsæn][tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [sæm] [wɪŋ] .

"	Me	blingee	flom	Tsan	Ti	,	"	explained	Sam	Wing	.
"	我	闪亮	弗洛姆	赞	ti	,	"	解释	山姆	翼	.

“Me blingee flom Tsan Ti，”Sam Wing解释道。

" [hɪm; ɪm] [teɪ'kiː] ['tʃuː] - ['tʃuː] - ['fɒl][sæn] - , - - [boʊt] ['fɒl] ['tʃaɪnə] .

"	Him	takee	choo	-	choo	tlain	fol	San	Flisco	,	bymby	ketchee	boat	fol	China	.
"	他	拿	choo	-	choo	-	福尔	圣	-	,	-	-	船	福尔	中国	.

“他带着 choo-choo tlain 前往圣弗利斯科，旁比凯奇船前往中国。

[hiːp] ['hæpi] . "

Heap	happy	.	"
堆	快乐的	.	"

开心极了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	He	has	a	right	to	be	happy	,	"	said	McGlory	.
"	他	有	一个	正确的	到	是	快乐的	,	"	说	麦格洛里	.

“他有权利感到快乐，”麦格洛里说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [rekt] ['moʊtər][kɑːr] , [sæm] ? " [æskt]

"	How	much	did	he	have	to	put	up	for	that	wrecked	motor	car	,	Sam	?	"	asked
"	如何	很多	做过	他	有	到	放	向上	为了	那	损毁	发动机	车	,	山姆	?	"	问

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“萨姆，他花了多少钱才修好那辆撞毁的汽车？”马特问道。

" ['twenti] - [fai] - [hʌnɜ˞d] [dɔl] - . "

"	Twenty	-	fi	'	hunnerd	dol	'	.	"
"	二十	-	菲	-	一百	dol	-	.	"

“二十五百美元。”

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ! " [huːpt] [məˈglɔri] .

"	He	went	and	stung	him	!	"	whooped	McGlory	.
"	他	去	和	被蜇了	他	!	"	欢呼	麦格洛里	.

“他上去蛰了他！”麦格洛里欢呼道。

" [ðə; ði][oʊld] ['rɑːbər] . "

"	The	old	robber	.	"
"	这	老的	强盗	.	"

“老强盗。”

" [noʊ] [məˈkiː] [hɜːrt] .

"	No	makee	hurt	.
"	不	制造	伤害	.

“不会伤害。”

['twenti] - [fai] - [hʌnɚd] [dɔl] - [ɔːl] [seɪm] [tsæn][tiː][laɪˈkiː] ['twenti] - [fai] - [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Twenty	-	fi	'	hunnerd	dol	'	all	same	Tsan	Ti	likee	twenty	-	fi	'	cent	to	me	.
二十	-	菲	-	一百	dol	-	全部	相同的	赞	ti	像	二十	-	菲	-	中心	到	我	.

二十五百美元对我来说就像二十五美分一样。

[hɪm; ɪm] ['plenti] ['liːtʃiˌlaɪtʃi][mæn] .

Him	plenty	lichee	man	.
他	很多	荔枝	男人	.

他是个十足的荔枝控。

" [wen] [sæm] [wɪŋ] [went] [əˈweɪ] ,

"	When	Sam	Wing	went	away	,
"	什么时候	山姆	翼	去	离开	,

“当山姆·温离开后，

[mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [sæk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Matt	and	McGlory	dumped	the	contents	of	the	canvas	sack	out	on	the	table	.
马特	和	麦格洛里	丢弃	这	内容	的	这	帆布	解雇	出去	在	这	桌子	.

马特和麦格洛里把帆布袋里的东西全部倒在了桌子上。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['iːv(ə)n] .

The	money	was	all	in	gold	,	and	totaled	two	thousand	dollars	,	even	.
这	钱	曾是	全部	在	金子	,	和	总计	二	千	美元	,	甚至	.

这笔钱全是黄金，总共两千美元。

" [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	He	figured	out	expenses	at	a	thousand	dollars	,	"	remarked	the	cowboy	.
"	他	想	出去	开支	在	一个	千	美元	,	"	评论	这	牛仔	.

“他算了一下，开销是一千美元，”牛仔说道。

" [ðeə(r)] - [wei] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] ['fɪgjər] . "

"	They're	'	way	inside	that	figure	.	"
"	它们是	-	方式	里面	那	数字	.	"

“他们的实际数字远低于这个数字。”

" ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	He's	the	sort	of	fellow	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	他是	这	种类	的	同伴	,	乔	,	"	说	马特	,

“他就是那种人，乔，”马特说。

" ['huːd] ['ræðər] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [hiː; hi]['oʊnli] [oʊd] [hɪm; ɪm] [faɪv] ,

"	who'd	rather	pay	a	man	ten	dollars	when	he	only	owed	him	five	,
"	谁会	相当	支付	一个	男人	十	美元	什么时候	他	仅有的	欠款	他	五	,

“谁会宁愿付给一个只欠他五美元的人十美元呢？”

[ðæn; ðən] [faɪv] [wen] [hiː; hi] [oʊd] [ten] . "

than	five	when	he	owed	ten	.	"
比	五	什么时候	他	欠款	十	.	"

他欠了十块钱，却只还了五块。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

['hiːz] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt]
He's the clear quill , but he sure had me guessing , the way he jumped
他是 这 清除 鹅毛笔 , 但 他 当然 有 我 猜测 , 这 方式 他 跳了起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他虽然思路清晰，但他那跳跃的姿态着实让我捉摸不透。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gʊd] ,
I'll bet he connected with more good ,
患病的 赌注 他 连接 和 更多的 好的 ,

我敢肯定他结识了更多好人，

[hɑːrd][dʒoʊlts][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] . "
hard jolts on this trip to America than he ever encountered in his life before . "
难的 震动 在 这 旅行 到 美国 比 他 曾经 遭遇 在 他的 生活 前 . "

这次美国之旅给他带来的冲击比他以往任何一次都大。

" [wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr'selvz] , " [læft] [mæt] .
" We came pretty near it , ourselves , " laughed Matt .
" 我们 来了 漂亮的 靠近 它 , 我们自己 , " 笑了 马特 .

“我们自己也差点就成功了，”马特笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [taɪm] . "
" I can't remember that I ever had a more violent time . "
" 我 不能 记住 那 我 曾经 有 一个 更多的 暴力 时间 . "

“我记不清自己是否经历过比这更暴力的时期。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['strenjuəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" It was some strenuous , and that's a fact .
" 它 曾是 一些 费力的 , 和 那就是 一个 事实 .

“这确实很费力，这是事实。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [draɪv] ['ɔːtəməbilz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
If you live a hundred years , pard , and drive automobiles all the while ,
如果 你 居住 一个 百 年 , 帕尔德 , 和 驾驶 汽车 全部 这 尽管 ,

伙计，如果你能活到一百岁，并且一直开着汽车，

[juːl] ['nevər] [skreɪp] ['kloʊzər][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
you'll never scrape closer to kingdom come , and miss it ,
你会 绝不 刮 更近 到 王国 来 , 和 错过 它 ,

你永远不可能离天堂更近一步，却错过它。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændərɪn] [æt; ət]
than you did when we came down the mountainside with the mandarin at
比 你 做过 什么时候 我们 来了 向下 这 山坡 和 这 普通话 在
[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] . "
the steering wheel . "
这 转向 车轮 . "

比你上次和那个官员一起下山时的表现好多了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]
" I wouldn't go through that experience again for ten times the amount of money
" 我 不会 去 通过 那 经验 再次 为了 十 时代 这 数量 的 钱
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg] . "
there was in that bag . "
那里 曾是 在 那 包 . "

“就算给我十倍于那袋钱的金额，我也不会再经历一次那样的事情了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] , ['iːðər] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

"	I	wouldn't	,	either	—	not	for	the	Eye	of	Buddha	.
"	我	不会	,	任何一个	—	不是	为了	这	眼睛	的	佛	.

“我也不会——就算是为了佛眼也不行。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['iːzi] ['mʌni] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .

There's	no	easy	money	in	turning	a	trick	for	Tsan	Ti	.
有	不	简单的	钱	在	转弯	一个	诡计	为了	赞	ti	.

为Tsan Ti卖淫可不是件容易的事。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɜːrnd] [ɔːl][wiː; wi][gɑːt] .

I	reckon	we	earned	all	we	got	.
我	估计	我们	获得	全部	我们	得到	.

我认为我们所得到的一切都是我们应得的。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	31	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（31）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ;

Motor	Matt's	Mariner	;
发动机	马特的	水手	;

Motor Matt 的 Mariner；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .

FILLING	THE	BILL	FOR	BUNCE	.
填充	这	账单	为了	邦斯	.

为邦斯支付账单。

" ['buːdəz] [aɪ] " — [ðə; ði] [griːn] [pætʃ] — ['moʊtər] [mæt] ,

"	Buddha's	Eye	"	—	The	Green	Patch	—	Motor	Matt	,
"	佛陀的	眼睛	"	—	这	绿色的	修补	—	发动机	马特	,

《佛眼》——绿斑——Motor Matt

[trʌ'stiː] — ['bʌns] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] — ['bʌns] [spiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ðə; ði]

Trustee	—	Bunce	has	a	Plan	—	Bunce	Speaks	a	Good	Word	for	Himself	—	The
受托人	—	邦斯	有	一个	计划	—	邦斯	说话	一个	好的	单词	为了	他本人	—	这

[hoʊm] - [meɪd] ['spiːdər] — [træpt] — [ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz]

Home	-	made	Speeder	—	Trapped	—	The	Cut	-	out	Under	the	Ledge	—	Between	the	Eyes
家	-	制成	飞车	—	被困	—	这	切	-	出去	在下面	这	壁架	—	之间	这	眼睛

— [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['aɪrɪs] " — [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] — [grætənz] ['traɪʌmf] —

—	The	Man	from	the	"	Iris	"	—	Aboard	the	Steam	Yacht	—	Grattan's	Triumph	—
—	这	男人	从	这	"	鸢尾花	"	—	船上	这	蒸汽	游艇	—	格拉坦的	胜利	—

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] — ['lændɪd] ,

From	the	Open	Port	—	Landed	,
从	这	打开	港口	—	登陆	,

受托人——邦斯有个计划——邦斯为自己说好话——自制飞车——被困——壁架下的缺口——双眼之间——来自“虹膜号”的人——在蒸汽游艇上——格拉坦的胜利——从开放的港口——登陆

[ænd; ənd] [strʌŋ] — [ə; eɪ] ['kræfti] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [ðə; ði] ['mændərɪn] [wɪnz] .

and	Strung	—	A	Crafty	Oriental	—	The	Mandarin	Wins	.
和	串	—	一个	狡猾	东方	—	这	普通话	胜利	.

而《Strung——一个狡猾的东方人——普通话赢了》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .

NEW	YORK	,	September	18	,	1909	.
新的	约克	,	九月	-	,	-	.

纽约，1909年9月18日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpaɪrət] .

A	REAL	PIRATE	.
一个	真实的	海盗	.

真正的海盗。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kə'menst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][siː] , " [sed][oʊld]['kæptɪn]['^ifəd,'dʒifəd] ,

"	At	the	time	I	commenced	following	the	sea	,	"	said	old	Captain	Gifford	,
"	在	这	时间	我	开始	下列的	这	海	,	"	说	老的	队长	吉福德	,

“当我开始追随大海的时候，”老吉福德船长说道。

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər]['paiərits][ɔːl]

in	relating	a	thrilling	experience	of	his	early	life	,	"	there	were	pirates	all
在	相关	一个	惊险	经验	的	他的	早期的	生活	,	"	那里	是	海盗	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

about	the	West	Indies	,
关于	这	西方	印第斯	,

在讲述他早年生活中一段惊险的经历时，他说：“西印度群岛到处都是海盗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [θɔːts] .

and	the	dread	of	them	was	always	uppermost	in	a	sailor's	thoughts	.
和	这	恐惧	的	他们	曾是	总是	最上层	在	一个	水手的	想法	.

水手们心中始终萦绕着对它们的恐惧。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

We	didn't	mind	the	yellow	fever	.
我们	没有	头脑	这	黄色的	发烧	.

我们并不介意黄热病。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] , [hiː; hi][daɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

When	a	man	died	with	that	,	he	died	—	it	was	a	visitation	of	Providence	,
什么时候	一个	男人	死亡	和	那	,	他	死亡	—	它	曾是	一个	探视	的	普罗维登斯	,

一个人若死于此病，便是死了——这是天意的安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'pɑːn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ;

and	his	fate	was	to	be	thought	upon	calmly	and	sorrowfully	;
和	他的	命运	曾是	到	是	想法	之上	平静地	和	悲伤地	;

人们应当平静而悲伤地思考他的命运；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

there	was	no	horror	in	the	reflection	.
那里	曾是	不	恐怖	在	这	反射	.

倒影中没有丝毫恐怖之感。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] — ['məːdəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

But	to	be	murdered	—	murdered	upon	the	high	seas	—	that	was	a	thing
但	到	是	被谋杀	—	被谋杀	之上	这	高的	海域	—	那	曾是	一个	事物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

which	it	made	one	sick	to	think	of	.
哪个	它	制成	一	生病的	到	思考	的	.

但是被谋杀——在公海上被谋杀——光是想想就让人感到恶心。

" [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] , [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] —

"	Resistance	on	the	part	of	a	ship's	crew	,	if	unsuccessful	,	was	certain	death	—
"	反抗	在	这	部分	的	一个	船的	全体人员	,	如果	不成功	,	曾是	肯定	死亡	—

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

and	often	,	too	,
和	经常	,	也	,

“船员的抵抗，如果失败，必死无疑——而且往往如此，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][fɔːrm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] , ['drʌŋkən] ['paiərits] ,

in	the	most	cruel	form	;	for	the	revengeful	,	drunken	pirates	,
在	这	最多	残忍的	形式	;	为了	这	复仇的	,	醉	海盗	,

以最残酷的形式；对于那些充满复仇心、醉酒的海盗来说，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrst] ['pæʃnz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

with	their	worst	passions	aroused	by	the	conflict	,
和	他们的	最差	激情	被唤醒	经过	这	冲突	,

冲突激起了他们最阴暗的欲望，

[wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔ:tʃəriŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

would	in	such	a	case	take	delight	in	torturing	their	victims	.
会	在	这样的	一个	案件	拿	喜	在	酷刑	他们的	受害者	.

在这种情况下，他们会以折磨受害者为乐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wer] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

And	even	where	no	opposition	had	been	attempted	,
和	甚至	在哪里	不	反对	有	到过	尝试过	,

即使在没有遇到任何反对的情况下，

[ðə; ði] [pli:] [ðæt] - [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] - [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

the	plea	that	'	dead	men	tell	no	tales	'	was	generally	sufficient	to	insure	the
这	恳求	那	-	死的	男人	告诉	不	故事	-	曾是	一般来说	充足的	到	保证	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

massacre	of	all	on	board	.
屠杀	的	全部	在	木板	.

“死人不会说话”这种说法通常足以确保船上所有人惨遭屠杀。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] .

"	So	you	see	it	was	about	as	long	as	it	was	broad	.
"	所以	你	看	它	曾是	关于	作为	长的	作为	它	曾是	广阔	.

“所以你看，它的长度和宽度差不多一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [sə'rendər] .

There	was	very	little	encouragement	to	surrender	.
那里	曾是	非常	小的	鼓励	到	投降	.

几乎没有人鼓励人们投降。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [wʌn] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən]

It	was	simply	a	question	as	to	whether	one	would	die	fighting	like	a	lion
它	曾是	简单地	一个	问题	作为	到	无论	一	会	死	斗争	喜欢	一个	狮子

[ɔ:r][bi:; bi] ['bʊtʃɝd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] .

or	be	butchered	on	the	deck	like	a	sheep	.
或者	是	屠宰	在	这	甲板	喜欢	一个	羊	.

这其实就是一个选择问题：是像狮子一样战斗至死，还是像绵羊一样在甲板上被屠杀。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ik'sepʃənz] ;

"	Of	course	there	were	exceptions	;
"	的	课程	那里	是	例外情况	;

当然也有例外；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fri:kwənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

but	these	were	not	frequent	enough	to	inspire	much	hope	in	the	event	of
但	这些	是	不是	频繁	足够的	到	启发	很多	希望	在	这	事件	的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

但这些情况发生的频率不够高，不足以让人对被俘抱有太大希望。

['slɔ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

Slaughter	was	the	rule	,	and	if	not	committed	in	every	instance	,
屠宰	曾是	这	规则	,	和	如果	不是	坚定的	在	每一个	实例	,

屠杀是惯例，即便并非每时每刻都如此，

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz] [maɪt] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑ:rz] .

the	fortunate	ones	might	thank	their	stars	.
这	幸运	一个	可能	感谢	他们的	明星	.

那些幸运的人或许会感谢上苍。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] ['dredf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trædʒədi] .

"	In	those	days	we	used	to	hear	dreadful	stories	of	such	tragedies	.
"	在	那些	天	我们	用过的	到	听到	可怕	故事	的	这样的	悲剧	.

“那时候我们经常听到这类悲剧的可怕故事。”

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [kən'demd] ['paiərits] ;

Sometimes	**these**	**would**	**come**	**to**	**light**	**through**	**the**	**confessions**	**of**	**condemned**	**pirates**	**;**
有时	这些	会	来	到	光	通过	这	忏悔	的	谴责	海盗	;

有时，这些事情会通过被判刑的海盗的供述而曝光；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sər'vaɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hæpləs] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən]

while	**in**	**other**	**cases**	**a**	**single**	**survivor**	**of**	**some**	**hapless**	**crew**	**of**	**a**	**merchantman**
尽管	在	其他	案例	一个	单身的	幸存者	的	一些	不幸的	全体人员	的	一个	商船

[wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] — [hiː; hi]

would	**relate**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**capture**	**and**	**death**	**of**	**his**	**shipmates**	**—**	**he**
会	涉及	这	故事	的	这	捕获	和	死亡	的	他的	船友	—	他

[hɪm'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [sperd] [θruː] [sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriːənts] ,

himself	**having**	**been**	**spared**	**through**	**some**	**freak**	**of**	**the**	**miscreants**	**,**
他自己	拥有	到过	幸存	通过	一些	怪物	的	这	恶棍	,

而在其他情况下，某艘不幸商船上的一名幸存者会讲述他的船友被俘虏和杀害的故事——他自己则因为这些恶棍的某种怪异举动而幸免于难。

[pər'hæps][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

perhaps	**to**	**serve**	**on**	**board**	**their**	**vessel**	**.**
也许	到	服务	在	木板	他们的	血管	.

或许是到他们的船上服役。

" [aɪ] [kə'menst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	**I**	**commenced**	**following**	**the**	**sea**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**,**
"	我	开始	下列的	这	海	在	这	年龄	的	十五	,

我十五岁就开始追随大海，

['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][brɪg] - , ['kæptɪn] ['krɪstəfər] ['ælən] , [baʊnd] [tuː; tə]

making	**my**	**first**	**voyage**	**in**	**the**	**brig**	**Agenora**	**,**	**Captain**	**Christopher**	**Allen**	**,**	**bound**	**to**
制作	我的	第一的	航程	在	这	布里格	-	,	队长	克里斯托弗	艾伦	,	边界	到

['trɪnɪˌdæd][diː]['kjuːbə] .

Trinidad	**de**	**Cuba**	**.**
特立尼达	德	古巴	.

我第一次航行是在克里斯托弗·艾伦船长指挥的阿杰诺拉号双桅帆船上，目的地是古巴特立尼达。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['pɜːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [tuː]

In	**all**	**there**	**were**	**nine**	**persons**	**belonging**	**to**	**her**	**,**	**being**	**the**	**captain**	**,**	**the**	**two**
在	全部	那里	是	九	人	属于	到	她	,	存在	这	队长	,	这	二

[meɪts] ,

mates	**,**
伙伴们	,

船上共有九名船员，包括船长、两名大副、

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][faɪv][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn]

and	**the**	**cook**	**,**	**with**	**five**	**hands**	**before**	**the**	**mast**	**,**	**counting**	**a**	**son**	**of**	**Captain**
和	这	厨师	,	和	五	双手	前	这	桅杆	,	计数	一个	儿子	的	队长

['ælən][ænd; ənd][maɪ'self] .

Allen	**and**	**myself**	**.**
艾伦	和	我	.

还有厨师，在桅杆前有五只手，包括艾伦船长的儿子和我。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**did**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**at**	**that**	**time**	**.**
但	,	的	课程	,	我	做过	不是	数量	到	很多	在	那	时间	.

当然，那时候我并没有取得多大成就。

" [jʌŋ] ['ɑ:rgoʊ] ['ælən] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:]

"	Young	Argo	Allen	was	seventeen	,	so	that	he	had	the	advantage	of	me
"	年轻的	阿尔戈	艾伦	曾是	十七	,	所以	那	他	有	这	优势	的	我

[baɪ] [tu:] ['jɪrz] ,

by	two	years	,
经过	二	年	,

“年轻的阿尔戈·艾伦当时十七岁，比我大两岁。”

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

besides	having	made	one	voyage	to	the	West	Indies	.
除了	拥有	制成	一	航程	到	这	西方	印第斯	.

此外，他还曾到过西印度群岛一次。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

He	was	one	of	the	best	fellows	that	ever	lived	;
他	曾是	一	的	这	最好的	伙伴们	那	曾经	居住地	;

他是世上最优秀的人之一；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] - [hænd] , [ri:f] , [ænd; ənd] [stɪr] - ['æftər] [ə; eɪ]

and	having	learned	on	his	first	voyage	to	'	hand	,	reef	,	and	steer	'	after	a
和	拥有	学习	在	他的	第一的	航程	到	-	手	,	礁	,	和	转向	-	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他在第一次航行中学会了如何“手动收帆、缩帆和掌舵”，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

he	was	always	ready	to	assist	me	to	the	extent	of	his	knowledge	.
他	曾是	总是	准备好	到	协助	我	到	这	程度	的	他的	知识	.

他总是乐于尽其所能地帮助我。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [jʌŋ] ['seɪlər] ['dʒen(ə)rəli] [fi:lz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'nʌðər] [hu:] [noʊz]

I	think	one	young	sailor	generally	feels	a	sort	of	pride	in	helping	another	who	knows
我	思考	一	年轻的	水手	一般来说	感觉	一个	种类	的	自豪	在	帮助	其他	WHO	知道

[les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

less	than	himself	.
较少的	比	他自己	.

我认为，年轻的水手们通常会为帮助那些不如自己懂得多的人而感到自豪。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:mz] [ænd; ənd] [hed] ['waɪndz] ,

"	We	had	a	long	passage	out	,	with	calms	and	head	winds	,
"	我们	有	一个	长的	通道	出去	,	和	平静	和	头	风	,

“我们航行了很长一段路，时而风平浪静，时而逆风而行。”

[ænd; ənd] ['ɑ:rgoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['paiərits] .

and	Argo	and	I	talked	much	of	pirates	.
和	阿尔戈	和	我	谈话	很多	的	海盗	.

我和阿尔戈聊了很多关于海盗的话题。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [skerd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	told	me	how	scared	he	had	been	upon	his	former	voyage	,
他	讲述	我	如何	害怕的	他	有	到过	之上	他的	以前的	航程	,

他告诉我他上次航行时有多么害怕。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] , [blæk] ['skuːnər] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

when	the	vessel	was	overtaken	by	a	low	,	black	schooner	,	which	,	upon	coming	up
什么时候	这	血管	曾是	被超越	经过	一个	低的	,	黑色的	大篷车	,	哪个	,	之上	未来	向上

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

当这艘船被一艘低矮的黑色纵帆船超越时，那艘纵帆船追上了她，

[seɪld] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,

sailed	past	within	a	cable's	length	,
航行	过去的	之内	一个	电缆的	长度	,

船从不到一根缆绳的长度处驶过，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruːˌ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [retʃiz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

with	a	crew	of	fifty	or	sixty	horrible	-	looking	wretches	staring	at	the	brig	in	perfect	silence	.
和	一个	全体人员	的	五十	或者	六十	可怕	-	寻找	可怜虫	凝视	在	这	布里格	在	完美的	沉默	.

五六十个面目狰狞的船员默默地盯着这艘双桅帆船。

" - ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] , - [sed] ['ɑːrgoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	-	After	getting	a	little	ahead	,	'	said	Argo	,	'	she	tacked	and	came	back	.
"	-	后	获得	一个	小的	前方	,	-	说	阿尔戈	,	-	她	已钉住	和	来了	后退	.

“‘稍微领先了一点之后，’”阿尔戈说，“‘她转向又折返回来。’”

[maɪ] [her] [roʊz] [raɪt] [ʌp] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['lɪftɪd] [maɪ] [hæt] !

My	hair	rose	right	up	then	—	it	fairly	lifted	my	hat	!
我的	头发	玫瑰	正确的	向上	然后	—	它	相当	抬起	我的	帽子	!

我的头发一下子就竖了起来——几乎把我的帽子都掀起来了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ˌriː'pæst] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] . -

But	she	simply	repassed	us	on	the	other	side	,	and	went	off	about	her	business	.	'
但	她	简单地	重新通过	我们	在	这	其他	边	,	和	去	离开	关于	她	商业	.	-

但她只是从另一边绕过我们，然后继续做自己的事了。

" - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? -

"	-	How	do	you	account	for	it	all	?	'
"	-	如何	做	你	帐户	为了	它	全部	?	-

“你怎么解释这一切？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	-	Oh	,	that's	easy	enough	,	'	he	replied	.
"	-	哦	,	那就是	简单的	足够的	,	-	他	回复	.

“哦，那很容易，”他回答说。

- [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [prə'duːs] ,

-	We	were	outward	bound	,	with	a	cargo	of	New	England	produce	,
-	我们	是	向外	边界	,	和	一个	货物	的	新的	英格兰	生产	,

“我们当时正载着一批新英格兰地区的农产品驶向远方。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paiərits] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	pirates	knew	that	we	were	not	likely	to	have	money	on	board	.
和	这	海盗	知道	那	我们	是	不是	可能	到	有	钱	在	木板	.

海盗们也知道我们船上不太可能有钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ;
This **was** **all** **that** **saved** **us** **;**
这 曾是 全部 那 已保存 我们 ;

正是这些东西救了我们;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] ! -
but **I** **wouldn't** **be** **so** **scared** **again** **for** **the** **price** **of** **the** **brig** **!** **'**
但 我 不会 是 所以 害怕的 再次 为了 这 价格 的 这 布里格 ! -

但是，只要船值钱，我就不会再那么害怕了！

" [soʊ]['ɑːrgoʊ] ['ælən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['paɪrət] ,
" **So** **Argo** **Allen** **had** **seen** **a** **real** **pirate** **,**
" 所以 阿尔戈 艾伦 有 已见 一个 真实的 海盗 ,

“所以阿尔戈·艾伦见过真正的海盗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ɔː] ,
and **it** **actually** **made** **me** **look** **up** **to** **him** **with** **a** **kind** **of** **admiring** **awe** **,**
和 它 实际上 制成 我 看 向上 到 他 和 一个 种类 的 钦佩 敬畏 ,

这真的让我对他产生了一种钦佩和敬畏之情。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'spɪrɪəns] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
not **that** **I** **had** **any** **desire** **to** **meet** **with** **a** **like** **experience** **;** **but** **then** **it**
不是 那 我 有 任何 欲望 到 见面 和 一个 喜欢 经验 ; 但 然后 它
[mʌst; məst] ,
must **,**
必须 ,

倒不是说我渴望经历类似的事情；但既然如此，就不可避免地会遇到。

[aɪ] [θɔːt] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
I **thought** **,** **have** **been** **so** **thrilling** **—** **such** **a** **thing** **to** **think** **of** **and** **to** **tell**
我 想法 , 有 到过 所以 惊险 — 这样的 一个 事物 到 思考 的 和 到 告诉
[ʌv; əv] !
of **!**
的 !

我当时想，这真是太激动人心了——想想就觉得兴奋，讲出来也觉得不可思议！

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['trɪnɪˌdæd] , [wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ;
" **On** **arriving** **at** **Trinidad** **,** **we** **disposed** **of** **our** **cargo** **at** **a** **very** **high** **price** **;**
" 在 抵达 在 特立尼达 , 我们 处置 的 我们的 货物 在 一个 非常 高的 价格 ;
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

“抵达特立尼达后，我们以非常高的价格处理了货物；而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][æn; ən]
on **the** **other** **hand** **,** **our** **return** **invoice** **of** **molasses** **was** **purchased** **at** **an**
在 这 其他 手 , 我们的 返回 发票 的 糖蜜 曾是 购买 在 一个
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] ['fɪgjər] ;
unusually **low** **figure** **;**
异常地 低的 数字 ;

另一方面，我们退回的糖蜜的采购价格异常低廉；

[soʊ] [ðæt] , ['æftər] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['kæptɪn] ['ælən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
so **that** **,** **after** **loading** **for** **home** **,** **Captain** **Allen** **found** **that** **he** **had** **,** **above** **all**
所以 那 , 后 加载中 为了 家 , 队长 艾伦 成立 那 他 有 , 多于 全部
[ɪk'spensɪz] ,
expenses **,**
开支 ,

因此，在装载好返程物资后，艾伦船长发现，除了所有开支外，他还有.....

[ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [də'bluːn] .

a	good	three	thousand	dollars	in	doubloons	.
一个	好的	三	千	美元	在	金币	.

足足三千美元的金币。

" ['miːnwaɪl] ['ɑːrgoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]

"	Meanwhile	Argo	and	I	were	greatly	pleased	at	meeting	with	two	of
"	同时	阿尔戈	和	我	是	非常	高兴	在	会议	和	二	的

['aʊər; ɑːr] ['taʊnzpiːpl] ,

our	townspeople	,
我们的	镇民	,

“与此同时，我和阿尔戈很高兴见到我们镇上的两位居民，

[ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ;

a	Mr	.	and	Mrs	.	Howard	;
一个	先生	.	和	太太	.	霍华德	;

霍华德先生和夫人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ]

and	it	delighted	us	still	more	to	learn	that	they	were	to	take	passage
和	它	高兴极了	我们	仍然	更多的	到	学习	那	他们	是	到	拿	通道

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

with	us	for	the	North	.
和	我们	为了	这	北	.

得知他们将和我们一起乘船前往北方，我们更加高兴了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]['kjuːbə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

They	had	been	sojourning	in	Cuba	for	a	number	of	months	,
他们	有	到过	旅居	在	古巴	为了	一个	数字	的	几个月	,

他们在古巴逗留了几个月，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

but	were	now	anxious	to	go	home	,
但	是	现在	焦虑的	到	去	家	,

但他们现在急着回家。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meni] ['keɪsɪz]

as	the	yellow	fever	season	had	arrived	and	there	were	already	many	cases
作为	这	黄色的	发烧	季节	有	到达的	和	那里	是	已经	许多	案例

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

of	it	in	the	city	.
的	它	在	这	城市	.

黄热病流行季节已经到来，城里已经出现了很多病例。

" [ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['ælən] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]

"	Although	Captain	Allen	was	in	high	spirits	at	having	made	such	a	profitable
"	虽然	队长	艾伦	曾是	在	高的	烈酒	在	拥有	制成	这样的	一个	有利可图

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

“尽管艾伦船长因这次航行收获颇丰而心情愉悦，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd]

he	felt	some	uneasiness	at	the	idea	of	sailing	with	so	much	money	on	board
他	毛毡	一些	不安	在	这	主意	的	帆船	和	所以	很多	钱	在	木板

.

:
.

一想到要带着这么多钱出海，他就感到有些不安。

[ðə; ði] ['paiərits] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][ðer; ðər] [spaɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kju:bən] [pɔ:rts] , [ænd; ənd] [ði:z]

The	pirates	,	he	said	,	had	their	spies	in	all	the	Cuban	ports	,	and	these
这	海盗	,	他	说	,	有	他们的	间谍	在	全部	这	古巴	端口	,	和	这些

['si:krət] ['eɪdʒənts] ,

secret	agents	,
秘密	代理人	,

他说，海盗们在所有古巴港口都安插了间谍，而这些秘密特工，

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [treɪd] ,

by	watching	the	run	of	trade	,
经过	观看	这	跑步	的	贸易	,

通过观察交易走势，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [moʊst] ['temptɪŋ] ['bu:ti] .

could	easily	determine	what	vessels	were	likely	to	offer	the	most	tempting	booty	.
可以	容易地	决定	什么	船只	是	可能	到	提供	这	最多	诱人的	赃物	.

可以很容易地判断哪些船只最有可能提供最诱人的战利品。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]

"	At	length	,	all	being	ready	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Howard	coming	off	to
"	在	长度	,	全部	存在	准备好	,	和	先生	.	和	太太	.	霍华德	未来	离开	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“最后，一切准备就绪，霍华德夫妇也来到我们这里来，

[wi:; wi] [hoʊv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .

we	hove	up	our	anchor	and	made	sail	.
我们	霍夫	向上	我们的	锚	和	制成	帆	.

我们起锚扬帆起航。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , ['kæptɪn] ['ælən] [bi'li:vd] , [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

The	greatest	danger	,	Captain	Allen	believed	,	would	be	close	off	the	port	,
这	最	危险	,	队长	艾伦	相信	,	会	是	关闭	离开	这	港口	,

艾伦船长认为，最大的危险将来自港口附近。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz]

and	so	he	had	given	out	that	we	should	probably	remain	three	or	four	days
和	所以	他	有	给定	出去	那	我们	应该	大概	保持	三	或者	四	天

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

因此，他建议我们可能还要再待三四天。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]

It	may	have	been	this
它	可能	有	到过	这

或许就是这样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɪtʃ] [seɪvd] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

which	saved	us	from	being	molested	at	the	start	,	and	I	think	it	was	.
哪个	已保存	我们	从	存在	性骚扰	在	这	开始	,	和	我	思考	它	曾是	.

这使我们在一开始就免于被骚扰，我想确实如此。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

"	But	now	an	unexpected	misfortune	came	upon	us	.
"	但	现在	一个	意外	不幸	来了	之上	我们	.

“但现在，意想不到的不幸降临到了我们身上。”

[wiː; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [briːz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	sailed	with	the	land	breeze	very	early	in	the	morning	,
我们	航行	和	这	土地	微风	非常	早期的	在	这	早晨	,

我们一大早就乘着陆风航行了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn]

and	while	we	were	getting	under	way	one	of	our	crew	was	taken	down
和	尽管	我们	是	获得	在下面	方式	一	的	我们的	全体人员	曾是	已采取	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

with	the	yellow	fever	.
和	这	黄色的	发烧	.

正当我们准备启航时，我们的一名船员不幸感染了黄热病。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn]

We	were	only	a	few	miles	clear	of	the	land	when	another	was	attacked	in
我们	是	仅有的	一个	很少	英里	清除	的	这	土地	什么时候	其他	曾是	遭到攻击	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

the	same	manner	,
这	相同的	方式	,

我们刚离开陆地几英里，另一处地方就遭到了同样的袭击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['sekənd] [meit] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] .

and	before	night	the	cook	and	second	mate	also	took	to	their	berths	.
和	前	夜晚	这	厨师	和	第二	伴侣	还	采取	到	他们的	泊位	.

夜幕降临前，厨师和二副也回到了各自的铺位上。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,

We	kept	on	,	however	,
我们	保留	在	,	然而	,

然而，我们继续前进。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [juː 'es][frʌm; frəm]

and	indeed	the	course	of	the	wind	would	have	prevented	us	from
和	的确	这	课程	的	这	风	会	有	阻止	我们	从

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

returning	had	we	thought	of	doing	so	.
返回	有	我们	想法	的	正在做	所以	.

事实上，如果我们当时想回去，风向也会阻止我们回去。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['duːti] , ['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meit] , [wʌn]

"	There	remained	,	capable	of	doing	duty	,	only	the	captain	and	chief	mate	,	one
"	那里	剩余	,	有能力的	的	正在做	责任	,	仅有的	这	队长	和	首席	伴侣	,	一

[oʊld] ['siːmən] ,

old	seaman	,
老的	水手	,

“船上只剩下船长、大副和一名老水手还能胜任工作。”

['ɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ælən] [sed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi]

Argo	,	and	myself	;	but	Captain	Allen	said	that	should	no	more	of	us	be
阿尔戈	,	和	我	;	但	队长	艾伦	说	那	应该	不	更多的	的	我们	是

[dɪs'eɪbld] ,

disabled	,
已禁用	,

阿尔戈号和我；但艾伦船长说，如果我们当中再没有人受伤，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

the	vessel	could	still	be	managed	.
这	血管	可以	仍然	是	管理	.

这艘船仍然可以控制。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [pʊt]['ɪntu:][hə'vænə][ɔ:r] [ki:] [west] .

As	a	last	resort	,	he	added	,	he	might	put	into	Havana	or	Key	West	.
作为	一个	最后的	采取	,	他	额外	,	他	可能	放	进入	哈瓦那	或者	钥匙	西方	.

他补充说，作为最后的选择，他可能会把船开到哈瓦那或基韦斯特。

" [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][wi:; wi] [pæst] [ðæt] ['feɪməs] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['paiərits] ,

"	On	the	second	day	we	passed	that	famous	resort	of	the	West	Indian	pirates	,
"	在	这	第二	天	我们	通过了	那	著名的	采取	的	这	西方	印度	海盗	,

“第二天我们经过了西印度群岛海盗的著名度假胜地，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

the	Isle	of	Pines	.
这	小岛	的	松树	.

松树岛。

[ðə; ði] - [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;

The	Agenora	gave	it	a	wide	berth	,	I	assure	you	;
这	-	给予	它	一个	宽的	泊位	,	我	保证	你	;

我向你保证，阿杰诺拉号与它保持了足够的距离；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [koʊst]

but	our	hearts	were	in	our	throats	for	the	whole	fifty	miles	of	its	coast
但	我们的	心	是	在	我们的	喉咙	为了	这	所有的	五十	英里	的	它是	海岸

[laɪn] .

line	.
线	.

但沿着它五十英里的海岸线行驶时，我们的心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	breeze	were	all	the	time	threatening	to	die	out	and
它	似乎	作为	如果	这	微风	是	全部	这	时间	威胁	到	死	出去	和

[li:v] [ˌju: 'es] [bɪ'kɑ:md] [ðer; ðər] .

leave	us	becalmed	there	.
离开	我们	平静	那里	.

微风似乎随时都会消失，让我们被困在那里，无法航行。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ræn][ðə; ði]['gɔ:ntlɪt; 'gɑ:ntlɪt; 'gæntlɪt][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]

However	,	we	ran	the	gantlet	in	safety	,	and	continued	our	course
然而	,	我们	跑	这	挑战	在	安全	,	和	持续	我们的	课程

[tɔ:rd] [keɪp] [ˌes 'ti:] . [æn'toʊnioʊ] ,

toward	Cape	St	.	Antonio	,
朝向	岬	英石	.	安东尼奥	,

然而，我们安全地穿越了险境，继续向圣安东尼奥角进发。

[ðə; ði][moʊst] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kju:bə] .

the	most	western	point	of	Cuba	.
这	最多	西	观点	的	古巴	.

古巴最西端。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['si:mən] [wɜ:r; wər]

"	During	the	following	night	,	the	chief	mate	and	the	remaining	seaman	were
"	期间	这	下列的	夜晚	,	这	首席	伴侣	和	这	其余的	水手	是

[bəuθ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər] ,

both	stricken	with	the	fever	,
两个都	受打击的	和	这	发烧	,

“第二天晚上，大副和剩下的那名水手都发烧了。”

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪndʒər] ,

leaving	only	the	captain	and	us	two	boys	,	together	with	our	passenger	,
离开	仅有的	这	队长	和	我们	二	男孩们	,	一起	和	我们的	乘客	,

['mɪstər] . ['haʊərd] ,

Mr	.	Howard	,
先生	.	霍华德	,

只剩下船长、我们两个男孩，以及我们的乘客霍华德先生。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][brɪg] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['dredfəli] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] .

to	handle	the	brig	,	with	six	dreadfully	sick	people	on	board	.
到	处理	这	布里格	,	和	六	极其糟糕	生病的	人们	在	木板	.

去处理那艘船，船上有六名病入膏肓的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

"	This	was	a	sad	state	of	things	;	but	the	breeze	was	bright	and	fair	,
"	这	曾是	一个	伤心	状态	的	事物	;	但	这	微风	曾是	明亮的	和	公平的	,

“这真是令人惋惜的局面；但微风和煦，阳光明媚。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	we	hoped	to	double	Cape	St	.	Antonio	the	next	day	,
和	我们	希望	到	双倍的	岬	英石	.	安东尼奥	这	下一个	天	,

我们希望第二天能到达圣安东尼奥角两倍的地方。

[ðʌs] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv]['kjuːbə] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]

thus	getting	to	the	northward	of	Cuba	,	after	which	it	would	be	easy	to
因此	获得	到	这	向北	的	古巴	,	后	哪个	它	会	是	简单的	到

[riːtʃ] [həˈvænə] .

reach	Havana	.
抵达	哈瓦那	.

这样就能到达古巴北部，之后就很容易到达哈瓦那了。

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn'taɪərli] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

"	On	that	day	,	however	,	it	fell	entirely	calm	,	with	a	dense	fog	covering	the
"	在	那	天	,	然而	,	它	跌倒	完全	冷静的	,	和	一个	稠密	多雾路段	覆盖	这

[siː] ,

sea	,
海	,

然而，那天却风平浪静，海面上笼罩着一层浓雾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] ['aɪd(ə)l] , ['hedɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

so	that	the	vessel	lay	idle	,	heading	by	turns	all	around	the	compass	.
所以	那	这	血管	躺	闲置的	,	标题	经过	转弯	全部	大约	这	罗盘	.

于是，这艘船就这么闲着，一会儿朝罗盘上的一个方向驶去。

" [wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] ,

"	We	had	by	this	time	nearly	come	up	with	the	cape	,
"	我们	有	经过	这	时间	几乎	来	向上	和	这	岬	,

“到那时，我们几乎已经设计出了披风，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,

and	it	was	a	bad	place	to	meet	with	a	calm	,
和	它	曾是	一个	坏的	地方	到	见面	和	一个	冷静的	,

而且那里也不是个适合平静会面的好地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ˌpaɪ'rætɪkl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

for	this	headland	was	a	notorious	piratical	rendezvous	,	almost	as
为了	这	海岬	曾是	一个	臭名昭著	海盗	会合	,	几乎	作为

[mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

much	so	as	the	Isle	of	Pines	.
很多	所以	作为	这	小岛	的	松树	.

因为这个海岬是臭名昭著的海盗集结地，几乎和松树岛一样臭名昭著。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] ['helpləs] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] , [ðə; ði]
However , if we must lie helpless , the fog would be in our favor , the
然而 , 如果 我们 必须 说谎 无助 , 这 多雾路段 会 是 在 我们的 偏爱 , 这
['kæptɪn] [sed] .
captain said .
队长 说 .

但是，如果我们必须束手无策，那么雾气对我们有利，船长说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ʃoʊd] [hɜːr'self][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] .
" In the meantime Mrs . Howard showed herself an extraordinary woman .
" 在 这 与此同时 太太 . 霍华德 显示 她自己 一个 非凡的 女士 .

“与此同时，霍华德夫人展现出了非凡的女性风范。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
She was only twenty - four years old — a mere girl , as it were ,
她 曾是 仅有的 二十 - 四 年 老的 — 一个 仅仅 女孩 , 作为 它 是 ,

她当时只有二十四岁——简直还是个小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]
and a very beautiful one — but she seemed as if she knew just what to
和 一个 非常 美丽的 一 — 但 她 似乎 作为 如果 她 知道 只是 什么 到
[duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
do and how to do it .
做 和 如何 到 做 它 .

而且她非常漂亮——但她似乎知道该做什么以及如何去做。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
She cooked for us who were well , and , in spite of her husband's
她 煮熟 为了 我们 WHO 是 出色地 , 和 , 在 尽管如此 的 她 丈夫的
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,

她为我们这些身体健康的人做饭，尽管她丈夫百般劝阻，

[breɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['flɔrəns]
braved all the danger of attending upon the sick , like a veritable Florence
勇敢 全部 这 危险 的 参加 之上 这 生病的 , 喜欢 一个 真正的 佛罗伦萨
['naɪtɪŋgeɪl] .
Nightingale .
夜莺 .

她像真正的南丁格尔一样，勇敢地承担起照顾病人的所有危险。

" ['æftər] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
" After lasting for about twenty - four hours the fog disappeared and a light
" 后 持久 为了 关于 二十 - 四 小时 这 多雾路段 消失 和 一个 光
[briːz] [spræŋ] [ʌp] .
breeze sprang up .
微风 弹簧 向上 .

“大约过了二十四小时，雾气散去，微风吹了起来。”

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
A current had taken us along for some miles , and we were
一个 当前的 有 已采取 我们 沿着 为了 一些 英里 , 和 我们 是
[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːf] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] .
directly off Cape St . Antonio .
直接地 离开 岬 英石 . 安东尼奥 .

一股洋流带着我们游了几英里，我们正好位于圣安东尼奥角附近。

" [æt; ət][fɜːrst][noʊ]['wɔːtər][krɑːft][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
" At first no water craft of any description was to be seen ,
" 在 第一的 不 水 工艺 的 任何 描述 曾是 到 是 已见 ,

“起初，没有任何船只的踪影，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] - [rɪgd] ['ves(ə)l]

but	presently	we	were	startled	at	perceiving	a	small	sloop	-	rigged	vessel
但	目前	我们	是	惊慌	在	感知	一个	小的	单桅帆船	-	作弊	血管

['pʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

putting	out	from	the	land	and	making	directly	toward	us	.
推杆	出去	从	这	土地	和	制作	直接地	朝向	我们	.

但很快，我们惊讶地发现一艘小型单桅帆船从岸边驶出，径直朝我们驶来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪrət][wʌz; wəz][bɪ'jɑ:nd][ɔ:l]['kwestʃən] ,

That	she	must	be	a	pirate	was	beyond	all	question	,
那	她	必须	是	一个	海盗	曾是	超过	全部	问题	,

她一定是海盗，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

as	no	other	vessel	would	have	been	hiding	in	such	a	place	.
作为	不	其他	血管	会	有	到过	隐藏	在	这样的	一个	地方	.

因为没有其他船只会藏身于此。

" ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [seɪlz] ,

"	Looking	through	his	glass	,	the	captain	saw	that	,	in	addition	to	her	sails	,
"	寻找	通过	他的	玻璃	,	这	队长	锯	那	,	在	添加	到	她	帆	,

船长透过望远镜看到，除了船帆之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [swi:ps] , [ɔ:r][ɔ:rz; oʊrz] ,

she	had	out	a	number	of	long	sweeps	,	or	oars	,
她	有	出去	一个	数字	的	长的	扫荡	,	或者	桨	,

她伸出了许多长桨，或者说是桨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

and	this	at	once	told	us	that	there	was	no	possibility	of	escaping	from
和	这	在	一次	讲述	我们	那	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	从

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] .

her	with	the	faint	breeze	which	we	had	.
她	和	这	头晕的	微风	哪个	我们	有	.

这立刻告诉我们，凭借这点微弱的微风，我们根本不可能逃离她。

" [ðə; ði] - ['kærid] [tu:] [sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [jet] ,

"	The	Agenora	carried	two	six	-	pounders	and	a	good	supply	of	small	arms	,	yet	,
"	这	-	携带	二	六	-	磅	和	一个	好的	供应	的	小的	武器	,	然而	,

“阿杰诺拉号载有两门六磅炮和大量小型武器，然而，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,

with	only	four	of	us	to	handle	them	,
和	仅有的	四	的	我们	到	处理	他们	,

只有我们四个人来处理它们，

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp] [ə'genst] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [men] ,

they	offered	but	a	forlorn	hope	against	thirty	or	forty	men	,
他们	提供	但	一个	绝望	希望	反对	三十	或者	四十	男人	,

他们面对三四十个人，不过是渺茫的希望罢了。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪvət] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kænən] .

with	probably	a	heavy	pivot	gun	and	other	cannon	.
和	大概	一个	重的	枢	枪	和	其他	大炮	.

可能还配备一门重型枢轴炮和其他火炮。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

Nevertheless	,	there	was	but	one	thing	to	do	,
尽管如此	,	那里	曾是	但	一	事物	到	做	,

然而，我们只有一件事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɪf] ['nesəseri] .

and	that	was	to	fight	to	the	death	if	necessary	.
和	那	曾是	到	斗争	到	这	死亡	如果	必要的	.

那就是必要时战斗至死。

" - [maɪ] [pʊr] [waɪf] ! -

"	'	My	poor	wife	!	'
"	-	我的	贫穷的	妻子	!	-

“我可怜的妻子！”

[wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['haʊərd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

we	heard	Mr	.	Howard	say	to	the	captain	;
我们	听到	先生	.	霍华德	说	到	这	队长	;

我们听到霍华德先生对船长说：

- [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃiz] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

'	she	shall	never	fall	into	the	hands	of	those	wretches	while	I	have	a	single
-	她	将	绝不	落下	进入	这	双手	的	那些	可怜虫	尽管	我	有	一个	单身的

[breθ] [rɪ'meɪnɪŋ] . -

breath	remaining	.	'
气息	其余的	.	-

“只要我还有一口气，她就绝不会落入那些恶徒手中。”

" ['kæptɪn] ['ælən] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [kuːl] .

"	Captain	Allen	was	pale	,	but	very	cool	.
"	队长	艾伦	曾是	苍白	,	但	非常	凉爽的	.

艾伦上尉脸色苍白，但非常冷静。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [sɪks] - ['paʊndər] , [waɪl] [wiː; wi] [bɔɪz] [ə'tendid] [ðə; ði]

He	and	Mr	.	Howard	loaded	the	six	-	pounders	,	while	we	boys	attended	the
他	和	先生	.	霍华德	已加载	这	六	-	磅	,	尽管	我们	男孩们	参加	这

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

他和霍华德先生负责装填六磅炮，而我们这些男孩则负责装填滑膛枪。

['pʊtɪŋ] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

putting	heavy	charges	into	all	of	them	.
推杆	重的	收费	进入	全部	的	他们	.

对他们都施加重罚。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [swiːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd]

"	In	a	short	time	we	were	able	to	count	the	sweeps	which	the	sloop	had
"	在	一个	短的	时间	我们	是	有能力的	到	数数	这	扫荡	哪个	这	单桅帆船	有

[aʊt] .

out	.
出去	.

“在很短的时间内，我们就能数清这艘单桅帆船已经划过多少道口子了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] — ['sev(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [æt; ət] [iːtʃ] .

They	were	fourteen	in	number	—	seven	on	a	side	,	with	two	men	at	each	.
他们	是	十四	在	数字	—	七	在	一个	边	,	和	二	男人	在	每个	.

他们共有十四人——每队七人，每人两名队员。

[ðɪs] [meɪd] ['twenti] - [eɪt] [men] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n]

This	made	twenty	-	eight	men	,	besides	the	fellow	at	the	tiller	and	six	or	seven
这	制成	二十	-	八	男人	,	除了	这	同伴	在	这	耕耘机	和	六	或者	七

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

这使得共有二十八个人，此外还有掌舵的人和六七个其他人；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	there	were	at	least	thirty	-	five	of	them	.
所以	那	那里	是	在	至少	三十	-	五	的	他们	.

所以至少有三十五个。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kænən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][wʌn] ['maʊntɪd] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] .

The	only	cannon	that	we	could	see	was	one	mounted	amidships	,	and	no	doubt	on	a	pivot	.
这	仅有的	大炮	那	我们	可以	看	曾是	一	安装	船体中部	,	和	不	怀疑	在	一个	枢	.

我们能看到的唯一一门大炮安装在船体中部，毫无疑问是安装在枢轴上的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [wʊd] [ber] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

"	As	they	got	nearer	we	brought	the	Agenora	around	so	that	both	the	six	-	pounders	would	bear	upon	them	,
"	作为	他们	得到	更近	我们	带来	这	-	大约	所以	那	两个都	这	六	-	磅	会	熊	之上	他们	,

“当他们靠近时，我们调转了阿杰诺拉号的方向，以便让两门六磅炮都能对准他们。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['ælən] ['saɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

and	then	Captain	Allen	sighted	one	of	the	guns	,
和	然后	队长	艾伦	目击者	一	的	这	枪支	,

然后艾伦上尉发现了一门大炮。

[waɪl] ['mɪstər] . ['haʊərd] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɔːrtˌfaɪər] ,

while	Mr	.	Howard	stood	by	with	a	glowing	portfire	,
尽管	先生	.	霍华德	站立	经过	和	一个	发光	波特菲尔	,

霍华德先生则站在一旁，手里拿着一堆熊熊燃烧的壁炉火。

['redi] [tuː; tə][klæp][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

ready	to	clap	it	upon	the	priming	at	the	word	.
准备好	到	拍	它	之上	这	底漆	在	这	单词	.

听到这个词，就准备拍手叫好。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prez(ə)ntli] , - [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ! -

"	'	Now	,	'	said	the	captain	presently	,	'	let	it	go	!	'
"	-	现在	,	-	说	这	队长	目前	,	-	让	它	去	!	-

“好了，”船长过了一会儿说，“放手吧！”

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [bæŋ] !

"	Instantly	there	was	a	deafening	bang	!
"	即刻	那里	曾是	一个	震耳欲聋	砰	!

“突然一声震耳欲聋的巨响！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [brɪg] .

and	the	recoil	of	the	gun	fairly	shook	the	brig	.
和	这	畏缩	的	这	枪	相当	摇晃	这	布里格	.

大炮的后坐力使船舱剧烈震动。

[haʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

How	we	watched	for	the	result	!
如何	我们	观看	为了	这	结果	!

我们是如何焦急地等待结果的！

[skɪp] , [skɪp] , [skɪp] , [went] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] ,

Skip	,	skip	,	skip	,	went	the	shot	from	wave	to	wave	,	close	to	the	sloop	,
跳过	,	跳过	,	跳过	,	去	这	射击	从	海浪	到	海浪	,	关闭	到	这	单桅帆船	,

子弹在波浪间跳跃，离单桅帆船很近。

[jet] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

yet	without	touching	her	.
然而	没有	接触	她	.

然而，她并没有碰她。

" [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Almost	before	we	could	speak	or	think	,	a	sheet	of	smoke	burst	from	the
"	几乎	前	我们	可以	说话	或者	思考	,	一个	床单	的	抽烟	爆裂	从	这

[ˈpaɪrət] [ˈves(ə)l] ,

pirate	vessel	,
海盗	血管	,

“几乎在我们来得及说话或思考之前，海盗船上就冒出一团浓烟。”

[ænd; ənd] - [pæt] , [pæt] , [pæt] , - [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][juː ˈes] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [ʃɑːt] ,

and	-	pat	,	pat	,	pat	,	-	right	on	board	of	us	,	came	a	charge	of	grape	shot	,
和	-	拍	,	拍	,	拍	,	-	正确的	在	木板	的	我们	,	来了	一个	收费	的	葡萄	射击	,

“啪嗒啪嗒啪嗒”，就在我们船上，一连串葡萄弹袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [bɔːl] — [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˈæftərwərd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	a	twelve	-	pound	ball	—	as	we	found	afterward	it	must	have	been
和	一个	十二	-	磅	球	—	作为	我们	成立	之后	它	必须	有	到过

,

;

,

还有一个十二磅重的球——后来我们才知道它肯定有十二磅重。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊlwərks] .

from	the	hole	it	made	in	our	bulwarks	.
从	这	洞	它	制成	在	我们的	堡垒	.

从它在我们舷墙上打出的洞里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd][æz; əz]

"	There	was	no	time	to	lose	,	and	our	second	cannon	was	fired	as
"	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	我们的	第二	大炮	曾是	被解雇	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

quickly	as	possible	;
迅速地	作为	可能的	;

“时间紧迫，我们以最快的速度发射了第二门大炮；

[bʌt; bət][ɪts] ['kɑːntents] [mɪst] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

but	its	contents	missed	the	pirate	,
但	它是	内容	错过	这	海盗	,

但海盗却错过了里面的东西。

[ðoʊ] [ðeɪ] [strʌk] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

though	they	struck	near	enough	to	throw	a	shower	of	spray	upon	her	deck	.
尽管	他们	击	靠近	足够的	到	扔	一个	淋浴	的	喷	之上	她	甲板	.

虽然撞击点离她的甲板很近，溅起的水花不绝于耳。

" [əˈgen] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] ['faɪərd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [swiːps]

"	Again	the	miscreants	fired	in	return	,	and	redoubled	their	labor	at	the	sweeps
"	再次	这	恶棍	被解雇	在	返回	,	和	加倍	他们的	劳动	在	这	扫荡

.

:

.

“这些恶徒再次开枪还击，并在扫荡行动中加倍努力。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['hoʊlli] [gɔːn] ,

The	breeze	was	at	last	wholly	gone	,
这	微风	曾是	在	最后的	完全	已消失	,

微风终于完全停了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

so	that	they	had	to	depend	entirely	upon	their	strength	of	muscle	,
所以	那	他们	有	到	依赖	完全	之上	他们的	力量	的	肌肉	,

因此，他们只能完全依靠肌肉力量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

but	of	this	they	had	enough	and	to	spare	.
但	的	这	他们	有	足够的	和	到	空闲的	.

但他们拥有的这种物资绰绰有余。

" ['ɑːrgoʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [naʊ] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] — - [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ! -

"	Argo	and	myself	now	opened	fire	with	the	muskets	—	'	bang	,	bang	,	bang	!	'
"	阿尔戈	和	我	现在	打开	火	和	这	滑膛枪	—	-	砰	,	砰	,	砰	!	-

“我和阿尔戈随即用火枪开火——‘砰，砰，砰！’”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] .

but	I	don't	think	we	hit	a	single	one	of	the	villains	.
但	我	不	思考	我们	打	一个	单身的	一	的	这	反派	.

但我认为我们一个反派都没抓到。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

We	saw	them	loading	their	big	gun	for	a	third	shot	,	and	it	seemed
我们	锯	他们	加载中	他们的	大的	枪	为了	一个	第三	射击	,	和	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

我们看到他们正准备用大炮进行第三次射击，看起来好像是.....

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

at	such	short	range	,	they	must	tear	us	all	to	pieces	.
在	这样的	短的	范围	,	他们	必须	撕	我们	全部	到	件	.

在如此近的距离上，他们一定会把我们撕成碎片。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ælən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ləʊdɪŋ] — ['kræmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

But	Captain	Allen	and	Mr	.	Howard	were	also	loading	—	cramming	one	of
但	队长	艾伦	和	先生	.	霍华德	是	还	加载中	—	临时抱佛脚	一	的

[ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] .

the	six	-	pounders	to	the	muzzle	with	grape	and	cannon	balls	.
这	六	-	磅	到	这	枪口	和	葡萄	和	大炮	球	.

但艾伦上尉和霍华德先生也在装弹——将一门六磅炮的炮口塞满了葡萄弹和炮弹。

" [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

"	The	pirates	were	just	ready	to	fire	as	the	captain	ranged	along	his	gun	.
"	这	海盗	是	只是	准备好	到	火	作为	这	队长	范围	沿着	他的	枪	.

“海盗们正准备开火，船长也已经瞄准了炮位。”

" - [kwɪk] , ['mɪstər] . ['haʊərd] ! -

"	'	Quick	,	Mr	.	Howard	!	'
"	-	快的	,	先生	.	霍华德	!	-

“快点，霍华德先生！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] ! -

'	Touch	her	off	!	'
-	触碰	她	离开	!	-

“惹她生气！”

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wiː; wi]

"	The	report	rang	through	our	ears	,	and	we	could	have	shouted	as	we
"	这	报告	响铃	通过	我们的	耳朵	,	和	我们	可以	有	喊叫	作为	我们

[sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

saw	the	effect	.
锯	这	影响	.

“这份报告在我们耳边回响，当我们看到它的效果时，我们恨不得大声喊出来。”

[ðə; ði] [sluːps] [lɔːŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

The	sloop's	long	gun	was	tumbled	over	,
这	单桅帆船	长的	枪	曾是	翻滚	超过	,

单桅帆船上的长炮翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [struːn] ['mæŋgld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	the	men	who	managed	it	strewn	mangled	upon	the	deck	.
和	这	男人	WHO	管理	它	散落的	残缺不全	之上	这	甲板	.

而那些负责管理的人则尸横遍野地躺在甲板上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [swiːps] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ,

A	number	of	the	heavy	sweeps	dropped	from	the	hands	that	held	them	,
一个	数字	的	这	重的	扫荡	掉落	从	这	双手	那	握住	他们	,

许多沉重的扫腿从握着它们的手中滑落，

[ɔːr][wɜːr; wər] [sent] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

or	were	sent	whirling	into	the	air	.
或者	是	发送	旋转	进入	这	空气	.

或者被抛到空中旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

I	think	this	one	discharge	must	have	killed	more	than	a	dozen	men	.
我	思考	这	一	释放	必须	有	被杀	更多的	比	一个	打	男人	.

我认为这一枪就造成了十几人死亡。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['vɪktəri] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ;

"	For	a	few	moments	the	victory	appeared	to	be	won	;
"	为了	一个	很少	时刻	这	胜利	出现	到	是	韩元	;

“有那么一会儿，胜利似乎已经到手了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	just	then	the	Agenora	swung	around	in	such	a	manner	that	neither	of	the
但	只是	然后	这	-	摇摆	大约	在	这样的	一个	方式	那	两者都不	的	这

['kænənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

cannons	could	be	made	to	bear	upon	the	enemy	.
大炮	可以	是	制成	到	熊	之上	这	敌人	.

但就在这时，阿杰诺拉号突然转向，使得两门大炮都无法对准敌人。

[ðə; ði]['paiərits] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] ,

The	pirates	saw	our	dilemma	,
这	海盗	锯	我们的	困境	,

海盗们看到了我们的困境，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

and	a	few	powerful	strokes	of	their	sweeps	brought	them	right	under	our
和	一个	很少	强大的	笔画	的	他们的	扫荡	带来	他们	正确的	在下面	我们的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他们几下有力的扫射就把他们带到了我们的船下。

" [wiː; wi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər]
" We ran forward to prevent them from boarding , but they swarmed over
" 我们 跑 向前 到 防止 他们 从 登机 , 但 他们 蜂拥而至 超过
[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [hed] [reɪl] ,
the bowsprit and head rail ,
这 船首斜桅 和 头 轨 ,

“我们冲上前去阻止他们登船，但他们却蜂拥而至，翻过船首斜桅和船头栏杆。”

['kʌtləs] [ɪn][hænd] ,
cutlass in hand ,
弯刀 在 手 ,

手持弯刀，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
till it was plain that two men and two boys were to be no match for
直到 它 曾是 清楚的 那 二 男人 和 二 男孩们 是 到 是 不 匹配 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['despərət] ['vɪlənz] .
such a number of desperate villains .
这样的 一个 数字 的 绝望的 反派 .

直到人们清楚地看到，两个男人和两个男孩根本不是这么多穷凶极恶之徒的对手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ,
In spite of all we could do ,
在 尽管如此 的 全部 我们 可以 做 ,

尽管我们竭尽所能，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
they were in a fair way to make short work with us ,
他们 是 在 一个 公平的 方式 到 制作 短的 工作 和 我们 ,

他们很有可能很快就能和我们完成任务。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
when on a sudden the scene was changed .
什么时候 在 一个 突然 这 场景 曾是 已更改 .

突然间，场景发生了变化。

" ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
" Mrs . Howard had anticipated such an emergency from the very first ,
" 太太 . 霍华德 有 预期 这样的 一个 紧急情况 从 这 非常 第一的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“霍华德夫人从一开始就预料到了这种紧急情况，而现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][tɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with a ladle in one hand and a kettle of boiling hot tar in the other ,
和 一个 勺子 在 一 手 和 一个 壶 的 沸腾 热的 焦油 在 这 其他 ,

一手拿着勺子，一手拿着一壶滚烫的沥青，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .
she ran to our relief .
她 跑 到 我们的 宽慰 .

她跑过来让我们松了一口气。

" [ðə; ði][tɑːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪpt] [ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['wɔːtər] ,
" The tar in such a state could be dipped up as easily as water ,
" 这 焦油 在 这样的 一个 状态 可以 是 浸入 向上 作为 容易地 作为 水 ,

“这种状态下的焦油可以像水一样轻易地被舀起。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði]['hedˌmoʊst] ['paiərits][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn]

and	in	a	quarter	of	a	minute	all	the	headmost	pirates	had	got	it	full	in
和	在	一个	四分之一	的	一个	分钟	全部	这	最前端	海盗	有	得到	它	满的	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

不到一刻钟，所有头目海盗都被子弹糊了一脸。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][hæf] - ['neɪkɪd] [brests] ,

Filling	their	eyes	and	mouths	,	or	running	down	their	half	-	naked	breasts	,
填充	他们的	眼睛	和	嘴	,	或者	跑步	向下	他们的	一半	-	裸	乳房	,

泪水盈满眼眶和嘴巴，或顺着半裸的胸脯流淌而下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

it	must	have	put	them	in	great	agony	.
它	必须	有	放	他们	在	伟大的	痛苦	.

这一定让他们非常痛苦。

[ðeɪ] [went] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd]

They	went	tumbling	back	upon	those	behind	them	,	and	as	we	quickly	followed
他们	去	翻滚	后退	之上	那些	在后面	他们	,	和	作为	我们	迅速地	随后

[ʌp]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,

up	our	advantage	,
向上	我们的	优势	,

他们跌跌撞撞地退向身后的人，而我们迅速利用了这一优势，

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [klɪrd] .

the	deck	was	almost	instantly	cleared	.
这	甲板	曾是	几乎	即刻	已清除	.

甲板上的物品几乎瞬间就被清空了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	In	a	few	minutes	the	sloop	was	making	all	possible	speed	away	from	us	,
"	在	一个	很少	分钟	这	单桅帆船	曾是	制作	全部	可能的	速度	离开	从	我们	,

“几分钟之内，那艘单桅帆船就以最快的速度驶离了我们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aʊt]['oʊnli][sɪks] [swiːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	out	only	six	sweeps	instead	of	the	fourteen	with	which	she
但	她	有	出去	仅有的	六	扫荡	反而	的	这	十四	和	哪个	她

[hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

had	commenced	the	chase	.
有	开始	这	追赶	.

但她只完成了六次扫荡，而不是开始追逐时完成的十四次。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wuːndɪd] ,

"	All	of	us	except	Mrs	.	Howard	had	been	more	or	less	wounded	,
"	全部	的	我们	除了	太太	.	霍华德	有	到过	更多的	或者	较少的	受伤	,

除了霍华德夫人之外，我们所有人都或多或少受了伤。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði]['paiərits][æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] ; [waɪl] [ɑːn]

so	that	we	did	not	attempt	to	molest	the	pirates	as	they	retreated	;	while	on
所以	那	我们	做过	不是	试图	到	骚扰	这	海盗	作为	他们	撤退	;	尽管	在

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

因此，我们没有试图骚扰撤退的海盗；而他们方面，

[æz; əz][ðə; ði] ['kænən] [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] ,

as	the	cannon	we	had	knocked	over	for	them	was	their	only	one	,
作为	这	大炮	我们	有	敲门	超过	为了	他们	曾是	他们的	仅有的	一	,

因为我们帮他们打倒的那门大炮是他们唯一的一门大炮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] .

they	could	not	fire	upon	us	.
他们	可以	不是	火	之上	我们	.

他们无法向我们开火。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] ['twenti] [men] [kɪld] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] ,

I	think	they	must	have	had	nearly	twenty	men	killed	or	disabled	,
我	思考	他们	必须	有	有	几乎	二十	男人	被杀	或者	已禁用	,

我认为他们至少有近二十人阵亡或受伤。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skɔːldɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][tɑːr] .

to	say	nothing	of	those	who	were	scalded	by	the	hot	tar	.
到	说	没有什么	的	那些	WHO	是	烫伤	经过	这	热的	焦油	.

更不用说那些被滚烫的沥青烫伤的人了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['kerfəli] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌgli] [kʌts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	I	shall	never	forget	how	carefully	Mrs	.	Howard	bound	up	the	ugly	cuts	in	our
"	我	将	绝不	忘记	如何	小心	太太	.	霍华德	边界	向上	这	丑陋的	削减	在	我们的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“我永远不会忘记霍华德太太是如何细致地包扎我们手臂上那些难看的伤口的。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌnz] [oʊn] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	seemed	to	know	everything	,	just	like	one's	own	mother	—	and	yet	she	was
她	似乎	到	知道	一切	,	只是	喜欢	一个人的	自己的	母亲	—	和	然而	她	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] !

such	a	young	woman	!
这样的	一个	年轻的	女士	!

她似乎什么都知道，就像自己的母亲一样——然而她却是一位如此年轻的女性！

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [briːz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

"	We	got	a	breeze	soon	after	the	fight	was	over	,	and	were	thankful	for
"	我们	得到	一个	微风	很快	后	这	斗争	曾是	超过	,	和	是	感恩	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“战斗结束后不久就刮起了一阵风，我们对此很感激。”

[tuː] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['paiərits][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

too	,	as	we	did	not	know	how	many	more	pirates	there	might	be	in	the
也	,	作为	我们	做过	不是	知道	如何	许多	更多的	海盗	那里	可能	是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

而且，我们也不知道附近还有多少海盗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [ə'raʊnd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	took	us	around	Cape	St	.	Antonio	,	and	two	days	later	we	arrived	at
它	采取	我们	大约	岬	英石	.	安东尼奥	,	和	二	天	之后	我们	到达的	在

[kiː] [west] ,

Key	West	,
钥匙	西方	,

我们绕过了圣安东尼奥角，两天后到达了基韦斯特。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] ['kwɔːrəntiːn] .

where	we	were	put	into	quarantine	.
在哪里	我们	是	放	进入	隔离	.

我们被隔离的地方。

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] - ['fiːvər] ['peɪʃnts] , [tuː] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] ,

"	Of	our	yellow	-	fever	patients	,	two	died	just	as	we	dropped	anchor	,
"	的	我们的	黄色的	-	发烧	患者	,	二	死亡	只是	作为	我们	掉落	锚	,

“我们黄热病患者中有两名在我们抛锚时去世了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [suːn] ['æftər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] .

but	the	remaining	four	soon	after	began	to	improve	and	finally	recovered	.
但	这	其余的	四	很快	后	开始	到	提升	和	最后	恢复	.

但其余四人随后病情开始好转，最终康复。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l]

We	lay	in	quarantine	for	a	number	of	weeks	,	and	then	,	with	the	vessel
我们	躺	在	隔离	为了	一个	数字	的	周	,	和	然后	,	和	这	血管

['θɜːrəli] ['fjuːmɪˌgeɪtid] ,

thoroughly	fumigated	,
彻底	熏蒸	,

我们隔离了数周，然后，在船只彻底熏蒸消毒后，

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][hoʊm] .

were	permitted	to	sail	for	home	.
是	允许	到	帆	为了	家	.

获准启程回家。

" [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

"	Upon	our	arrival	there	,	the	good	old	Agenora	became	an	object	of	much
"	之上	我们的	到达	那里	,	这	好的	老的	-	成为	一个	目的	的	很多

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

“我们到达那里后，那艘古老的阿杰诺拉号成了大家好奇的对象。”

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] ,

while	as	to	Mrs	.	Howard	,	she	was	visited	by	a	host	of	friends	,
尽管	作为	到	太太	.	霍华德	,	她	曾是	到访	经过	一个	主持人	的	朋友们	,

至于霍华德夫人，她则接待了许多朋友的探望。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['perəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

anxious	to	hear	the	story	of	our	peril	from	her	own	lips	.
焦虑的	到	听到	这	故事	的	我们的	危险	从	她	自己的	嘴唇	.

迫不及待地想亲耳听到她讲述我们所面临的危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ɪf] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

"	I	am	sometimes	asked	if	in	all	my	seafaring	life	it	was	ever	my	fortune	to
"	我	是	有时	问	如果	在	全部	我的	航海	生活	它	曾是	曾经	我的	财富	到

[miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['paɪrət] — [wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

meet	with	a	real	pirate	—	one	whom	I	knew	to	be	such	.
见面	和	一个	真实的	海盗	—	一	谁	我	知道	到	是	这样的	.

“我有时会被问到，在我整个航海生涯中，我是否有幸遇到过真正的海盗——一个我确信是海盗的海盗。

[tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] - [jes] - — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

To	that	question	I	think	myself	justified	in	saying	'	yes	'	—	and	further	,
到	那	问题	我	思考	我	合理的	在	说	-	是的	-	—	和	更远	,

对于这个问题，我认为我有理由回答“是”——而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

that	it	was	an	experience	which	I	never	desired	to	repeat	.
那	它	曾是	一个	经验	哪个	我	绝不	想要的	到	重复	.

那是一段我永远都不想重温的经历。

" [sʌm; səm] [kwɪr] ['fɪlɪpiːn] ['kʌstəmz] .

"	SOME	QUEER	PHILIPPINE	CUSTOMS	.
"	一些	酷儿	菲律宾	海关	.

“菲律宾一些奇特的习俗。”

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['fæməli][ɪn][ˌbʊ'lɑkæn][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]

The	occurrence	of	a	death	in	a	Filipino	family	in	Bulacan	is	the	signal	for
这	发生	的	一个	死亡	在	一个	菲律宾人	家庭	在	布拉干	是	这	信号	为了

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

an	immediate	celebration	.
一个	即时	庆典	.

在布拉干省，菲律宾家庭中一旦有人去世，就会立即举行庆祝活动。

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] , "

"	Our	brother	has	gone	to	a	happy	land	,	and	we	must	rejoice	,	"
"	我们的	兄弟	有	已消失	到	一个	快乐的	土地	,	和	我们	必须	麾	,	"

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

“我们的兄弟去了幸福的国度，我们应该为此感到高兴，”他们说。

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ['sʌmənd] .

Relatives	and	friends	are	invited	to	come	,	and	an	orchestra	is	summoned	.
亲属	和	朋友们	是	受邀	到	来	,	和	一个	乐队	是	被召唤	.

邀请亲朋好友前来参加，并请来管弦乐队演奏。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	dancing	and	feasting	begin	,	and	continue	until	the	time	of	the
然后	这	跳舞	和	盛宴	开始	,	和	继续	直到	这	时间	的	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

然后就开始载歌载舞，一直持续到葬礼举行为止。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

which	in	this	climate	takes	place	within	twenty	-	four	hours	.
哪个	在	这	气候	需要	地方	之内	二十	-	四	小时	.

在这种气候条件下，这种情况会在24小时内发生。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['kæskɪt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]

Those	who	have	the	means	buy	a	black	cloth	-	covered	casket	ornamented	with
那些	WHO	有	这	方法	买	一个	黑色的	布	-	涵盖	棺材	装饰	和

['spæŋglz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['rɪbən] .

spangles	and	bows	of	bright	blue	ribbon	.
亮片	和	弓	的	明亮的	蓝色的	丝带	.

有钱人会购买黑色布面棺材，上面装饰着亮片和亮蓝色丝带蝴蝶结。

[ðə; ði] [pʊr] [rent] [ðə; ði] " [taʊn] ['kɔːfɪn] , " [ə; eɪ] [pleɪn] [tɪn] [bɑːks] ,

The	poor	rent	the	"	town	coffin	,	"	a	plain	tin	box	,
这	贫穷的	租	这	"	镇	棺材	,	"	一个	清楚的	锡	盒子	,

穷人租用“城镇棺材”，那其实就是一个简陋的铁皮箱子。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

evidently	designed	for	those	of	medium	stature	,	for	a	year	or	two	ago	,	in	a
显然	设计	为了	那些	的	中等的	身材	,	为了	一个	年	或者	二	前	,	在	一个

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

funeral	procession	,
葬礼	游行	,

显然是为中等身材的人设计的，一两年前，在葬礼队伍中，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [braɪt] [bluː] [plʌʃ] ,

the	feet	of	the	deceased	,	incased	in	bright	blue	plush	chinelas	,
这	脚	的	这	死者	,	封装	在	明亮的	蓝色的	豪华的	奇内拉斯	,

死者的双脚，被包裹在亮蓝色的绒面革鞋套里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt的普通话；(Motor Matt's Mandarin; or,)
第7/7页

[wɜːr; wər] [siːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [end] .

were	seen	sticking	out	at	one	end	.
是	已见	粘性	出去	在	一	结尾	.

可以看到它们从一端伸出来。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['hedz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

The	orchestra	heads	the	procession	through	the	streets	,
这	乐队	头部	这	游行	通过	这	街道	,

乐团领头，引领游行队伍穿过街道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] [er] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

usually	playing	some	lively	air	learned	from	the	American	soldiers	.
通常	玩耍	一些	热闹	空气	学习	从	这	美国人	士兵	.

通常演奏一些从美国士兵那里学来的欢快曲调。

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fjuːnərəl] ['mjuːzɪk] [ɪz] " [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] ,

The	popular	funeral	music	is	"	A	Hot	Time	,
这	受欢迎的	葬礼	音乐	是	"	一个	热的	时间	,

流行的葬礼音乐是《A Hot Time》

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

"	and	it	keeps	the	procession	moving	at	a	brisk	pace	.
"	和	它	保持	这	游行	移动	在	一个	轻快	步伐	.

这样一来，游行队伍就能保持轻快的步伐前进。

['θɜːrzdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] [ɪn] [ˌbʊ'lɑkæn] ,

Thursday	is	the	favorite	day	for	weddings	in	Bulacan	,
周四	是	这	最喜欢的	天	为了	婚礼	在	布拉干	,

在布拉干省，星期四是举办婚礼的首选日子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['bɑːrgən] [deɪ] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] .

as	it	is	"	bargain	day	"	in	the	matrimonial	market	.
作为	它	是	"	便宜货	天	"	在	这	婚姻	市场	.

因为今天是婚姻市场的“讨价还价日”。

[ɑːn] ['θəːzdiz; -deiz] [ðə; ði] [priːst] ['mæriz] ['meni] ['kʌpəlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

On	Thursdays	the	priest	marries	many	couples	at	a	time	,
在	星期四	这	牧师	结婚	许多	情侣	在	一个	时间	,

每周四，这位牧师会同时为多对新人主持婚礼。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æt; ət] [les] [ɪk'spens] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] .

and	consequently	at	less	expense	to	each	couple	.
和	最后	在	较少的	费用	到	每个	夫妻	.

因此，每对夫妇的费用也会降低。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊər] .

Four	o'clock	in	the	morning	is	the	favorite	hour	.
四	点钟	在	这	早晨	是	这	最喜欢的	小时	.

凌晨四点是最喜欢的时间。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [per] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdz] [hoʊm] ,

Following	the	ceremony	the	newly	married	pair	return	to	the	bride's	home	,
下列的	这	仪式	这	新	已婚	一对	返回	到	这	新娘的	家	,

仪式结束后，新婚夫妇返回新娘家。

[wer] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn'suː] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

where	**dancing**	**and**	**feasting**	**ensue**	**till**	**sundown**	**.**
在哪里	跳舞	和	盛宴	随之而来	直到	日落	.

人们载歌载舞，欢宴狂欢，直至日落。

[ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [huːz] ['wedɪŋ] [fiːst] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

A	**bride**	**to**	**whose**	**wedding**	**feast**	**some**	**Americans**	**were**	**invited**	**had**	**a**
一个	新娘	到	谁	婚礼	盛宴	一些	美国人	是	受邀	有	一个

[roʊ'mæntɪk] ['preljuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nʌpʃlz] .

romantic	**prelude**	**to**	**her**	**nuptials**	**.**
浪漫的	序幕	到	她	婚礼	.

一位新娘的婚宴邀请了一些美国人参加，婚礼前她安排了一场浪漫的序曲。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [wɜːr; wər] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ,

The	**parents**	**of**	**the**	**bride**	**were**	**strenuously**	**opposed**	**to**	**the**	**match**	**,**
这	父母	的	这	新娘	是	竭尽全力	反对	到	这	匹配	,

新娘的父母强烈反对这门婚事。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [duː] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv]

owing	**to**	**a**	**strong**	**disinclination**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**groom**	**to**	**do**	**any**	**sort**	**of**
欠款	到	一个	强的	不情愿	在	这	部分	的	这	新郎	到	做	任何	种类	的

['leɪbər] .

labor	**.**
劳动	.

由于新郎极不愿从事任何体力劳动。

[soʊ] [ænə'steɪʒə] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] ['relətɪvz] ,

So	**Anastasia**	**was**	**sent**	**up**	**into**	**the**	**mountains**	**to**	**visit**	**among**	**relatives**	**,**
所以	阿纳斯塔西娅	曾是	发送	向上	进入	这	山脉	到	访问	之中	亲属	,

于是，安娜斯塔西娅被送到山上探望亲戚。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [fə'lɪsɪdæd] ,

and	**traces**	**of**	**her**	**whereabouts**	**were**	**carefully**	**concealed**	**from**	**Felicidad**	**,**
和	痕迹	的	她	下落	是	小心	暗	从	幸福	,

[ðə; ði] [gruːm] [ɪ'lekt] .

the	**groom**	**elect**	**.**
这	新郎	选	.

她的行踪被小心翼翼地向准新郎费利西达隐瞒了。

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪdæd] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [braɪd] ,

But	**Felicidad**	**,**	**although**	**too**	**indolent**	**to**	**support**	**his**	**prospective**	**bride**	**,**
但	幸福	,	虽然	也	懒惰的	到	支持	他的	预期	新娘	,

但是费利西达德虽然懒惰成性，无力供养他的未婚妻，

[dɪd] [nɑːt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜːr; hər] ,

did	**not**	**purpose**	**that**	**another**	**should**	**win**	**her**	**,**
做过	不是	目的	那	其他	应该	赢	她	,

她并不希望别人赢得她的芳心。

[soʊ] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['sevrəl] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['æktɪv]

so	**he**	**summoned**	**several**	**faithful**	**friends**	**to**	**his**	**aid**	**and**	**began**	**an**	**active**
所以	他	被召唤	一些	忠实	朋友们	到	他的	援助	和	开始	一个	积极的

[sɜːrtʃ] .

search	**.**
搜索	.

于是他召集了几位忠实的朋友来帮助他，并开始了积极的搜寻。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][fə'lɪsɪdæd]

His	devotion	was	rewarded	with	success	,	and	three	weeks	later	Felicidad
他的	虔诚	曾是	奖励	和	成功	,	和	三	周	之后	幸福

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

returned	in	triumph	,
返回	在	胜利	,

他的奉献精神得到了回报，三周后，费利西达凯旋而归。

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [ænə'steɪʒə] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frendz] .

with	radiant	Anastasia	borne	aloft	on	the	shoulders	of	two	of	his	trusty	friends	.
和	辐射状	阿纳斯塔西娅	出生	高空	在	这	肩膀	的	二	的	他的	可靠	朋友们	.

光彩照人的安娜斯塔西娅被他两位忠实的朋友高高举起。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] ['ʌðər] ['hæpi] ['kʌpəlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	following	Thursday	,	in	company	with	fifteen	other	happy	couples	,	they	were
这	下列的	周四	,	在	公司	和	十五	其他	快乐的	情侣	,	他们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

接下来的星期四，他们与另外十五对幸福的新人一起举行了婚礼。

[haɪ] [li:ps] [baɪ] [dɪr] .

HIGH	LEAPS	BY	DEER	.
高的	跳跃	经过	鹿	.

鹿的高跳。

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] ['boʊlz] , [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [hu:] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Mr	.	Gordon	Boles	,	a	sportsman	who	has	hunted	all	over	the	world	,
先生	.	戈登	博尔斯	,	一个	运动员	WHO	有	猎杀	全部	超过	这	世界	,

戈登·博尔斯先生是一位在世界各地狩猎的运动爱好者，

[hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [li:ps] ['teɪkən][baɪ] [dɪr] [wen] [pər'su:d] .

has	recorded	some	remarkable	leaps	taken	by	deer	when	pursued	.
有	记录	一些	卓越	跳跃	已采取	经过	鹿	什么时候	追击	.

记录了鹿在被追逐时做出的一些惊人的跳跃动作。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] , ['eksmuə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] "

His	observations	have	been	chiefly	in	his	native	district	,	Exmoor	,	the	land	of	"
他的	观察	有	到过	主要	在	他的	本国的	区	,	埃克斯穆尔	,	这	土地	的	"

['lɔ:rnə] [du:n] ,

Lorna	Doone	,
洛娜	杜恩	,

他的观察主要集中在他的家乡埃克斯穆尔，也就是“洛娜·杜恩”的故乡。

" [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['kænədə] .

"	in	India	,	and	in	Northwestern	Canada	.
"	在	印度	,	和	在	西北	加拿大	.

在印度和加拿大西北部。

[ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪr] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] ['blaɪndnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [pər'su:t] ,

Uncontrollable	fear	and	partial	blindness	caused	by	long	pursuit	,
不可控的	害怕	和	部分的	失明	导致	经过	长的	追逐	,

长时间追逐造成的无法控制的恐惧和部分失明

[hi:; hi] ['gɪvz] [æz; əz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['teɪkɪŋ] [li:ps] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][end][ɪn] [deθ] .

he	gives	as	reasons	for	deer	taking	leaps	which	usually	end	in	death	.
他	给予	作为	原因	为了	鹿	采取	跳跃	哪个	通常	结尾	在	死亡	.

他列举了鹿跳跃导致死亡的原因。

[wʌns] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set][stæg] [haʊndz] ,

Once	,	while	hunting	with	the	Devon	and	Somerset	stag	hounds	,
一次	,	尽管	打猎	和	这	德文郡	和	萨默塞特郡	麀	猎犬	,

有一次，他和德文郡和萨默塞特郡的猎鹿犬一起狩猎时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][haɪnd] [liːp] - [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

he	saw	a	hind	leap	300	feet	from	a	cliff	to	the	seashore	.
他	锯	一个	后	飞跃	-	脚	从	一个	悬崖	到	这	海滨	.

他看到一头母鹿从悬崖上跃下300英尺，落到海边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

She	was	dashed	to	pieces	.
她	曾是	虚线	到	件	.

她彻底崩溃了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

In	the	excitement	of	the	chase	one	of	the	hounds	followed	her	.
在	这	激动	的	这	追赶	一	的	这	猎犬	随后	她	.

在追逐的兴奋中，一只猎犬跟在了她身后。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][stæg] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][bɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] , ['goʊɪŋ] [streɪt]

On	another	occasion	a	stag	made	a	bold	burst	for	the	open	,	going	straight
在	其他	场合	一个	麀	制成	一个	大胆的	爆裂	为了	这	打开	,	去	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

for	the	sea	.
为了	这	海	.

另一次，一头雄鹿大胆地冲向开阔地带，径直奔向大海。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	came	to	the	edge	of	a	cliff	,	some	hundreds	of	feet	above	the	beach	,
他	来了	到	这	边缘	的	一个	悬崖	,	一些	数百	的	脚	多于	这	海滩	,

他来到悬崖边，悬崖比海滩高出几百英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['restləsli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]

and	then	dashed	restlessly	backward	and	forward	,	as	if	seeking	a	path	to
和	然后	虚线	躁动不安	落后	和	向前	,	作为	如果	寻求	一个	小路	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

然后焦躁地来回奔跑，仿佛在寻找一条下山的路。

[hiː; hi] ['iːðər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɔːr] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi]

He	either	missed	his	footing	or	jumped	,	and	when	the	hunters	came	up	he
他	任何一个	错过	他的	立足点	或者	跳了起来	,	和	什么时候	这	猎人	来了	向上	他

[wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'loʊ] ,

was	seen	below	,
曾是	已见	以下	,

他要么是没踩稳，要么是跳了下去，猎人们上来的时候，发现他在下面。

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

a	shattered	mass	,	with	the	horns	broken	into	small	pieces	.
一个	破碎	大量的	,	和	这	角	破碎的	进入	小的	件	.

破碎成一大块，角也断成了小块。

['mɪstər] . ['boʊlz] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stæg] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [dɪ'lɪbərətli] .

Mr	.	Boles	is	inclined	to	think	that	the	stag	committed	suicide	deliberately	.
先生	.	博尔斯	是	倾斜	到	思考	那	这	麀	坚定的	自杀	故意地	.

博尔斯先生倾向于认为这头雄鹿是故意自杀的。

[ə'nʌðər] [dɪr] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Another	deer	,	which	made	the	leap	at	about	the	same	place	,
其他	鹿	,	哪个	制成	这	飞跃	在	关于	这	相同的	地方	,

另一只鹿，也几乎在同一地点跃了过去。

['lændɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

landed	safely	and	swam	out	to	sea	.
登陆	安全	和	游泳	出去	到	海	.

安全上岸后游向大海。

[men] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Men	**pursued**	**him**	**in**	**a**	**boat**	**and**	**killed**	**him**	**.**
男人	追击	他	在	一个	船	和	被杀	他	.

有人乘船追赶他，并将他杀死。

[ɪn] ['ɪndiə] ['mɪstər] . ['boʊlz] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['sæmbər] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪr]

In	**India**	**Mr**	**.**	**Boles**	**wounded**	**a**	**sambur**	**,**	**which**	**resembles**	**somewhat**	**the**	**common**	**deer**
在	印度	先生	.	博尔斯	受伤	一个	桑布尔	,	哪个	类似	有些	这	常见的	鹿

.

:

.

在印度，博尔斯先生伤到了一只水鹿，水鹿与普通鹿有些相似。

[ðə; ði]['sæmbər] [ʃoʊd] [faɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

The	**sambur**	**showed**	**fight**	**on**	**a**	**narrow**	**path**	**overhanging**	**a**	**precipice**	**.**
这	桑布尔	显示	斗争	在	一个	狭窄的	小路	悬垂	一个	悬崖	.

水鹿在悬崖边一条狭窄的小路上奋力反抗。

['mɪstər] . ['boʊlz]['faɪərd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [eɪmd] [tu:] [loʊ] ,

Mr	**.**	**Boles**	**fired**	**again**	**,**	**but**	**in**	**his**	**excitement**	**aimed**	**too**	**low**	**,**
先生	.	博尔斯	被解雇	再次	,	但	在	他的	激动	旨在	也	低的	,

博尔斯先生再次开枪，但由于过于激动，瞄准点太低了。

[ðə; ði][bɔ:l] ['pæsɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**ball**	**passing**	**beneath**	**the**	**deer**	**and**	**striking**	**the**	**ground**	**just**	**back**	**of**	**his**
这	球	通过	下面	这	鹿	和	引人注目	这	地面	只是	后退	的	他的

[haɪnd] [legz] .

hind	**legs**	**.**
后	腿	.

球从鹿身下穿过，击中了它后腿后方的地面。

[ðə; ði] [dɪr] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪt] .

The	**deer**	**turned**	**and**	**deliberately**	**leaped**	**over**	**the**	**height**	**.**
这	鹿	转向	和	故意地	跳跃	超过	这	高度	.

鹿转身，果断地跃过高处。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [hi:; hi] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['kænədə] , [wen] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ,

A	**fine**	**buck**	**he**	**wounded**	**in**	**Northwestern**	**Canada**	**,**	**when**	**pursued**	**by**	**the**	**dog**	**,**
一个	美好的	巴克	他	受伤	在	西北	加拿大	,	什么时候	追击	经过	这	狗	,

他在加拿大西北部被猎犬追逐时，射伤了一头漂亮的雄鹿。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stri:m] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz]

jumped	**from**	**a**	**height**	**of**	**100**	**feet**	**into**	**a**	**shallow**	**stream**	**and**	**broke**	**his**
跳了起来	从	一个	高度	的	-	脚	进入	一个	浅的	溪流	和	打破	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

他从100英尺高的地方跳入一条浅溪，摔断了脖子。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	**ISSUES**
最新的	问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔ:riz]

BUFFALO	**BILL**	**STORIES**
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	**most**	**original**	**stories**	**of**	**Western**	**adventure**	**.**
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wi:kli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物"野牛比尔"冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bə'lu:n] [ɪ'skeɪp] ; [ɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] .

425	—	Buffalo	Bill's	Balloon	Escape	;	or	,	Out	of	the	Grip	of	the	Great	Swamp	.
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜ:rl][ʌv; əv][sæn] [fə'li:p] .

426	—	Buffalo	Bill	and	the	Guerrillas	;	or	,	The	Flower	Girl	of	San	Felipe	.
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['bɔ:rdər][wɔ:r] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ven'detə] .

427	—	Buffalo	Bill's	Border	War	;	or	,	The	Mexican	Vendetta	.
-	—	水牛	法案的	边界	战争	;	或者	,	这	墨西哥	复仇	.

427—布法罗比尔的边境战争；或，墨西哥复仇。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['meksɪkən][mɪks] - [ʌp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bʊlfaɪtɚz] [dɪ'faɪəns] .

428	—	Buffalo	Bill's	Mexican	Mix	-	up	;	or	,	The	Bullfighter's	Defiance	.
-	—	水牛	法案的	墨西哥	混合	-	向上	;	或者	,	这	斗牛士	蔑视	.

428——布法罗比尔的墨西哥之旅；或斗牛士的反抗。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geimkɔk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [red] [treɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

429	—	Buffalo	Bill	and	the	Gamecock	;	or	,	The	Red	Trail	on	the	Canadian	.
-	—	水牛	账单	和	这	斗鸡	;	或者	,	这	红色的	踪迹	在	这	加拿大	.

429—布法罗比尔和斗鸡；或，加拿大的红色之路。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['reidəz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geimkɔk] .

430	—	Buffalo	Bill	and	the	Cheyenne	Raiders	;	or	,	The	Spurs	of	the	Gamecock	.
-	—	水牛	账单	和	这	夏延	突袭者队	;	或者	,	这	热刺	的	这	斗鸡	.

430—布法罗·比尔和夏安突袭者；或，斗鸡的刺。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['wɜ:rlwɪnd] ['fɪnɪʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['geimkɔk] [wɪnz] .

431	—	Buffalo	Bill's	Whirlwind	Finish	;	or	,	The	Gamecock	Wins	.
-	—	水牛	法案的	旋风	结束	;	或者	,	这	斗鸡	胜利	.

431—布法罗比尔的旋风式胜利；或者，斗鸡获胜。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['sæntə][ˌef 'i:] ['si:krət] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv][taus] .

432	—	Buffalo	Bill's	Santa	Fe	Secret	;	or	,	The	Brave	of	Taos	.
-	—	水牛	法案的	圣诞老人	铁	秘密	;	或者	,	这	勇敢的	的	陶斯	.

432——布法罗比尔的圣达菲秘密；或，陶斯的勇士。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][taus] ['terər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɛ'stu:fə] .

433	—	Buffalo	Bill	and	the	Taos	Terror	;	or	,	The	Rites	of	the	Red	Estufa	.
-	—	水牛	账单	和	这	陶斯	恐怖	;	或者	,	这	仪式	的	这	红色的	埃斯图法	.

433—布法罗·比尔和陶斯恐怖；或，红色埃斯图法的仪式。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['breɪslət] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [deθ] .

434	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Bracelet**	**of**	**Gold**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hidden**	**Death**	**.**
-	—	水牛	法案的	手镯	的	金子	;	或者	,	这	隐	死亡	.

434—布法罗比尔的金手镯；或，隐藏的死亡。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər]['bærən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] .

435	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Border**	**Baron**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cattle**	**King**	**of**	**No**	**Man's**	**Land**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	边界	男爵	;	或者	,	这	牛	国王	的	不	男人的	土地	.

435—布法罗·比尔和边境大亨；或者，无人区的牛王。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	**—**	**Working**	**His**	**Way**	**Upward**	**;**	**or**	**,**	**From**	**Footlights**	**to**	**Riches**	**.**
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vɛ̃; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .

339	**—**	**The**	**Fourteenth**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**How**	**Vin**	**Lovell**	**Won**	**Out**	**.**
-	—	这	第十四	男生	;	或者	,	如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	**Weldon**	**J**	**.**	**Cobb**	**.**
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

340	**—**	**Among**	**the**	**Nomads**	**;**	**or**	**,**	**Life**	**in**	**the**	**Open**	**.**
-	—	之中	这	游牧民族	;	或者	,	生活	在	这	打开	.

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .

By	the	author	of	"	Through	Air	to	Fame	.
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

本书作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	341	—	Bob	,	the	Acrobat	;	or	,	Hustle	and	Win	Out	.
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːrt]['ælɪk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

344	—	Smart	Alec	;	or	,	Bound	to	Get	There	.
-	—	聪明的	亚历克	;	或者	,	边界	到	得到	那里	.

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

345	—	Climbing	Up	;	or	,	The	Meanest	Boy	Alive	.
-	—	攀登	向上	;	或者	,	这	最卑鄙的	男生	活	.

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

346	—	Comrades	Three	;	or	,	With	Gordon	Keith	in	the	South	Seas	.
-	—	同志们	三	;	或者	,	和	戈登	基思	在	这	南	海域	.

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .

By	Lawrence	White	,	Jr	.
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɜːˌweɪ] .

347	—	A	Young	Snake	-	charmer	;	or	,	The	Fortunes	of	Dick	Erway	.
-	—	一个	年轻的	蛇	-	魔术师	;	或者	,	这	财富	的	迪克	厄威	.

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə][mɑːrz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

348	—	Checked	Through	to	Mars	;	or	,	Adventures	in	Other	Worlds	.
-	—	已检查	通过	到	火星	;	或者	,	冒险	在	其他	世界	.

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['mʊnʃaɪnər] .

349	—	Fighting	the	Cowards	;	or	,	Among	the	Georgia	Moonshiners	.
-	—	斗争	这	懦夫	;	或者	,	之中	这	乔治亚州	私酒贩	.

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] - [mɪl] .

350	—	The	Mud	River	Boys	;	or	,	The	Fight	for	Penlow's	Mill	.
-	—	这	泥	河	男孩们	;	或者	,	这	斗争	为了	-	磨	.

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .

By	John	L	.	Douglas	.
经过	约翰	L	.	道格拉斯	.

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

351	—	Grit	and	Wit	;	or	,	Two	of	a	Kind	.
-	—	砂砾	和	有	;	或者	,	二	的	一个	种类	.

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .
- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðiː]['æməzɑːn] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Rôle .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	**out**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**	**the**	**price**	**of**
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	**Weeklies**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**	**return**	**mail**	**.**
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN THE SAME AS MONEY . = **190**

. _ -

已采取	这	相同的	作为	钱	.

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɝːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear Sirs : Enclosed please find = **cents for**

_ _

亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	**send**	**me**	**:**
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP TOP WEEKLY , Nos . =

. _

提示	顶部	每周	,	编号	.

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO BILL STORIES , Nos . =

. _

水牛	账单	故事	,	编号	.

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK CARTER WEEKLY , " = **BRAVE AND BOLD WEEKLY**

, " _ 勇敢的 和 大胆的 每周

, "

"

, =

, " _

缺口	卡特	每周	,	"

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

DIAMOND DICK WEEKLY , " = **MOTOR STORIES , "** = = = = =

, " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _

_ _

= =

_ _

钻石	迪克	每周	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ！
A **GREAT** **SUCCESS** **！** **！**
一个 伟大的 成功 ！ ！

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət] [wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Surprised **at** **the** **generous** **quantity** **of** **reading** **matter** **that** **we** **are** **giving** **for**
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予 为了
[faɪv] [sents] ;
five **cents** **;**
五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted **with** **the** **fascinating** **interest** **of** **the** **stories** **,**
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .
second **only** **to** **those** **published** **in** **the** **Tip** **Top** **Weekly** **.**
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,
Matt **has** **positive** **mechanical** **genius** **,** **and** **while** **his** **adventures** **are** **unusual** **,**
马特 有 积极的 机械的 天才 , 和 尽管 他的 冒险 是 异常 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
they **are** **,** **however** **,**
他们 是 , 然而 ,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,		这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .

- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .

- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] .

12 — Motor Matt's Peril ; or , Cast Away in the Bahamas .

- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 投掷 离开 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] .

13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .

- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [hɔːk] .

14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the " Hawk .

- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 " 鹰 .

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['græmpəs] .

" 15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .

" - — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

" 16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .

" - — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .

- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] .

18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .

- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] .

19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .

- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .

- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .

- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] .

22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .

- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck that Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 6th .
To be Published on September 6th .
到 是 已发布 在 九月 6th .

将于9月6日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Role .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 13th .
To be Published on September 13th .
到 是 已发布 在 九月 13th .

将于9月13日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
30 — Motor Matt's Mandarin ; or , Turning a Trick for Tsan Ti .
- — 发动机 马特的 普通话 ; 或者 , 转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 20th .
To be Published on September 20th .
到 是 已发布 在 九月 20th .

将于9月20日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
31 — Motor Matt's Mariner ; or , Filling the Bill for Bunce .
- — 发动机 马特的 水手 ; 或者 , 填充 这 账单 为了 邦斯 .

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 27th .
To be Published on September 27th .
到 是 已发布 在 九月 27th .

将于9月27日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
32 — Motor Matt's Double - trouble ; or , The Last of the Hoodoo .
- — 发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ; 或者 , 这 最后的 的 这 观 .

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " - - [ðə; ði] " [tuː; tə] " - - [ðə; ði] " .
Page 6 , changed " consarnin ' the " to " consarnin ' the " .
页 6 , 已更改 " - - 这 " 到 " - - 这 " .

第 6 页，将“consarnin 'the”改为“consarnin' the”。

[peɪdʒ][naɪn] , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [tsæn][tiː] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] .
Page 9 , removed unnecessary quote before " Tsan Ti turned sidewise .
页 9 , 已移除 不必要 引用 前 " 赞 ti 转向 横向 .

第 9 页，删除了“Tsan Ti 侧身”之前不必要的引用。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['bɔɪz] " [tuː; tə] " [bɔɪz] - " [ɪn] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - .
" Page 18 , corrected " boy's " to " boys ' " in " king of the motor boys ' .
" 页 - , 已更正 " 男孩们 " 到 " 男孩们 - " 在 " 国王 的 这 发动机 男孩们 - .

“第 18 页，将“king of the motor boys”中的“boy's”更正为“boys'”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt]['æftər] " [rɪ'vɑːlvər] ['lɛvəld] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Page 24 , removed unnecessary quote after " revolver leveled in his direction .
" 页 - , 已移除 不必要 引用 后 " 左轮手枪 平整 在 他的 方向 .

“第 24 页，删除了“左轮手枪指向他”之后不必要的引语。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

" Page 29 , corrected double to single quote before " dead men tell no tales .

" 页 - , 已更正 双倍的 到 单身的 引用 前 " 死的 男人 告诉 不 故事 .

“第 29 页，已将“死人不会说话”之前的双引号改为单引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] - [ɪn] " [ðə; ði] - ['kærid] [tuː] [sɪks] - ['paʊndər] " .

" Page 30 , corrected typo Angenora in " The Agenora carried two six - pounders " .

" 页 - , 已更正 拼写错误 - 在 " 这 - 携带 二 六 - 磅 " .

“第 30 页，更正了拼写错误 Angenora，原文为“The Agenora carrier two six pounders”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神